

# Dalbach

## Campana extractora

## Cappa da cucina

## Exaustor

## WHT60-01



Instrucciones de uso y montaje

Istruzioni per l'uso e il montaggio

Manual de instruções e montagem

## **Introducción**

Lea atentamente este manual de instrucciones antes de poner en marcha el aparato. En él se incluyen instrucciones de seguridad importantes para la instalación, el funcionamiento y el mantenimiento del aparato. Un correcto uso contribuye significativamente a un uso eficiente de la energía y reduce el consumo de energía durante el funcionamiento.

Un uso indebido del aparato puede ser peligroso, especialmente para los niños.

Conserve el manual de instrucciones de uso para consultas posteriores. Entréguelas a los posibles siguientes dueños. En caso de que tenga preguntas sobre algún tema que no esté claro para usted en este manual de instrucciones, o desee solicitar un nuevo ejemplar del manual, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente de Alemania<sup>1</sup>.

El fabricante trabaja permanentemente en el continuo desarrollo de todos los tipos y modelos. Por lo tanto, le rogamos que comprenda que debemos reservarnos el derecho a poder realizar cambios en la forma, el equipamiento y la tecnología.

## **Uso previsto**

El aparato se ha diseñado para uso privado / doméstico. Si el aparato se utiliza para fines distintos de los descritos en este manual de instrucciones, el fabricante no asumirá ninguna responsabilidad por los posibles daños.

Por razones de seguridad, no están permitidas las modificaciones o cambios en el aparato.

---

<sup>1</sup> Servicio de atención al cliente Tel. +49 2944 9716760

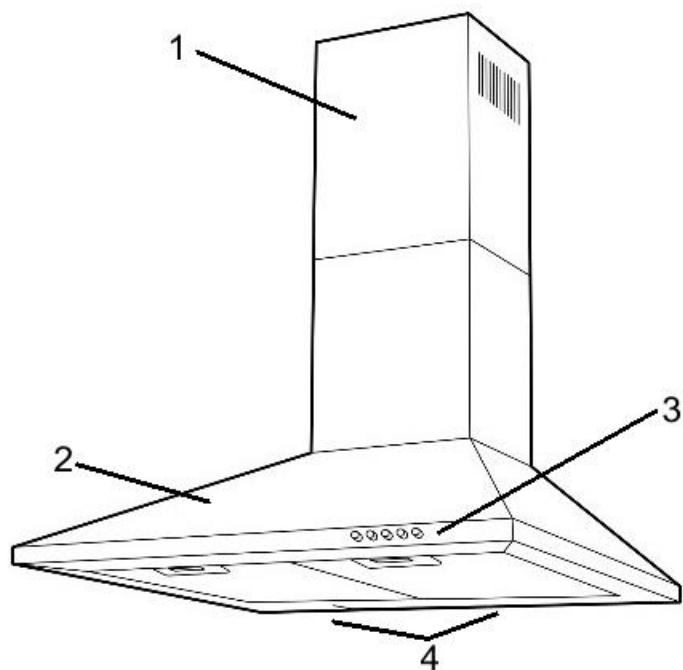
## Conocer el aparato

### Incluido en el suministro

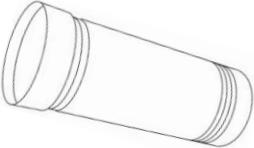
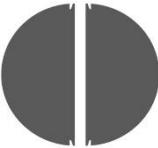
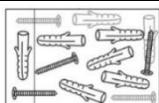
- 1x aparato
- 1x tubo de salida de aire
- 1x tapa de salida de aire
- 2x cubiertas de tiro con soporte de pared y soportes de cubierta de tiro
- 1x material accesorio
- 1x manual de instrucciones

### Denominación

- 1) Tiro
- 2) Carcasa
- 3) Botones de mando
- 4) Iluminación



## Accesorios para la instalación

Figura	Cantidad	Denominación
	1x	tubo de salida de aire
	1x	tapa de salida de aire
	1x	soporte de pared
	2x	soportes de cubierta de tiro
	2x	cubiertas de tiro
	1x	Material de montaje

Si faltase la tapa de salida de aire en el suministro,  
compruebe si está ya montada en la tobera de aire de salida.



### No incluido en el suministro:

- Filtro de carbón activado, opcional (se puede solicitar al servicio de atención al cliente<sup>2</sup>)

---

<sup>2</sup> Servicio de atención al cliente Tel. +49 2944 9716760

## **Índice de contenidos**

<b>1</b>	<b>Para su seguridad.....</b>	<b>7</b>
1.1	Seguridad y la responsabilidad .....	8
1.2	Seguridad y advertencias .....	8
<b>2</b>	<b>Instalación .....</b>	<b>9</b>
2.1	Preparación del aparato para su instalación.....	9
2.2	Instalación en pared en el modo extracción .....	11
2.3	Instalación en modo de recirculación de aire .....	13
<b>3</b>	<b>Puesta en servicio .....</b>	<b>14</b>
3.1	Panel de control .....	14
3.2	Reducir el impacto ambiental .....	15
<b>4</b>	<b>Mantenimiento y cuidados .....</b>	<b>15</b>
4.1	Limpieza del aparato .....	16
4.2	Limpieza del filtro de grasa .....	16
4.3	Cambio del filtro de carbón activado .....	17
4.4	Sustituir la lámpara .....	17
4.5	Poner fuera de servicio el aparato .....	18
<b>5</b>	<b>Solución de fallos .....</b>	<b>18</b>
<b>6</b>	<b>Servicio de atención al cliente .....</b>	<b>19</b>
<b>7</b>	<b>Términos de garantía.....</b>	<b>20</b>
<b>8</b>	<b>Datos técnicos .....</b>	<b>21</b>
<b>9</b>	<b>Eliminación .....</b>	<b>22</b>
<b>10</b>	<b>Per la vostra sicurezza .....</b>	<b>25</b>
10.1	Sicurezza e responsabilità .....	26
10.2	Sicurezza e avvertenze .....	26
<b>11</b>	<b>Montaggio .....</b>	<b>27</b>
11.1	Preparare l'apparecchio per il montaggio .....	27
11.2	Montaggio a parete con funzionamento ad aria di scarico .....	29
11.3	Montaggio con funzionamento a ricircolo .....	31
<b>12</b>	<b>Messa in funzione .....</b>	<b>32</b>
12.1	Pannello dei comandi.....	32
12.2	Ridurre l'impatto ambientale .....	33
<b>13</b>	<b>Manutenzione e cura .....</b>	<b>33</b>
13.1	Pulizia dell'apparecchio .....	34
13.2	Pulire il filtro antigrasso.....	34
13.3	Sostituire il filtro ai carboni attivi .....	34

13.4	Sostituire la lampadina .....	35
13.5	Messa fuori servizio dell'apparecchio .....	36
<b>14</b>	<b>Risoluzione di problemi .....</b>	<b>36</b>
<b>15</b>	<b>Servizio clienti .....</b>	<b>37</b>
<b>16</b>	<b>Condizioni di garanzia .....</b>	<b>38</b>
<b>17</b>	<b>Dati tecnici .....</b>	<b>39</b>
<b>18</b>	<b>Smaltimento .....</b>	<b>40</b>
<b>19</b>	<b>Para a sua segurança .....</b>	<b>44</b>
19.1	Segurança e responsabilidade .....	45
19.2	Segurança e avisos .....	45
<b>20</b>	<b>Montagem .....</b>	<b>46</b>
20.1	Preparar o aparelho para a montagem .....	46
20.2	Montagem na parede no modo de exaustão .....	48
20.3	Montagem no modo de recirculação .....	50
<b>21</b>	<b>Colocação em funcionamento .....</b>	<b>51</b>
21.1	Painel de controlo .....	51
21.2	Redução do impacto ambiental .....	52
<b>22</b>	<b>Manutenção e cuidados .....</b>	<b>52</b>
22.1	Limpeza do aparelho .....	53
22.2	Limpar o filtro de gorduras .....	53
22.3	Substituir o filtro de carvão ativo .....	54
22.4	Substitua a lâmpada .....	54
22.5	Desligar o aparelho .....	55
<b>23</b>	<b>Resolver falhas .....</b>	<b>55</b>
<b>24</b>	<b>Serviço de apoio ao cliente .....</b>	<b>56</b>
<b>25</b>	<b>Condições de garantia .....</b>	<b>57</b>
<b>26</b>	<b>Dados técnicos .....</b>	<b>58</b>
<b>27</b>	<b>Eliminação .....</b>	<b>59</b>

## 1 Para su seguridad

Para un uso seguro y adecuado, lea atentamente el manual de instrucciones y el resto de documentación que acompaña al producto y conserve todo ello para posteriores consultas. Todas las instrucciones de seguridad contenidas en este manual de instrucciones están identificadas con un símbolo de advertencia. Le advierten con antelación de posibles peligros. Son imprescindibles la lectura y el cumplimiento de estas informaciones.

### Explicación de las instrucciones de seguridad

#### PELIGRO

designa una situación peligrosa, causa de muerte o de lesiones graves en caso de no ser tomado en consideración.

#### ADVERTENCIA

se refiere a una situación peligrosa que puede ser causa de muerte o de lesiones graves en caso de no ser tomado en consideración.

#### PRECAUCIÓN

tipifica una situación peligrosa que puede ser causa de lesiones leves o moderadas en caso de no ser tomado en consideración.

#### ATENCIÓN

indica una situación que, de no ser tomada en consideración, provocará daños materiales.



**Peligro de muerte por descarga eléctrica**

**Peligro de quemaduras / Peligro de escaldaduras**

## 1.1 Seguridad y la responsabilidad

### Seguridad de niños y de personas con discapacidad

#### PELIGRO

#### ¡PELIGRO DE ASFIXIA!

Los componentes del embalaje pueden ser peligrosos para los niños (plásticos, poliestireno). Mantenga el material del embalaje lejos de los niños.

Este aparato no está pensado para que sea utilizado por personas (niños incluidos) con discapacidad física, sensorial o mental o con falta de experiencia y conocimientos previos, salvo que, para su seguridad, sean supervisados o instruidos en el uso seguro del aparato por una persona responsable. No deje a los niños desatendidos para asegurarse de que no jueguen con el aparato.

## 1.2 Seguridad y advertencias

#### PELIGRO



No toque nunca el enchufe del cable eléctrico con las manos húmedas o mojadas al enchufar y desenchufar. ¡Peligro de muerte a causa de DESCARGA ELÉCTRICA!

- Monte y conecte el aparato únicamente según lo indicado en el manual de instrucciones.
- En caso de emergencia, desconecte inmediatamente el enchufe de la toma eléctrica.
- No saque el enchufe de la toma tirando del cable de alimentación.
- Desconecte siempre el enchufe de la toma antes de realizar trabajos de limpieza o mantenimiento.
- Un cable de alimentación eléctrica dañado debe ser sustituido inmediatamente por el proveedor, el distribuidor especializado o el servicio de atención al cliente.
- Si el cable o el enchufe están dañados, no debe seguir utilizando el aparato.
- No manipule el aparato, excepto para las operaciones de limpieza y mantenimiento descritas en este manual de instrucciones.

#### PRECAUCIÓN

Únicamente transporte el aparato embalado para evitar lesiones y daños materiales.

## 2 Instalación

Compruebe posibles daños causados por el transporte antes de desembalar el aparato. No conecte nunca un aparato dañado. Póngase en contacto con el proveedor en caso de daños.

### Retirar la protección para el transporte

El aparato está protegido para su transporte. Retire todas las partes del embalaje, plásticos y cintas adhesivas. Puede eliminar los restos de adhesivo con gasolina de limpieza. Retire también todas las cintas adhesivas y las piezas de embalaje del interior del aparato.

### Advertencias de transporte

Conserve la caja original y los moldes del embalaje. Transporte el aparato solo en el embalaje original.

#### 2.1 Preparación del aparato para su instalación

- Una conexión incorrecta puede provocar la destrucción de la electrónica de potencia.
- Los datos de conexión de la placa de características deben coincidir con los de la red de alimentación eléctrica.
- Conecte el aparato solo en una toma adecuada con protección de puesta a tierra.



#### ADVERTENCIA



#### ¡PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA!

Los trabajos de montaje y de cableado eléctrico solo pueden ser realizados por electricistas especializados de acuerdo con todas las normas y reglamentos aplicables en su país, incluidas las medidas de protección contra incendios.

#### INDICACIÓN

Los datos de conexión se pueden consultar en la placa de características y en el capítulo «Datos técnicos» de este manual de instrucciones de uso.

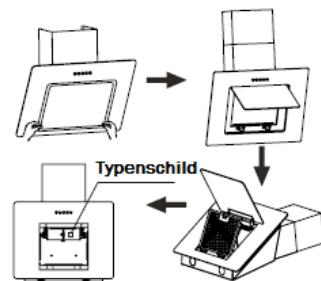
Abra la campana extractora y saque el cartucho de filtro.

La placa de características se encuentra en el interior del aparato.

## **⚠ PRECAUCIÓN**

### **¡PELIGRO DE LESIONES!**

- Se necesitan dos personas para montar la campana extractora.
- Cuando taladre en una pared o techo, compruebe de antemano que no haya líneas de energía u otros tubos y cables ocultos en ese punto.
- Utilice solo material de montaje adecuado para el acabado de sus techos y paredes.



La campana extractora puede ponerse en funcionamiento tanto en modo de extracción como en modo de recirculación de aire.

Antes de instalar la campana extractora, monte la tobera de aire de salida en la carcasa.

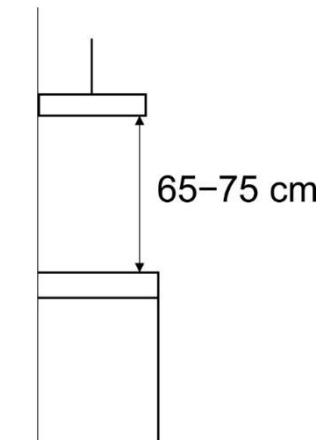
#### El aparato

- de manera que el enchufe de alimentación sea accesible.
- sin conectarlo a la red eléctrica mediante tomas múltiples ni con cables de prolongación.
- de forma que no funcione al aire libre.
- respetando las distancias mínimas que se especifican.

#### Distancias mínimas

Al instalar la campana extractora inclinada, deben respetarse las siguientes distancias mínimas desde el borde superior de la placa de cocina hasta el borde inferior de la campana extractora:

	<b>Distancia</b>
Cocina eléctrica	650 mm
Cocina de gas	700 mm
máxima	750 mm

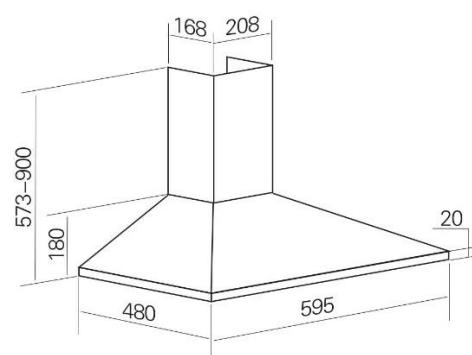


## **INDICACIÓN**

Si la campana extractora se instala sobre una cocina de gas y las instrucciones de montaje de la placa de gas estipulan una distancia mayor, deberá respetarse dicha distancia.

#### Dimensiones

	<b>Dimensiones del aparato</b>
Altura	198 mm
Anchura	595 mm
Profundidad	480 mm
Altura del tiro	652 mm



## 2.2 Instalación en pared en el modo extracción

### **⚠ PELIGRO**

#### **¡PELIGRO DE MUERTE!**

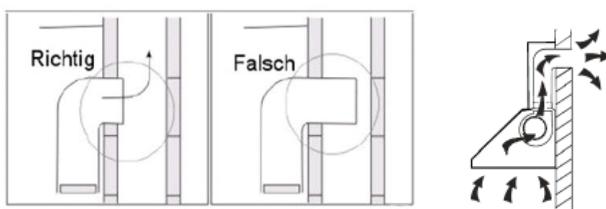
El aire de salida no debe ser introducido en una chimenea de humos ni de gases. No está permitido introducir el aire de salida en un conducto de ventilación que se use para ventilar estancias con chimenea. Los gases de combustión aspirados pueden producir intoxicaciones.

- La campana extractora no debe conectarse a otros conductos de extracción en los que ya estén instalados otros aparatos que utilicen fuentes de energía distintas de la eléctrica (como calderas, estufas de gas, etc.).
- Siempre se debe respetar la normativa oficial para conductos de extracción de aire.
- En virtud de la normativa sobre construcción de los estados federales, el funcionamiento conjunto de campanas extractoras y sistemas con chimenea, como estufas de carbón o de petróleo y calentadores de gas en la misma habitación está sujeto a ciertas restricciones.

En el modo de extracción, el aire aspirado se limpia a través del filtro de grasa y después es expulsado al aire libre a través de un conducto de salida. Por eso se debe garantizar siempre suficiente entrada de aire.

El aire de extracción es conducido a un conducto de ventilación o hacia el exterior.

- Si se conecta a un conducto de ventilación, el tubo de aire de salida no debe introducirse demasiado dentro de dicho conducto.



- Si el aire de salida se conduce al exterior, se recomienda instalar una trampilla de ventilación en el exterior (no incluida en el suministro).

## ES

1. Sujete el soporte de pared en la pared y marque los 3 orificios para el taladro.
2. Taladre tres orificios en la pared (véase Fig. 1).
3. Fije los tacos.
4. Monte el soporte de pared con 3 tornillos.

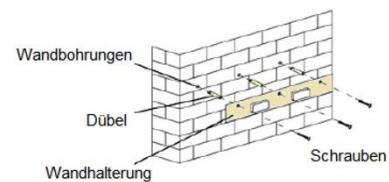


Fig. 1

5. Cuelgue la campana extractora en el soporte de pared y sujetela bien (véase la fig. 2).

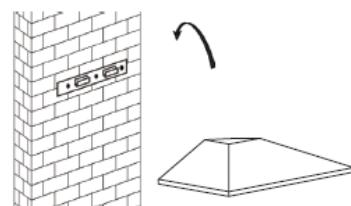


Fig. 2

6. Monte el tubo de salida de aire sobre la tobera de aire de salida (fig. 3).

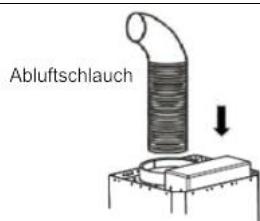


Fig. 3

7. Para el montaje de los soportes del tiro, trace una perpendicular hacia arriba.
8. Sujete los soportes del tiro en la pared y marque los orificios para el taladro.
9. Taladre los orificios y coloque los tacos.
10. Atornille los soportes.
11. Coloque la cubierta inferior del tiro sobre la campana y encájela en el soporte.

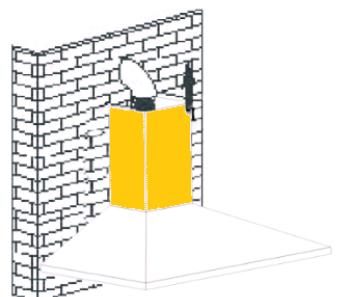


Abb.4

12. Coloque la cubierta superior del tiro sobre la inferior.
13. Desplace la cubierta superior del tiro (Fig. 6) hasta alcanzar la altura deseada de fijación.

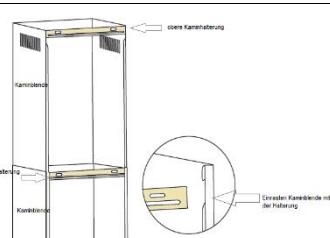


Fig. 5

14. Encaje la cubierta del tiro en el soporte.

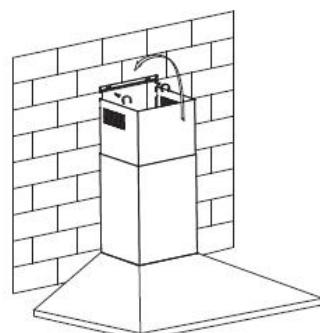
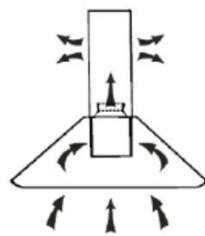


Fig. 6

## 2.3 Instalación en modo de recirculación de aire

Para el modo de recirculación de aire es necesario montar filtros de carbón activado. Con el filtro de carbón activado montado se reduce la potencia de extracción.



El aire aspirado pasa primero por el filtro de grasa y después por un filtro de carbón adicional. Una vez limpio, es conducido de nuevo a la cocina. Las aberturas de salida de aire del tiro deben estar abiertas para que el aire que se ha limpiado pueda circular libremente por la habitación.

El conducto interior de esta campana extractora debe sobresalir lo suficiente por encima del conducto exterior para que el aire limpio pueda salir sin obstáculos a través de las aberturas de salida de aire.

En el modo de recirculación de aire, la válvula antirretorno debe estar quitada, porque de lo contrario, la campana extractora no funciona.

### Colocación del filtro de carbón activado

1. Para montar el filtro de carbón activado, se debe desmontar primero el filtro de grasa. Saque el filtro de grasa presionando el pestillo. Si es necesario, límpielo (véase la fig. 8).

Fig. 8



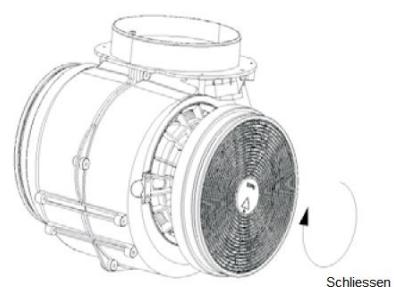
2. Inserte y gire los filtros de carbón activado (Fig.9) en ambos lados hasta que encajen.
3. Compruebe que los filtros de carbón activado están bien fijados.

Fig. 9

(todas las figuras son similares)

### INDICACIÓN

Los filtros de carbón activado son opcionales y pueden pedirse en el servicio de atención al cliente<sup>3</sup>.



<sup>3</sup> Servicio de atención al cliente Tel. +49 2944 9716760

### 3 Puesta en servicio

#### **⚠ PELIGRO**

#### **¡PELIGRO DE ASFIXIA! ¡PELIGRO DE INCENDIO!**

Asegure siempre una ventilación suficiente en la estancia cuando se utilice la campana extractora junto con estufas de gas u otros aparatos que funcionen con combustible líquido.

- No se permite el uso sobre un fuego de carbón o leña.
- No flambee la comida bajo la campana extractora.
- No abra el suministro de gas de las encimeras de cocina de gas siempre que no haya sartenes u ollas sobre la encimera de cocción.
- Utilice siempre la campana con filtros para grasa. Las grasas o los aceites pueden prenderse fácilmente cuando se calientan demasiado. Por eso, supervise constantemente la preparación de los alimentos.
- Limpie o cambie regularmente los filtros.

Encienda la campana extractora al principio de cada ciclo de cocinado y apáguela de nuevo unos minutos después de terminar de cocinar. Esta es la forma más efectiva de eliminar los humos de la cocina.

1. Introduzca el enchufe de alimentación en la toma.
2. Encienda la luz de la campana.
3. Active la potencia de ventilador deseada.
4. Apague la campana extractora con el botón «OFF» después de cocinar.

#### 3.1 Panel de control



ICONO DE LA CLAVE	FUNCIÓN
○	Apagar la campana extractora.
○	Encender la campana extractora. El motor del ventilador funciona a velocidad lenta
○	Encender la campana extractora. El motor del ventilador funciona a velocidad media.
○	Encender la campana extractora. El motor del ventilador funciona a velocidad alta.
	Encendido y apagado de la luz.

## 3.2 Reducir el impacto ambiental

- Ajuste la potencia del ventilador a la intensidad de los humos de la cocina.
- Asegúrese de que haya suficiente entrada de aire al hacer funcionar la campana extractora.
- Mantenga la distancia entre el borde superior de la cocina y el borde inferior de la campana extractora según las instrucciones de instalación para lograr un efecto óptimo.
- Limpie o cambie los filtros (filtro de grasa/filtro de olores) a intervalos regulares.
- Apague la campana extractora después de terminar de cocinar.
- Active la función de apagado diferido en las campanas que la incluyen.
- Apague la luz después de cocinar.

## 4 Mantenimiento y cuidados

### ADVERTENCIA



### ¡PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA!

El aparato no puede estar conectado a la red eléctrica durante el mantenimiento o la limpieza. Apague y desconecte el enchufe del aparato antes de todo trabajo de mantenimiento y limpieza o desconecte o saque el interruptor de seguridad eléctrica.

No limpie nunca el aparato con aparatos de limpieza a vapor o a presión. La humedad podría entrar en los componentes eléctricos.

- El vapor caliente puede causar daños en las piezas de plástico.
- El aparato debe estar seco antes de encenderlo de nuevo.
- No utilice productos de limpieza abrasivos y agresivos.
- No introduzca en la rejilla protectora del motor u otras partes eléctricas objetos puntiagudos.
- No compruebe nunca el estado del filtro mientras la campana extractora esté funcionando.
- Utilice la campana extractora solo con la lámpara que incluye para evitar el riesgo de una descarga eléctrica.

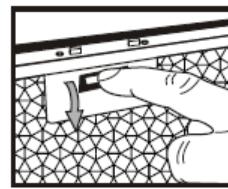
### PRECAUCIÓN



Al limpiar, se debe elegir la temperatura del agua de modo que no haya PELIGRO DE ESCALDADURA.

## 4.1 Limpieza del aparato

Por motivos de higiene, limpie con regularidad la campana extractora. La frecuencia con la que se requiere la limpieza depende de las horas de funcionamiento y del uso.



1. Presione hacia abajo el pestillo del cartucho del filtro metálico.
2. Retire el cartucho del filtro metálico con cuidado.
3. Limpie el interior y el exterior de la carcasa, incluido el panel de control, con un paño húmedo suave y una solución jabonosa tibia. Use un detergente suave. No use productos de limpieza fuertes, cepillos o arena abrasiva.
4. Seque con un paño suave.
5. Vuelva a colocar el cartucho del filtro metálico.
6. Conecte el aparato a la red eléctrica después de la limpieza.

## 4.2 Limpieza del filtro de grasa

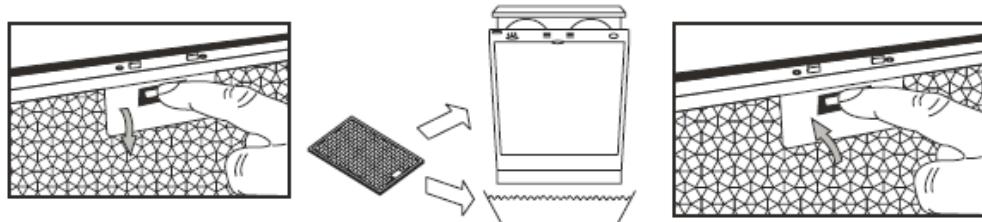
### **⚠ ADVERTENCIA**

#### **¡PELIGRO DE INCENDIO!**

Cambie el filtro y respete los intervalos de limpieza. De no realizarse de este modo, puede haber peligro de incendio debido a la grasa acumulada.

Limpie regularmente cada mes el filtro de grasa metálico. La frecuencia con la que se requiere la limpieza depende de las horas de funcionamiento y del uso.

1. Presione hacia abajo el pestillo del cartucho del filtro metálico.
2. Saque el cartucho del filtro metálico con cuidado.
3. Ponga el filtro a remojo en agua jabonosa tibia y límpielo. No use productos de limpieza fuertes, cepillos o arena abrasiva.
4. Enjuague bien con agua templada y deje que se seque.
5. Vuelva a colocar el cartucho del filtro metálico.
6. Conecte el aparato a la red eléctrica.

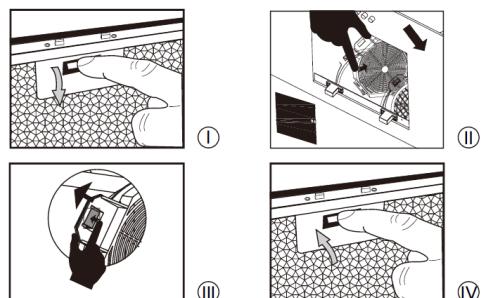


El color del filtro metálico puede cambiar después de varios procesos de limpieza. Este es un proceso normal y no puede ser motivo de sustitución del filtro bajo garantía. No afecta de ninguna manera al funcionamiento de la campana.

### 4.3 Cambio del filtro de carbón activado

Dependiendo del uso de la campana extractora, los filtros de carbón activado deben ser sustituidos cada seis meses, y, al menos, una vez al año. Este filtro no se debe lavar ni reutilizar.

Para garantizar la perfecta absorción de los olores, el volumen de carbón activado debe corresponderse con la potencia de aire de la campana. La alta calidad del carbón activado garantiza una absorción eficiente de los olores de la cocina durante el uso normal de la campana extractora. Por ese motivo, utilice solo filtros originales y cámbielos regularmente.



1. Presione hacia abajo el pestillo del cartucho del filtro metálico (I).
2. Retire el cartucho del filtro metálico con cuidado (II).
3. Gire el filtro de carbón activado para liberarlo, retírelo y elimínelo junto con la basura doméstica.
4. Coloque nuevos filtros de carbón activado a ambos lados del motor.
5. Presione las orejetas de plástico de los filtros y gírelas en sentido horario hasta que encajen (III).
6. Vuelva a colocar correctamente el filtro metálico (IV).
7. Conecte el aparato a la red eléctrica.

### 4.4 Sustituir la lámpara

#### ADVERTENCIA



#### ¡PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA!

Apague y desconecte el enchufe del aparato antes de proceder a cambiar la bombilla, o desconecte o saque el interruptor de seguridad eléctrica.

#### PRECAUCIÓN

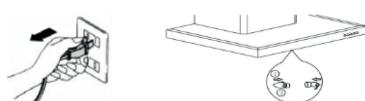


#### ¡PELIGRO DE QUEMADURAS!

Solo se puede tocar la bombilla después de apagar el aparato y de que esta se haya enfriado por completo.

No cubra las lámparas con aislamiento térmico u otro material.

Datos de las bombillas: 220-240 V, máx. 2x1,5 W (led)



(Similar a la figura)

1. Retire la unidad de filtro para sustituir las lámparas.
2. Gire las bombillas defectuosas en sentido contrario a las agujas del reloj y reemplácelas.
3. No toque la nueva bombilla directamente con los dedos; use un paño limpio para enroscarla.
4. Inserte cuidadosamente la nueva bombilla en el portalámparas y gírela en sentido horario.
5. Vuelva a colocar con cuidado la unidad de filtro en la campana extractora.
6. Vuelva a conectar el aparato a la red eléctrica.

## 4.5 Poner fuera de servicio el aparato

Para apagar el aparato, saque el enchufe de alimentación de la toma de red o desconecte/desenrosque el interruptor de seguridad.

## 5 Solución de fallos



### ADVERTENCIA

Las reparaciones de los equipos eléctricos solo pueden ser realizadas por un electricista cualificado. Las reparaciones realizadas incorrectamente o de forma inadecuada pueden ser peligrosas para el usuario y son causa de anulación de la garantía.

FALLO	CAUSAS POSIBLES	MEDIDAS
La iluminación no funciona.	La bombilla está defectuosa.	Reemplace la bombilla (véase el capítulo 4.4).
El aparato no funciona.	El enchufe no está conectado.	Conecte el aparato a la red eléctrica. Compruebe que el enchufe de alimentación esté correctamente conectado en la toma.
	Fallo de alimentación eléctrica	Compruebe si funciona la red eléctrica y si las seguridades eléctricas están intactas.
La campana extractora funciona, pero los humos no se van de la cocina.	El filtro está sucio.	Limpie el filtro o cámbielo (véase capítulo 4).
	En modo de extracción:	Compruebe el tubo de salida de aire. Cada ángulo reduce la potencia de extracción.

## 6 Servicio de atención al cliente

Si el fallo no se soluciona según las indicaciones dadas anteriormente, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente. En ese caso, no acometa ningún trabajo usted mismo, especialmente en los componentes eléctricos del aparato.



- La visita del técnico de servicio en caso de un uso indebido o por uno de los fallos descritos no es gratuita, ni siquiera durante el período de garantía.

### Direcciones del servicio de atención al cliente:

EGS GmbH  
Dieselstraße 1  
33397 Rietberg / DEUTSCHLAND  
Alemania: 02944-9716760  
Benelux: +492944-9716790  
Otro: +492944-9716733  
Correo electrónico: **kontakt@egs-gmbh.de**  
Internet: **www.egs-gmbh.de**

Puede registrar órdenes de reparación online o escanear el código QR (véase la contraportada de las instrucciones de uso).

Tenga a mano la siguiente información para un rápido procesamiento de la orden de reparación:

- 1) Modelo
- 2) Versión
- 3) Lote
- 4) EAN

así como su dirección completa, número de teléfono y la descripción del fallo.

Los datos específicos del aparato aparecen en la placa de características del interior o en la parte trasera.

## 7 Términos de garantía

### Términos de garantía

Como comprador de un aparato Dalbach tiene derecho a la garantía legal derivada del contrato de compra con su distribuidor. Además, le concedemos una garantía bajo las siguientes condiciones:

#### Duración de la garantía

La garantía vence transcurridos 24 meses desde la fecha de compra (se debe presentar la factura de compra). Durante los primeros 6 meses se solucionarán los problemas del aparato de forma gratuita. Para ello, el aparato deberá ser accesible para las reparaciones sin esfuerzo adicional. En los siguientes 18 meses, el comprador deberá demostrar que el defecto ya existía en el momento del suministro.

Para su uso comercial (p.ej., hoteles, cafeterías) o comunitario, la garantía es de 12 meses a partir de la fecha de compra (presentar factura). Durante los primeros 6 meses se solucionarán los problemas del aparato de forma gratuita. Para ello, el aparato deberá ser accesible para las reparaciones sin esfuerzo adicional. En los siguientes 6 meses, el comprador deberá demostrar que el defecto ya existía en el momento del suministro.

Al interponer una reclamación de garantía, no se extiende la garantía, ni para el aparato, ni para las piezas de nueva instalación.

#### Alcance de la reparación de defectos

Dentro de los plazos mencionados, reparamos todos los defectos del aparato debidos a defectos de fabricación o de material. Las piezas sustituidas pasan a ser de nuestra propiedad.

Queda excluido:

Desgaste normal, daños intencionados o por negligencia, daños causados por el incumplimiento del manual de instrucciones, por un montaje o instalación inadecuados o por la conexión a una tensión de red incorrecta, daños debidos a efectos químicos o electrotérmicos u otras condiciones ambientales anormales, daños en el vidrio, la pintura o el esmalte y posibles diferencias de color, así como bombillas defectuosas.

Además, quedan excluidos los defectos del aparato atribuibles a daños de transporte. Queda excluido también el servicio en caso de haber realizado trabajos en el aparato Dalbach por parte de personas no autorizadas o si se han utilizado piezas de terceros sin nuestro consentimiento de antemano por escrito. Esta restricción no se aplica en caso de trabajos realizados por parte de un especialista cualificado usando nuestras piezas originales para adaptar el aparato a la normativa sobre protección de otro país de la UE.

#### Ámbito de validez

Nuestra garantía es válida para todos los aparatos adquiridos en un país de la UE y que están en funcionamiento en la República Federal de Alemania o en Austria.

Para aquellos aparatos adquiridos en un país de la UE y enviados a otro país de la UE, los servicios se proporcionan dentro del alcance de las respectivas condiciones de garantía del país. Solo existe obligación de servicio de garantía si el aparato cumple con las normas técnicas del país en el que se realiza la reclamación de garantía.

#### Para pedidos de reparación fuera del periodo de garantía:

- Tras reparar un aparato, las facturas de reparación vencerán inmediatamente y se desembolsarán sin descuentos.
- Si se inspecciona un aparato o no se termina una reparación iniciada, se cobrarán los gastos de desplazamiento y las horas de trabajo.
- El asesoramiento por parte de nuestro centro de atención al cliente es gratuito. (Véase el capítulo Servicio de atención al cliente).

## 8 Datos técnicos

<b>Marca</b>	<b>Dalbach</b>	
Modelo		WHT60-01
Grupo de producto		Campana extractora
Interruptor pulsador		5 botones
Conexión eléctrica Tensión/Frecuencia	V / Hz	220-240 / 50-60
Consumo de electricidad	W	68
Potencia de lámpara	W	3
Dimensiones sin embalaje Campana	Anchura x Profundid ad x Altura mm	595x480x198
Tiro extensible máx. altura incl. campana	mm	652 850
Peso neto	kg	6
Código EAN	Negro	4016572411447
Filtros de carbón activado, opcional N.º Artículo / Código EAN	Uds.	2x 1010171 / 4016572018523

\*Sujeto a cambios técnicos sin previo aviso. \*

Todos los datos específicos del aparato que figuran en la etiqueta energética han sido determinados por el fabricante del aparato según métodos de medición normalizados en toda Europa en condiciones de laboratorio. Están descritos en la norma UNE-EN 61591. El consumo real de energía de los aparatos domésticos depende del lugar de instalación y del uso y, por lo tanto, puede ser superior a los valores determinados por el fabricante del aparato en condiciones normales.

## Conformidad CE

En el momento de su lanzamiento al mercado, este aparato cumple con los requisitos establecidos en las Directivas del Parlamento y del Consejo sobre la armonización de las legislaciones de los Estados miembros en materia de compatibilidad electromagnética, RL 2014/30/UE y en materia de comercialización de material eléctrico destinado a utilizarse con determinados límites de tensión, RL 2014/35/UE.

Este aparato tiene marcado CE y dispone de una declaración de conformidad para su inspección por parte de las autoridades responsables de la vigilancia del mercado.

## 9 Eliminación

### Eliminar el embalaje



Deseche el embalaje separando según su tipo. Deposite el cartón y la cartulina en el papel de desecho y los plásticos en el centro de recogida de materiales reciclables.

### Eliminar el aparato



Este aparato ha sido distinguido con este símbolo según los requisitos de la Directiva europea sobre eliminación de residuos 2012 / 19 / UE.



Garantiza que el producto se elimina de la forma correcta.

### ¡Los aparatos viejos no pueden ir a la basura doméstica!

Todo consumidor está obligado por ley a eliminar los aparatos viejos separados de la basura doméstica (p. ej., en un punto de recogida municipal). Así se garantiza que los aparatos viejos se reciclan adecuadamente y se evitan efectos negativos para el medioambiente.

Convierta en inutilizables los aparatos viejos antes de su eliminación:

- Desconecte el enchufe de la toma de corriente.
- Separe el enchufe del cable de alimentación.

Los niños a menudo no pueden reconocer los peligros que conlleva la manipulación de electrodomésticos.

Asegúrese de que están supervisados y no les deje jugar con el aparato.

## Introduzione

Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso prima di mettere in funzione l'apparecchio. Il manuale contiene importanti indicazioni di sicurezza per l'installazione, l'uso e la manutenzione dell'apparecchio. Un corretto funzionamento contribuisce in modo significativo a un utilizzo efficiente dell'energia e riduce al minimo il consumo energetico durante l'uso. L'utilizzo improprio dell'apparecchio può risultare pericoloso, soprattutto per i bambini.

Conservare le istruzioni per l'uso per ogni ulteriore consultazione. Consegnare le istruzioni per l'uso a eventuali nuovi proprietari. In caso di dubbi su temi non descritti in dettaglio all'interno delle presenti istruzioni per l'uso o se si desidera un nuovo manuale di istruzioni, contattare il Servizio Clienti<sup>4</sup> Germania. Il fabbricante è costantemente impegnato ad un ulteriore sviluppo di tutti i tipi e modelli. Vi preghiamo di tenere presente che ci riserviamo il diritto di modificare la forma, la dotazione e la tecnologia.

## Uso conforme alla destinazione

L'apparecchio è destinato all'uso privato / domestico. Il fabbricante declina qualsiasi responsabilità per eventuali danni dovuti all'utilizzo dell'apparecchio per scopi diversi da quelli descritti nel presente manuale di istruzioni.

Per motivi di sicurezza non è consentito apportare trasformazioni o modifiche all'apparecchio.

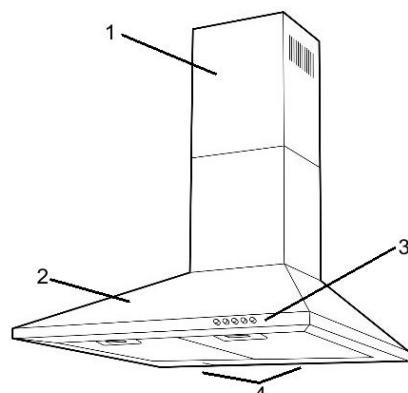
## Conoscere l'apparecchio

### Dotazione

- 1x apparecchio
- 1x tubo di scarico
- 1x coperchio di uscita aria
- 2x rivestimenti del camino con supporto a parete e supporti per i rivestimenti del camino
- 1x accessori
- 1x manuale di istruzioni

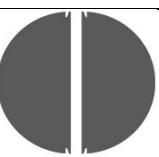
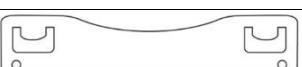
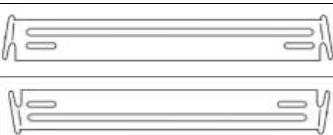
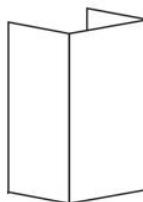
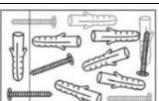
### Designazione

- 1) Camino
- 2) Alloggiamento
- 3) Pulsanti di comando
- 4) Illuminazione



<sup>4</sup> Servizio clienti Tel. 02944 9716760

**Accessori per il montaggio**

<b>Figura</b>	<b>Quantità</b>	<b>Designazione</b>
	1x	tubo di scarico
	1x	coperchio di uscita aria
	1x	supporto a parete
	2x	supporti per i rivestimenti del camino
	2x	rivestimenti del camino
	1x	materiale di montaggio

**Se il coperchio di uscita aria non è fornito in dotazione, verificare se è già montato nel bocchettone di scarico.**

**Non fornito in dotazione:**

- filtro ai carboni attivi per il funzionamento a ricircolo, opzionale, ordinabile presso il servizio clienti<sup>5</sup>

<sup>5</sup> Servizio clienti Tel. +49 (0)2944 9716760

## 10 Per la vostra sicurezza

Per un utilizzo sicuro e corretto, leggere attentamente il manuale di istruzioni e gli altri documenti relativi al prodotto e conservarli per consultazioni successive. Tutte le indicazioni di sicurezza contenute nel presente manuale di istruzioni sono contrassegnate da un simbolo di avvertenza. Le indicazioni segnalano in modo tempestivo un possibile pericolo. È essenziale leggere e rispettare tali informazioni.

### Spiegazione delle indicazioni di sicurezza

#### PERICOLO

indica una situazione di pericolo che, se non viene evitata, può provocare la morte o gravi lesioni!

#### AVVERTIMENTO

indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può portare alla morte o a gravi lesioni!

#### PRECAUZIONE

identifica un'avvertenza di sicurezza la cui inosservanza può provocare lesioni leggere o medie.

#### ATTENZIONE

indica una situazione che, se non viene evitata, può causare danni materiali.



**Pericolo di morte per folgorazione!**



**Pericolo di ustioni/Pericolo di scottature**

## 10.1 Sicurezza e responsabilità

### Sicurezza dei bambini e delle persone con capacità ridotte

#### PERICOLO

#### PERICOLO DI SOFFOCAMENTO!

Le parti dell'imballaggio (ad es. pellicole, polistirolo) possono essere pericolose per i bambini. Tenere il materiale d'imballaggio fuori dalla portata dei bambini!

Il presente apparecchio può essere utilizzato da persone (compresi bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con scarsa esperienza e/o conoscenza, a condizione che siano sorvegliati da una persona responsabile per la loro sicurezza o abbiano ricevuto istruzioni sull'uso dell'apparecchio. Sorvegliare i bambini e assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

## 10.2 Sicurezza e avvertenze

#### PERICOLO



Quando si inserisce o si estrae la spina del cavo elettrico, non toccarla mai con le mani bagnate o umide. Sussiste pericolo di morte per FOLGORAZIONE!

- Montare e collegare l'apparecchio esclusivamente seguendo il manuale di istruzioni.
- In caso di emergenza staccare immediatamente la spina dalla presa.
- Non estrarre la spina dalla presa tirando il cavo.
- Scollegare sempre la spina di alimentazione dalla presa prima di effettuare operazioni di pulizia o di manutenzione.
- In caso di danneggiamento di un cavo di alimentazione elettrica, provvedere immediatamente alla sostituzione da parte del fornitore, del rivenditore specializzato o del servizio clienti.
- Se il cavo o la spina sono danneggiati, non utilizzare l'apparecchio.
- Non eseguire lavori di pulizia o di manutenzione sull'apparecchio diversi da quelli descritti nel presente manuale di istruzioni.

#### PRECAUZIONE

Trasportare l'apparecchio solo all'interno dell'imballaggio per evitare danni a cosa e a persone.

## 11 Montaggio

Prima del disimballaggio, controllare che l'apparecchio non presenti danni dovuti al trasporto. Non collegare in nessun caso un apparecchio se danneggiato. Contattare il fornitore in caso di danni.

### Rimuovere la protezione per il trasporto

L'apparecchio è protetto durante il trasporto. Rimuovere tutte le parti di imballaggio, le pellicole e i nastri adesivi. I residui di adesivo possono essere rimossi con acquaragia. Rimuovere eventuali adesivi e parti di imballaggio anche all'interno dell'apparecchio.

### Indicazioni di trasporto

Conservare il cartone originale e le parti dell'imballaggio. Trasportare l'apparecchio nell'imballaggio originale.

#### 11.1 Preparare l'apparecchio per il montaggio

- Un collegamento errato può portare alla distruzione dell'elettronica di potenza.
- I dati di allacciamento sulla targhetta identificativa devono combaciare con quelli della rete di alimentazione elettrica.
- Collegare l'apparecchio solo a una presa con contatto di protezione correttamente messa a terra.



#### AVVERTIMENTO



#### PERICOLO DI FOLGORAZIONE!

Le operazioni di montaggio e il cablaggio elettrico devono essere eseguiti solo da un tecnico elettricista in conformità con tutte le norme e i regolamenti applicabili nel vostro paese, comprese le misure di protezione antincendio.

### INDICAZIONE

I dati di allacciamento sono riportati sulla targhetta identificativa e nel capitolo «Dati tecnici» di questo manuale di istruzioni.

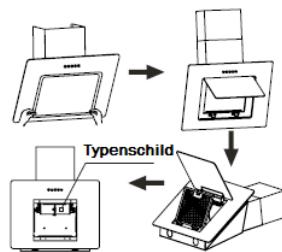
Aprire la cappa da cucina e rimuovere la cassetta del filtro.

La targhetta identificativa si trova nella parte interna dell'apparecchio.

## PRECAUZIONE

### PERICOLO DI LESIONI!

- Per montare la cappa occorrono due persone.
- Prima di praticare fori su una parete o un soffitto, controllare che in quel punto non passino linee elettriche o altre tubature e condotti nascosti.
- Utilizzare solo materiale di installazione adatto alle caratteristiche dei vostri soffitti e delle vostre pareti.



La cappa da cucina può essere utilizzata sia con funzionamento ad aria di scarico che con funzionamento a ricircolo).

Prima del montaggio della cappa da cucina, montare il bocchettone di scarico sull'alloggiamento.

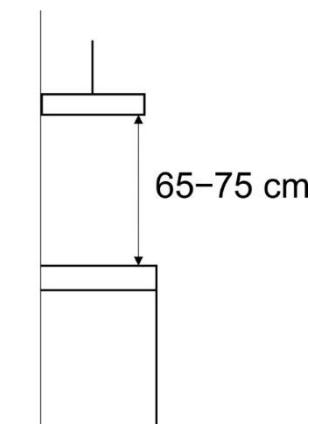
L'apparecchio deve

- essere posizionato in modo che la spina sia accessibile.
- non essere collegato alla rete elettrica tramite prese multiple o prolunghe.
- non essere utilizzato all'aperto.
- essere montato secondo le distanze minime specificate.

### Distanze minime

Per il montaggio della cappa da cucina, rispettare le seguenti distanze minime tra bordo superiore del piano cottura e bordo inferiore della cappa da cucina:

	Distanza
Fornelli elettrici	650 mm
Fornelli a gas	700 mm
massimo	750 mm

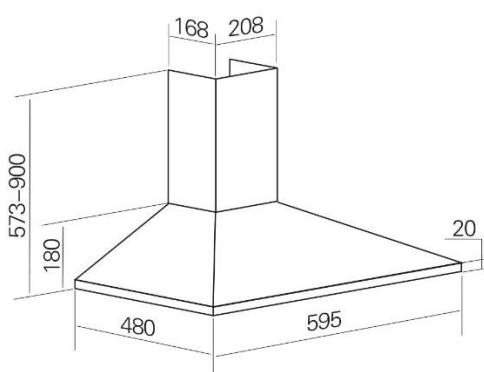


### INDICAZIONE

Se la cappa da cucina viene installata sopra una cucina a gas e le istruzioni di montaggio del piano di cottura a gas prevedono una distanza maggiore, occorre seguire la distanza maggiore.

### Dimensioni

	Dimensioni dell'apparecchio
Altezza	198 mm
Larghezza	595 mm
Profondità	480 mm
Altezza camino	652 mm



## 11.2 Montaggio a parete con funzionamento ad aria di scarico

### **⚠ PERICOLO**

#### PERICOLO DI VITA!

L'aria di scarico non deve essere convogliata in un camino per fumi o gas di scarico. Non è consentito convogliare l'aria di scarico in un condotto utilizzato per la ventilazione di locali di installazione di caminetti. I gas di combustione aspirati possono portare ad avvelenamento.

- La cappa da cucina non deve essere collegata ad altri canali di aspirazione dove sono già installati altri apparecchi che utilizzano fonti di energia diverse dall'elettricità (ad es. caldaie, cucine a gas, ecc.).
- Per la canalizzazione dell'aria di scarico rispettare sempre le norme ufficiali.
- Le norme edilizie locali sottopongono a determinate restrizioni l'utilizzo nello stesso locale di cappe da cucina e impianti di combustione con canna fumaria, come stufe a carbone, olio e caldaie a gas.

Nel funzionamento ad aria di scarico, l'aria aspirata viene purificata attraverso il filtro antigrasso e scaricata all'esterno attraverso un tubo di scarico. Assicurare quindi sempre sufficiente aria di alimentazione.

L'aria di scarico viene convogliata in un condotto per l'aria o all'esterno.

- Quando si collega un condotto per l'aria, il tubo di scarico non deve sporgere troppo all'interno del condotto.



- Se l'aria di scarico viene condotta all'esterno, si consiglia di installare uno sportello di ventilazione sul lato esterno (non fornito in dotazione).

1. Appoggiare il supporto a parete sulla parete e contrassegnare i 3 fori.
2. Praticare nella parete tre fori (v. fig. 1).
3. Fissare i tasselli.
4. Montare il supporto a parete con 3 viti.

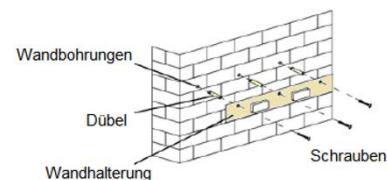


Fig. 1

5. Appendere la cappa da cucina al supporto a parete (v. Fig. 2).

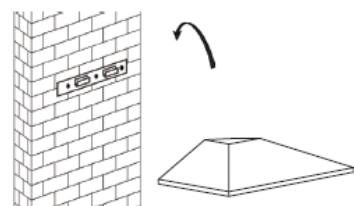


Fig. 2

6. Montare il tubo di scarico sul bocchettone di scarico (Fig. 3).

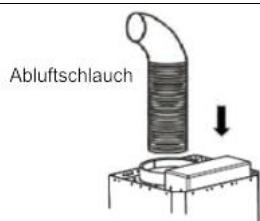


Fig. 3

7. Per installare i supporti per i rivestimenti del camino, tracciare una linea verticale verso l'alto.
8. Appoggiare i supporti per i rivestimenti del camino alla parete e contrassegnare i fori.
9. Praticare i fori e inserire i tasselli.
10. Avvitare i supporti.
11. Posizionare il rivestimento inferiore del camino sulla cappa e farlo scattare in posizione nel supporto.

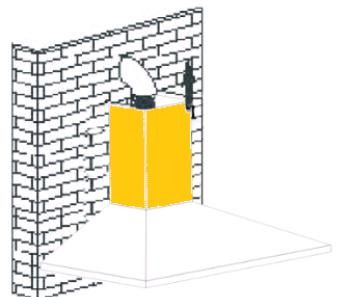


Abb.4

12. Posizionare il rivestimento superiore del camino sul rivestimento inferiore del camino.
13. Spingere il rivestimento superiore del camino (Fig. 6) fino a raggiungere l'altezza desiderata.

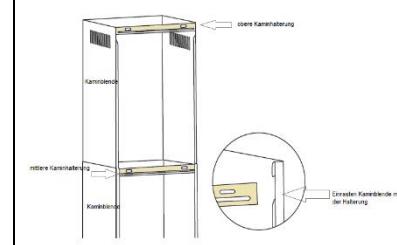


Fig. 5

14. Far scattare in posizione il rivestimento del camino nel supporto.

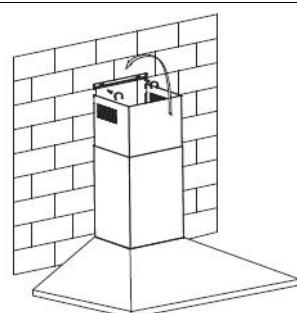
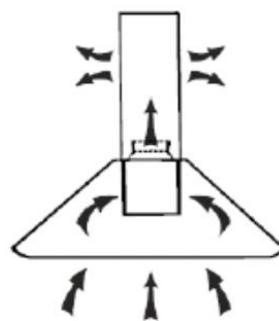


Fig. 6

### 11.3 Montaggio con funzionamento a ricircolo

Per il funzionamento a ricircolo è necessario installare filtri ai carboni attivi. Quando il filtro ai carboni attivi è installato, la potenza dell'aria di scarico diminuisce.

L'aria aspirata viene dapprima purificata attraverso il filtro antigrasso, quindi condotta attraverso un ulteriore filtro ai carboni attivi e reintrodotta nell'ambiente della cucina. Le bocchette di uscita dell'aria del camino devono essere aperte in modo che l'aria purificata possa fluire liberamente nell'ambiente.



Il condotto interno del camino di questa cappa da cucina deve sporgere oltre il condotto esterno del camino, in modo da permettere all'aria purificata di uscire attraverso le bocchette di uscita dell'aria.

Con il funzionamento a ricircolo, è necessario rimuovere il lembo di ritorno, altrimenti la cappa da cucina non funziona.

#### Inserire il filtro ai carboni attivi

1. Per installare il filtro ai carboni attivi, smontare prima il filtro antigrasso. Rimuovere il filtro antigrasso premendo la chiusura. Se necessario, pulire (vedi Fig. 8).

Fig. 8



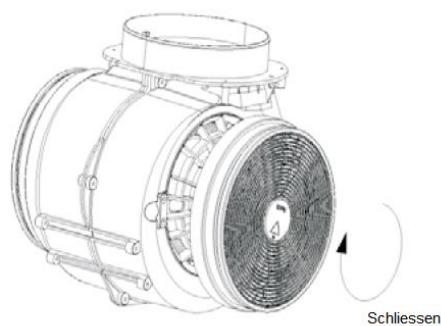
2. Inserire i filtri ai carboni attivi (Fig. 9) su entrambi i lati e ruotarli finché non scattano in posizione.
3. Verificare che i filtri ai carboni attivi siano montati in modo stabile.

Fig. 9

(tutte figure simili)

### INDICAZIONE

I filtri ai carboni attivi sono opzionali e ordinabili presso il servizio clienti<sup>6</sup>.



<sup>6</sup> Servizio clienti Tel. +49 (0)2944 9716760

## 12 Messa in funzione

### **⚠ PERICOLO**

**PERICOLO DI SOFFOCAMENTO!**

**PERICOLO DI INCENDIO!**

Il locale deve disporre di sufficiente ventilazione, quando la cappa da cucina viene utilizzata contemporaneamente a cucine a gas o ad altri apparecchi a combustibili liquidi.

- L'utilizzo sopra un fuoco di legno o carbone non è consentito.
- È vietata la cottura flambé sotto la cappa da cucina.
- Evitare di aprire l'alimentazione di gas di piani di cottura a gas senza aver posizionato alcuna stoviglia sul piano di cottura.
- Utilizzare sempre la cappa da cucina con filtri antigrasso. Grassi e oli surriscaldati possono prendere fuoco facilmente. Pertanto sorvegliare sempre la preparazione di cibi.
- Pulire o sostituire regolarmente il filtro.

Accendere la cappa da cucina all'inizio di ogni processo di cottura e spegnerla qualche minuto dopo la fine della cottura. Questo rimuove i vapori di cottura nel modo più efficace.

1. Inserire la spina nella presa.
2. Accendere l'illuminazione.
3. Accedere il livello della ventola desiderato.
4. Dopo la cottura, spegnere la cappa da cucina con il pulsante "SPENTO".

### 12.1 Pannello dei comandi



ICONA CHIAVE	FUNZIONE
○	Spegnimento della cappa da cucina.
○	Accensione della cappa da cucina. Il motore della ventola gira a velocità bassa.
○	Accensione della cappa da cucina. Il motore della ventola gira a velocità media.
○	Accensione della cappa da cucina. Il motore della ventola gira a velocità elevata.
	Accensione e spegnimento dell'illuminazione.

## 12.2 Ridurre l'impatto ambientale

- Regolare il livello della ventola in base all'intensità dei vapori di cottura.
- Durante il funzionamento della cappa da cucina, assicurare sufficiente aria di alimentazione.
- Per ottenere un effetto ottimale, mantenere la distanza tra il bordo superiore del fornello e il bordo inferiore della cappa da cucina secondo le istruzioni di montaggio.
- Pulire o sostituire il filtro (filtro antigrasso/filtro degli odori) a intervalli regolari.
- Spegnere la cappa da cucina dopo il processo di cottura.
- Nelle cappe da cucina con tempo di arresto, attivare questa funzione.
- Spegnere l'illuminazione dopo la cottura.

## 13 Manutenzione e cura

### AVVERTIMENTO

### PERICOLO DI FOLGORAZIONE!

Durante la manutenzione o la pulizia, l'apparecchio non deve essere collegato alla rete elettrica. Prima di tutte le operazioni di manutenzione e pulizia, spegnere l'apparecchio e scollegare la spina o spegnere e svitare il fusibile.

È vietato pulire l'apparecchio con getti di vapore o idropulitrici. Il vapore potrebbe giungere a contatto con componenti elettrici.

- Il vapore caldo può causare danni alle parti in plastica.
- L'apparecchio deve essere asciutto prima di essere rimesso in funzione.
- Non utilizzare detergenti aggressivi e abrasivi.
- Non introdurre oggetti appuntiti nella griglia di protezione del motore o in altre parti elettriche.
- Non controllare mai lo stato del filtro mentre la cappa da cucina è in funzione.
- Utilizzare la cappa da cucina solo con la lampada montata per evitare il rischio di folgorazione.

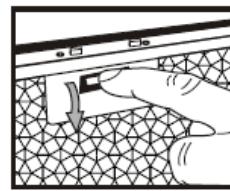
### PRECAUZIONE



La temperatura dell'acqua per la pulizia deve essere scelta in modo che non ci sia **PERICOLO DI SCOTTATURE!**

### 13.1 Pulizia dell'apparecchio

A fini igienici, pulire regolarmente la cappa da cucina. La frequenza della pulizia dipende dalle ore di funzionamento e dall'utilizzo.



1. Premere la chiusura della cassetta del filtro metallico verso il basso.
2. Rimuovere con attenzione la cassetta del filtro metallico.
3. Pulire l'alloggiamento interno ed esterno, compreso il pannello dei comandi, con un panno morbido inumidito e una soluzione di acqua calda e detergente. Utilizzare un detergente delicato. Non utilizzare detergenti aggressivi, spazzole o sabbia abrasiva.
4. Asciugare con un panno morbido.
5. Reinserire la cassetta del filtro metallico.
6. Dopo la pulizia, collegare l'apparecchio alla rete elettrica.

### 13.2 Pulire il filtro antigrasso

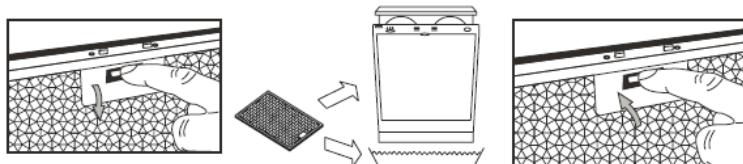
#### **AVVERTIMENTO**

#### pericolo di incendio!

Rispettare gli intervalli di sostituzione e di pulizia del filtro. L'inosservanza comporta un pericolo di incendio dovuto a depositi di grasso.

Pulire il filtro antigrasso metallico regolarmente ogni mese. La frequenza della pulizia dipende dalle ore di funzionamento e dall'utilizzo.

1. Premere la chiusura della cassetta del filtro metallico verso il basso.
2. Rimuovere con attenzione la cassetta del filtro metallico.
3. Immergere il filtro in una soluzione di acqua calda e detergente e pulirlo. Non utilizzare detergenti aggressivi, spazzole o sabbia abrasiva.
4. Sciacquare abbondantemente con acqua calda e lasciare asciugare.
5. Reinserire la cassetta del filtro metallico.
6. Collegare l'apparecchio all'alimentazione elettrica.



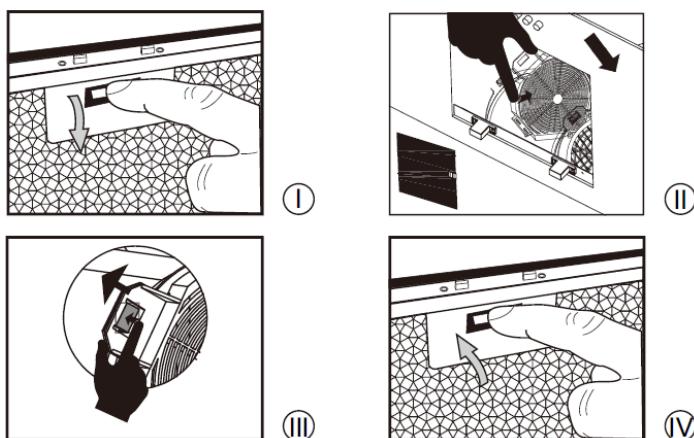
Il colore del filtro metallico può cambiare dopo diverse operazioni di pulizia. È normale e non comporta la sostituzione del filtro in garanzia. Non influisce in alcun modo sulla funzionalità della cappa.

### 13.3 Sostituire il filtro ai carboni attivi

A seconda dell'utilizzo della cappa da cucina, i filtri ai carboni attivi devono essere sostituiti ogni sei mesi, almeno una volta all'anno. Tale filtro non può essere né lavato né riciclato.

Per garantire il perfetto assorbimento degli odori, il volume dei carboni attivi deve corrispondere alla portata della cappa. L'alta qualità dei carboni attivi garantisce un efficiente assorbimento degli odori della cucina in caso di normale utilizzo della cappa. Pertanto utilizzare solo filtri originali e sostituirli regolarmente.

1. Premere la chiusura della cassetta del filtro metallico verso il basso (I).
2. Rimuovere con attenzione la cassetta del filtro metallico (II).
3. Svitare il filtro ai carboni attivi, rimuoverlo e smaltirlo nei rifiuti domestici.
4. Montare i nuovi filtri ai carboni attivi a entrambi i lati del motore.
5. Premere i filtri nelle alette di plastica e ruotarli in senso antiorario finché non scatta in posizione (III).
6. Reinserire il filtro metallico correttamente (IV).
7. Collegare l'apparecchio all'alimentazione elettrica.



### 13.4 Sostituire la lampadina

#### **AVVERTIMENTO**

#### **PERICOLO DI FOLGORAZIONE!**

Prima di sostituire la lampadina, spegnere l'apparecchio e scollegare la spina o spegnere e svitare il fusibile.

#### **PRECAUZIONE**

#### **PERICOLO DI USTIONI!**

Prima di toccare la lampadina spegnere l'apparecchio e attendere che la lampadina si sia completamente raffreddata.

Non coprire la lampadina con un isolamento termico o altri materiali.

Dati lampadina: 220-240 V, max. 2x1,5W (LED)



(Figura simile)

1. Per sostituire le lampadine rimuovere l'unità filtro.
2. Estrarre le lampadine difettose ruotando in senso antiorario.
3. Non toccare la lampadina nuova direttamente con le dita; per avvitare utilizzare un panno pulito.
4. Inserire con attenzione la lampadina nuova nel portalampada e ruotarla in senso orario.
5. Reinserire con attenzione l'unità filtro nella cappa da cucina.
6. Ricollegare l'apparecchio all'alimentazione elettrica.

## 13.5 Messa fuori servizio dell'apparecchio

Per spegnere l'apparecchio, scollegare la spina o spegnere il fusibile e svitarlo.

## 14 Risoluzione di problemi



### AVVERTIMENTO

Le riparazioni di apparecchi elettrici devono essere eseguite unicamente da un tecnico elettricista qualificato. Riparazioni eseguite in modo errato o inappropriato possono essere pericolose per l'utente e invalidano la garanzia.

MALFUNZIONAMENTO	POSSIBILI CAUSE	RIMEDI
L'illuminazione non funziona.	La lampadina è difettosa.	Sostituire la lampadina (v. capitolo 4.4).
L'apparecchio non funziona.	La spina non è inserita.	Collegare l'apparecchio alla rete elettrica. Verificare che la spina sia correttamente inserita nella presa.
	Interruzione di corrente	Verificare che l'alimentazione elettrica funzioni e che i fusibili siano intatti.
La cappa funziona, ma i vapori della cucina rimangono.	Il filtro è sporco.  con funzionamento ad aria di scarico:	Pulire o sostituire il filtro (v. capitolo 4).  verificare il tubo di scarico. Qualsiasi angolo riduce la potenza dell'aria di scarico.

## 15 Servizio clienti

Se il malfunzionamento non può essere risolto seguendo le istruzioni sopra riportate, contattare il servizio clienti. In questi casi, non eseguire ulteriori operazioni da soli, in particolare sui componenti elettrici dell'apparecchio.



- In caso di utilizzo errato o di uno dei guasti descritti, la visita del tecnico dell'assistenza non è gratuita nemmeno durante il periodo di garanzia.

### Indirizzo del servizio clienti:

EGS GmbH  
Dieselstraße 1  
33397 Rietberg / DEUTSCHLAND  
Germania: 02944-9716760  
Benelux: +492944-9716790  
Altro: +492944-9716733  
E-mail: **kontakt@egs-gmbh.de**  
Internet: **www.egs-gmbh.de**  
Inoltrare le richieste di riparazione online o scannerizzare il QR-Code (vedi il retro del manuale di istruzioni).

Tenere pronte le seguenti informazioni per una rapida gestione della richiesta di riparazione:

- 1) Modello
- 2) Versione
- 3) Lotto
- 4) EAN

nonché indirizzo completo, numero di telefono e descrizione del problema.

I dati specifici dell'apparecchio sono riportati sulla targhetta identificativa all'interno o sul retro dell'apparecchio.

## 16 Condizioni di garanzia

---

### Condizioni di garanzia

In qualità di acquirente di un dispositivo Dalbach, avete diritto alle garanzie legali derivanti dal contratto di acquisto con il vostro rivenditore. Inoltre, riconosciamo una garanzia alle seguenti condizioni:

### Durata della garanzia

La garanzia è valida per 24 mesi dalla data di acquisto (è necessario presentare una prova d'acquisto). Durante i primi 6 mesi, eventuali difetti dell'apparecchio saranno risolti gratuitamente, a condizione che sia possibile accedere all'apparecchio per la riparazione senza particolari difficoltà. Durante i successivi 18 mesi, l'acquirente è tenuto a dimostrare che il difetto esisteva già al momento della consegna.

In caso di uso commerciale (ad es. in hotel, mense), o in caso di uso comune da parte di più famiglie, la garanzia è di 12 mesi dalla data di acquisto (deve essere presentata una prova d'acquisto). Durante i primi 6 mesi, eventuali difetti dell'apparecchio saranno risolti gratuitamente, a condizione che sia possibile accedere all'apparecchio per la riparazione senza particolari difficoltà. Durante i successivi 6 mesi, l'acquirente è tenuto a dimostrare che il difetto esisteva già al momento della consegna.

Il ricorso alla garanzia non comporta l'estensione della garanzia, né per l'apparecchio né per le parti di nuova installazione.

### Entità della risoluzione dei difetti

Entro i periodi specificati, risolveremo tutti i difetti dell'apparecchio che è dimostrabile siano dovuti a difetti di fabbricazione o di materiale. Le parti sostituite diventano di nostra proprietà.

Sono esclusi:

Normale usura, danni intenzionali o dovuti a negligenza, danni causati dall'inosservanza del manuale di istruzioni, da un posizionamento o un'installazione non corretti o da un collegamento alla tensione di rete errata, danni dovuti ad effetti chimici o elettrotermici o ad altre condizioni ambientali anomale, danni al vetro, alla vernice o allo smalto ed eventualmente a differenze di colore, nonché a lampadine difettose.

Sono esclusi anche eventuali difetti dell'apparecchio dovuti a danni di trasporto. Inoltre non forniamo alcun servizio se, senza nostra speciale approvazione scritta, persone non autorizzate hanno eseguito operazioni sull'apparecchio Dalbach o utilizzato parti di provenienza sconosciuta. La suddetta restrizione non si applica a operazioni eseguite da un tecnico qualificato con nostre parti originali e prive di difetti per adattare l'apparecchio alle norme tecniche di protezione di un altro paese dell'UE.

### Validità della garanzia

La garanzia è valida per gli apparecchi acquistati in un paese dell'UE e in funzione nella Repubblica Federale di Germania o in Austria.

Per apparecchi acquistati in un paese dell'UE e trasportati in un altro paese dell'UE, il servizio è forniti nell'ambito delle condizioni di garanzia abituali nel rispettivo paese. L'obbligo di fornire un servizio di garanzia sussiste solo se l'apparecchio è conforme alle norme tecniche del paese in cui è stata presentata la richiesta di garanzia.

### Quanto segue si applica agli ordini di riparazione al di fuori del periodo di garanzia:

- Se un apparecchio viene riparato, le fatture di riparazione sono esigibili immediatamente e devono essere pagate senza detrazioni.
- Se un apparecchio viene ispezionato o se una riparazione avviata non viene completata, vengono addebitati importi forfettari di avvio e di lavoro.
- La consulenza da parte del nostro centro di assistenza clienti è gratuita (v. capitolo Servizio clienti).

## 17 Dati tecnici

Marca		Dalbach
Modello		WHT60-01
Gruppo di prodotto		Cappa da cucina
Interruttore a pulsante		5 livelli
Allacciamento elettrico	V / Hz	220-240 / 50-60
Tensione/Frequenza		
Consumo energetico	W	68
Potenza lampada	W	3
Dimensioni, fornelli Cappa	LxPxH mm	595x480x198
Camino estraibile max.	mm	652
Altezza inclusa cappa		850
Peso, netto	kg	6
EAN n.	Nero	4016572411447
Filtro ai carboni attivi, opzionale Cod. articolo/EAN	pz.	2x 1010171/40165720185 23

\* Salvo modifiche tecniche. \*

Tutti i dati specifici dell'etichetta energetica relativi all'apparecchio sono stati determinati dal produttore dell'apparecchio secondo i metodi di misurazione standardizzati a livello europeo in condizioni di laboratorio, registrati nella norma EN 61591. Il consumo energetico effettivo degli elettrodomestici dipende dal luogo di installazione e dal comportamento dell'utente e può quindi essere superiore ai valori determinati dal produttore dell'apparecchio in condizioni standard.

## Conformità CE

Al momento del suo lancio sul mercato, questo apparecchio è conforme ai requisiti stabiliti dalle direttive del Consiglio concernente l'armonizzazione delle legislazioni degli Stati membri relative alla compatibilità elettromagnetica 2014/30/UE e relativa all'uso del materiale elettrico entro taluni limiti di tensione RL 2014/35/EU.

Questo apparecchio è contrassegnato con la marcatura CE e dispone di una dichiarazione di conformità per l'ispezione da parte delle autorità di vigilanza del mercato competenti.

## 18 Smaltimento

### Smaltimento dell'imballaggio



Smaltire l'imballaggio con adeguata raccolta differenziata. Gettare carta e cartone nella raccolta della carta e le pellicole nella raccolta dei materiali riciclabili.

### Smaltire l'apparecchio



L'apparecchio è marcato con il simbolo in figura conformemente alla direttiva europea sullo smaltimento 2012 / 19 / UE.



Garantisce il corretto smaltimento del prodotto.

### Non gettare gli apparecchi usati tra i rifiuti domestici!

Ogni utente è obbligato per legge a smaltire gli apparecchi usati separatamente dai rifiuti domestici (ad es. in un centro di raccolta comunale). In questo modo si garantisce che gli apparecchi usati vengano destinati a un corretto riciclaggio e si evitano effetti negativi sull'ambiente.

Rendere inutilizzabili gli apparecchi usati prima dello smaltimento:

- Scollegare la spina dalla presa.
- Scollegare la spina dal cavo di alimentazione.

I bambini spesso non sono in grado di riconoscere i pericoli legati alla manipolazione di elettrodomestici.

Sorvegliare i bambini e assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

## Introdução

Antes de colocar o aparelho em funcionamento, leia atentamente este manual de instruções. Este contém indicações de segurança importantes para a instalação, operação e manutenção do aparelho. Uma operação correta contribui consideravelmente para uma utilização eficiente da energia e minimiza o consumo de energia durante o funcionamento.

Uma utilização indevida do aparelho pode ser perigosa, em especial para crianças.

Guarde o manual de instruções para consulta futura. Entregue-o a eventuais novos proprietários. Se surgirem dúvidas relativamente a temas que não estejam descritos de forma suficientemente detalhada neste manual de instruções ou se precisar de um manual de instruções novo, contacte o serviço de apoio ao cliente<sup>7</sup> Alemanha.

O fabricante trabalha permanentemente no desenvolvimento contínuo de todos os tipos e modelos. Assim sendo, pedimos compreensão por reservarmos o direito de proceder a alterações no âmbito do design, características e aspetos técnicos.

## Utilização correta

O aparelho destina-se à utilização privada/doméstica. Se o aparelho for utilizado indevidamente ou de forma diferente da descrita neste manual de instruções o fabricante não assume qualquer responsabilidade por eventuais danos.

Modificações ou alterações no aparelho não são permitidas por motivos de segurança.

---

<sup>7</sup> Serviço de apoio ao cliente Tel. 02944 9716760

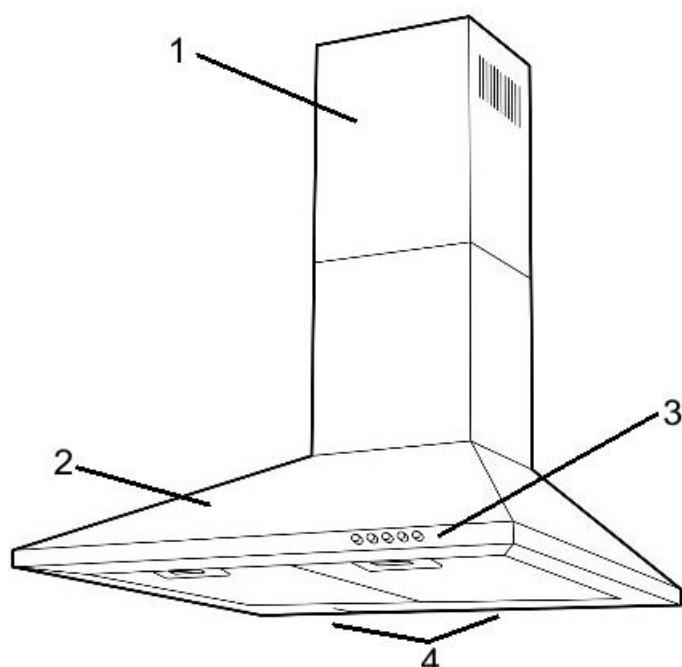
## Conhecer o aparelho

### Volume de fornecimento

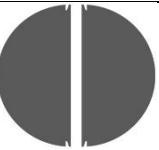
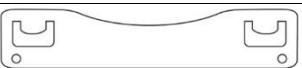
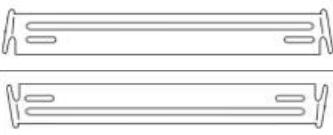
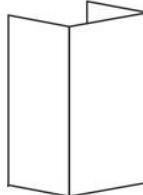
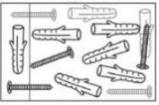
- 1x Aparelho
- 1x Tubo de ar de exaustão
- 1x Tampa de saída de ar
- 2x Painéis de chaminé com suporte de parede e suportes de painéis de chaminé
- 1x Acessórios
- 1x Manual de instruções

### Designação

- 1) Chaminé
- 2) Caixa
- 3) Botões de controlo
- 4) Iluminação



## Acessórios para a instalação

Figura	Quantida de	Designação
	1x	Tubo de ar de exaustão
	1x	Tampa de saída de ar
	1x	Suporte de parede
	2x	Suportes de painéis de chaminé
	2x	Painéis de chaminé
	1x	Material de montagem

**Se a tampa de saída de ar não fizer parte do volume de fornecimento, verifique se já está montada na tubeira de ar de exaustão.**



### Não incluído no volume de fornecimento:

- Filtro de carvão ativo para o modo de recirculação, opcional (pode ser encomendado junto do serviço<sup>8</sup> de apoio ao cliente)

<sup>8</sup> Serviço de apoio ao cliente Tel. +49 (0)2944 9716760

## 19 Para a sua segurança

Para uma aplicação segura e correta, leia atentamente o manual de instruções e outra documentação que acompanhe o produto, e guarde a mesma para consulta futura. Todas as indicações de segurança neste manual de instruções estão assinaladas com um símbolo de advertência. Elas alertam atempadamente para possíveis perigos. É obrigatório ler e observar estas informações.

### Explicação das indicações de segurança

#### PERIGO

designa uma situação perigosa cuja inobservância resulta em morte ou ferimentos graves!

#### ATENÇÃO

designa uma situação perigosa cuja inobservância pode resultar em morte ou ferimentos graves!

#### CUIDADO

designa uma situação perigosa cuja inobservância pode resultar em ferimentos leves ou moderados!

#### ATENÇÃO

designa uma situação cuja inobservância resulta em danos materiais.



**Morte devido a choque elétrico**



**Perigo de queimadura/ Perigo de escaldadura**

## 19.1 Segurança e responsabilidade

### Segurança de crianças e pessoas com capacidades limitadas



#### PERIGO DE ASFIXIA!

Componentes de embalagem (por ex. películas, esferovite) podem ser perigosos para crianças. Mantenha o material de embalagem fora do alcance das crianças.

Este aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidade física, sensorial ou mental limitada ou com falta de experiência e conhecimentos, exceto se forem supervisionadas por uma pessoa, responsável pela sua segurança, ou se esta lhes tiver dado instruções acerca de como utilizar o aparelho. Supervisione crianças para assegurar que não brincam com o aparelho.

## 19.2 Segurança e avisos



Nunca toque na ficha do cabo de alimentação elétrica com as mãos molhadas. Existe perigo de morte devido a **CHOQUE ELÉTRICO!**

- Monte e ligue o aparelho apenas de acordo com as indicações do manual de instruções.
- Em caso de emergência, retire imediatamente a ficha da tomada.
- Não puxe a ficha da tomada puxando pelo cabo.
- Retire a ficha da tomada antes de cada intervenção de limpeza ou manutenção.
- Um cabo de alimentação de corrente danificado deve ser imediatamente substituído pelo fornecedor, revendedor ou serviço de apoio ao cliente.
- Se o cabo ou a ficha apresentar danos, não continue a utilizar o aparelho.
- Para além dos trabalhos de limpeza e manutenção descritos neste manual de instruções, não realize outras intervenções no aparelho.



Transporte o aparelho apenas embalado de forma a evitar danos pessoais e materiais.

## 20 Montagem

Verifique o aparelho quanto a danos de transporte antes de o desembalar. Um aparelho danificado não pode, em circunstância alguma, ser ligado. Em caso de dano, contacte o fornecedor.

### Remover a proteção de transporte

O aparelho é protegido para fins de transporte. Remova todos os componentes de embalagem, películas e fitas adesivas. Resíduos de cola podem ser removidos com benzina. Remova todas as fitas adesivas e peças de embalagem também do interior do aparelho.

### Indicações de transporte

Guarde a caixa original e as peças moldadas de embalagem. Transporte o aparelho apenas na embalagem original.

#### 20.1 Preparar o aparelho para a montagem

- Uma ligação incorreta pode danificar o sistema de eletrónica de potência.
- Os dados de ligação que constam da placa de características devem coincidir com os da rede de alimentação de corrente.
- Ligue o aparelho apenas através de uma tomada com a devida ligação à terra.



### ATENÇÃO



### PERIGO DE CHOQUE ELÉTRICO!

Os trabalhos de montagem e cablagem elétrica podem apenas ser realizados por um eletricista, mediante observância de todas as prescrições e normas em vigor no respetivo país, incluindo as medidas de proteção contra incêndio.

### NOTA

Os dados de ligação podem ser consultados na placa de características e no capítulo "Dados Técnicos" deste manual de instruções.

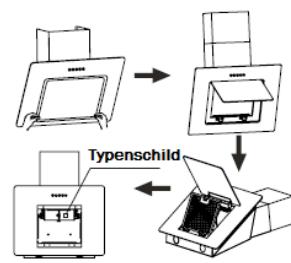
Abra o exaustor e retire o filtro metálico.

A placa de características encontra-se no interior do aparelho.

## **⚠ CUIDADO**

### **PERIGO DE FERIMENTO!**

- A instalação do exaustor requer duas pessoas.
- Ao fazer furos numa parede ou teto, verifique que não existem cabos elétricos ou outros tubos e tubagens escondidos nesse local.
- Utilize apenas material de montagem adequado para as características dos tetos e das paredes.



O exaustor pode ser operado tanto no modo de exaustão como no modo de recirculação.

Antes da montagem do exaustor, monte a tubeira de ar de exaustão na caixa.

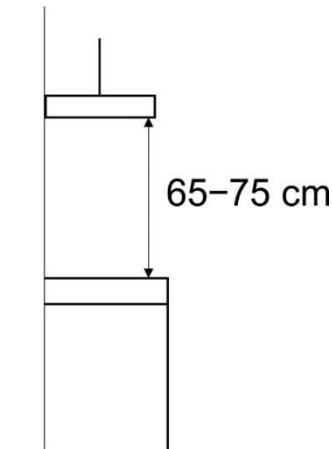
Monte o aparelho

- de forma que a ficha do cabo de alimentação fique acessível.
- Não proceda à ligação à rede elétrica com recurso a tomadas múltiplas ou cabos de extensão.
- Não o use ao ar livre.
- Monte-o de acordo com as distâncias mínimas prescritas.

### **Distâncias mínimas**

Durante a montagem do exaustor, devem ser observadas as seguintes distâncias mínimas, desde a aresta superior da placa até à aresta inferior do exaustor:

	<b>Distância</b>
Fogões elétricos	650 mm
Fogões a gás	700 mm
máxima	750 mm

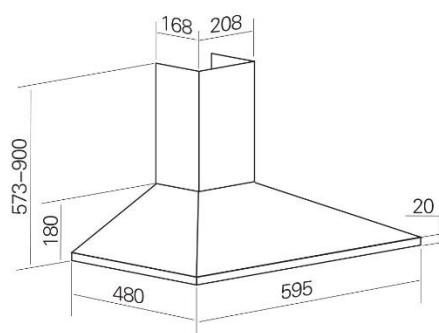


### **NOTA**

Se o exaustor for montado sobre um fogão a gás e as instruções de montagem do fogão a gás prescreverem uma distância maior, deverá ser observada a distância maior.

### **Dimensões**

	<b>Dimensões do aparelho</b>
Altura	198 mm
Largura	595 mm
Profundidade	480 mm
Altura da chaminé	652 mm



## 20.2 Montagem na parede no modo de exaustão

### **⚠ PERIGO**

#### **PERIGO DE MORTE!**

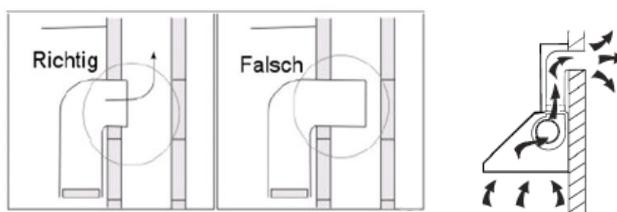
O ar de exaustão não pode ser direcionado para uma chaminé de lareira ou chaminé de gás de exaustão. Não é permitido direcionar o ar de exaustão para uma conduta que se destine a evacuar o ar de divisões onde existam recuperadores de calor. A aspiração de gases de combustão pode resultar em intoxicações.

- O exaustor não pode ser ligado a outros canais de extração nos quais já estejam instalados outros aparelhos que sejam operados com outras fontes de energia que não corrente (por ex. caldeira, fogões a gás, etc.).
- Por princípio, devem ser observadas as prescrições regulamentares relativamente ao direcionamento do ar de exaustão.
- Devido às normas de construção dos respetivos países, a operação conjunta de exaustores e recuperadores de calor com ligação a chaminé, como fogões a carvão ou óleo e caldeiras a gás na mesma divisão, está sujeita a determinadas restrições.

No modo de exaustão, o ar aspirado é limpo através do filtro de gorduras e, em seguida, é conduzido para o exterior através de um canal de exaustão. Por esse motivo, deve ser sempre assegurado ar fresco suficiente.

O ar de exaustão é conduzido para uma conduta de ar ou para o exterior.

- Em caso de ligação a uma conduta de ar, o tubo de ar de exaustão não pode entrar demasiado na conduta.



- Na condução do ar de exaustão para o exterior, recomenda-se a montagem de uma válvula de ventilação (não fornecida) no lado exterior.

1. Encoste o suporte de parede à parede e marque os 3 furos.
2. Faça três furos na parede (ver Fig. 1).
3. Fixe as buchas.
4. Montar o suporte de parede com 3 parafusos.

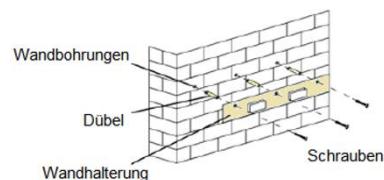


Fig. 1

5. Pendure o exaustor no suporte de parede (ver Fig. 2).

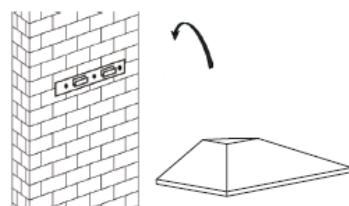


Fig. 2

6. Monte o tubo de ar de exaustão na tubeira de ar de exaustão (Fig. 3).

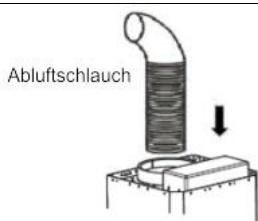


Fig. 3

7. Para a montagem dos suportes dos painéis de chaminé, desenhe uma linha vertical no sentido ascendente.
8. Encoste os suportes dos painéis de chaminé à parede e marque os furos.
9. Faça os furos e coloque as buchas.
10. Aparafuse os suportes.
11. Coloque o painel de chaminé inferior no exaustor e deixe-o engatar no suporte.

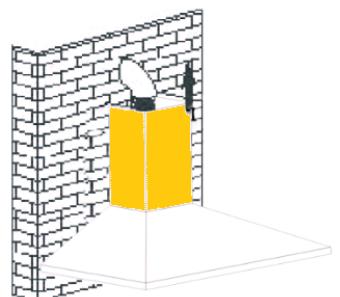


Abb.4

12. Coloque o painel de chaminé superior no painel de chaminé inferior.
13. Empurre o painel de chaminé superior (Fig. 6), até ser atingida a altura de fixação pretendida.

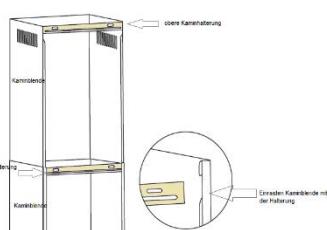


Fig. 5

14. Engate o painel de chaminé no suporte.

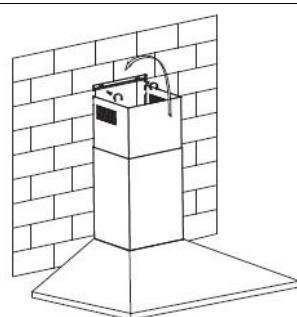
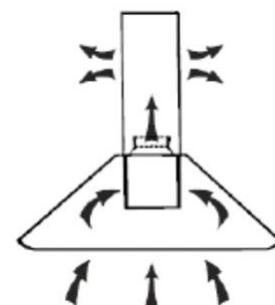


Fig. 6

## 20.3 Montagem no modo de recirculação

O modo de recirculação requer a instalação de filtros de carvão ativo. Quando estiver montado o filtro de carvão ativo, a capacidade de exaustão é reduzida.

Primeiro, o ar é conduzido através do filtro de gorduras e, em seguida, através de um filtro de carvão ativo adicional e, depois de limpo, é novamente conduzido ao espaço da cozinha. As aberturas de saída de ar superiores na chaminé devem estar abertas para que o ar limpo possa entrar desimpedidamente na divisão.



A conduta de chaminé interior deste exaustor deve ficar saliente para além da conduta de chaminé exterior, de forma que o ar limpo possa passar desimpedidamente pelas aberturas de saída de ar.

No modo de recirculação é necessário remover a válvula de retorno, caso contrário o exaustor funciona.

### Colocar o filtro de carvão ativo

1. Para montar o filtro de carvão ativo, desmonte primeiro o filtro de gorduras. Retire o filtro de gorduras premindo o fecho. Limpe-o, se necessário (ver Fig. 8).

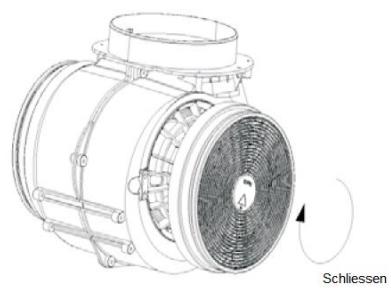
Fig. 8



2. Coloque os filtros de carvão ativo (Fig. 9) em ambos os lados e rode-os até que estes engatem.
3. Verifique se os filtros de carvão ativo estão seguramente montados.

Fig. 9

(todas as figuras são similares)



### NOTA

Os filtros de carvão ativo são opcionais e podem ser encomendados junto do serviço de apoio ao<sup>9</sup> cliente.

---

<sup>9</sup> Serviço de apoio ao cliente Tel. +49 (0)2944 9716760

## 21 Colocação em funcionamento

### **⚠ PERIGO**

#### **PERIGO DE ASFIXIA!**

#### **PERIGO DE INCÊNDIO!**

Assegure sempre uma ventilação suficiente na divisão se o exaustor for utilizado com fogões a gás ou outros aparelhos operados com outros combustíveis líquidos.

- O aparelho não pode ser utilizado sobre um fogão a carvão ou a lenha.
- Não flambeie alimentos por baixo do exaustor.
- Não abra o gás que alimenta a placa de fogão a gás enquanto não se encontrarem tachos ou panelas em cima da mesma.
- Utilize o exaustor sempre com o filtro de gorduras. Gorduras ou óleos podem inflamar-se facilmente em caso de aquecimento excessivo. Por este motivo, esteja sempre atento à preparação dos cozinhados.
- Limpe ou substitua regularmente os filtros.

Ligue sempre o exaustor antes de começar a cozinhar e desligue-o alguns minutos após conclusão do processo. Os vapores dos cozinhados são assim eliminados da maneira mais eficaz.

1. Ligue a ficha do cabo de alimentação à tomada.
2. Ligue a iluminação.
3. Ligue o nível de intensidade da ventoinha pretendido.
4. Depois de cozinhar, desligue o exaustor com o botão "DESLIGAR".

### 21.1 Painel de controlo



ÍCONE DE CHAVE	FUNÇÃO
0	Desligue o exaustor.
●	Ligue o exaustor. O motor da ventoinha trabalha a uma velocidade lenta.
◆	Ligue o exaustor. O motor da ventoinha trabalha a uma velocidade média.
▲	Ligue o exaustor. O motor da ventoinha trabalha a uma velocidade elevada.
💡	Ligue e desligue a iluminação.

## 21.2 Redução do impacto ambiental

- Ajuste os níveis do exaustor à intensidade dos vapores dos cozinhados.
- Assegure uma ventilação suficiente durante a operação do exaustor.
- Observe a distância entre a aresta superior do fogão e a aresta inferior do exaustor, de acordo com o manual de instruções e montagem, de forma a assegurar uma eficácia ideal.
- Limpe ou substitua os filtros (filtro de gorduras/filtro de odores) em intervalos regulares.
- Desligue o exaustor depois de os cozinhados terem sido concluídos.
- Ative o funcionamento residual nos exaustores que possuam esta função.
- Desligue a iluminação depois de os cozinhados terem sido concluídos.

## 22 Manutenção e cuidados

---



### ATENÇÃO



### PERIGO DE CHOQUE ELÉTRICO!

O aparelho não pode estar ligado à rede elétrica durante a limpeza ou manutenção. Antes de todos os trabalhos de limpeza e manutenção, desligue o aparelho, retire a ficha da tomada ou desligue ou desenrosque o fusível.

Nunca limpe o produto com aparelhos de limpeza a vapor ou alta pressão. É possível que entre humidade nos componentes elétricos.

- O vapor quente pode danificar as peças de plástico.
- O aparelho deve estar seco antes de voltar a ser colocado em funcionamento.
- Não use produtos de limpeza agressivos ou abrasivos.
- Não insira objetos afiados na grelha de proteção do motor ou outros componentes elétricos.
- Nunca verifique o estado do filtro com o exaustor em funcionamento.
- Utilize o exaustor apenas com uma lâmpada colocada para evitar o perigo de choque elétrico.

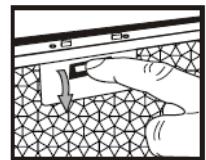


### CUIDADO



Para a limpeza, escolha uma temperatura de água que não constitua um **PERIGO DE ESCALDADURA.**

## 22.1 Limpeza do aparelho



Por motivos de higiene, limpe o exaustor em intervalos regulares. A frequência de limpeza necessária depende das horas de serviço e do tipo de utilização.

1. Prima o fecho do filtro metálico para baixo.
2. Remova cuidadosamente o filtro metálico.
3. Limpe a caixa interior e exterior, incluindo o painel de controlo, com um pano macio humedecido em solução de água e detergente morna. Use detergentes suaves. Não use produtos de limpeza agressivos ou abrasivos, ou escovas.
4. Seque com um pano macio.
5. Volte a colocar o filtro metálico.
6. Após a limpeza, ligue o aparelho à rede elétrica.

## 22.2 Limpar o filtro de gorduras

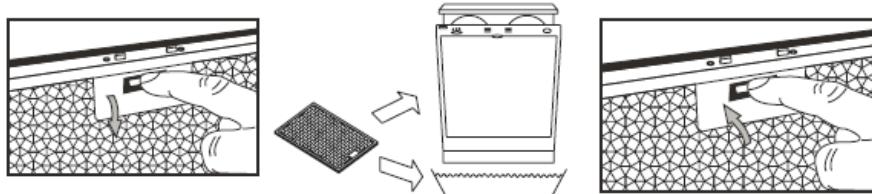


### ATENÇÃO

#### PERIGO DE INCÊNDIO!

Observe os intervalos de limpeza e substituição dos filtros. Em caso de inobservância existe perigo de incêndio devido à acumulação de gordura. Limpe o filtro de gorduras metálico regularmente, todos os meses. A frequência de limpeza necessária depende das horas de serviço e do tipo de utilização.

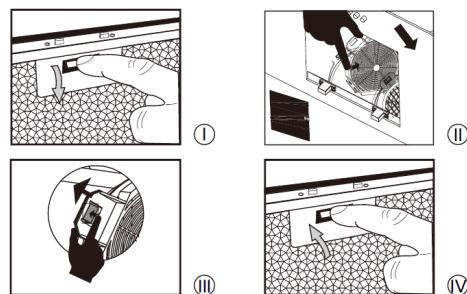
1. Prima o fecho do filtro metálico para baixo.
2. Retire cuidadosamente o filtro metálico.
3. Deixe amolecer o filtro numa solução de água e detergente morna, e proceda à sua lavagem. Não use produtos de limpeza agressivos ou abrasivos, ou escovas.
4. Enxague bem com água morna e deixe secar.
5. Volte a colocar o filtro metálico.
6. Ligue o aparelho à alimentação de corrente.



Após vários processos de limpeza, é possível que a cor do filtro metálico sofra alterações. Isto é perfeitamente normal e não serve de justificação para a substituição do filtro nos termos da garantia. Tal não afeta, de forma alguma, a capacidade de funcionamento do exaustor.

## 22.3 Substituir o filtro de carvão ativo

Em função da utilização do exaustor, é necessário substituir os filtros de carvão ativo semestralmente, contudo, pelo menos, anualmente. Este filtro não pode ser lavado nem reutilizado.



De forma a garantir a absorção eficaz dos odores, o volume do carvão ativo deve ser adaptado à potência de ar do exaustor. A elevada qualidade do carvão ativo garante uma absorção eficiente dos odores de cozinha, em caso de utilização normal do exaustor. Por este motivo, use apenas filtros originais e substitua os mesmos em intervalos regulares.

1. Prima o fecho do filtro metálico para baixo (I).
2. Remova cuidadosamente o filtro metálico (II).
3. Desaperte o filtro de carvão ativo, retire-o e elimine-o com o lixo doméstico.
4. Monte os novos filtros de carvão ativo em ambos os lados do motor.
5. Pressione os filtros nos ressaltos de plástico e rode-os no sentido dos ponteiros do relógio até que estes engatem (III).
6. Volte a colocar corretamente o filtro metálico (IV).
7. Ligue o aparelho à alimentação de corrente.

## 22.4 Substitua a lâmpada



**ATENÇÃO**



**PERIGO DE CHOQUE ELÉTRICO!**

Antes de substituir a lâmpada, desligue o aparelho, retire a ficha da tomada ou desligue ou desenrosque o fusível.



**CUIDADO**

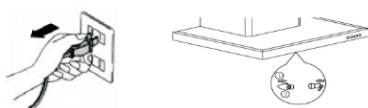


**PERIGO DE QUEIMADURA!**

Toque na lâmpada apenas depois de o aparelho ter sido desligado e ter arrefecido na totalidade.

Não cubra a lâmpada com isolamento térmico ou outro material.

Dados das lâmpadas: 220-240 V, máx. 2x1,5W (LED)



(figura similar)

1. Remova a unidade de filtro para trocar as lâmpadas.
2. Rode as lâmpadas danificadas no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e substitua as mesmas.
3. Não toque diretamente com os dedos na lâmpada nova; use um pano limpo para a enroscar.
4. Encaixe bem as lâmpadas novas no respetivo encaixe e rode-as no sentido dos ponteiros do relógio.
5. Com cuidado, volte a colocar a unidade de filtro no exaustor.
6. Ligue o aparelho novamente à alimentação de corrente.

## 22.5 Desligar o aparelho

Para desligar o aparelho, retire a ficha da tomada ou desligue ou desenrosque o fusível.

## 23 Resolver falhas



### ATENÇÃO

Reparações em aparelhos elétricos só podem, exclusivamente, ser realizadas por um eletricista devidamente qualificado. Uma reparação realizada de forma incorreta ou não profissional resulta em perigos para o utilizador e leva à perda do direito de garantia.

FALHA	POSSÍVEIS CAUSAS	MEDIDAS
A iluminação não funciona.	A lâmpada tem um defeito.	Substitua a lâmpada (ver capítulo 4.4).
O aparelho não funciona.	A ficha não está ligada.	Ligue o aparelho à rede elétrica. Verifique se a ficha do cabo de alimentação está corretamente ligada à tomada.
	Falha de corrente	Verifique se a alimentação de corrente está a funcionar e se os fusíveis estão intactos.
O exaustor está a funcionar, mas os vapores de cozinha não desaparecem.	O filtro está sujo.	Limpe ou substitua o filtro (ver capítulo 4).
	No modo de exaustão:	Verifique o tubo de ar de exaustão. Cada cotovelo reduz a capacidade de exaustão.

## **24 Serviço de apoio ao cliente**

---

Se não for possível eliminate a falha com base nas indicações apresentadas, ligue ao serviço de apoio ao cliente. Nesse caso, não realize mais nenhuns trabalhos de mote próprio, em especial nos componentes elétricos do aparelho.

### **IMPORTANTE**

A visita de um técnico do serviço de apoio ao cliente, na sequência de uma operação indevida ou uma das falhas descritas, tem custos, mesmo dentro do período da garantia.

### **Serviço de apoio ao cliente competente:**

EGS GmbH

Dieselstraße 1

33397 Rietberg / ALEMANHA

Alemanha: 02944-9716760

Benelux: +492944-9716790

Outros: +492944-9716733

Email: kontakt@egs-gmbh.de

Internet: **www.egs-gmbh.de**

São necessários os seguintes dados para processar o seu pedido:

- 1) Modelo
- 2) Versão
- 3) Lote
- 4) EAN

bem como a morada completa, número de telefone e descrição da falha.

Os dados específicos do aparelho podem ser consultados na placa de características, que se encontra no interior do aparelho, atrás da unidade de filtro do exaustor.

## 25 Condições de garantia

### Condições de garantia

Como comprador de um aparelho Dalbach, está abrangido pela garantia implícita através do contrato de compra com o seu revendedor. Além disso, oferecemos-lhe uma garantia com as seguintes condições:

#### Validade

A garantia é válida por um período de 24 meses a partir da data de compra (é necessário apresentar a prova de compra). Durante os primeiros 6 meses, defeitos no aparelho são reparados gratuitamente. Para tal, o aparelho tem de estar facilmente acessível para reparações. Nos seguintes 18 meses, o comprador tem de comprovar que o defeito já existia aquando do fornecimento.

Em caso de utilização comercial (p. ex., em hotéis, cantinas) ou de utilização conjunta por vários lares, o período de garantia é de 12 meses a partir da data de compra (é necessário apresentar uma prova de compra). Durante os primeiros 6 meses, defeitos no aparelho são reparados gratuitamente. Para tal, o aparelho tem de estar facilmente acessível para reparações. Nos seguintes 6 meses, o comprador tem de comprovar que o defeito já existia aquando do fornecimento.

O acionamento da garantia não prolonga a garantia, nem para o aparelho nem para as peças novas que tenham sido colocadas.

#### Volume da correção de defeitos

Dentro do prazo indicado, corrigimos todos os defeitos do aparelho que, de forma comprovada, tenham sido causados por erro de fabrico ou de material. As peças substituídas passam a ser nossa propriedade.

#### Exceções:

Desgaste normal, danificação intencional ou negligente, danos causados pelo incumprimento do manual de instruções, instalação incorreta ou ligação a tensões inadequadas, danos resultantes de ações químicas ou eletrotérmicas ou outras condições ambientais anormais, danos em vidros, vernizes ou esmaltes e eventuais diferenças de coloração e lâmpadas defeituosas. Além disso, excluem-se também defeitos no aparelho que resultem de danos de transporte. Também não prestamos serviços, caso — sem a nossa expressa autorização escrita — tenham sido realizados trabalhos no aparelho Dalbach por pessoas não autorizadas ou utilizadas peças de outros fabricantes. Esta restrição não se aplica a trabalhos sem falhas, realizados por um técnico qualificado com as nossas peças originais, de adaptação do aparelho às normas de proteção de um outro país da UE.

#### Âmbito

A nossa garantia é válida para aparelhos comprados num país da EU e utilizados na Alemanha e na Áustria.

Para os aparelhos comprados e utilizados num outro país da EU são válidos os serviços no âmbito das condições de garantia do respetivo país. Uma obrigação para o serviço de garantia aplica-se apenas se o aparelho estiver em conformidade com as normas técnicas do país em que a reivindicação de garantia é exercida.

#### Para reparações fora do período de garantia é válido o seguinte:

- Se um aparelho for reparado, as faturas da reparação devem ser pagas imediatamente e sem deduções.
- Se um aparelho for inspecionado ou uma reparação que tenha sido iniciada não for terminada, serão cobrados valores fixos para a deslocação e para os trabalhos.
- O aconselhamento por parte do nosso centro de atendimento ao cliente é gratuito (ver capítulo Serviço de apoio ao cliente).

## 26 Dados técnicos

Marca		Dalbach
Modelo		WHT60-01
Grupo de produtos		Exaustor
Botão-interruptor		5
Ligação elétrica Tensão / frequência	V / Hz	220-240 / 50-60
Consumo, em termos de potência	W	68
Potência da lâmpada	W	3
Dimensões, desembalado Exaustor	LxPxA mm	595x480x198
Chaminé extraível altura máx. incl. exaustor	mm	652 850
Peso, líquido	kg	6
N.º EAN	preto	4016572022193
Filtro de carvão ativo, opcional N.º artigo / EAN	Unid.	2x 1010171 / 4016572018523

\* Reserva-se o direito a alterações técnicas. \*

Todos os dados específicos do aparelho da etiqueta energética foram determinados pelo fabricante do aparelho, de acordo com processos de medição normalizados a nível europeu, em condições laboratoriais. Estes estão estabelecidos na EN 61591. O consumo de energia efetivo dos aparelhos no lar depende do local de montagem e do comportamento dos utilizadores, pelo que pode ser superior aos valores determinados pelo fabricante do aparelho em condições padrão.

## Conformidade CE

Na altura do seu lançamento no mercado, este aparelho cumpre os requisitos da Diretiva do Conselho para a aproximação das legislações dos Estados Membros sobre a compatibilidade eletromagnética, Diretiva 2014/30/UE, e os requisitos respeitante à utilização de equipamento elétrico destinado a ser utilizado dentro de certos limites de tensão, Diretiva 2014/35/UE.

Este aparelho ostenta a marca CE e possui uma declaração de conformidade, para consulta por parte das autoridades de fiscalização do mercado competentes.

## 27 Eliminação

### Eliminar a embalagem



Elimine a embalagem através da recolha separada dos resíduos.  
Coloque a cartolina e cartão no ecoponto azul e películas no ecoponto amarelo.

### Eliminar o aparelho



O aparelho está identificado com o símbolo aqui ilustrado, em conformidade com a especificação da norma de eliminação europeia 2012 / 19 / UE.



Esta assegura que o produto é eliminado de forma correta.

### Aparelhos usados não podem ser eliminados com o lixo doméstico!

Todos os consumidores são obrigados por lei a eliminar aparelhos usados separadamente do lixo doméstico (por ex. num ponto de recolha municipal). Desta forma é garantido que aparelhos usados são reciclados de forma adequada e que são evitados impactos ambientais negativos.

Inutilize aparelhos usados antes de os eliminar:

- Retire a ficha da tomada.
- Separe a ficha do cabo de alimentação elétrica.

Muitas vezes, as crianças não se apercebem dos perigos aliados ao manuseamento de eletrodomésticos.

Assegure a supervisão necessária e não permita que crianças brinquem com o aparelho.

# Dalbach

GGV HANDELSGES. MBH & CO. KG  
AUGUST-THYSSEN-STR. 8  
D-41564 KAARST  
ALEMANIA

WHT60-01\_D1-0\_ES-IT-PT\_2021-02

# Dalbach

## Liesituuletin

### Emhætte

### Köksfläkt

### WHT60-01



Käyttö- ja asennusohje  
Brugs- og monteringsanvisning  
Bruks- och monteringsanvisning

## **Johdanto**

Lue nämä käyttöohjeet huolellisesti läpi ennen laitteen käyttöönottoa. Ne sisältävät tärkeitä turvallisuusohjeita laitteen asennuksessa, käytössä ja kunnossapidossa. Oikealla käytöllä edistetään merkittävästi energian käyttöä ja minimoidaan kodin energiankulutus.

Laitteen väärä käyttö voi olla vaarallista etenkin lapsille.

Säilytä käyttöohje myöhempää tarvetta varten. Anna ne kaikille mahdollisille myöhemmille omistajille. Jos sinulla on kysyttävää aiheista, joita ei ole kuvattu riittävän yksityiskohtaisesti tässä käyttöohjeessa, tai jos haluat uusia käyttöohjeita, siirry verkkosivustolleme 1 tai ota yhteyttä Saksan asiakaspalveluun<sup>1</sup>.

Valmistaja työskentelee jatkuvasti kaiken tyyppisten mallien jatkokehityksen parissa. Siksi pyydämme ymmärrystä siitä, että pidätämme oikeuden tehdä muutoksia muotoon, laitteisiin ja tekniikkaan.

## **Määräystenmukainen käyttö**

Laitteet käytettäväksi yksityisessä käytössä/kotitaloudessa. Jos laitetta käytetään muihin tarkoituksiin kuin mihin se on tarkoitettu, tai jota käytetään eri tavalla kuin tässä käyttöohjeessa kuvataan, valmistaja ei voi ottaa mitään vastuuta mahdollisista vahingoista.

Laitteen muokkaaminen / muuttaminen ei ole sallittua turvallisuussyyistä.

---

<sup>1</sup> Asiakaspalvelu Puh. 02944 9716760

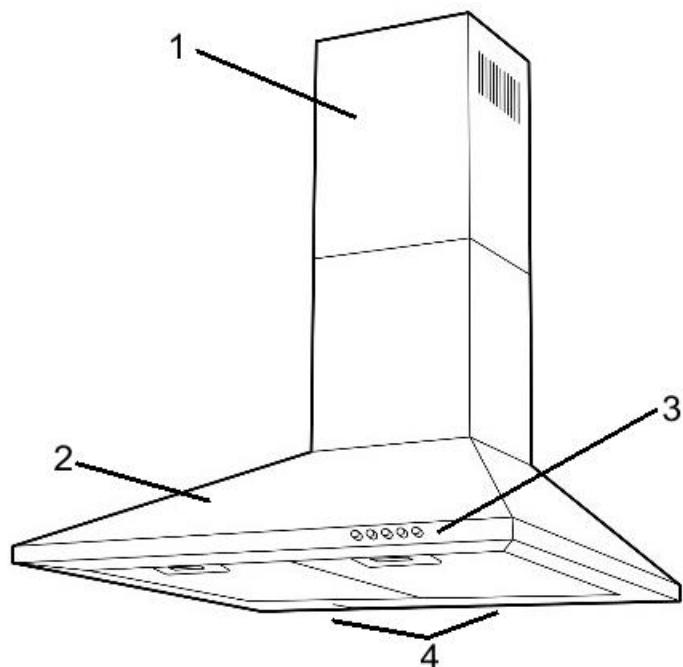
## Laitteeseen tutustuminen

### Toimituksen laajuus

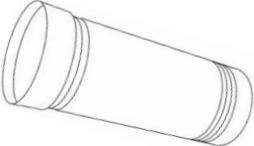
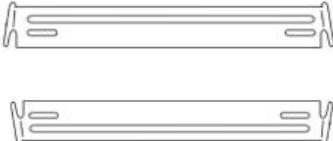
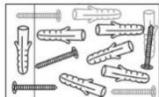
- 1x laite
- 1x Poistoilmaletku
- 1x Ilman ulostulon kanssi
- 2x savupiipun peite seinätilineellä ja savupiippu-pidikkeillä
- 1x lisävarusteet
- 1x Käyttöohje

### Nimitys

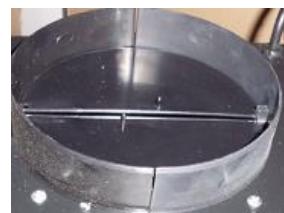
- 1) Tulisija
- 2) Kotelo
- 3) Käytönupit
- 4) Valaistus



## Asennustarvikkeet

Kuva	Lukumäärä	Nimitys
	1x	Poistoilmaletku
	1x	1x Ilman ulostulon kansi
	1x	Seinäteline
	2x	savupiipun peitteiden pidikkeet
	2x	savupiipun peitteet
	1x	Asennusmateriaali

Jos ilmanpoiston kansia puuttuu toimituksesta, tarkista, onko se jo asennettu poistoilmaliitäntään.



### Ei sisällä toimitukseen:

- Aktiivihiilisuodatin, valinnainen, (voidaan tilata asiakaspalvelusta<sup>2</sup>)

<sup>2</sup> Asiakaspalvelu puh. +49 (0)2944 9716760

## **Sisällysluettelo**

<b>1</b>	<b>Turvallisuutesi vuoksi.....</b>	<b>7</b>
1.1	Turvallisuus ja vastuu.....	8
1.2	Turvallisuus ja varoitukset .....	8
<b>2</b>	<b>Kokoaminen .....</b>	<b>9</b>
2.1	Valmistele laite kokoamista varten .....	9
2.2	Seinääsenntus poistoilmakäytössä .....	11
2.3	Kokoaminen kiertoilmakäytössä .....	13
<b>3</b>	<b>Käyttöönotto.....</b>	<b>14</b>
3.1	Ohjauspaneeli .....	14
3.2	Ympäristövaikutuksen vähentäminen .....	15
<b>4</b>	<b>Huolto ja hoito .....</b>	<b>15</b>
4.1	Laitteen puhdistus.....	16
4.2	Rasvasuodattimen puhdistus.....	16
4.3	Aktiivihiilisuodattimen vaihtaminen .....	17
4.4	Valaisuvälaineen vaihtaminen .....	17
4.5	Ota laite pois käytöstä .....	18
<b>5</b>	<b>Vian korjaaminen .....</b>	<b>18</b>
<b>6</b>	<b>Asiakaspalvelu.....</b>	<b>19</b>
<b>7</b>	<b>Takuuehdot .....</b>	<b>20</b>
<b>8</b>	<b>Tekniset tiedot .....</b>	<b>21</b>
<b>9</b>	<b>Hävittäminen .....</b>	<b>22</b>
<b>10</b>	<b>Din sikkerhed.....</b>	<b>26</b>
10.1	Sikkerhed og ansvar .....	27
10.2	Sikkerhed og advarsler .....	27
<b>11</b>	<b>Montering .....</b>	<b>28</b>
11.1	Forbered apparatet til montering.....	28
11.2	Vægmontering til udsugningsdrift.....	30
11.3	Montering til recirkulation .....	32
<b>12</b>	<b>Ibrugtagning .....</b>	<b>33</b>
12.1	Betjeningspanel .....	33
12.2	Reduceret miljøpåvirkning .....	34
<b>13</b>	<b>Vedligeholdelse og pleje .....</b>	<b>34</b>
13.1	Rengøring af apparatet.....	35
13.2	Rengøring af fedtfilter.....	35
13.3	Udskiftning af aktivt kul-filter.....	36
13.4	Udskiftning af pære .....	37

13.5	Sæt apparatet ud af drift .....	37
<b>14</b>	<b>Fejlførsning .....</b>	<b>38</b>
<b>15</b>	<b>Kundeservice.....</b>	<b>39</b>
<b>16</b>	<b>Garantibetingelser .....</b>	<b>40</b>
<b>17</b>	<b>Tekniske detaljer .....</b>	<b>41</b>
<b>18</b>	<b>Bortskaffelse .....</b>	<b>42</b>
<b>19</b>	<b>För din säkerhet .....</b>	<b>46</b>
19.1	Säkerhet och ansvar.....	47
19.2	Säkerhet och varningar.....	47
<b>20</b>	<b>Montage .....</b>	<b>48</b>
20.1	Förbereda apparaten för montering .....	48
20.2	Väggmontering vid frånluftsdrift.....	50
20.3	Montering i cirkulationsdrift .....	52
<b>21</b>	<b>Idrifttagning.....</b>	<b>53</b>
21.1	Manöverpanel.....	53
21.2	Minskad miljöpåverkan .....	54
<b>22</b>	<b>Skötsel och underhåll .....</b>	<b>54</b>
22.1	Rengöra apparaten .....	55
22.2	Rengöra fettfilter.....	55
22.3	Byta aktivkolfILTER .....	56
22.4	Byta lampor .....	57
22.5	Ta apparaten ur drift .....	58
<b>23</b>	<b>Avhjälpa fel .....</b>	<b>58</b>
<b>24</b>	<b>Kundservice .....</b>	<b>59</b>
<b>25</b>	<b>Garantivillkor .....</b>	<b>60</b>
<b>26</b>	<b>Tekniska Data .....</b>	<b>61</b>
<b>27</b>	<b>Avfallshantering .....</b>	<b>62</b>

## 1 Turvallisuutesi vuoksi

Turvallista ja tarkoitukseenmukaista käyttöä varten lue huolellisesti käyttöohjeet ja muut tuotteen mukana olevat asiakirjat ja säilytä niitä myöhempää käyttöä varten. Kaikissa tämän käyttöohjeen turvallisuusohjeissa on varoitussymboli. Ne huomauttavat mahdollisista vaaroista jo varhaisessa vaiheessa. On ehdottomasti luettava ja noudatettava näitä tietoja.

### Selitys turvallisuusohjeista



**VAARA**

tarkoittaa vaarallista tilannetta, joka huomiotta jättämättä voi johtaa kuolemaan tai vakaviin loukkaantumisiin!



**VAROITUS**

tarkoittaa vaarallista tilannetta, joka huomiotta jättämättä voi johtaa kuolemaan tai vakaviin loukkaantumisiin!



**HUOMIO**

viittaa vaaralliseen tilanteeseen, joka huomiotta jättämättä voi johtaa lieviin tai kohtalaisiin loukkaantumisiin!

**HUOMIO**

tarkoittaa tilannetta, joka johtaa esinevahinkoihin, ellei sitä noudateta.



**Kuolema sähköiskusta**



**Palovamman vaara / polttamisvaara**

## 1.1 Turvallisuus ja vastuu

### Lasten ja heikentyneillä kyvyillä olevien ihmisten turvallisuus



#### TUKEHTUMISVAARA!

Pakkausosat (esim. kalvot, styroksi) voivat olla vaarallisia lapsille. Pidä pakkausmateriaali poissa lasten ulottuvilta.

Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaan lukien lapset) käyttöön, joilla on rajoitetut fyysiset, sensoriset tai henkiset kyvyt tai kokemuksen ja / tai tiedon puute, ellei heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö valvo tai vastaanota niitä laitteen käyttöohjeista. Valvo lapsia varmistaaksesi, etteivät he leiki laitteella.

## 1.2 Turvallisuus ja varoitusset



Älä koskaan kosketa sähkökaapelin pistoketta, kun kytket tai irrotat sitä kostealla tai märällä kädellä. Muodostuu hengenvaara

#### SÄHKÖISKUSTA!

- Kokoa ja kytke laite vain käyttöohjeiden mukaisesti.
- Vedä hätätapauksessa pistoke heti irti pistorasiasta.
- Älä vedä pistoketta kaapelia ulos pistorasiasta.
- Vedä pistoke ulos pistorasiasta ennen puhdistamista tai huoltoa.
- Anna vaurioituneen virtakaapelin vaihtaa välittömästi toimittaja, jälleenmyyjä tai asiakaspalvelu.
- Jos kaapelit tai pistokkeet ovat vahingoittuneet, et saa enää käyttää laitetta.
- Laitteeseen ei saa tehdä muutoksia tässä käyttöohjeessa kuvattujen puhdistus- ja huoltotöiden lisäksi.



Kuljeta laitetta vain pakattuna henkilövahinkojen ja omaisuusvahinkojen välttämiseksi.

## 2 Kokoaminen

Ennen kuin purat pakkauksen, tarkista, ettei laite ole kuljetuksen aikana vahingoittunut. Älä koskaan liitä vaurioitunutta laitetta. Ota yhteyttä toimittajaan vaurioiden sattuessa.

### Kuljetussuojan poistaminen

Laite on suojattu kuljetusta varten. Poista kaikki pakkausosat, kalvot ja teipit. Liimajäämät voidaan poistaa puhdistusbensiinillä. Poista kaikki teipit ja pakkausosat laitteen sisältä.

### Kuljetustiedot

Säilytä alkuperäinen laatikko ja muotopakkaukset. Kuljeta laitetta vain alkuperäispakkauksessa.

#### 2.1 Valmistele laite kokoamista varten

- Virheellinen liitintä voi tuhota teholelektroniikan.
- Tyypikilvessä olevien liitintietojen on vastattava virtalähteen verkkoa.
- Liitä laite vain oikein maadoitettuun suojaan pistorasiaan.



### VAROITUS



### SÄHKÖISKUN VAARA!

Asennustyöt ja sähköjohtojen kaapeloinnin saa suorittaa vain sähköalan asiantuntija kaikkien maassasi sovellettavien standardien ja määräysten mukaisesti, mukaan lukien palontorjuntatoimenpiteet.

### HUOMAUTUS

Liitintietotiedot löytyvät tyypikilvestä ja tämän käyttöohjeen luvusta "Tekniset tiedot".

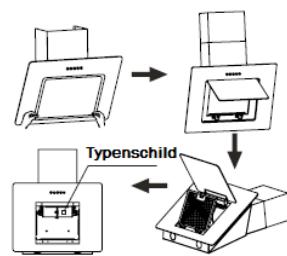
Avaa liesituuletin ja poista suodatinpatruuna.

Tyypikilpi sijaitsee laitteen sisällä.

## **⚠ HUOMIO**

### **LOUKKAANTUMISEN VAARA!**

- Kaksi ihmistä tarvitaan liesituulettimen asentamiseen.
- Kun poraat seinään tai kattoon, tarkista etukäteen, ettei tässä kohdassa ole sähköjohtoja tai muita piilotettuja putkia ja kaapeleita.
- Käytä vain asennusmateriaalia, joka soveltuu kattojen ja seinien kokoonpanoon.



Liesituuletinta voidaan käyttää sekä poistoilma- että kiertoilmakäytössä.

Kokoaminen poistoilmaliitin koteloon ennen liesituulettimen asentamista.

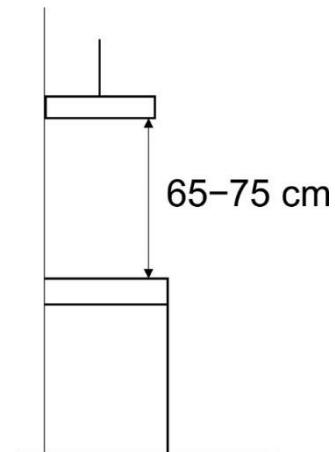
#### Laite

- on asennettava niin, että pistokkeeseen pääsee käsiksi.
- Älä liitä monipistorasiaan useita pistorasioita tai jatkojohtoja sähköverkkoon.
- Älä käytä ulkona
- Asennettava vastaten määrättyjä vähimmäisetäisyyskiä.

#### Vähimmäisetäisydet

Liesituulettimen kokoamisessa on noudatettava seuraavia vähimmäisetäisyksiä lieden yläreunasta liesituulettimen alareunaan:

	Etäisyys
Sähköliedet	650 mm
Kaasuliedet	700 mm
enintään	750 mm

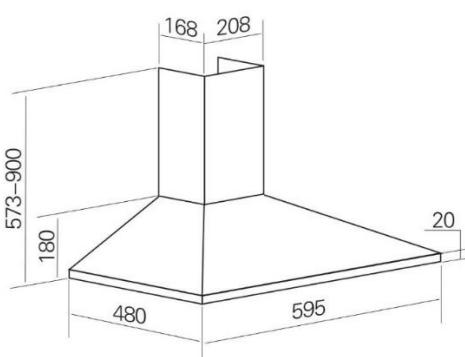


#### **HUOMAUTUS**

Jos liesituuletin asennetaan kaasulieden päälle ja kaasulieden asennusohjeissa määrätään suuremmasta etäisyydestä, on suurempi etäisyys otettava huomioon.

#### Mitat

	Laitteen mitat
Korkeus	198 mm
Leveys	595 mm
Syvyys	480 mm
Korkeus tulisia	652 mm



## 2.2 Seinääsennus poistoilmakäytössä



### Hengenvaara!

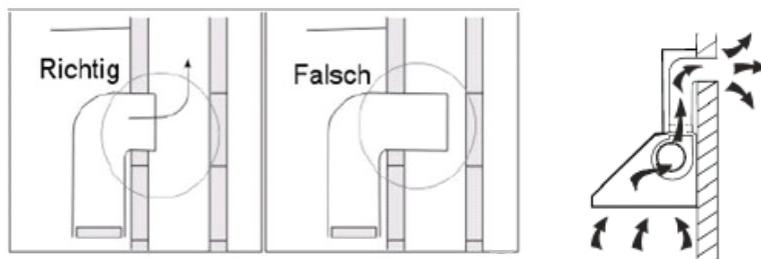
Poistoilmaa ei saa johtaa savuputkeen tai poistoputkeen. Poistoilmaa ei saa tuoda kanavaan tuuletettaviin takkoihin. Palautuneet pakokaasut voivat johtaa myrkytykseen.

- Liesituuletin ei saa olla kytketty muihin imukanaviin, joihin on jo asennettu muita laitteita, joita käytetään muilla energialähteillä kuin sähköllä (esim. kattilat, kaasuliedet, jne.).
- Poistoilmakanavan osalta on aina noudatettava virallisia määräyksiä.
- Kansallisten rakennusmääärysten vuoksi liesituulettimien ja savupiippujen uunien, kuten hiili- tai öljyuunien ja kaasulämpökylpyjen, yhteiselle toiminnalle samassa huoneessa on asetettu tiettyjä rajoituksia.

Poistoilmakäyttö Imetty ilma puhdistetaan rasvasuodattimella ja johdetaan sitten poistoilmakanavan kautta ulos. Siksi varmista aina, että tuloilmaa on riittävästi.

Voit johtaa poistoilman ilmakanavaan tai ulkopuolelle.

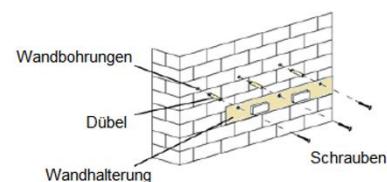
- Kun liitetään uunin keskilinjaan poistoilmaletku ei saa ulottua liian syvälle keskilinjaan.



- Jos poistoilma johdetaan ulkopuolelle, suositellaan tuuletusluukkua (ei sisällä toimitukseen).

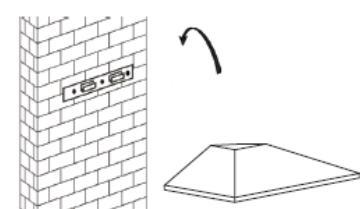
## FI

1. Pidä seinätelinettä seinää vasten ja merkitse 3 porausreikää.
2. Poraa kolme reikää seinään (katso Kuva 1).
3. Kiinnitä tapit.
4. Asenna seinäteline 3 ruuvilla.
5. Ripusta liesituuletin seinätelineeseen ja pidä sitä (katso Kuva 2)



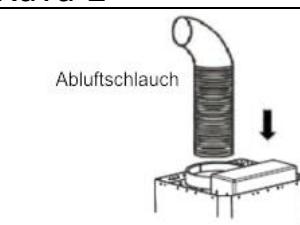
Kuva 1

6. Asenna poistoilmalaletku poistoilmaliittimeen (Kuva 3).



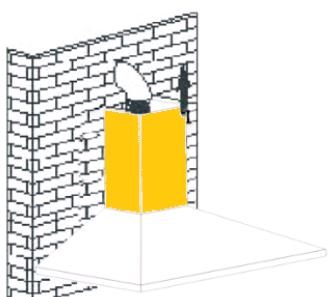
Kuva 2

7. Kokoa ylempi savupiipun peitten kiinnike vetämällä pystysuora viiva ylös.
8. Pidä savupiipun peitten kiinnikeitä seinää vasten ja merkitse porausreiät.
9. Poraa reiät ja työnnä tapit sisään.
10. Kierrä kiinnikkeet kiinni.
11. Aseta alempi savupiipun peite hupulle ja napsauta se pidikkeeseen.



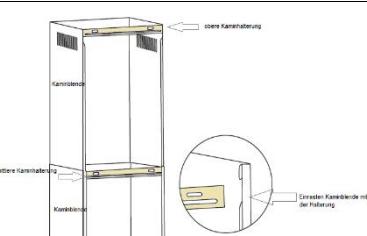
Kuva 3

12. Aseta ylempi savupiipun peite alemman savupiipun suojuksen päälle.
13. Työnnä ylempää savupiipun peittää (Kuva 6), kunnes haluttu korkeus kiinnitykseen saavutetaan.

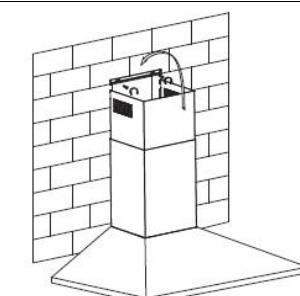


Kuva 4

14. Napsauta savupiipun ulompi ja sisempi peite paikalleen.



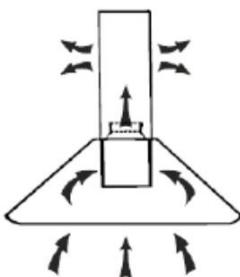
Kuva 5



Kuva 6

## 2.3 Kokoaminen kiertoilmakäytössä

Aktiivihiilisuodattimet on asennettava kiertoilmakäyttöön. Jos aktiivihiilisuodatin on asennettu, poistoilman suorituskyky heikkenee.



Imetty ilma johdetaan ensin rasvasuodattimen ja sitten aktiivihiilisuodattimen läpi ja vapautetaan takaisin keittiöön puhdistamisen jälkeen. Tulisijan ilmanpoistoaukkojen on oltava auki, jotta puhdistettu ilma voi virrata esteettä huoneeseen.

Tämän liesituulettimen sisäisen uunin keskilinjan on ulotuttava niin pitkälle ulomman uunin keskilinjan ulkopuolelle, että puhdistettu ilma voi virrata esteettä ilmanpoistoaukkojen läpi.

Takaiskuventtiili on poistettava kiertoilmakäytössä, muuten liesituuletin ei toimi.

### Aktiivihiilisuodattimen paikalleen asettaminen

1. Aktiivihiilisuodattimen asentamiseksi, ensin rasvasuodatin on poistettava. Poista rasvasuodatin painamalla lukkoa sitä vasten. Tarvittaessa puhdista (katso Kuva 8).

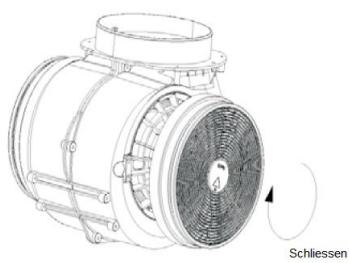
Kuva 8



2. Aseta aktiivihiilisuodattimet (Kuva 9) molemmille puolille ja käänä, kunnes ne napsahtavat paikalleen.
3. Tarkista, että aktiivihiilisuodattimet ovat kunnolla asennettu kiinni.

Kuva 9

(Kaikki kuvat samanlaisia)



## HUOMAUTUS

Aktiivihiilisuodattimet ovat valinnaisia ja saatavana asiakaspalvelusta<sup>3</sup> tilattavissa.

---

<sup>3</sup> Asiakaspalvelu puh. +49 (0)2944 9716760

### 3 Käyttöönotto



**VAARA**

#### **TUKEHTUMISVAARA! TULIPALON VAARA!**

Varmista aina, että huone on riittävästi tuuletettu, kun liesituuletinta käytetään kaasuliesillä tai muun nestemäistä polttoainetta käyttävän laitteen kanssa.

- Käyttö ei ole sallittua hiili- tai puutakkojen kanssa.
- Älä laita ruokaa liesituulettimen alla.
- Vältä kaasulähteen avaamista kaasuliesille, kun liedellä ei ole astioita.
- Käytä liesituuletinta aina rasvasuodattimen kanssa. Rasvat tai öljyt voivat helposti syttyä ylikuumentuessaan. Siksi tarkkaile jatkuvasti ruoanvalmistusta.
- Puhdista tai vaihda suodattimet säännöllisesti.

Kytke liesituuletin päälle jokaisen kypsennyksen alkaessa ja sammuta se uudelleen muutama minuuti kypsennyksen päättymisen jälkeen. Tämä on tehokkain tapa poistaa keittohöyryt.

1. Työnnä pistoke pistorasiaan.
2. Kytke valaisu päälle.
3. Aseta haluttu tuulettimen taso.
4. Kytke liesituuletin kypsennyksen jälkeen pois POIS-painikkeella.

#### 3.1 Ohjauspaneeli



AVAIN-KUVAKE	TOIMINTO
○	Sammuta liesituuletin.
❖	Kytke liesituuletin päälle. Tuulettimen moottori käy hitaalla nopeudella.
❖	Kytke liesituuletin päälle. Tuulettimen moottori käy keskinopeudella.
❖	Kytke liesituuletin päälle. Tuulettimen moottori käy korkealla nopeudella.
💡	Valaistuksen kytkeminen päälle ja pois päältä.

### 3.2 Ympäristövaikutuksen vähentäminen

- Säädä puhallustasot kypsennyshöyryjen voimakkuuden mukaan.
- Varmista, että tuloilmaa on riittävästi, kun käytät liesituuletinta.
- Pidä lieden yläreunan ja liesituulettimen alareunan välinen etäisyys asennusohjeiden mukaisesti parhaan mahdollisen vaikutuksen saavuttamiseksi.
- Puhdista tai vaihda suodatin (rasvasuodatin / hajusuodatin) säännöllisin väliajoin.
- Kytke liesituuletin pois päältä kypsennyksen jälkeen.
- Aktivoi tämä toiminto liesituulettimille, joilla on jälkikäyntiaika.
- Sammuta valaistus kypsennyksen jälkeen.

## 4 Huolto ja hoito

---



### VAROITUS



### SÄHKÖISKUN VAARA!

Laitetta ei saa kytkeä virtalähteeseen huollon tai puhdistuksen aikana. Ennen kaikkia huolto- ja puhdistustoitä katkaise laitteesta virta ja irrota pistoke tai katkaise virta tai irrota sulake.

Älä koskaan puhdista laitetta höyrypuhdistuslaitteilla tai painepesureilla. Kosteutta voi päästää sähkökomponentteihin.

- Kuuma höyry voi vahingoittaa muoviosia.
- Laitteen on oltava kuiva, ennen kuin käytät sitä uudelleen.
- Älä käytä hankaavia, aggressiivisia puhdistusaineita.
- Älä tunkeudu moottorin suojaritilään tai muihin sähköosiin terävillä esineillä.
- Älä koskaan tarkista suodattimen kuntoa liesituulettimen ollessa käynnissä.
- Käytä liesituuletinta vain lampun ollessa asennettuna sähköiskun välttämiseksi.



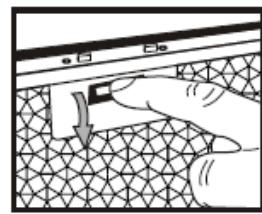
### HUOMIO



Puhdistettaessa veden lämpötila on valittava siten, ettei **POLTTAMISVAARAA** voi syntyä.

## 4.1 Laitteen puhdistus

Hygieniasyistä puhdista liesituuletin säännöllisesti. Puhdistusväli riippuu käyttötunneista ja käytöstä.



1. Paina metallisuodatinkasetin salpa alas.
2. Poista metallisuodatinkasetti varovasti.
3. Puhdista sisä- ja ulkokotelo sekä ohjauspaneeli pehmeällä, kostealla liinalla ja lämpimällä saippuavedellä. Käytä mietoja pesuaineita. Älä käytä voimakkaita puhdistusaineita, harjoja tai hankaavaa hiekkaa.
4. Kuivaa pehmeällä liinalla.
5. Aseta metallisuodatinkasetti takaisin sisään.
6. Liitä laite sähköverkkoon puhdistamisen jälkeen.

## 4.2 Rasvasuodattimen puhdistus

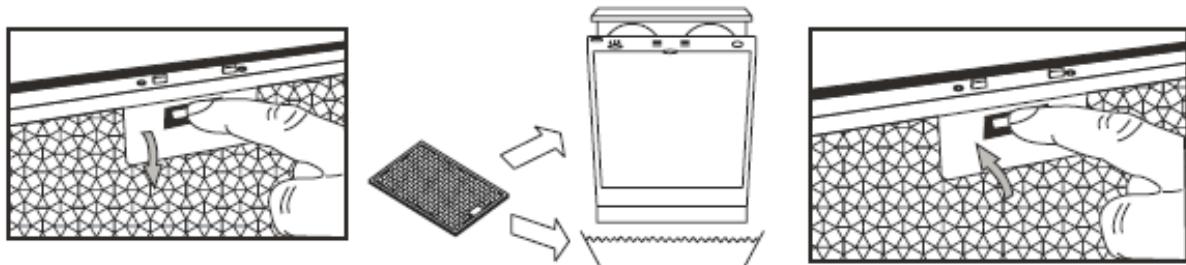
### **! VAROITUS**

### **TULIPALON VAARA!**

Noudata suodattimen vaiho- ja puhdistusvälejä. Jos tätä ei noudateta, rasvakertymät voivat aiheuttaa tulipalon vaaran.

Puhdista metallirasvasuodatin säännöllisesti kuukausittain. Puhdistusväli riippuu käyttötunneista ja käytöstä.

1. Paina metallisuodatinkasetin salpa alas.
2. Poista metallisuodatinkasetti varovasti.
3. Liota suodatin lämpimässä saippuavedessä ja puhdista se. Älä käytä voimakkaita puhdistusaineita, harjoja tai hankaavaa hiekkaa.
4. Huuhtele huolellisesti lämpimällä vedellä ja anna kuivua.
5. Aseta metallisuodatinkasetti takaisin sisään.
6. Liitä laite uudelleen virtalähteeseen.

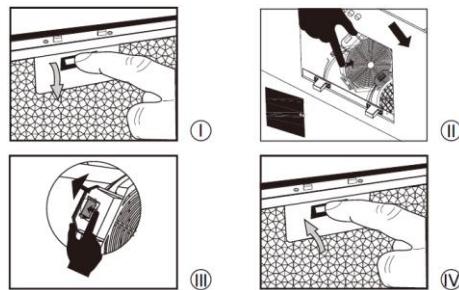


Suodattimen väri voi muuttua useiden puhdistusprosessien jälkeen. Tämä on täysin normaali prosessi, eikä se voi johtaa suodattimen vaihtoon takuuna. Se ei vaikuta millään tavalla hupun toimivuuteen.

### 4.3 Aktiivihiilisuodattimen vaihtaminen

Käytöstä riippuen aktiivihiilisuodattimet on vaihdettava puolen vuoden välein, kuitenkin vähintään kerran vuodessa. Tätä suodatinta ei voida pestä tai käyttää uudelleen.

Hajujen imeytymisen takaamiseksi aktiivihiilen tilavuus on sovitettava hupun ilman ulostuloon. Tässä tapauksessa aktiivihiilen korkea laatu takaa keittiön hajujen tehokkaan imemisen liesituulettimen normaalinvälinen käytön yhteydessä. Siksi käytä vain alkuperäisiä suodattimia ja vaihda ne säänöllisesti.



1. Paina metallisuodatininkasetin salpa alas (I).
2. Poista metallisuodatininkasetti varovasti (II).
3. Irrota aktiivihiilisuodatin, poista se ja hävitä se talousjätteiden mukana.
4. Asenna uudet aktiivihiilisuodattimet moottorin molemmille puolille.
5. Paina suodatin muovikielekkeisiin ja käänä myötäpäivään, kunnes se napsahtaa paikalleen (III)
6. Asenna metallisuodatin oikein takaisin (IV).
7. Liitä laite virtalähteeseen.

### 4.4 Valaisuvälilineen vaihtaminen



#### VAROITUS



#### SÄHKÖISKUN VAARA!

Ennen kuin vaihdat valaisuvälilineen sammuta laite ja vedä pistoke pois päältä tai sammuta tai irrota sulake.



#### HUOMIO

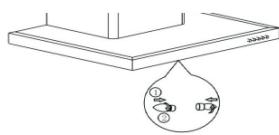
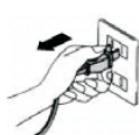


#### POLTTAMISVAARA!

Valaisuvälinettä saa koskettaa vasta, kun laite on sammutettu ja lamppu on täysin jäähtynyt.

Älä peitä valaisuvälinettä lämpöeristyksellä tai muulla materiaalilla.

Lampun tiedot: 220-240 V, maks. 2x1,5W (LED)



(Kuva samanlainen)

1. Irrota suodatinyksikkö vaihtaaksesi valaisuvälaineen.
2. Käännä viallista valaisuvälinettä vastapäivään ja vaihda se.
3. Älä kosketa uutta valaisuvälinettä suoraan sormillasi; ruuvaa sisään puhtaalla liinalla.
4. Kiinnitä uusi valaisuväline varovasti lampunpitimeen ja käännä sitä myötäpäivään.
5. Aseta suodatinyksikkö varovasti takaisin liesituulettimeen.
6. Liitä laite uudelleen virtalähteesseen.

#### **4.5 Ota laite pois käytöstä**

Katkaise laitteesta virta vetämällä pistokkeen irti tai sammuttamalla tai irrottamalla sulakkeen.

### **5 Vian korjaaminen**



#### **VAROITUS**

Sähkölaitteita saa korjata vain pätevä sähköasentaja. Väärin tai ei ammattimaisesti suoritettu korjaus voi aiheuttaa vaaraa käyttäjälle ja johtaa takuun menettämiseen.

HÄIRIÖ	MAHDOLLISET SYYT	TOIMENPITEET
Valaistus ei toimi.	Valaisuväline on rikki.	Vaihda valaisuväline (katso Luku 4.4).
Laite ei toimi.	Pistoketta ei ole asetettu rasiaan.	Liitä laite sähköverkkoon. Tarkista, että pistoke on asetettu oikein pistorasiaan.
	Sähkökatko	Tarkista, toimiko virtalähde ja ovatko sulakkeet ehjät.
Liesituuletin toimii ongelmitta, mutta keittiön höyryt säilyvät.	Suodatin on likaantunut.	Puhdista tai vaihda suodatin (katso Luku 4).
	poistoilmakäytössä:	Tarkista poistoilmaletku. Jokainen kulma heikentää poistoilman suorituskykyä.

## 6 Asiakaspalvelu

Jos häiriötä ei voida poistaa yllä olevien tietojen avulla, soita asiakaspalveluun. Älä tällöin tee muita töitä itse, etenkään laitteen sähköosien suhteen.

### TÄRKEÄÄ

Huomaa, että asiakaspalveluteknikon vierailu virheellisen toiminnan tai jonkin kuvatuista häiriöistä ei ole maksutonta edes takuuajana.

#### Vastuullinen asiakaspalvelu:

EGS GmbH  
Dieselstraße 1  
33397 Rietberg / DEUTSCHLAND

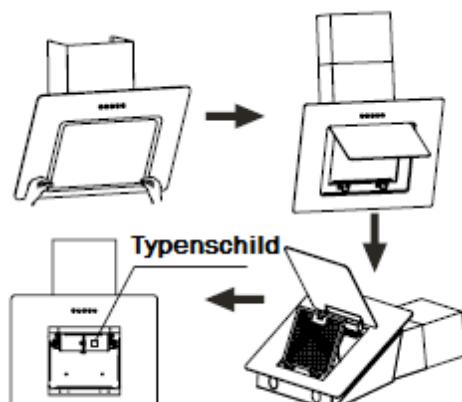
Saksan asiakaspalvelu:	+49 2944-9716760
Benelux-maat:	+492944-9716790
Muu:	+492944-9716733
Sähköposti	<b>kontakt@egs-gmbh.de</b>
Internet:	<b>www.egs-gmbh.de</b>

Seuraavat tiedot vaaditaan tilauksesi käsitteilyyn:

- 1) Malli
- 2) Versio
- 3) Erä
- 4) EAN

samoin kuin täydellinen osoite, puhelinnumero ja virheen kuvaus.

Laitekohtaiset tiedot löytyvät typpikilvestä, joka sijaitsee laitteen sisällä liesituulettimen suodatinryksikön takana.



## 7 Takuuehdot

---

### Takuuehdot

Dalbach-laitteen ostajana sinulla on oikeus jälleenmyyjän kanssa tehtyyn myyntisopimukseen sisältyviin lakisääteisiin takuisiin. Lisäksi myönnämme sinulle takuun seuraavien ehdoin:

#### Etuuksien kesto

Takuu on voimassa 24 kuukautta ostopäivästä (ostotodistus on esitettävä). Ensimmäisten kuuden kuukauden aikana asiakaspalvelu korjaat laitteen viat maksutta. Edellytys on, että laite on korjattavissa ilman erityistä vaivaa. Seuraavien 18 kuukauden aikana ostajan on todistettava, että vika oli jo toimituksen yhteydessä.

Kaupallisessa käytössä (esim. hotelleissa, ruokaloissa) tai useiden kotitalouksien yhteiseen käyttöön takuu on 12 kuukautta ostopäivästä (ostotodistus on esitettävä). Ensimmäisten kuuden kuukauden aikana asiakaspalvelu korjaat laitteen viat maksutta. Edellytys on, että laite on korjattavissa ilman erityistä vaivaa. Seuraavien 6 kuukauden aikana ostajan on todistettava, että vika oli jo toimituksen yhteydessä.

Takuun vaatiminen ei pidennä laitteen tai vasta asennettujen osien takuuta.

#### Vikojen korjaamisen laajuus

Poistamme kaikki laitteen viat, jotka voidaan todistaa johtuvan huonosta valmistuksesta tai materiaalivirheistä määriteltyjen ajanjaksojen kuluessa. Vaihdetuista osista tulee omaisuuttamme.

#### Poissuljettuja ovat:

Normaali kuluminen, tahallinen tai huolimaton vahinko, käyttöohjeiden noudattamatta jättämisestä, väärästä asennuksesta tai väärään verkkojännitteeseen kytkemisestä, kemiallisista tai elektrotermisistä vaikutuksista tai muista epänormaalista ympäristöolo-suhteista johtuva vahinko, lasi, maali - tai emalivauriot ja mahdolliset värierot sekä vialliset hehkulamput.

Laitteen viat jätetään myös pois, jos ne johtuvat kuljetusvaurioista. Emme myöskään tarjoa palveluja, jos ilman erityistä, kirjallista suostumustamme valtuutetut henkilöt tai ulkomaista alkuperää olevat osat ovat tehneet Dalbach-laitteeseen töitä. Tätä rajoitusta ei sovelleta virheettömään työhön, jonka ammattitaitoinen asiantuntija suorittaa alkuperäisillä osillaamme laitteen sovittamiseksi toisen EU-maan teknisten suoja-määräysten mukaiseksi.

#### Soveltamisala

Takuumme koskee laitteita, jotka on ostettu EU-maasta , ja jotka ovat toiminnessa Saksan liittotasavallassa tai Itävallassa.

Laitteille, jotka on ostettu EU-maasta ja tuotu toiseen EU-maan, palvelut tarjotaan kussakin maassa tavallisten takuehtojen puitteissa. Velvollisuus antaa takaus vain, jos laite täyttää sen maan tekniset määräykset, jossa takuuvaatimus tehdään.

#### Seuraava koskee takuuaikojen ulkopuolisia korjaustilauksia:

- Jos laite korjataan, korjauslaskut erääntyvät välittömästi ja maksetaan ilman vähennystä.
- Jos laite tarkistetaan tai aloitettu korjaus ei ole valmis, matka- ja työerät maksetaan.
- Asiakaspalvelukeskuksemme neuvot ovat ilmaisia (katso Luku Asiakaspalvelu).

## 8 Tekniset tiedot

Merkki		Dalbach
Malli		WHT60-01
Tuoteryhmä		Liesituuletin
Painikekytkin		5-kertainen
Sähköliitintä Jännite / taajuus	V/Hz	220-240 / 50-60
Tehon kulutus	W	68
Lampun teho	W	3
Mitat, pakkaamaton Huppu	Lxsxk Mm	595x480x198
Tulisia ulosvedettävä maks. Korkeus sis. Huppu	Mm	652 850
Paino, netto	Kg	6
Ean no	Musta	4016572022193
Aktiivihiilisuodatin, valinnainen Tuoteno / ean	Kpl	2x 1010171 / 4016572018523

\* Tekniset muutokset pidätetään. \*

Laitevalmistaja on määrittänyt kaikki energiamerkinnän laitekohtaiset tiedot laboratorio-olosuhteissa Euroopan laajuisen standardoidujen mittausmenettelyjen mukaisesti. Ne on määritelty standardissa EN 61591. Kotitalouksien laitteiden todellinen energiankulutus riippuu asennuksen sijainnista ja käyttäjän käytäytymisestä, ja voi siten olla suurempi kuin laitteen valmistajan vakio-olosuhteissa määrittämät arvot.

### CE-vaatimustenmukaisuus

Markkinoille tulonsa aikana tämä laite täyttää neuvoston ohjeissa asetetut vaatimukset jäsenvaltioiden sähkömagneettista yhteensopivuutta koskevan direktiivin 2014/30/EU ja sähkölaitteiden käytöstä tietyissä jänniterajoissa annetun direktiivin 2014/35 EU yhdenmukaistamiseksi.

Tällä laitteella on CE-merkintä ja sillä on vaatimustenmukaisuusvakuutus vastuullisten markkinavalvontaviranomaisten tarkastettavaksi.

## 9 Hävittäminen

### Pakkauksen hävittäminen



Hävitä pakaus tyypin mukaan. Laita pahvi ja kartonki jätepaperin ja kalvojen kanssa kierrätysastiaan.

### Laitteen hävittäminen



Laite on merkitty tässä esitettyllä symbolilla eurooppalaisten jätehuoltomääräysten mukaisesti 2012/19 / EU.



Se varmistaa, että tuote hävitetään asianmukaisesti.

### Vanhoja laitteita ei saa hävittää talousjätteiden mukana!

Jokaisella kuluttajalla on lakisääteinen velvollisuus hävittää vanhat laitteet erillään kotitalousjätteestä (esim. Kunnallisessa keräyspaikassa). Tämä varmistaa, että vanhat laitteet kierrätetään oikein ja kielteiset vaikutukset ympäristöön vältetään.

Vanhojen laitteiden käyttökelvottomaksi tekeminen ennen hävittämistä:

- Vedä pistoke irti pistorasiasta.
- Irrota pistoke verkkokaapelistä.

Lapset eivät usein pysty tunnistamaan kodinkoneiden käyttöön liittyviä vaaroja.

Varmista, että sinulla on tarvittava valvonta, äläkä anna lasten leikkiä laitteella.

## **Indledning**

Læs venligst denne brugsanvisning nøje igennem, inden apparatet tages i brug. Den indeholder vigtige sikkerhedsanvisninger for installation, drift og vedligeholdelse af apparatet. Korrekt betjening er vigtig for et effektivt elforbrug og minimerer elforbruget i driften.

Uhensigtsmæssig brug af apparatet kan være farlig, især for børn.

Gem brugsanvisningen til senere brug. Giv den videre til eventuelle kommende ejere. Ved spørgsmål til emner, som du ikke mener er blevet beskrevet tilstrækkelig udførligt i denne brugsanvisning, eller hvis du ønsker en ny brugsanvisning, kan du kontakte kundeservice<sup>4</sup> Tyskland.

Producenten videreudvikler hele tiden alle typer og modeller. Hav derfor venligst forståelse for, at vi tager forbehold for ændringer i form, udstyr og teknik.

## **Korrekt anvendelse**

Apparatet er beregnet til anvendelse i hjemmet. Benyttes apparatet til et forkert formål eller i strid med denne brugsanvisning, påtager producenten sig intet erstatningsansvar for eventuelle skader.

Ombygning eller ændringer af apparatet er af sikkerhedsmæssige årsager ikke tilladt.

---

<sup>4</sup> Kundeservice Tlf. 02944 9716760

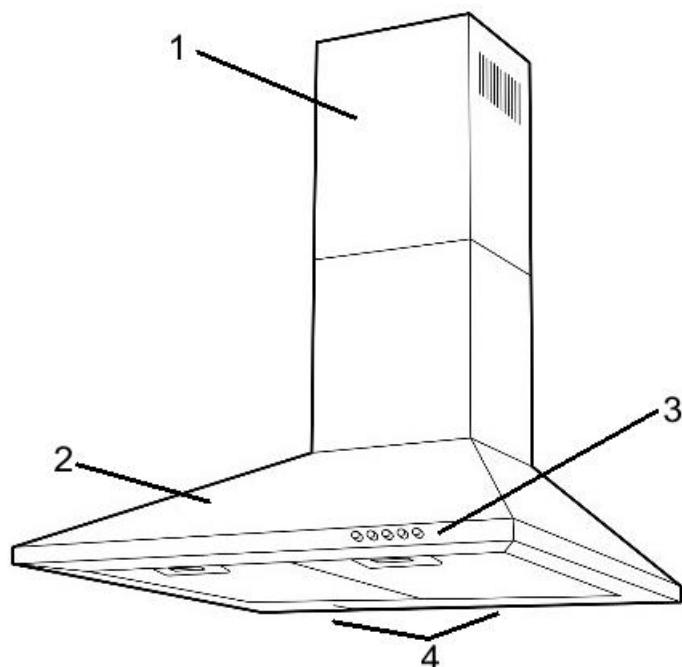
## **Lær apparatet at kende**

### **Leveringsomfang**

- 1x Apparat
- 1x Udsugningsslange
- 1x Dæksel til luftudtag
- 2x Skorstensskærm med vægholder og skorstensskærmholdere
- 1x Tilbehør
- 1x Brugsanvisning

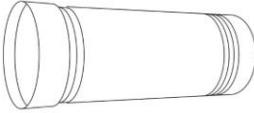
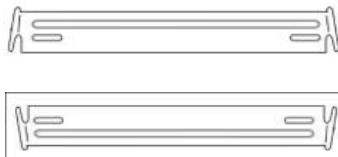
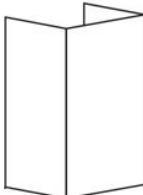
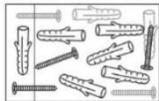
### **Betegnelse**

- 1) Skorsten
- 2) Kabinet
- 3) Betjeningsknapper
- 4) Belysning



## DK

### Tilbehør til installation

Figur	Antal	Betegnelse
	1x	Udsugningsslange
	1x	Dæksel til luftudtag
	1x	Vægholder
	2x	Skorstensskærmholder
	2x	Skorstensskærm
	1x	Monteringsmateriale

**Hvis dækslet til luftudtag mangler i leveringen, så tjek om det allerede er monteret på udsugningsstudsen.**



**Ikke inkluderet i leveringsomfanget:**

- Aktivt kul-filter til recirkulation, valgfrit (kan bestilles hos kundeservice<sup>5</sup>)

<sup>5</sup> Kundeservice Tlf. +49 (0)2944 9716760

## 10 Din sikkerhed

For en sikker og korrekt anvendelse læses brugsanvisningen og de øvrige medfølgende bilag grundigt og gemmes til senere brug. Alle sikkerhedsanvisninger i denne brugsanvisning bærer et advarselssymbol. Det gør tydeligt opmærksom på mulige farer. Disse informationer skal læses og følges.

### Forklaring af sikkerhedsanvisningerne

#### **FARE**

Betegner en farlig situation, som ved uopmærksomhed fører til død eller svære skader!

#### **ADVARSEL**

Betegner en farlig situation, som ved uopmærksomhed kan føre til død eller svære skader!

#### **FORSIGTIG**

Betegner en farlig situation, som ved uopmærksomhed kan føre til lette eller moderate skader!

#### **OPMÆRKSOMHED**

betegner en situation, som ved uopmærksomhed fører til skade på materiel.



#### **Død ved elektrisk stød**



#### **Fare for forbrændinger / skoldningsfare**

## 10.1 Sikkerhed og ansvar

### Sikkerhed for børn og personer med nedsatte evner

**FARE**

#### **KVÆLNINGSFARE!**

Emballagedele (fx folie og styropor) kan være farlige for børn.  
Emballagemateriale skal opbevares utilgængeligt for børn.

Dette apparat er ikke beregnet til at blive benyttet af personer (inklusive børn) med begrænsede fysiske, sensoriske eller kognitive evner eller af personer uden erfaring og/eller viden, medmindre disse er under opsyn af en for deres sikkerhed ansvarlig person eller har fået anvisninger i brugen af apparatet. Hav opsyn med børn for at undgå, at de leger med apparatet.

## 10.2 Sikkerhed og advarsler

**FARE**

Rør aldrig ved stikket til elkablet med fugtige eller våde hænder, når det sættes i eller trækkes ud. Der er livsfare pga.

#### **ELEKTRISK STØD!**

- Apparatet må kun monteres og tilsluttes efter brugsanvisningens anvisninger.
- I nødstilfælde trækkes stikket straks ud af stikdåsen.
- Træk ikke i ledningen, når du vil trække stikket ud af stikdåsen.
- Træk stikket ud af stikdåsen, hver gang du rengør apparatet.
- Beskadigede strømforsyningsskabler skal straks erstattes hos leverandøren, en specialforretning eller hos kundeservice.
- Hvis kabler eller stik beskadiges, må apparatet ikke længere benyttes.
- Uover den rengøring og vedligeholdelse, som beskrives i denne brugsanvisning, må der ikke foretages nogen indgreb i apparatet.

**FORSIGTIG**

Apparatet må kun transporteres emballeret for at undgå skader på personer og materiale.

## 11 Montering

Tjek apparatet efter for transportskader, inden du pakker det ud. Tilslut aldrig et beskadiget apparat. Henvend dig ved tilfælde af skader til leverandøren.

### Fjern transportbeskyttelse

Apparatet beskyttes mod transporten. Fjern alle emballagedele, folie og tape. Limrester kan fjernes med rensebenzin. Fjern også al tape og emballagedele på indersiden af apparatet.

### Transportanvisninger

Gem originalindpakning og emballagedele. Transportér kun apparatet i orginalindpakningen.

#### 11.1 Forbered apparatet til montering

- Forkert tilslutning kan føre til, at effektelektronikken bliver ødelagt.
- Tilslutningsdetaljerne på typeskiltet skal stemme overens med de detaljer, der er angivet på strømforsyningens nettet.
- Apparatet må kun tilsluttes en korrekt jordforbundet stikdåse med sikkerhedskontakt.



#### ADVARSEL



#### STØDFARE!

Installationsarbejdet og tilslutning af kabler må kun udføres af fagpersonale i overensstemmelse med samtlige gældende regler og forskrifter i dit land, inklusive brandforebyggende foranstaltninger.

#### BEMÆRK

Tilslutningsdetaljerne kan læses på typeskiltet og i kapitlet "Tekniske angivelser" i denne brugsanvisning.

Åbn emhætten, og fjern filterkassetten.

Typeskiltet befinner sig inde i emhætten.

## **FORSIGTIG**

### **RISIKO FOR PERSONSKADER!**

- Der skal være to personer til stede ved monteringen af emhætten.
- Vær sikker på, at der ikke findes strømledninger eller andre skjulte rør eller ledninger, når der bores i væg eller loft.
- Anvend kun det monteringsmateriale, som egner sig til din lofts- og vægtype.

Emhætten kan både benyttes til udsugning og recirkulation.

Inden installationen af emhætten monteres udsugningsstudsen i kabinetet.

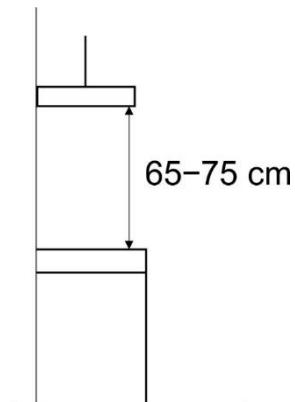
#### Apparatet

- anbringes således, at netstikket er tilgængeligt.
- må ikke sluttet til lysnettet med stikdåse eller forlængerledning.
- må ikke benyttes i det fri.
- monteres ifølge de foreskrevne mindsteafstande.

#### Mindsteafstande

Ved montering af emhætten skal de følgende mindsteafstande fra kogepladernes overflade til underkanten af emhætten overholdes:

	Afstand
Elektrisk komfur	650 mm
Gaskomfur	700 mm
Maks.	750 mm

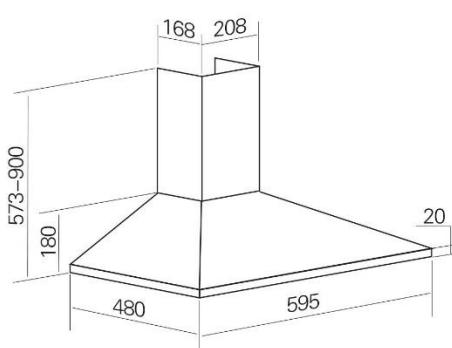


### **BEMÆRK**

Hvis emhætten skal monteres over et gaskomfur, og monteringsanvisningen foreskriver en større afstand, skal der vælges den største afstand.

#### Dimensioner

	Apparatets mål
Højde	198 mm
Bredde	595 mm
Dybde	480 mm
Højde skorsten	652 mm



## 11.2 Vægmontering til udsugnings drift

### **⚠ FARE**

#### **LIVSFARE!**

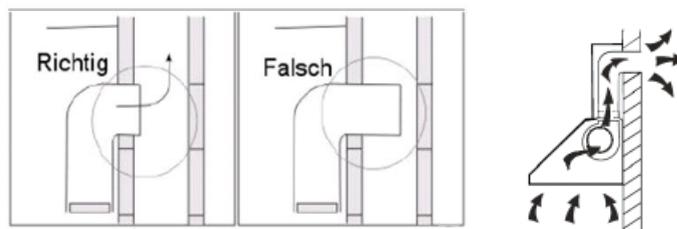
Udsugningsluften må ikke ledes ind i en skorsten til ublæsningsrøg eller -gas. Udsugningsluften må ikke ledes ind i en skakt, som bruges til udluftning af ildsted. Tilbageførte forbrændingsgasser kan føre til forgiftninger.

- Emhætten må ikke tilsluttes andre udsugningskanaler, hvor der allerede er installeret andre apparater, som benyttes med andre energikilder end strøm (fx boiler, gaskomfur osv.).
- Til udsugning skal myndighedernes forskrifter følges.
- På grund af lokale byggeforskrifter er der særlige regler for samdrift af emhætter og skorstensbundne ildsteder som kul- og olieovne og gaskomfurer i samme rum.

Ved udsugnings drift bliver den udsugede luft renset gennem fedtfilteret og ledes derefter ud gennem en udsugningskanal. Sørg derfor altid for rigelig indsugningsluft.

Udsugningsluften kan ledes ind i en luftskakt eller ud af huset.

- Ved tilslutning til en luftskakt må udsugningsslangen ikke række for langt ind i skakten.



- Hvis udsugningsluften ledes udenfor, anbefales det at montere en luftventil på ydersiden af huset (ikke inkluderet).

## DK

1. Hold vægholderen mod væggen, og markér de 3 huller.
2. Bor 3 huller i væggen (fig. 1).
3. Indsæt rawplugs.
4. Monter vægholderen med 3 skruer.

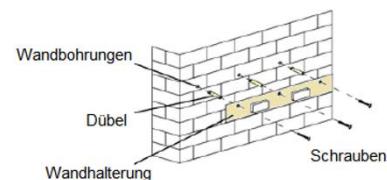


Fig. 1

5. Hæng emhætten op på vægholderen (fig. 2).

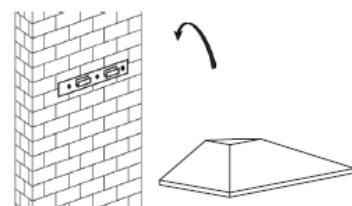


Fig. 2

6. Monter udsugningsslangen på udblæsningsstudsen (fig. 3).

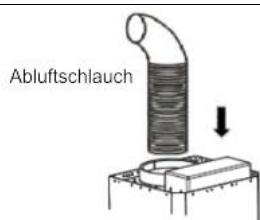


Fig. 3

7. Til montering af skorstensskærmholderne trækkes en lodret streg opad.
8. Hold skorstensskærmholderen mod væggen, og markér borehullerne.
9. Bor hullerne, og indsæt rawplugs.
10. Skru holderen fast.
11. Placer den nederste skorstensskærm på kappen, og sæt den fast på holderen.

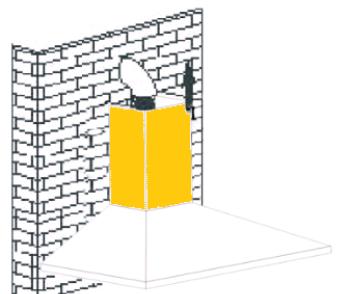


Fig. 4

12. Placer den øverste skorstensskærm på den nederste skorstensskærm.
13. Flyt den øverste skorstensskærm (fig. 6), indtil den ønskede højde er opnået.

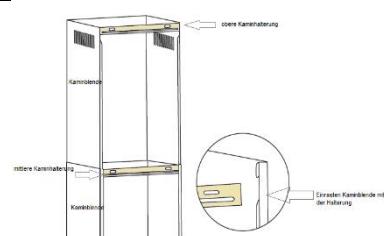


Fig. 5

14. Sæt skorstensskærmen fast i holderen.

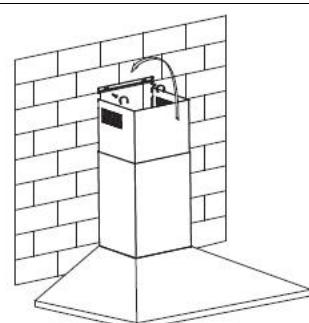
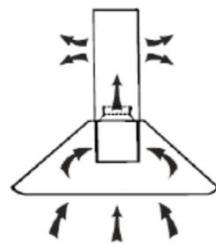


Fig. 6

### 11.3 Montering til recirkulation

Til recirkulation skal der indbygges aktivt kul-filtre. Når aktivt kul-filteret er sat i, forringes udsugningseffektiviteten.



Den udsugede luft ledes først gennem et fedtfilter og derefter gennem et ekstra aktivt kul-filter og til sidst i renset form tilbage i køkkenrummet. Udblæsningsåbingerne på skorstenen skal være åbne, så den rensede luft kan strømme uhindret tilbage i rummet.

Emhættens underste skorstensskakt skal række så langt ud over den yderste skorstensskakt, at den rensede luft kan strømme uhindret gennem udblæsningsåbingerne.

I recirkulation skal tilbagestrømningsklappen fjernes, da emhætten ellers ikke vil fungere.

#### Montering af aktivt kul-filter

- For at installere aktivt kul-filteret fjernes først fedtfilteret. Tag fedtfiltret ud ved at trykke på låsen. Renses ved behov (fig. 8).

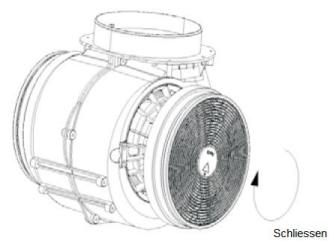
Fig. 8



- Aktivt kul-filtrene (fig. 9) indsættes i begge sider og drejes på plads, til de går i hak.
- Tjek om aktivt kul-filtrene sidder fast.

Fig. 9

(Alle figurer er omtrentlige)



#### BEMÆRK

Aktivt kul-filtrene er valgfri og kan bestilles hos kundeservice<sup>6</sup>.

<sup>6</sup> Kundeservice Tlf. +49 (0)2944 9716760

## 12 Ibrugtagning



**FARE**

### KVÆLNINGSFARE! BRANDFARE!

Sørg altid for rigelig udluftning i rummet, når emhætten benyttes sammen med gaskomfurer eller andre apparater, som drives med flydende brændstof.

- Må ikke benyttes over ildsted med kul eller træ.
- Der må ikke flamberes under emhætten.
- Undgå at åbne gastilførslen til gaskogeplader, så længe der ikke står kogegrej på kogepladen.
- Benyt altid fedtfilter i emhætten. Fedt og olie kan let antændes ved overophedning. Overvåg derfor altid madlavningen.
- Filteret rengøres og udskiftes regelmæssigt.

Tænd altid for emhætten ved begyndelsen af madlavningen, og sluk et par minutter efter endt madlavning. Dette er den mest effektive måde at komme af med madlavningslugt.

1. Stik netstikket i stikdåsen.
2. Tænd for belysningen.
3. Indstil emhætten til det ønskede udsugningsniveau.
4. Efter madlavning slukkes emhætten på kontakten SLUK.

### 12.1 Betjeningspanel



NØGLEIKON	FUNKTION
○	Sluk emhætten.
◐	Tænd emhætten. Udsugningsmotor kører på lav hastighed.
◑	Tænd emhætten. Udsugningsmotor kører på middel hastighed.
●	Tænd emhætten. Udsugningsmotor kører på høj hastighed.
💡	Tænd/sluk belysningen.

## 12.2 Reduceret miljøpåvirkning

- Tilpas udsugningsniveauet efter madosens intensitet.
- Sørg for rigelig indsugningsluft ved brug af emhætten.
- Overhold afstanden mellem komfurets overflade og emhættens underkant ifølge monteringsanvisningen for at opnå optimal effekt.
- Udkift ellerrens filteret (fedtfilter/lugtfILTER) med jævne mellemrum.
- Sluk for emhætten efter madlavning.
- Aktivér efterløb, hvis din emhætte har denne funktion.
- Sluk for lyset efter madlavning.

## 13 Vedligeholdelse og pleje

### ADVARSEL



### **STØDFARE!**

Apparatet må under vedligeholdelse og pleje ikke være sluttet til lysnettet. Sluk altid for apparatet inden vedligeholdelse og rengøring, og træk netstikket ud eller sluk for sikringen.

Apparatet må aldrig rengøres med damprenser eller højtryksrenser. Der kan trænge fugt ind i de elektroniske komponenter.

- Varm damp kan medføre skader på plastdele.
- Apparatet skal være tørt, inden det tages i brug igen.
- Benyt ingen skurende, aggressive rengøringsmidler.
- Benyt aldrig spidse genstande i motorens beskyttelsesgitter eller andre elektriske dele.
- Tjek aldrig filtret, mens emhætten kører.
- Anvend kun emhætten med indsat lampe for at undgå stød.

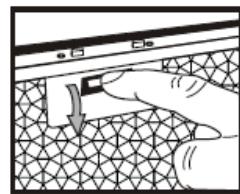
### FORSIGTIG



Ved rengøring tempereres vandet således, at der ikke kan opstå skoldningsfare.

### 13.1 Rengøring af apparatet

Emhætten skal af hygiejnemæssige årsager rengøres regelmæssigt. Hvor ofte der behøves rengøring, afhænger af driftstid og -grad.



1. Låsen til metalfilterkassetten trykkes nedad.
2. Fjern forsigtigt metalfilterkassetten.
3. Rengør inder- og yderkabinetten inkl. betjeningspanel med en fugtig klud og varmt opvaskevand. Brug mildt rengøringsmiddel. Brug aldrig stærke rengøringsmidler, børster eller skuresand.
4. Tørres efter med en blød klud.
5. Indsæt metalfilterkassetten igen.
6. Slut apparatet til lysnettet igen efter rengøring.

### 13.2 Rengøring af fedtfilter

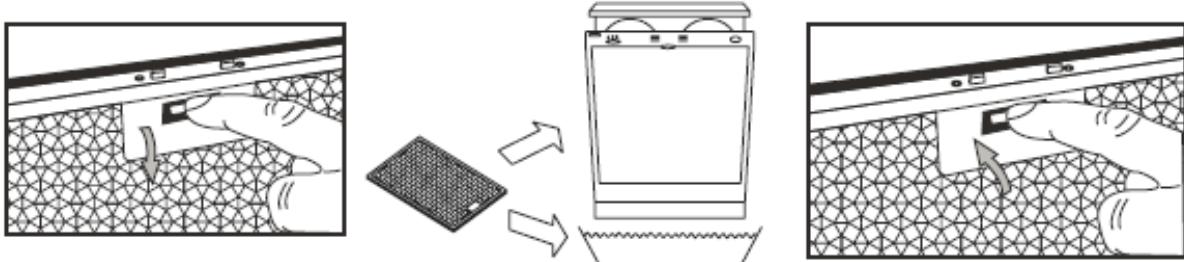
#### **! ADVARSEL**

#### **BRANDFARE!**

Overhold filterudskiftning og rengøringsintervaller. Ignorering af dette forårsager brandfare som følge af fedtaflejring.

Metalfedtfilteret renses regelmæssigt hver måned. Hvor ofte der behøves rengøring, afhænger af driftstid og -grad.

1. Låsen til metalfilterkassetten trykkes nedad.
2. Fjern forsigtigt metalfilterkassetten.
3. Lad filtret bløde op i varmt opvaskevand, og rens det. Brug aldrig stærke rengøringsmidler, børster eller skuresand.
4. Skyl grundigt efter med varmt vand, og lad det tørre.
5. Indsæt metalfilterkassetten igen.
6. Apparatet tilsluttes efter strømforsyningen.



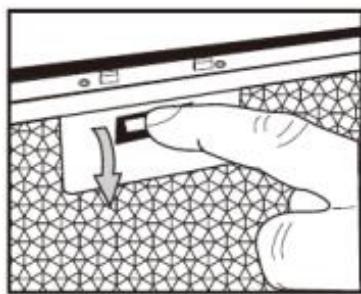
Filtrets farve kan ændre sig efter mange rensninger. Dette er helt normalt og falder ikke ind under garantien for udskiftning af filter. Det har ingen indflydelse på emhættens funktionalitet.

### 13.3 Udskiftning af aktivt kul-filter

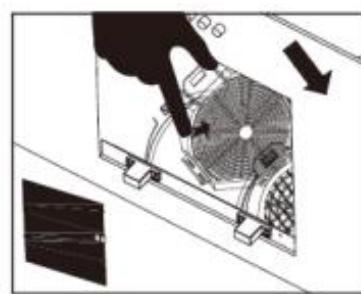
Alt efter brugen af emhætten skal aktivt kul-filtre udskiftes halvårligt eller mindst en gang årligt. Dette filter kan hverken vaskes eller genanvendes.

For at garantere et tilfredsstillende optag af madlavningslugt skal det aktive kuls volumen tilpasses emhættens luftydelse. Den høje kvalitet af det aktive kul garanterer ved normal benyttelse af emhætten et effektivt optag af mados. Anvend derfor kun originalfiltre, og udskift disse hyppigt.

1. Låsen til metalfilterkassetten trykkes nedad (I).
2. Fjern forsigtigt metalfilterkassetten (II).
3. Aktivt kul-filteret drejes løst, fjernes og bortskaffes som husholdningsaffald.
4. De nye aktivt kul-filtre anbringes på begge sider af motoren.
5. Tryk filtrene på plastiknæsen, og drej med urets retning, til de går i hak (III).
6. Sæt metalfilteret korrekt tilbage (IV).
7. Apparatet tilsluttes efter strømforsyningen.



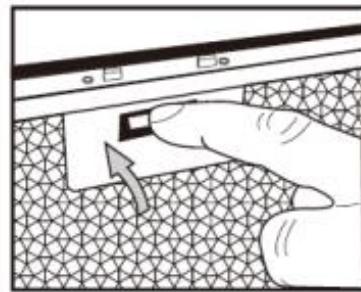
(I)



(II)



(III)



(IV)

### 13.4 Udkiftning af pære

#### **! ADVARSEL**



#### **STØDFARE!**

Sluk altid for apparatet inden udskiftning af pære, og træk netstikket ud eller sluk for sikringen.

#### **! FORSIGTIG**

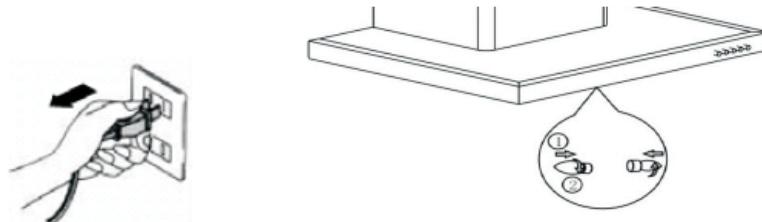


#### **FARE FOR FORBRÆNDINGER!**

Pæren må først berøres, efter at apparatet er slukket og pæren er kølet helt af.

Pæren må ikke dækkes med varmeisolering eller andet materiale.

Lyskildedetaljer: 220-240 V, maks. 2x1,5W (LED)



(Omtrentlig figur)

1. Ved udskiftning af pære fjernes filterenheden.
2. Defekte pærer drejes mod uret og fjernes.
3. Berør ikke nye pærer direkte med fingrene, men benyt en klud, når de skrues i.
4. Den nye pære sættes grundigt fast i fatningen og drejes i urets retning.
5. Filterenheden indsættes forsigtigt i emhætten.
6. Apparatet tilsluttes efter strømforsyningen.

### 13.5 Sæt apparatet ud af drift

Sluk altid for apparatet inden udskiftning af pære, og træk netstikket ud eller sluk for sikringen.

## 14 Fejlløsning



### ADVARSEL

Reparationer af elektroniske apparater må kun udføres af en autoriseret elektriker. Forkerte eller uautoriserede reparationer bringer brugeren i fare og medfører bortfald af garantien.

Fejl	MULIGE ÅRSAGER	LØSNINGER
Belysning fungerer ikke.	Pæren er defekt.	Skift pæren (se kapitel 4.4).
Apparatet fungerer ikke.	Stikket er ikke sat i.	Slut apparatet til lysnettet. Tjek om netstikket er sat korrekt i stikdåsen.
	Strømsvigt	Tjek om strømforsyningen fungerer og sikringerne er intakte.
Emhætten kører fejlfrit, men madlavningslugten forsvinder ikke.	Filteret er beskidt.	Rens eller udskift filteret (se kapitel 4).
	ved udsugningsdrift:	Tjek udsugningsslangen. Vinkler forkorter udsugningseffekten.

## 15 Kundeservice

Løser nævnte anvisninger ikke problemet, så ring til kundeservice.  
Foretag dig i så fald ikke mere, især ikke hvad angår de elektroniske dele.

### **VIGTIGT**

Bemærk at besøg fra en servicetekniker i tilfælde af forkert betjening eller på grund af et af de beskrevne problemer ikke er gratis, heller ikke inden garantiens udløb.

#### **Ansvarlig kundeservice:**

EGS GmbH

Dieselstrasse 1

33397 Rietberg / TYSKLAND

Kundetelefon til Tyskland: +49 2944-9716760

Benelux: +492944-9716790

Andet: +492944-9716733

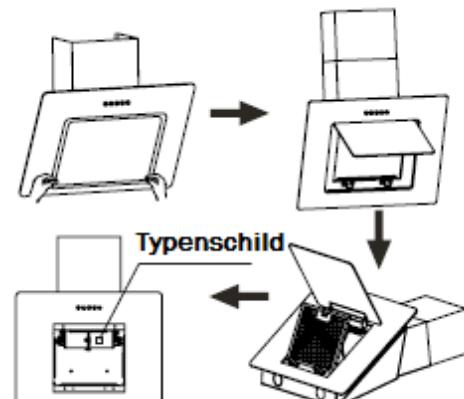
E-mail: **kontakt@egs-gmbh.de**

Internet: **www.egs-gmbh.de**

Vi skal bruge følgende informationer for  
at kunne behandle din ordre:

- 1) Model
- 2) Version
- 3) Batch
- 4) EAN

samt din fulde adresse, telefonnr. og  
fejlbeskrivelsen.



De modelspecifikke detaljer finder du på typeskiltet, som befinner sig på  
apparatets underside bag emhættens filterenhed.

## 16 Garantibetingelser

---

### **Garantibetingelser**

Som køber af et Dalbach-apparat gælder den lovbestemte garanti fra købsorden hos din forhandler. Derudover yder vi en garanti under følgende betingelser:

#### **Garantiens varighed**

Garantiens forløber i 24 måneder fra købsdato (kvittering skal fremvises). I løbet af de første 6 måneder erstatter kundeservice mangler på apparatet uden beregning. Dette forudsætter, at apparatet er tilgængeligt uden større besvær. I de følgende 18 måneder er køberen forpligtet til at bevise, at manglen allerede var indtruffet ved levering.

Ved erhvervsmæssig anvendelse (fx i hoteller, kantiner), eller fællesbenyttelse af flere husstande gælder garantien i 12 måneder fra købsdato (kvittering skal fremvises). I løbet af de første 6 måneder erstatter kundeservice mangler på apparatet uden beregning. Dette forudsætter, at apparatet er tilgængeligt uden større besvær. I de følgende 6 måneder er køberen forpligtet til at bevise, at manglen allerede var indtruffet ved levering.

Ved brugen af garantien forlænges garantien hverken for apparatet eller for de nye dele.

#### **Omfang af erstatning**

Inden for de nævnte frister erstatter vi alle mangler på apparatet, som kan bevises at være forårsaget af forkert udførelse eller materialefejl. Udskiftede dele overgår i vores besiddelse.

#### **Følgende falder ikke ind under garantien:**

Almindeligt slid, forsætlig eller uagtsom beskadigelse, skader forårsaget af tilsidesættelse af brugsanvisningen, uautoriseret montering og installation, tilslutning til forkert netspænding, kemisk eller elektrotermisk påvirkning og andre unormale miljøbetingelser, glas- lak- eller emaljeskader, eventuelle farveforskelle samt defekte pærer.

Ligeledes falder mangler på apparatet, som skyldes transportskader, ikke ind under garantien. Vi yder tillige ingen erstatning, hvis der - uden vores særskilte, skriftlige samtykke - er udført installationer på Dalbach-apparatet af uautoriserede personer, eller hvis der er anvendt dele af fremmed oprindelse. Denne indskrænkelse gælder ikke for fejlfrie installationer udført med vores originaldele af en kvalificeret fagperson for at tilpasse apparatet til et andet EU-lands tekniske beskyttelsesforskrifter.

#### **Dækningsområde**

Vores garanti gælder for apparater, som er indkøbt i et EU-land eller i Schweiz og som benyttes i Tyskland, Schweiz eller Østrig.

For apparater, som er indkøbt i et EU-land eller i Schweiz og eksporteret til et andet EU-land, ydes der garanti inden for det pågældende lands garantibetingelser. Vi er kun forpligtet til at yde garanti, såfremt apparatet følger de tekniske forskrifter i det land, hvor der rejses krav om garanti.

#### **For reparationsordrer efter garantiens udløb gælder:**

- Bliver der udført reparationer på et apparat, falder betalingsfristen straks og uden mulighed for fradrag.
- Hvis et apparat bliver testet, eller hvis en påbegyndt reparation ikke bliver fulgt til ende, påregnes der befordinings- og arbejdstarif.
- Rådgivning hos vores kundeservice er gratis (se kapitel Kundeservice).

## 17 Tekniske detaljer

Mærke		Dalbach
Model		WHT60-01
Produktgruppe		Emhætte
Trykkontakt		5 niveauer
Elektrisk tilslutning Spænding / frekvens	V/Hz	220-240 / 50-60
Effektforbrug	W	68
Lampeydelse	W	3
Mål u. Emballage Kappe	Bxdxh Mm	595x480x198
Skorsten udtrækkelig maks. Højde inkl. Kappe	Mm	652 850
Vægt, netto	Kg	6
Ean-nr.	Sort	4016572022193
Aktivt kulfILTER, valgfrit Artikelnr. / ean	Stk.	2x 1010171 / 4016572018523

\*Der tages forbehold for tekniske ændringer. \*

Alle detaljer, som er specifikke for energimærkaten, er formidlet under laboratoriebetegnelser af producenten efter europæiske målemetoder. De findes i EN 61591. Det egentlige elforbrug for apparater i husholdningen afhænger af placeringssted og af brugen af apparatet og kan derfor også være højere end de værdier, som producenten af apparatet har formidlet under normbetegnelser.

## CE-mærkning

Dette apparat følger på tidspunktet for dets lancering de krav, som er fastlagt af EU-Rådets direktiv om tilpasning af EU-medlemslandenes lovgivning om elektromagnetisk kompatibilitet RL 2014/30/EU og om anvendelsen af elektrisk materiel inden for bestemte spændingsgrænser RL 2014/35/EU.

Dette apparat er CE-mærket og råder over en overensstemmelseserklæring om inspektion fra de pågældende markedsovervågningsmyndigheders side.

## **18 Bortskaffelse**

### **Bortskaffelse af emballage**



Emballagen bortskaffes sorteret. Papir og pap og plastik afleveres separat.

### **Bortskaffelse af apparat**



Apparatet bærer mærket, som ses her, jf. de europæiske bortskaffelsesforskrifter 2012 / 19 / EU.

De sikrer, at produktet bortskaffes på korrekt vis.

### **Brugte apparater må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet!**

Ejeren er retsligt forpligtet til at bortskaffe brugte apparater sorteret fra husholdningsaffaldet (fx til et kommunalt opsamlingssted). Dermed sikres det, at brugte apparater genanvendes korrekt og at der undgås skader på miljøet.

Brugte apparater gøres ubrugelige inden bortskaffelse:

- Træk netstikket ud af stikdåsen.
- Adskil stikket fra netkablet.

Børn lægger ofte ikke mærke til farer, der er forbundet med husholdningsapparater.

Tag derfor de nødvendige forholdsregler, og lad aldrig børn lege med apparatet.

## **Inledning**

Innan du använder apparaten ska du noga läsa igenom den här bruksanvisningen. Den innehåller viktiga säkerhetsanvisningar för installation, användning och underhåll av apparaten. Ett korrekt handhavande bidrar avsevärt till en effektiv energianvändning och minskar energiförbrukningen under driften.

En felaktig användning av apparaten kan vara farlig. Särskilt för barn.

Spara bruksanvisningen för senare referens. Ge vidare bruksanvisningen till efterföljande innehavare. Vid frågor rörande eventuella oklarheter i bruksanvisningen eller om du behöver en ny bruksanvisning, kan du kontakta kundservice<sup>7</sup> i Tyskland.

Tillverkaren arbetar ständigt på att vidareutveckla alla typer och modeller. Tänk på att vi därför måste förbehålla oss rätten till ändringar vad gäller form, utrustning och teknik.

## **Avsedd användning**

Apparaten är avsedd för privat användning/hushållsbruk. Tillverkaren ansvarar inte för eventuella skador som uppkommer av att apparaten används på annat sätt än vad den är avsedd för eller vad som beskrivs i den här bruksanvisningen.

Av säkerhetsskäl är det inte tillåtet att utföra ombyggnader eller förändringar på apparaten.

---

<sup>7</sup> Kundservice Tfn. 02944 9716760

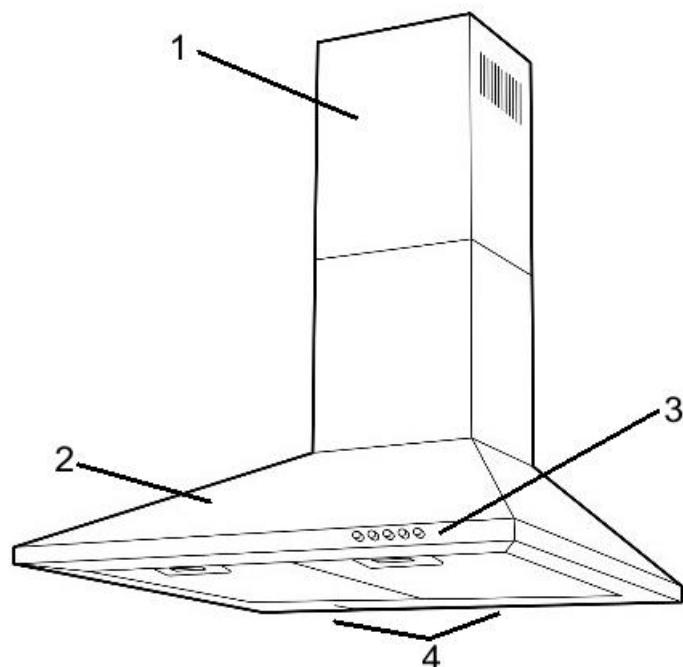
## **Lär känna apparaten**

### **Leveransomfattning**

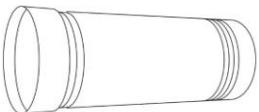
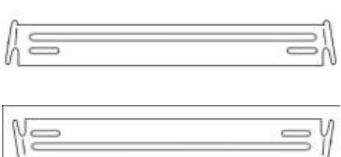
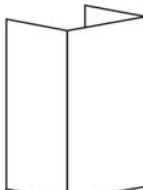
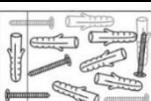
- 1x apparat
- 1x frånluftssläng
- 1x luftutsläppskåpa
- 2x skorstenspaneler med väggfäste och skorstenspanel-fästen
- 1x tillbehörsmaterial
- 1x bruksanvisning

### **Benämning**

- 1) Skorsten
- 2) Kåpa
- 3) Manöverknappar
- 4) Belysning



**Tillbehör för inbyggnad**

Bild	Antal	Benämning
	1x	Frånluftssläng
	1x	Luftutsläppskåpa
	1x	Väggfäste
	2x	Skorstenspanel-fästen
	2x	Skorstenspaneler
	1x	Monteringsmaterial

**Kontrollera om luftutsläppskåpan redan är monterad om den inte finns med i leveransen.**

**Ingår inte i leveransen:**

- AktivkolfILTER för cirkulations drift, tillval  
(kan beställas via kundservice<sup>8</sup>)

<sup>8</sup> Kundservice Tfn. +49 (0)2944 9716760

## 19 För din säkerhet

För en säker och korrekt användning ska du noga läsa igenom bruksanvisningen och annan medföljande dokumentation samt spara dessa för framtida användning. Alla säkerhetsanvisningar i den här bruksanvisningen är försedda med en varningssymbol. De upplyser om möjliga faror. Denna information ska ovillkorligen läsas och beaktas.

### Förklaring av säkerhetsanvisningarna



Anger en farlig situation som leder till döden eller allvarliga skador om den inte beaktas!



Anger en farlig situation som kan leda till döden eller allvarliga skador om den inte beaktas!



Anger en farlig situation som kan leda till lätta eller medelsvåra skador om den inte beaktas!

### OBSERVERA

Anger en situation som kan leda till sakskador om den inte beaktas.



**Risk för dödsfall på grund av elektrisk stöt**



**Risk för brännskada / Risk för skållning**

## 19.1 Säkerhet och ansvar

### Säkerhet för barn och personer med funktionsnedsättning



#### KVÄVNINGSRISK!

Förpackningsmaterial (t.ex. folier, frigolit) kan innehåra en fara för barn. Håll förpackningsmaterial utom räckhåll för barn.

Denna apparat får inte användas av personer (inklusive barn) med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller med bristande erfarenhet och kunskap, om de inte övervakas av en person som har ansvar för dem eller om de av denna person har instruerats beträffande hur apparaten används. Övervaka barn för att säkerställa att de inte leker med apparaten.

## 19.2 Säkerhet och varningar



Ta aldrig ut eller sätt in elkabelns stickpropp med fuktiga eller våta händer. Det föreligger livsfara genom **ELEKTRISK STÖT!**

- Se till att noga följa anvisningarna vid montering och anslutning.
- Dra i nädfall ut stickproppen ur uttaget.
- Dra inte ut stickproppen ur uttaget genom att dra i sladden.
- Dra ut stickproppen ur uttaget före alla rengörings- eller underhållsarbeten.
- En skadad strömförsörjningskabel måste omedelbart bytas ut av leverantören eller kundservice.
- Apparaten får inte användas om dess kabel eller stickpropp är skadad.
- Förutom de rengörings- och underhållsarbeten som beskrivs i den här bruksanvisningen ska inga ingrepp göras på apparaten.



För att undvika person- och sakskador ska apparaten endast transporteras förpackad.

## 20 Montage

Kontrollera apparaten med avseende på transportskador innan du packar upp. En skadad apparat ska på inga villkor anslutas. Kontakta leverantören vid eventuella skador.

### Avlägsna transportskydd

Apparaten är skyddad för transporten. Avlägsna allt förpackningsmaterial, folier och tejp. Limrester kan avlägsnas med tvättbensin. Avlägsna alla tejp- och förpackningsdelar, även från apparatens insida.

### Anvisningar för transport

Spara originalförpackningen och alla förpackningsformdelar. Transportera apparaten endast i sin originalförpackning.

#### 20.1 Förbereda apparaten för montering

- Felaktig anslutning kan förstöra kraftelektroniken.
- Typskyltens anslutningsdata måste stämma överens med elnätets.
- Apparaten får endast anslutas till ett korrekt jordat skyddskontaktsuttag.



### VARNING



### RISK FÖR ELEKTRISK CHOCK!

Monteringsarbeten och elektrisk ledningsdragning får endast utföras av auktoriserad elektriker i enlighet med nationellt gällande föreskrifter och normer, inklusive brandskyddsåtgärder.

### OBSERVERA

Anslutningsdata finns att läsa på typskylten och i kapitlet "Tekniska data" i den här bruksanvisningen.

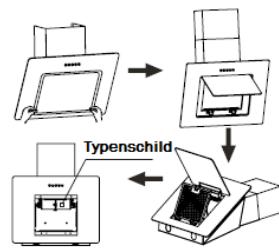
Öppna köksfläkten och ta ut filterkassetten.

Typskylten sitter inuti köksfläkten.

## **⚠ OBSERVERA**

### **RISK FÖR PERSONSKADA!**

- Det behövs två personer för att montera köksfläkten.
- Kontrollera innan du borrar i en vägg eller i taket att det inte finns några elledningar eller andra dolda rör eller ledningar där du vill borra.
- Använd endast monteringsmaterial som är lämpat för taket och väggarna.



Köksfläkten kan användas i både frånluftsdrift och cirkulationsdrift.

Innan du monterar köksfläkten ska du montera frånluftsstutsen på kåpan.

Apparaten ska

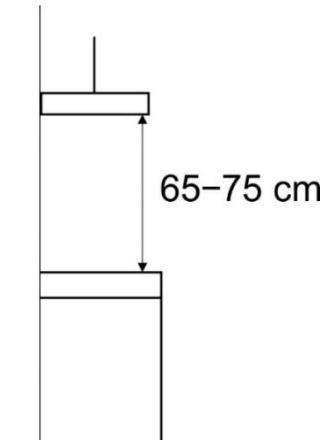
- sättas upp på ett sådant sätt att stickproppen är tillgänglig.
- inte anslutas till elnätet med ett grenuttag eller förlängningssladdar.
- inte användas utomhus.
- monteras i enlighet med de föreskrivna minimiavstånden.

#### **Minimiavstånd**

Vid monteringen måste följande minimiavstånd hållas mellan hushållshällens överkant och köksfläktens underkant:

#### **Avstånd**

Elspisar	650 mm
Gasspisar	700 mm
maximalt	750 mm

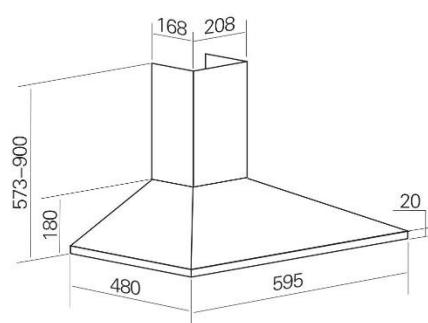


## **OBSERVERA**

Om köksfläkten byggs in över en gasspis och monteringsanvisningarna för gashällen anger ett större avstånd ska detta större avstånd beaktas.

#### **Dimensioner**

	<b>Apparatdimensioner</b>
Höjd	198 mm
Bredd	595 mm
Djup	480 mm
Höjd skorsten	652 mm



## 20.2 Väggmontering vid frånluftsdrift

### **FARA**

#### **Livsfara!**

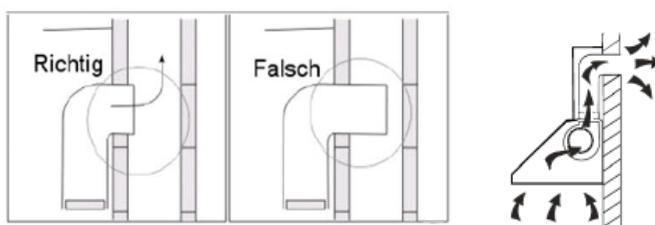
Frånluftens fôr inte ledas in i en rökkanal eller skorsten. Det är inte tillåtet att leda in frånluften i ett schakt som fungerar som luftuttsugning för eldstäder. Tillbakasugna förbränningsgaser kan orsaka förgiftning.

- Köksfläkten får inte förbindas med andra frånluftskanaler till vilka andra apparater redan är installerade som drivs med andra energikällor än el (t.ex. varmvattenberedare, gasspisar osv.).
- Beakta officiella föreskrifter för frånluftsledningen.
- På grund av olika byggföreskrifter är en gemensam användning av köksfläktar och skorstensbundna eldningsställen som kol- eller fotogenkaminer och gaseldade värmekällor i samma rum underkastade vissa begränsningar.

Vid frånluftsdrift renas den insugna luften via fettfiltret och leds sedan ut i det fria genom en frånluftskanal. Sörj därför alltid för tillräcklig tilluft.

Frånluftens fôr ledas till ett ventilationsschakt eller ut utomhus.

- Vid anslutning till ett ventilationsschakt får frånluftsslangen inte skjuta in för långt.



- När frånluften leds ut utomhus rekommenderar vi att fästa en luftventil (ingår ej) på utsidan.

## SE

1. Håll väggfästet mot väggen och markera 3 borrhål.
2. Borra tre hål i väggen (se bild 1).
3. Fixera pluggarna.
4. Montera väggfästet med 3 skruvar.

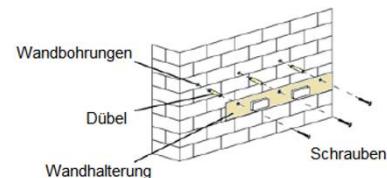


Bild 1

5. Häng upp köksfläkten i väggfästet (se bild 2).

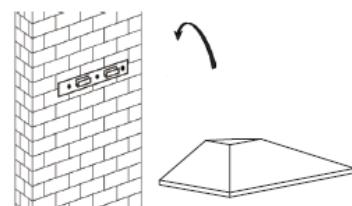


Bild 2

6. Montera frånluftsslangen på frånluftsstutsen (bild 3).

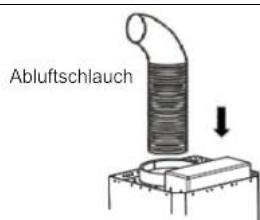


Bild 3

7. För montering av skorstenspanel-fästena drar du en lodrät linje uppåt.
8. Håll skorstenspanel-fästena mot väggen och markera borrhålen.
9. Borra hålen och sätt in pluggarna.
10. Skruva fast fästena.
11. Sätt den nedre skorstenspanelen på kåpan och haka i i fästet.

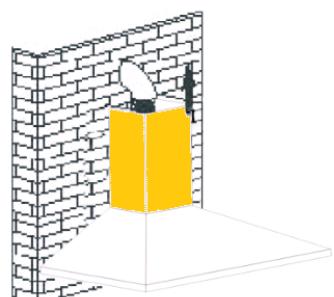


Bild 4

12. Sätt den övre skorstenspanelen på den nedre skorstenspanelen.
13. Skjut den övre skorstenspanelen (bild 6) till dess att du får önskad höjd för att fästa.

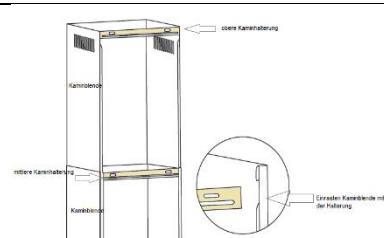


Bild 5

14. Haka i skorstenspanelen i fästet.

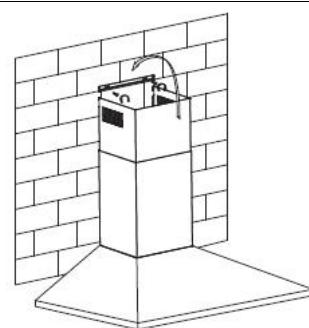
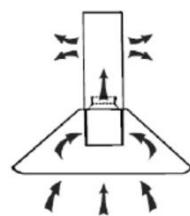


Bild 6

## 20.3Montering i cirkulations drift

För cirkulationsdrift behöver ett aktivkolfilter sättas in. När aktivkolfiltret är inmonterat minskar frånluftseffekten.



Den insugna luften renas först via ett fettfilter och därefter via ett extra aktivkolfilter och leds sedan tillbaka till köket. Luftutloppsöppningarna på skorstenen måste vara öppna så att den renade luften kan strömma ut i rummet obehindrat.

Köksfläktens inre skorstensschakt måste skjuta ut så långt över det yttre skorstensschaktet att den renade luften obehindrat kan strömma ut genom luftutloppsöppningarna.

I cirkulationsdrift måste backventilen avlägsnas, eftersom köksfläkten inte fungerar annars.

### Sätta in aktivkolfilter

1. Innan du kan sätta in aktivkolfiltret måste du ta ut fettfiltret. Ta ut fettfiltret genom att trycka emot på stängningsanordningen. Rengör vid behov (se bild 8).

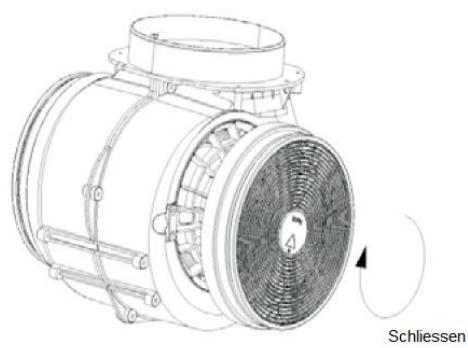
Bild 8



2. Sätt in aktivkolfilter (bild 9) på båda sidorna och vrid till dess att det hakar i.
3. Kontrollera om aktivkolfiltren sitter ordentligt.

Bild 9

(Ungefärlig illustration)



### OBSERVERA

Aktivkolfiltren beställs separat via kundservice<sup>9</sup>.

---

<sup>9</sup> Kundservice Tfn. +49 (0)2944 9716760

## 21 Idrifttagning



**FARA**

### KVÄVNINGSRISK! BRANDFARA!

Sörj alltid för tillräcklig ventilation i rummet när köksfläkten används tillsammans med gasspisar eller andra apparater som drivs med flytande bränsle.

- Det är inte tillåtet att använda fläkten över en kol- eller vedeldad eldstad.
- Flambera inga rätter under köksfläkten.
- Öppna aldrig gastillförseln till gasspishällar när det inte står kokkärl på spishällen.
- Använd alltid köksfläkten med fettfilter. Fett och olja kan lätt antändas vid överhettning. Övervaka därför ständig matberedningen.
- Rengör eller byt ut filtren regelbundet.

Sätt på fläkten när du påbörjar tillagningen och låt den vara på ett par minuter efter avslutad tillagning. Det är det effektivaste sättet att bli av med köksos.

1. Sätt in kontakten i uttaget.
2. Koppla in belysningen.
3. Slå på önskat fläktläge.
4. Stäng av köksfläkten med "AV"-knappen efter avslutad tillagning.

#### 21.1 Manöverpanel



NYCKELIKON	FUNKTION
○	Köksfläkten stängs av.
◐	Köksfläkten sätts igång. Fläktmotorn går på låg hastighet.
◑	Köksfläkten sätts igång. Fläktmotorn går på mellanhastighet.
●	Köksfläkten sätts igång. Fläktmotorn går på hög hastighet.
💡	In- och urkoppling av belysning.

## 21.2 Minskad miljöpåverkan

- Anpassa fläktstegen till mängden köksos.
- Sörj för tillräcklig tilluft när du använder köksfläkten.
- Iaktta avstånden mellan spisens överkant och köksfläktens underkant, som anges i bruksanvisningen, för att uppnå en optimal effekt.
- Byt eller rengör filtren (fettfilter/matosfilter) med regelbundna intervall.
- Stäng av köksfläkten efter avslutad matlagning.
- Aktivera eftergångstid för köksfläktar som har denna funktion.
- Släck lamporna efter avslutad matlagning.

## 22 Skötsel och underhåll

---



### **WARNING**



### **RISK FÖR ELEKTRISK CHOCK!**

Apparaten får inte vara kopplad till elnätet under underhåll eller rengöring. Koppla ur apparaten och dra ut stickproppen eller koppla ur eller skruva ur säkringen före alla underhålls- och rengöringsarbeten.

Rengör aldrig apparaten med ång- eller högtryckstvätt. Fukt kan tränga in i elektriska komponenter.

- Het ånga kan skada plastdelar.
- Apparaten måste vara torr innan du använder den igen.
- Använd inga skurmedel eller aggressiva rengöringsmedel.
- För inte in vassa föremål i motorns skyddsgaller eller i andra elektriska delar.
- Kontrollera aldrig filtrets skick när köksfläkten är igång.
- Använd köksfläkten endast med insatta lampor, för att undvika risken för elektrisk chock.



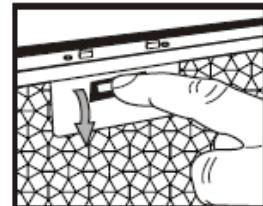
### **OBSERVERA**



Se till att anpassa vattentemperaturen under rengöringen. **RISK FÖR SKÅLLNING.**

## 22.1 Rengöra apparaten

Av hygieniska skäl behöver köksfläkten rengöras regelbundet. Hur ofta den behöver rengöras beror på hur och hur mycket den används.



1. Tryck ner metallfilterkassettens stängningsanordning.
2. Ta försiktigt ut metallfilterkassetten.
3. Rengör kåpan in- och utvändigt liksom manöverpanelen med en mjuk och fuktig trasa och varmt såpvatten. Använd milda rengöringsmedel. Använd inte starka rengöringsmedel, borste eller skursand.
4. Torka med en mjuk trasa.
5. Sätt tillbaka metallfilterkassetten.
6. Anslut apparaten till elnätet efter avslutad rengöring.

## 22.2 Rengöra fettfilter



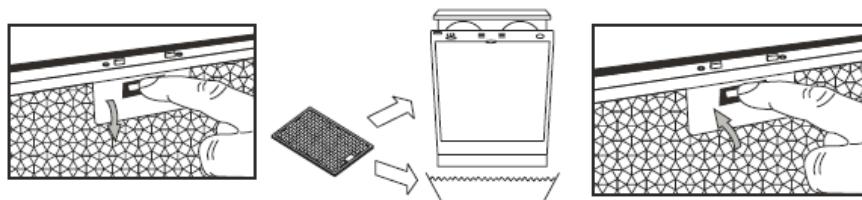
### VARNING

#### BRANDFARA!

Iaktta intervallen för rengöring och byte av filter. Om intervallen inte hålls föreligger brandrisk på grund av ansamlat fett.

Rengör metallfiltret regelbundet varje månad. Hur ofta det behöver rengöras beror på hur och hur mycket det används.

1. Tryck ner metallfilterkassettens stängningsanordning.
2. Ta försiktigt ut metallfilterkassetten.
3. Lägg filtret i blöt i varmt såpvatten och rengör. Använd inte starka rengöringsmedel, borste eller skursand.
4. Spola ordentligt med varmt vatten och låt torka.
5. Sätt tillbaka metallfilterkassetten igen.
6. Anslut apparaten till strömförsörjningen.



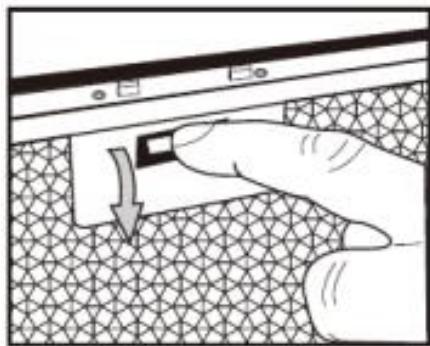
Efter flera rengöringsomgångar kan metallfiltrets färg ändras. Det är helt normalt och kan inte leda till byte av filtret inom garantin. Det har ingen negativ inverkan på fläktens funktion.

## 22.3 Byta aktivkolfilter

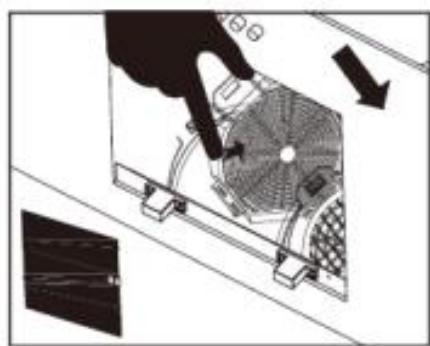
Aktivkolfiltren måste bytas ut varje halvår eller minst varje år beroende på hur köksfläkten används. Dessa filter kan varken tvättas eller återanvändas.

För att säkerställa en fullgod upptagning av dofter måste mängden aktivt kol vara anpassad efter fläktens lufteffekt. Det aktiva kolets höga kvalitet garanterar en effektiv upptagning av köksdofter vid normal användning av köksfläkten. Använd därför endast originalkolfilter och byt ut dem regelbundet.

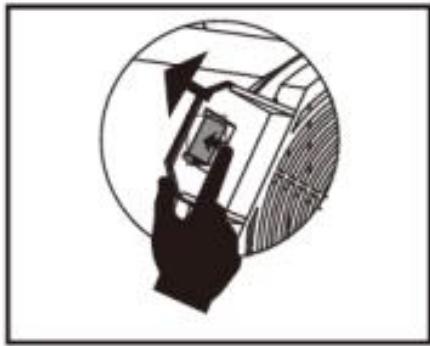
1. Tryck ner metallfilterkassettens stängningsanordning (I).
2. Ta försiktigt ut metallfilterkassetten (II).
3. Vrid loss och ta ut aktivkolfiltren och kasta i hushållssoporna.
4. Sätt in nya aktivkolfilter på båda sidor om motorn.
5. Tryck filtret på medbringarna i plast och vrid medurs till dess att det hakar i (III).
6. Sätt tillbaka metallfiltret ordentligt (IV).
7. Anslut apparaten till strömförsörjningen.



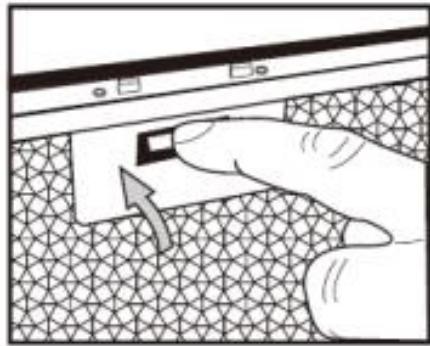
I



II



III



IV

## 22.4 Byta lampor



### VARNING



### RISK FÖR ELEKTRISK CHOCK!

Koppla ur apparaten och dra ut stickproppen eller koppla ur eller skruva ur säkringen innan du byter lampor.



### OBSERVERA

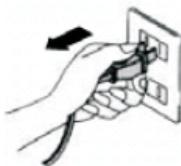


### RISK FÖR BRÄNNSKADA!

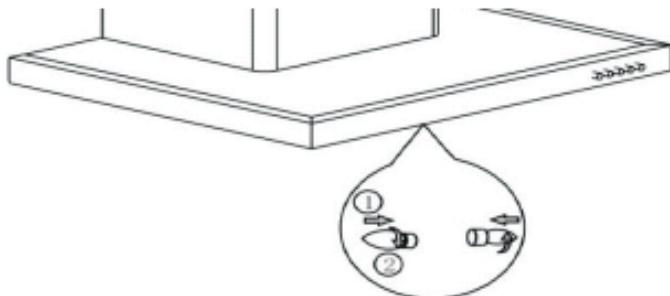
Lamporna får inte vidröras förrän apparaten har kopplats ur och lamporna har svalnat helt.

Lamporna ska inte täckas med en värmeisolering eller annat material.

Belysningsmedel: 220-240 V, max. 2x1,5 W (LED)



(Ungefärlig illustration)



1. Avlägsna filter enheten för att byta lamporna.
2. Vrid ut defekta lampor moturs och byt ut mot nya.
3. Vidrör inte den nya lampan direkt med fingrarna utan använd en ren tygtrasa för att skruva in den.
4. Sätt in den nya lampan ordentligt och vrid in den medurs.
5. Sätt sedan försiktigt tillbaka filter enheten i köksfläkten.
6. Anslut apparaten till strömförsörjningen igen.

## 22.5Ta apparaten ur drift

Koppla ur apparaten genom att dra ut stickproppen eller koppla ur eller skruva ur säkringen.

## 23 Avhjälpa fel



### VARNING

Reparationer på elektriska apparater får endast utföras av kvalificerade och auktoriserade eltekniker. En felaktig eller inte fackmässigt utförd reparation kan innehåra en fara för användaren och leder till förlorad rätt till garantianspråk.

STÖRNING	MÖJLIGA ORSAKER	ÅTGÄRDER
Belysningen fungerar inte.	Lamporna är trasiga.	Byt lampor (se kapitel 4.4).
Apparaten fungerar inte.	Stickproppen är inte i.  Strömavbrott	Anslut apparaten till elnätet.  Kontrollera om stickproppen sitter ordentligt i uttaget.  Kontrollera om strömförsörjningen fungerar och om säkringarna är intakta.
Köksfläkten är igång, men köksoset är kvar.	Filtret är smutsigt.  Vid frånluftsdrift:	Rengör eller byt ut filtret (se kapitel 4).  Kontrollera frånluftsslängen. Varje vinkel förkortar frånluftseffekten.

## 24 Kundservice

Kontakta kundservice om felet inte kan avhjälpas med de tidigare nämnda hänvisningarna. Utför i detta fall inga ytterligare arbeten själv, och framför allt inte på apparatens elektriska delar.

### **VIKTIGT**

Ett besök av kundservicetekniker är inte kostnadsfritt ens under garantitiden om det rör sig om en felaktig användning eller ett av de beskrivna felen.

### **Behörig kundservice:**

EGS GmbH

Dieselstraße 1

33397 Rietberg / TYSKLAND

Kundtelefon för Tyskland: +49 2944-9716760

Benelux: +492944-9716790

Övrigt: +492944-9716733

E-post: **kontakt@egs-gmbh.de**

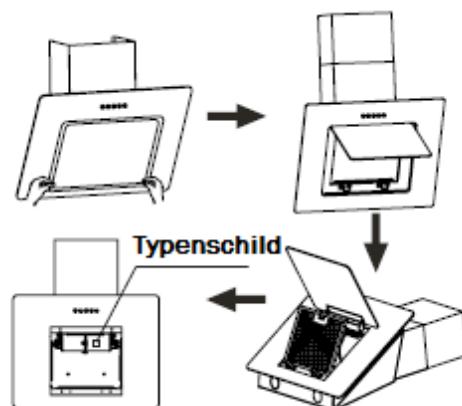
Internet: **www.egs-gmbh.de**

Följande uppgifter behöver lämnas för att behandla ditt ärende:

- 1) Modell
- 2) Version
- 3) Batch
- 4) EAN

liksom fullständig adress, telefonnummer och beskrivning av problemet.

Uppgifter om apparaten finns att läsa på typskylten som sitter inuti köksfläkten, bakom filterenheten.



## 25 Garantivillkor

---

### **Garantivillkor**

Som köpare av en Dalbach-apparat har du rätt till garantierna i köpekontraktet med din handlare. Vidare lämnar vi även en garanti enligt följande villkor:

#### **Ersättningsperiod**

Garantin gäller i 24 månader från inköpsdatum (köpehandlingar behöver uppvisas). Under de första 6 månaderna åtgärdas defekter på apparaten utan kostnad. Detta förutsatt att apparaten är tillgänglig för reparation utan alltför stor insats. Under de följande 18 månaderna måste köparen kunna styrka att defekten redan fanns vid leveransen.

Vid kommersiell användning (t.ex. i hotell, personalmatsalar), eller vid gemensam användning av flera hushåll, gäller garantin i 12 månader från inköpsdatum (köpehandlingar behöver uppvisas). Under de första 6 månaderna åtgärdas defekter på apparaten utan kostnad. Detta förutsatt att apparaten är tillgänglig för reparation utan alltför stor insats. Under de följande 6 månaderna måste köparen kunna styrka att defekten redan fanns vid leveransen.

Om garantin tas i anspråk förlängs garantin varken för apparaten eller för de nyinsatta delarna.

#### **Felåtgärdandets omfattning**

Inom de nämnda tidsperioderna åtgärdar vi alla fel på apparaten som kan härledas till bristfälligt utförande eller materialfel. Utbytta delar blir vår egendom.

#### **Följande utesluts:**

Normalt slitage, uppsålig eller vårdslös åverkan, skador som uppkommer på grund av underlätenhet att iaktta bruksanvisningen, felaktig installation eller anslutning till fel nätspänning, skador som uppkommer på grund av kemisk eller elektrotermisk inverkan eller genom andra onormala miljöförhållanden, skador på glas, lack eller emalj och eventuella färgskillnader samt defekta glödlampor.

Likaså utesluts defekter på apparaten som kan härledas till transportskador. Vi ger heller ingen ersättning om – utan vårt särskilda, skriftliga godkännande – arbeten har utförts på Dalbach-apparaten av ej auktoriserade personer eller om delar från andra företag har använts. Detta förbehåll gäller inte för felfria arbeten som utförts av kvalificerat fackfolk med våra originaldelar för anpassning av apparaten till gällande tekniska skyddsföreskrifter i ett annat EU-land.

#### **Tillämpningsområde**

Vår garanti gäller för apparater som inhandlats i ett EU-land och som används i Förbundsrepubliken Tyskland eller Österrike.

För apparater som inhandlats i ett EU-land och som används i ett annat EU-land beviljas ersättning inom ramen för respektive lands gängse garantivillkor. Skyldighet att lämna garanti består endast då apparaten motsvarar de tekniska föreskrifterna i det land där garantianspråket görs gällande.

#### **För reparationsuppdrag utanför garantitiden gäller:**

- Om en apparat repareras ska reparationsfakturorna betalas direkt och utan avdrag.
- Om en apparat kontrolleras eller om en påbörjad reparation inte genomförs, debiteras ett fast pris för resekostnader och arbetsinsats.
- Rådgivningen genom vår kundrådgivningscentral är kostnadsfri (se kapitel Kundservice).

## 26 Tekniska Data

Märke		Dalbach
Modell		WHT60-01
Produktgrupp		Köksfläkt
Tryckknapp		5
Elektrisk anslutning Spänning/frekvens	V/Hz	220-240/50-60
Effektförbrukning	W	68
Lampeffekt	W	3
Dimensioner, oförpackad Huv	BxDxH mm	595x480x198
Skorsten utdragbar max. Höjd inkl. kåpa	mm	652 850
Vikt, netto	kg	6
EAN-nr.	Schwarz	4016572022193
Aktivkolfilter, tillval Artikelnr. / EAN	St.	2x 1010171 / 4016572018523

\*Med förbehåll för tekniska ändringar. \*

Alla apparatspecifika uppgifter på energietiketten är fastställda av apparattillverkaren enligt europeiska standardiserade mätningssförfaranden under laboratorieförhållanden. De specificeras i EN 61591. Apparaten faktiska energiförbrukning i hushållet beror på installationsplatsen och på användningen och kan därför vara högre än de värden som apparatens tillverkare anger för standardförhållanden.

### CE-överensstämmelse

Den här apparaten uppfyller vid tidpunkten för sin marknadsintroduktion kraven i rådets direktiv 2014/30EU om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om elektromagnetisk kompatibilitet och direktiv 2014/35/EU om användningen av elektrisk utrustning inom vissa spänningsgränser.

Den här apparaten är CE-märkt och har en försäkran om överensstämmelse för granskning av ansvariga marknadskontrollmyndigheter.

## **27 Avfallshantering**

---

### **Bortskaffande av förpackningsmaterial**



Förpackningsmaterialet ska källsorteras. Papp och kartong ska gå som returpapper och folier sorteras efter material.

### **Bortskaffande av apparaten**



Apparaten är försedd med symbolen av en överkorsad sopunna, enligt EU-direktivet för bortskaffande 2012 / 19 / EU.



Det säkerställer att produkten bortskaffas på korrekt sätt.

### **Gamla apparater får inte kastas som hushållsavfall!**

Varje användare är förpliktigad enligt lag att bortskaffa gamla apparater korrekt (t.ex. på en kommunal uppsamlingsplats) och inte kasta dem i de vanliga hushållssoporna. Detta säkerställer att gamla apparater återvinns fackmässigt och att skadliga effekter på miljön undviks.

Före bortskaffandet ska uttjänta gamla apparater göras obrukbara:

- Dra ut stickproppen ur uttaget.
- Ta loss stickproppen från nätkabeln.

Barn kan ofta ha svårt att inse vilka risker som föreligger vid hanteringen av hushållsapparater.

Håll barn under uppsikt och låt dem inte leka med apparaten.

**SE**

# Dalbach

GGV HANDELSGES. MBH & CO. KG  
AUGUST-THYSSEN-STR. 8  
D-41564 KAARST  
GERMANY

WHT60-01\_D1-0\_FI-DK-SE\_2021-02

# Dalbach

## Hotte aspirante WHT60-01



Instructions d'utilisation et d'installation

## **Préliminaire**

Veuillez lire attentivement le présent mode d'emploi avant de procéder à la mise en service de l'appareil. Il contient des consignes de sécurité importantes pour l'installation, le fonctionnement et l'entretien de l'appareil. Une utilisation adéquate est essentielle pour une consommation d'énergie efficace et réduit la consommation en énergie pendant le fonctionnement.

Une mauvaise utilisation de l'appareil peut être source de danger, surtout pour les enfants.

Conservez le mode d'emploi pour pouvoir vous y reporter ultérieurement. Remettez-le au nouveau propriétaire de l'appareil. Si vous avez des questions relatives à des sujets qui n'ont pas été traités de manière suffisamment détaillée dans le présent mode d'emploi ou si vous souhaitez recevoir un nouveau mode d'emploi, contactez le service après-vente en Allemagne<sup>1</sup>.

Le fabricant travaille constamment au développement continu de tous les types et modèles. Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications concernant la forme, l'équipement et la technologie et nous comptons donc sur votre compréhension.

## **Utilisation conforme**

L'appareil est prévu pour une utilisation privée/domestique. Si l'appareil est utilisé à d'autres fins ou d'une autre manière que celle décrite dans le présent mode d'emploi, le fabricant décline toute responsabilité pour les éventuels dommages.

Les transformations ou les modifications sur l'appareil sont interdites pour des raisons de sécurité.

---

<sup>1</sup> Service après-vente Tél. 02944 9716760

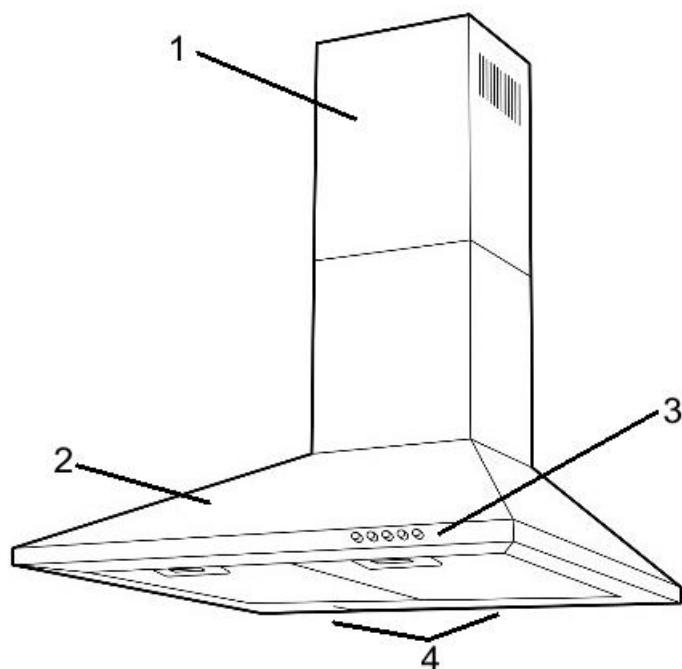
## Se familiariser avec l'appareil

### Contenu de la livraison

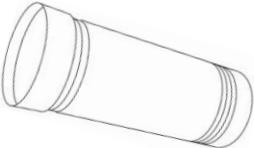
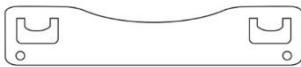
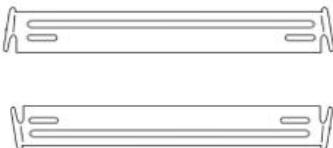
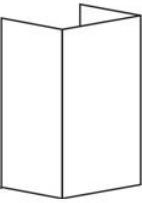
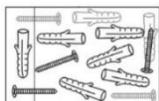
- 1 appareil
- 1 tuyau d'évacuation d'air
- 1 couvercle de sortie d'air
- 2 panneaux de conduit avec support mural et supports de panneau de conduit
- 1 kit d'accessoires
- 1 mode d'emploi

### Désignation

- 1) Conduit
- 2) Boîtier
- 3) Boutons de commande
- 4) Éclairage



## Accessoires pour l'installation

Illustration	Nombre	Désignation
	1x	Tuyau d'évacuation d'air
	1x	Couvercle de sortie d'air
	1x	Support mural
	2x	Supports de panneau de conduit
	2x	Panneaux de conduit
	1x	matériel de montage

Lorsque le couvercle de sortie d'air n'est pas fourni, vérifiez s'il est déjà monté dans le raccord de sortie d'air.



### Non inclus dans la livraison :

- Filtre à charbon actif en mode recyclage de l'air, en option  
(A commander auprès du service après-vente<sup>2</sup>)

<sup>2</sup> Service après-vente Tél. +49 (0)2944 9716760

## Sommaire

<b>1 Pour votre sécurité .....</b>	<b>7</b>
1.1 Sécurité et responsabilité .....	8
1.2 Sécurité et avertissements.....	8
<b>2 Installation .....</b>	<b>9</b>
2.1 Installation de l'appareil : Préparations .....	10
2.2 Montage mural en mode évacuation d'air .....	12
2.3 Installation en mode recyclage .....	16
<b>3 Mise en service .....</b>	<b>18</b>
3.1 Panneau de commande .....	19
3.2 Réduire l'impact sur l'environnement .....	19
<b>4 Entretien et nettoyage.....</b>	<b>20</b>
4.1 Nettoyage de l'appareil .....	20
4.2 Nettoyer le filtre à graisses .....	21
4.3 Changer le filtre à charbon actif.....	22
4.4 Changer l'ampoule .....	23
4.5 Mise hors tension de l'appareil .....	24
<b>5 Dépannage .....</b>	<b>24</b>
<b>6 Service après-vente.....</b>	<b>25</b>
<b>7 Conditions de garantie.....</b>	<b>26</b>
<b>8 Caractéristiques techniques.....</b>	<b>27</b>
<b>9 Élimination .....</b>	<b>28</b>
<b>10 Voor uw veiligheid .....</b>	<b>32</b>
10.1 Veiligheid en verantwoordelijkheid .....	33
10.2 Veiligheid en waarschuwingen .....	33
<b>11 Montage .....</b>	<b>34</b>
11.1 Het apparaat voor de montage voorbereiden.....	34
11.2 Wandmontage bij luchtafvoermodus .....	37
11.3 Montage in recirculatiemodus .....	41
<b>12 Ingebruikneming .....</b>	<b>43</b>
12.1 Bedieningspaneel .....	44
12.2 Verminderen van de effecten voor het milieu .....	44
<b>13 Onderhoud en verzorging .....</b>	<b>45</b>
13.1 Reinigen van het apparaat.....	45
13.2 Vetfilter reinigen .....	46
13.3 Actief koolstoffilter wisselen .....	47
13.4 Lamp verwisselen .....	48

**FR**

13.5	Apparaat buiten gebruik nemen .....	49
<b>14</b>	<b>Problemen verhelpen.....</b>	<b>49</b>
<b>15</b>	<b>Klantenservice .....</b>	<b>50</b>
<b>16</b>	<b>Garantievoorwaarden .....</b>	<b>51</b>
<b>17</b>	<b>Technische gegevens .....</b>	<b>52</b>
<b>18</b>	<b>Verwijdering .....</b>	<b>53</b>

## 1 Pour votre sécurité

Lisez attentivement le mode d'emploi et les autres documents qui accompagnent le produit pour une utilisation sûre et conforme, et conservez-les pour une utilisation ultérieure. Toutes les consignes de sécurité dans ce mode d'emploi sont marquées d'un symbole d'avertissement. Elles indiquent très tôt les dangers potentiels. Lisez et respectez impérativement les informations suivantes.

### Explication des consignes de sécurité

#### DANGER

signale une situation dangereuse qui entraîne la mort ou des blessures graves en cas de non-respect !

#### AVERTISSEMENT

signale une situation dangereuse pouvant entraîner la mort ou des blessures graves en cas de non-respect !

#### PRUDENCE

signale une situation dangereuse pouvant provoquer des blessures de gravité mineure ou moyenne en cas de non-respect !

#### ATTENTION

signale une situation qui entraîne des dommages matériels en cas de non-respect.



**Danger mortel par électrocution**



**Risque de brûlures / Risque d'ébouillantement**

## 1.1 Sécurité et responsabilité

### Sécurité des enfants et des personnes à capacité restreinte

#### DANGER

#### **RISQUE D'ASPHYXIE !**

Les produits d'emballage (p. ex. les films plastiques, les éléments en polystyrène) sont potentiellement dangereux pour les enfants. Tenir les emballages hors de portée des enfants.

Cet appareil ne convient pas aux personnes (y compris les enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées, ou manquant d'expérience et/ou de savoir-faire, à moins qu'ils soient surveillés par une personne responsable de leur sécurité ou qu'ils aient reçu des instructions d'utilisation de l'appareil de la part de cette dernière. Ne pas laisser les enfants sans surveillance et s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

## 1.2 Sécurité et avertissements

#### DANGER



Ne jamais toucher le cordon de la fiche avec des mains humides ou mouillées lorsque vous la branchez ou débranchez. Il y a danger de mort par **ELECTROCUTION !**

- L'appareil doit être posé et raccordé conformément aux instructions du mode d'emploi.
- En cas d'urgence, retirez immédiatement la fiche de la prise.
- Ne débranchez pas la fiche de la prise en tirant sur le câble.
- Débranchez la fiche de la prise avant toute opération de nettoyage ou d'entretien.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé immédiatement par le fournisseur, le revendeur ou par le service après-vente.
- N'utilisez plus l'appareil si le cordon ou la fiche est endommagé.
- N'effectuez aucune intervention sur l'appareil hormis les travaux de nettoyage et d'entretien décrits dans ce mode d'emploi.

#### PRUDENCE

Transportez l'appareil uniquement emballé pour éviter les dommages corporels et matériels.

## 2 Installation

---

Avant de déballer l'appareil, vérifiez tout dommage lié au transport de l'appareil. Ne raccordez en aucun cas un appareil endommagé. En cas de dommage, contactez le fournisseur.

### **Enlever la protection de transport**

L'appareil est protégé pendant le transport. Enlevez tous les emballages, films et rubans adhésifs. Les restes de colle peuvent être enlevés avec de l'essence de nettoyage. Retirez aussi tous les rubans adhésifs et pièces d'emballage de l'intérieur de l'appareil.

### **Consignes pour le transport**

Conservez le carton et l'emballage d'origine. Ne transportez l'appareil que dans l'emballage d'origine.

## 2.1 Installation de l'appareil : Préparations

- Un mauvais raccordement peut causer des dysfonctionnements dans l'électronique de puissance.
- Les données de raccordement sur la plaque signalétique doivent impérativement correspondre à celles du réseau électrique.
- Ne raccordez l'appareil qu'à une mise à la terre-prise de courant installée dans les règles de l'art.



### AVERTISSEMENT



### RISQUE D'ÉLECTROCUTION !

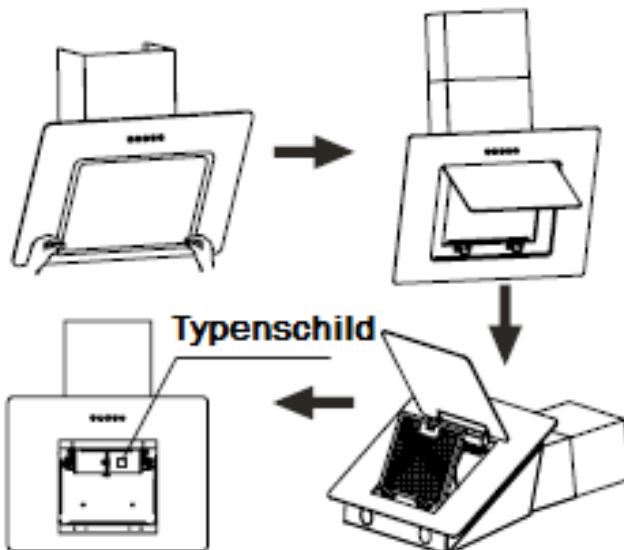
Les travaux d'installation et le câblage électrique ne doivent être effectués que par un électricien qualifié, conformément aux réglementations et normes en vigueur dans votre pays, y compris les mesures de sécurité incendie.

### REMARQUE

Les données de raccordement se trouvent sur la plaque signalétique et dans le chapitre « Données techniques » du présent mode d'emploi.

Ouvrez la hotte aspirante et retirez la cassette filtrante.

La plaque signalétique se trouve à l'intérieur de l'appareil.



### PRUDENCE

### RISQUE DE BLESSURE !

- Pour monter la hotte aspirante, deux personnes sont nécessaires.
- Vérifiez avant de percer un mur ou un plafond qu'aucune ligne électrique ni de tuyau et de conduit caché ne s'y trouve.
- Utilisez uniquement le matériel de montage adapté à la nature du plafond et du mur.

La hotte aspirante peut être utilisée en mode évacuation d'air et en mode recyclage de l'air.

Avant de monter la hotte aspirante, montez le raccord de sortie d'air sur le boîtier.

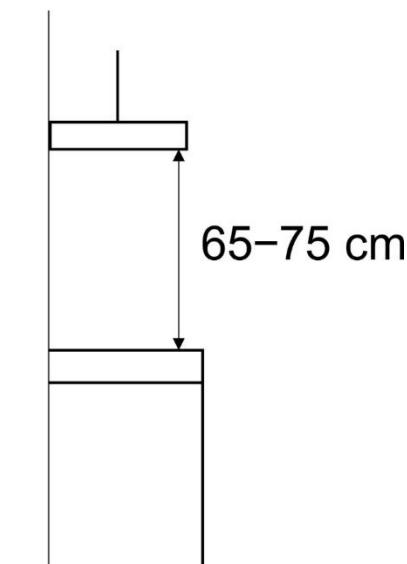
## Installez

- l'appareil de sorte que la fiche secteur soit accessible.
- Ne branchez pas l'appareil au réseau électrique en utilisant des multiprises ou des rallonges.
- n'utilisez pas l'appareil en plein air.
- installez l'appareil en respectant les distances minimales prescrites.

## Distances minimales

Lors de l'installation de la hotte, respectez les distances minimales suivantes entre le point le plus haut de la plaque de cuisson et le bas de la hotte :

	<b>Distance</b>
Plaque électrique	650 mm
Plaque au gaz	700 mm
maximum	750 mm

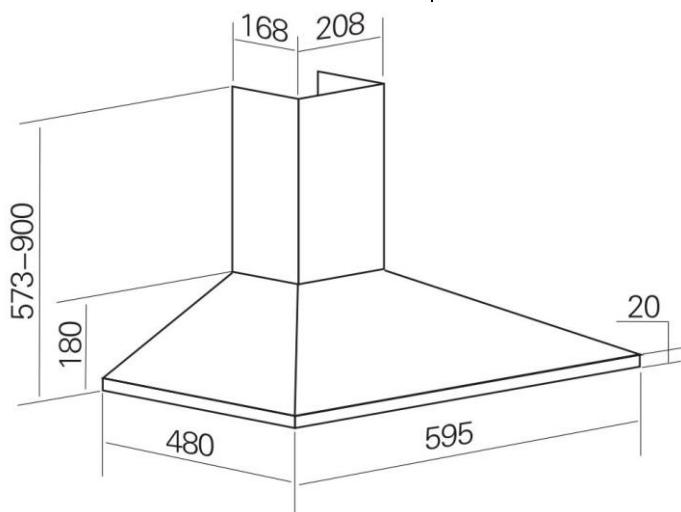


## REMARQUE

Si la hotte est installée au dessus d'une cuisinière à gaz et les instructions de montage de la cuisinière à gaz exigent une plus grande distance, celle-ci doit être prise en compte.

## Dimensions

	Dimensions de l'appareil
Hauteur	198 mm
Largeur	595 mm
Profondeur	480 mm
Hauteur de conduit	652 mm



## 2.2 Montage mural en mode évacuation d'air

### **DANGER**

#### **Danger de mort !**

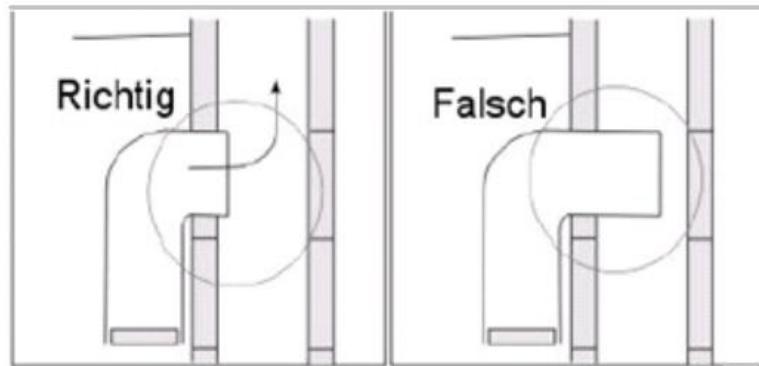
L'air expulsé ne doit pas être amené dans une cheminée à fumée ou à évacuation. Il n'est pas permis d'évacuer l'air expulsé dans une conduite servant à la ventilation de locaux abritant des appareils de chauffage. Les gaz de combustion refoulés peuvent provoquer des intoxications.

- La hotte ne doit pas être raccordée à d'autres conduits d'évacuation utilisés par d'autres appareils alimentés par des sources d'énergie autres que l'électricité (p. ex. la chaudière, la cuisinière à gaz, etc.).
- Les réglementations légales d'évacuation de l'air vicié doivent être respectées.
- L'utilisation simultanée dans une même pièce d'une hotte et d'un système de chauffage à cheminée comme les poêles à charbon ou à mazout et les chaudières à gaz, est soumise à certaines restrictions selon les réglementations sur la construction en vigueur dans le pays.

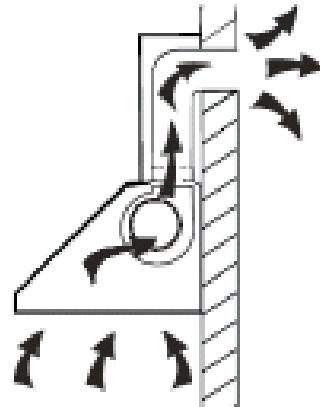
En mode d'évacuation, l'air aspiré est nettoyé par le filtre à graisse puis évacué vers l'extérieur par le conduit d'évacuation. Veillez donc à une alimentation en air suffisante.

L'air évacué peut être dirigé dans une conduit d'aération ou vers l'extérieur.

- Lors du raccordement à une conduite d'aération, le tuyau d'évacuation d'air ne doit pas être trop enfoncé dans la conduite.

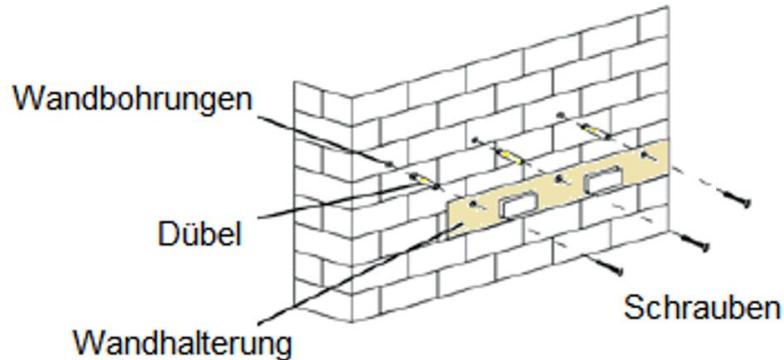


- En mode d'évacuation de l'air vers l'extérieur, il est recommandé de poser un clapet d'aération sur la partie extérieure (non compris dans la livraison).



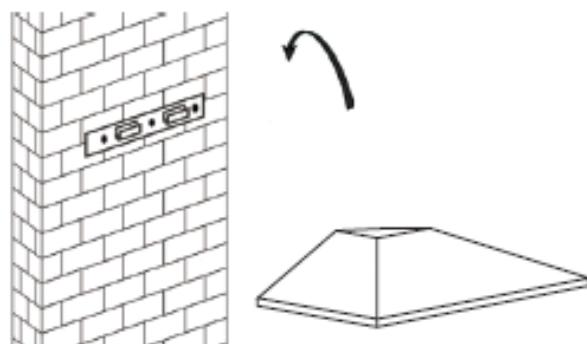
1. Maintenez le support mural au mur et marquez 3 trous.
2. Percez trois trous dans le mur (voir Ill. 1).
3. Fixez les chevilles.
4. Montez le support mural avec 3 vis.

Ill. 1



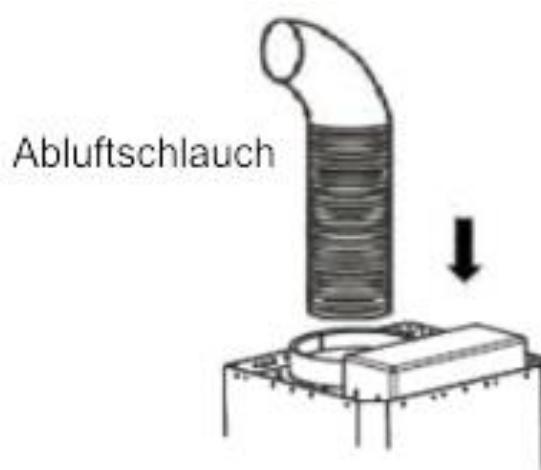
5. Suspendez la hotte aspirante sur le support mural (voir Ill. 2)

Ill. 2



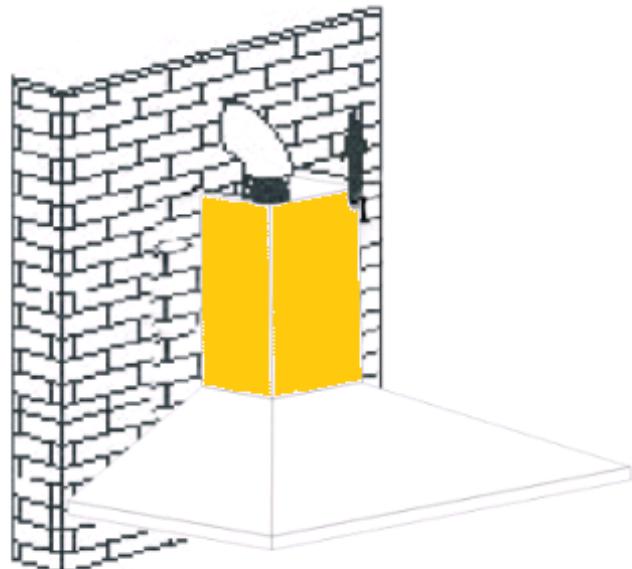
6. Montez le tuyau d'évacuation d'air sur le raccord de sortie d'air (Ill. 3).

Ill. 3



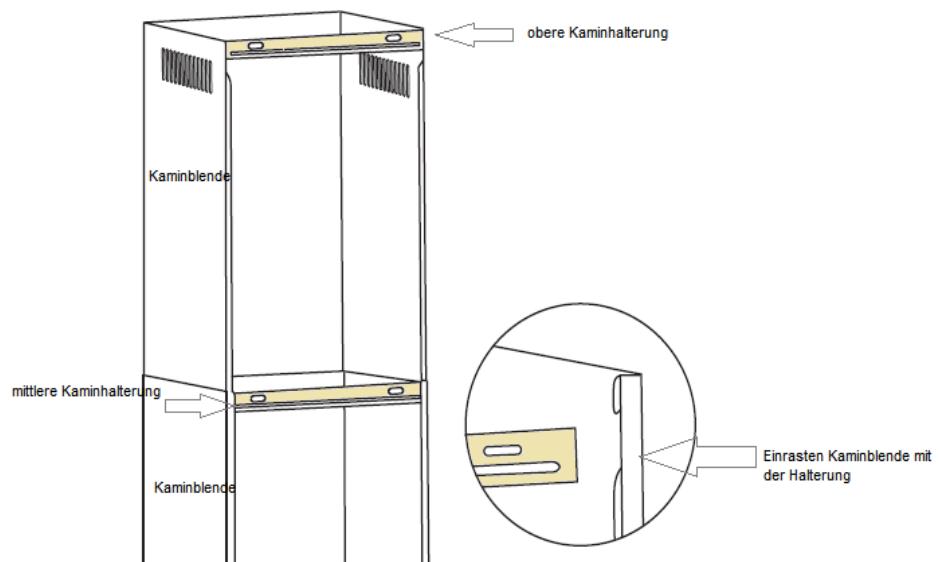
7. Pour le montage des supports de panneau de conduit, tracez une ligne perpendiculaire vers le haut.
8. Maintenez les supports de panneau de conduit au mur et marquez les trous.
9. Percez les trous et insérez les chevilles.
10. Vissez les supports.
11. Placez le panneau de conduit inférieur sur la hotte et encliquetez le support.

III. 4



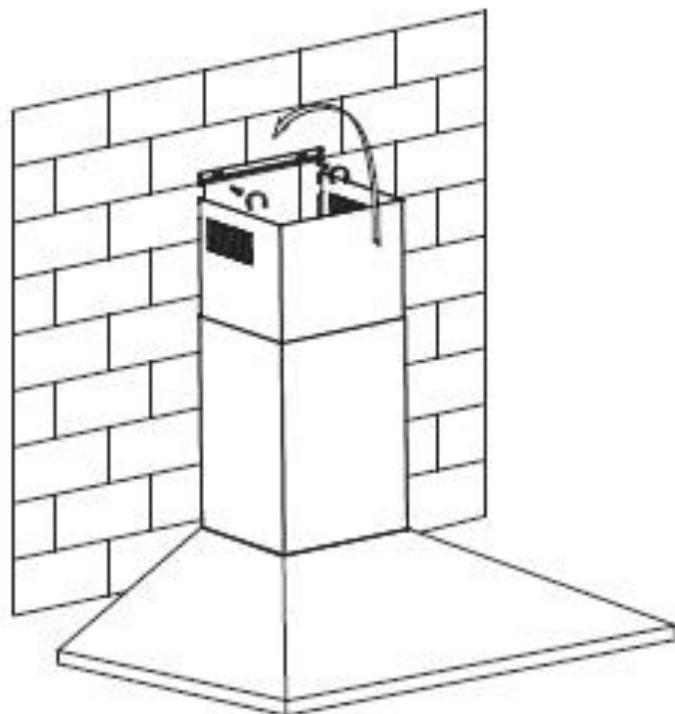
12. Placez le panneau de conduit supérieur sur le panneau de conduit inférieur.
13. Poussez le panneau de conduit supérieur (III. 6) jusqu'à ce que la hauteur de fixation souhaitée soit atteinte.

III. 5



14. Encluez le panneau de conduit dans le support.

III. 6

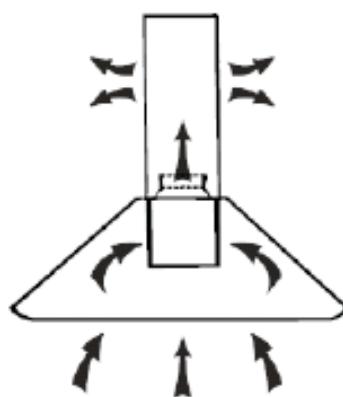


## 2.3 Installation en

### mode recyclage

Si l'appareil est utilisé en mode recyclage, il est nécessaire de placer un filtre à charbon actif. Si le filtre à charbon actif est installé, le débit d'air évacué est réduit.

L'air aspiré est d'abord dirigé vers le filtre à graisses puis vers un filtre à charbon actif supplémentaire et épuré avant d'être retourné dans la cuisine. Les sorties d'air sur le conduit doivent être ouvertes afin que l'air épuré puisse circuler librement dans la pièce.



Le conduit intérieur de cette hotte aspirante doit dépasser du conduit extérieur de manière à ce que l'air épuré puisse circuler librement par les sorties d'air.

En mode recyclage de l'air, le clapet anti-retour doit être retiré car sinon la hotte aspirante ne fonctionne pas.

## Insérer le filtre à charbon actif

- Pour monter le filtre à charbon actif, démontez d'abord le filtre à graisses. Sortez le filtre à graisses en enfonçant le système de fermeture. Nettoyez si nécessaire (voir III. 8).

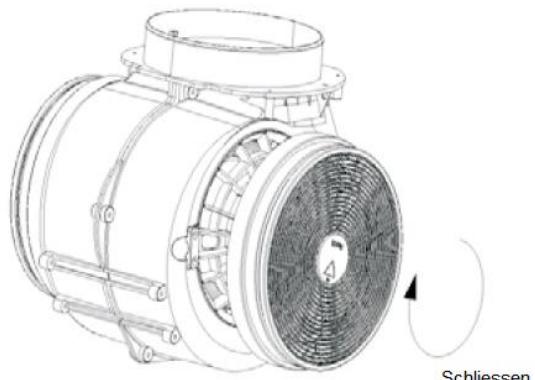
III. 8



- Placez et tournez les filtres à charbon actif (III. 9) des deux côtés jusqu'à ce qu'ils s'encliquètent.
- Vérifiez si les filtres à charbon actif sont bien fixés.

III. 9

(Comme sur toutes les illustrations)



## REMARQUE

Le filtre à charbon actif est disponible en option et peut être commandé<sup>3</sup> auprès du service après-vente.

---

<sup>3</sup> Service après-vente Tél. +49 (0)2944 9716760

### 3 Mise en service



#### **RISQUE D'ASPHYXIE !** **RISQUE D'INCENDIE !**

Veillez toujours à ce que l'apport d'air soit suffisant dans la pièce si la hotte est utilisée simultanément avec une cuisinière à gaz ou avec d'autres appareils à combustible liquide.

- L'utilisation de la hotte n'est pas permise au-dessus d'un foyer à charbon ou au bois.
- Ne flambez pas des aliments sous la hotte.
- N'ouvrez pas l'alimentation en gaz des tables de cuisson à gaz tant que la vaisselle n'est pas posée sur la table.
- Utilisez toujours la hotte aspirante avec un filtre à graisse. Les graisses et les huiles peuvent facilement s'enflammer en cas de surchauffe. Surveillez donc toujours les aliments sur le feu.
- Nettoyez ou remplacez régulièrement le filtre.

Allumez la hotte aspirante au début de chaque cuisson et éteignez-la quelques minutes après la cuisson. Les vapeurs de cuisine sont ainsi éliminées très efficacement.

1. Branchez la fiche d'alimentation dans la prise.
2. Allumez l'éclairage.
3. Activez la vitesse de ventilation souhaitée.
4. Après la cuisson, éteignez la hotte aspirante avec le bouton « ARRET ».

### 3.1 Panneau de commande



 0    	<p>Arrêt de la hotte aspirante.</p> <p>Démarrage de la hotte aspirante. Le moteur de ventilateur fonctionne à vitesse lente.</p> <p>Démarrage de la hotte aspirante. Le moteur de ventilateur fonctionne à vitesse moyenne.</p> <p>Démarrage de la hotte aspirante. Le moteur de ventilateur fonctionne à grande vitesse.</p> <p>Démarrage et arrêt de l'éclairage.</p>
---	---

### 3.2 Réduire l'impact sur l'environnement

- Ajustez les vitesses de ventilation en fonction de l'intensité des vapeurs de cuisson.
- Veillez à ce que l'apport d'air soit suffisant lorsque la hotte aspirante est en service.
- Respectez la distance entre le point le plus haut de la cuisinière et le bas de la hotte conformément aux instructions d'installation pour obtenir un maximum de rendement.
- Nettoyez ou remplacez à intervalles réguliers le filtre (filtre à graisse/filtre anti-odeurs).
- Éteignez la hotte après cuisson.
- Activez la fonction Durée Marche si la hotte aspirante en dispose.
- Éteignez l'éclairage après cuisson.

## 4 Entretien et nettoyage



### AVERTISSEMENT



### RISQUE D'ÉLECTROCUTION !

L'appareil ne doit pas être branché sur secteur pendant l'entretien ou le nettoyage. Avant toute opération d'entretien ou de nettoyage, éteignez l'appareil et débranchez la fiche du secteur ou commutez ou bien retirez le fusible.

Ne jamais nettoyer l'appareil avec des nettoyeurs à vapeur ou à haute pression. De l'humidité pourrait pénétrer dans les composants électriques.

- La vapeur chaude pourrait endommager les pièces en plastique.
- Laissez l'appareil sécher avant de l'utiliser à nouveau.
- N'utilisez pas de produits d'entretien abrasifs et agressifs.
- N'insérez aucun objet pointu au travers de la grille de protection du moteur ou dans les autres pièces électriques.
- Ne vérifiez jamais l'état du filtre lorsque la hotte aspirante est en marche.
- N'utilisez la hotte aspirante que si la lampe est allumée pour éviter tout risque d'électrocution.



### PRUDENCE

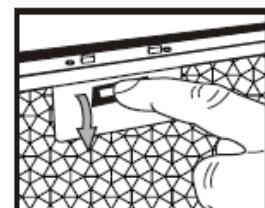


Lors du nettoyage, choisissez une température d'eau qui empêche tout **RISQUE D'EBOUILLANTEMENT.**

### 4.1 Nettoyage de l'appareil

Nettoyez régulièrement la hotte aspirante à cause de l'hygiène. La fréquence de nettoyage dépend du nombre d'heures de service et d'utilisation.

1. Enfoncez le système de fermeture de la cassette filtrante métallique vers le bas.
2. Retirez la cassette filtrante métallique avec prudence.



3. Nettoyez l'intérieur et l'extérieur du boîtier et le panneau de commande avec un chiffon doux et humide à l'eau chaude et au savon. Utilisez un détergent doux. N'utilisez pas de détergent agressif, de brosse ou de sable.
4. Séchez avec un chiffon doux.
5. Remettez en place la cassette filtrante métallique.
6. Après nettoyage, branchez l'appareil sur secteur.

## 4.2 Nettoyer le filtre à graisses



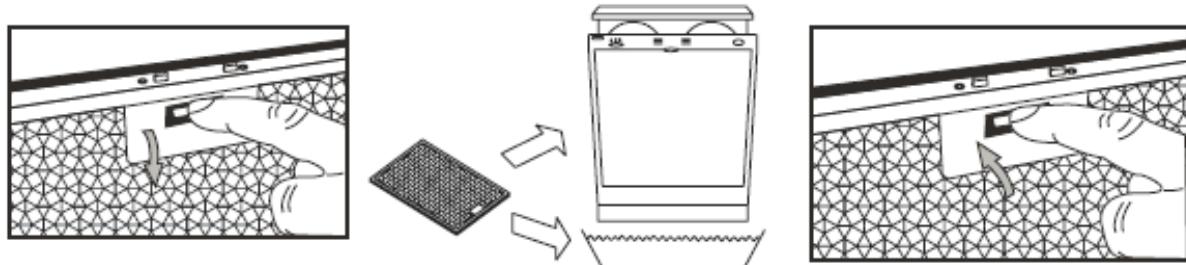
### AVERTISSEMENT

#### RISQUE D'INCENDIE !

Respectez les intervalles de remplacement et de nettoyage du filtre. Le dépôt de graisse pourrait provoquer un incendie en cas de non-respect.

Nettoyez régulièrement tous les mois le filtre à graisse métallique. La fréquence de nettoyage dépend du nombre d'heures de service et d'utilisation.

1. Enfoncez le système de fermeture de la cassette filtrante métallique vers le bas.
2. Retirez la cassette filtrante métallique avec prudence.
3. Immergez et nettoyez le filtre dans l'eau chaude savonneuse. N'utilisez pas de détergent agressif, de brosse ou de sable.
4. Rincez minutieusement à l'eau chaude et laissez sécher.
5. Remettez en place la cassette filtrante métallique.
6. Branchez l'appareil sur secteur.



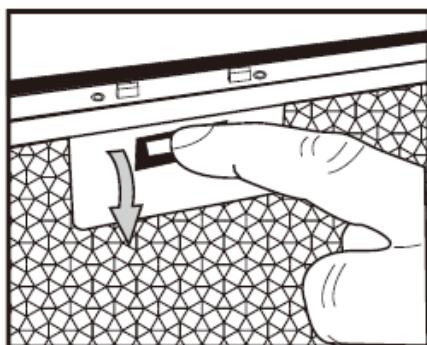
Après plusieurs opérations de nettoyage, la couleur du filtre métallique peut changer. Ceci est tout à fait normal et ne peut pas donner lieu au remplacement du filtre dans le cadre de la garantie. Cela n'altère en aucun cas le bon fonctionnement de la hotte.

### 4.3 Changer le filtre à charbon actif

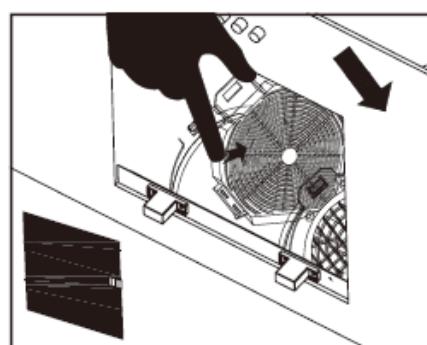
Selon l'utilisation de la hotte aspirante, changez les filtres à charbon actif tous les six mois ou minimum une fois par an. Ce filtre ne doit pas être lavé ou réutilisé.

Afin de garantir une absorption parfaite des odeurs, le volume de charbon actif doit être adapté au débit d'air de la hotte aspirante. La haute qualité du charbon actif garantit une absorption efficace des odeurs de cuisine si la hotte aspirante est utilisée à un degré normal. Utilisez donc uniquement un filtre d'origine et remplacez-le régulièrement.

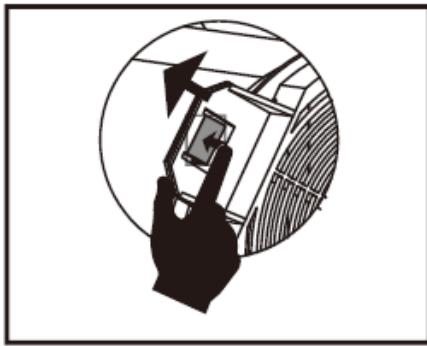
1. Enfoncez le système de fermeture de la cassette filtrante métallique vers le bas (I).
2. Retirez la cassette filtrante métallique avec prudence (II).
3. Dévissez le filtre à charbon actif, retirez-le et éliminez avec les ordures ménagères.
4. Placez le nouveau filtre à charbon actif sur les deux côtés du moteur.
5. Enfoncez le filtre sur les picots en plastique et tournez dans le sens horaire jusqu'à ce qu'il s'encliquète (III).
6. Réinsérez correctement le filtre métallique (IV).
7. Branchez l'appareil à l'alimentation électrique.



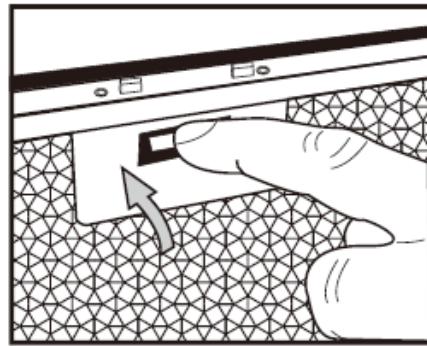
(I)



(II)



(III)



(IV)

## 4.4 Changer l'ampoule

### **AVERTISSEMENT**



### **RISQUE D'ÉLECTROCUTION !**

Avant de changer l'ampoule, éteignez l'appareil et débranchez la fiche du secteur ou commutez ou bien retirez le fusible.

### **PRUDENCE**



### **RISQUE DE BRÛLURES !**

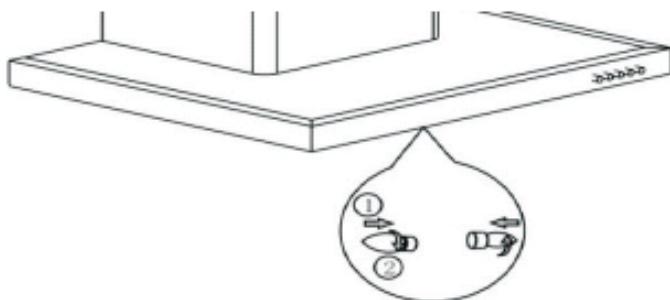
Touchez l'ampoule qu'après avoir éteint l'appareil et après que l'ampoule ait complètement refroidi.

Ne recouvrez pas l'ampoule avec un isolant thermique ou autre matériau.

Caractéristiques ampoule : 220-240 V, max. 2x1,5W (LED)



(Semblable à l'illustration)



1. Retirez l'unité de filtration pour remplacer l'ampoule.
2. Tournez l'ampoule grillée dans le sens anti-horaire et remplacez-la.
3. Ne pas toucher la nouvelle ampoule avec les mains ; utiliser un chiffon propre pour la visser.
4. Fixez avec précaution la nouvelle ampoule dans le support et tournez-la dans le sens des aiguilles d'une montre.
5. Réinsérez avec précaution l'unité de filtration dans la hotte aspirante.
6. Branchez de nouveau l'appareil sur l'alimentation électrique.

## 4.5 Mise hors tension de l'appareil

Pour éteindre l'appareil, débranchez la fiche d'alimentation de la prise de courant ou commutez ou bien retirez le fusible.

## 5 Dépannage



### AVERTISSEMENT

Les réparations sur les appareils électriques ne doivent être effectuées que par un technicien qualifié. Une réparation incorrecte ou effectuée de manière inappropriée peut être la cause de dangers pour l'utilisateur et entraîne la perte de la garantie.

DÉFAUT	CAUSES POSSIBLES	SOLUTIONS
L'éclairage ne marche pas.	L'ampoule est grillée.	Changez l'ampoule (voir chapitre 4.4).
L'appareil ne fonctionne pas.	La fiche n'est pas branchée.	Branchez l'appareil sur secteur.  Vérifiez si la fiche secteur est bien branchée sur la prise.
	Coupure de courant	Vérifiez si l'alimentation électrique fonctionne et que les fusibles sont intacts.
La hotte aspirante fonctionne mais les vapeurs de cuisine ne sont pas évacuées.	Le filtre est encrassé.	Nettoyez ou remplacez le filtre (voir chapitre 4).
	En mode évacuation :	Vérifiez le tuyau d'évacuation d'air. Les angles réduisent le débit d'air évacué.

## 6 Service après-vente

Si le défaut n'est pas éliminé à l'aide des indications ci-dessus, contacter le service après-vente . Dans ce cas, n'effectuer aucune autre manipulation, surtout sur les composants électriques de l'appareil.



- En cas de mauvaise manipulation ou s'il s'agit d'une panne décrite ci-dessus, la visite du technicien du service après-vente vous sera facturée même pendant la période de garantie.

### Adresse du service après-vente :

EGS GmbH

Dieselstraße 1

33397 Rietberg / DEUTSCHLAND

Allemagne: 02944-9716760

Benelux: +492944-9716790

Autres: +492944-9716733

E-mail: **kontakt@egs-gmbh.de**

Site Web: **www.egs-gmbh.de**

Entrer les demandes de réparation en ligne ou scanner le QR-code (voir au dos du mode d'emploi).

Pour un traitement rapide de la demande de réparation, préparer les informations suivantes :

- 1) Modèle
- 2) Version
- 3) Lot
- 4) EAN

ainsi que votre adresse complète, votre numéro de téléphone et la description du problème.

Les caractéristiques spécifiques à l'appareil figurent sur la plaque signalétique à l'intérieur ou à l'arrière de l'appareil.

## 7 Conditions de garantie

### Conditions de garantie

À l'achat d'un appareil Dalbach, vous jouissez des droits de garantie légaux résultant du contrat d'achat vous liant à votre vendeur. En plus, une garantie vous est accordée dans les conditions suivantes :

#### Durée de la garantie

La garantie est valable 24 mois à compter de la date d'achat (fournir la preuve d'achat). Au cours des 6 premiers mois, les défauts de l'appareil sont réparés gratuitement. Toutefois, il est impératif que l'appareil soit accessible sans difficultés majeures pour procéder aux réparations. Dans les 18 mois restants, l'acheteur doit prouver que le vice existait déjà à la livraison.

En cas d'utilisation commerciale (par ex. dans les hôtels, les cantines) ou d'usage collectif par plusieurs ménages, la période de garantie est de 12 mois à compter de la date d'achat (fournir la preuve d'achat). Au cours des 6 premiers mois, les défauts de l'appareil sont réparés gratuitement. Toutefois, il est impératif que l'appareil soit accessible sans difficultés majeures pour procéder aux réparations. Dans les 6 mois restants, l'acheteur doit prouver que le vice existait déjà à la livraison.

Toute réparation ou tout remplacement de pièce ne prolonge en aucun cas la durée de la période de garantie.

#### Cadre d'élimination des défauts

Dans les délais définis ci-dessus, nous réparons tous les défauts prouvés de fabrication ou de matériaux. Les pièces remplacées deviennent notre propriété.

Sont exclus de la garantie :

Les dommages dus à l'usure normale, les dommages causés intentionnellement ou par négligence, les dommages résultant du non-respect du mode d'emploi, une installation ou un montage non conforme ou le raccordement à une tension de réseau incorrecte, les dommages dus à l'influence chimique ou électrothermique ou à d'autres conditions ambiantes anormales, les bris de verre, les dommages sur la peinture ou les dommages sur les surfaces émaillées et les potentielles différences de coloris ainsi que les ampoules grillées.

Sont également exclus de la garantie les défauts liés au transport de l'appareil. Aucune prestation ne sera octroyée, si des personnes non autorisées ont manipulé l'appareil Dalbach ou ont utilisé des pièces non originales, sans notre autorisation expressément écrite. Cette restriction ne s'applique pas si les travaux sont effectués dans les règles de l'art par un personnel qualifié et avec nos pièces d'origine pour adapter l'appareil aux dispositions de protection techniques d'un autre pays membre de l'U.E.

#### Portée de la garantie

La garantie s'applique pour les appareils achetés dans un pays de l'U.E. et qui sont en service en Allemagne ou en Autriche.

Pour les appareils qui ont été acquis dans un pays de l'U.E. et qui ont été emmenés dans un autre pays de l'U.E., les prestations sont consenties dans le cadre des conditions de garantie applicables pour ce pays de l'U.E. Il ne peut y avoir obligation de prestation de garantie que si l'appareil répond aux prescriptions techniques du pays dans lequel le droit de garantie est réclamé.

#### Les conditions suivantes s'appliquent pour les ordres de réparation en dehors de la période de garantie :

- Après réparation de l'appareil, les factures de réparation sont dues immédiatement et doivent être réglées sans déduction.
- Si l'appareil est révisé ou si une réparation entamée n'est pas terminée, un forfait de déplacement et de travaux est facturé.
- L'assistance par notre service client est gratuite (voir chapitre Service après-vente).

## 8 Caractéristiques techniques

---

Marque		Dalbach
Modèle		WHT60-01
Catégorie de produits		Hotte aspirante
Bouton-poussoir		5 positions
Branchement électrique Tension / fréquence	V / Hz	220-240 / 50-60
Consommation d'électricité	W	68
Puissance de l'ampoule	W	3
Dimensions, sans emballage Capot	LxPxH mm	595x480x198
Conduit amovible Hauteur max. hotte incl.	mm	652 850
Poids net	kg	6
No. EAN	Noir	4016572411447
Filtre à charbon actif, en option N° d'article / EAN	Pcs.	2x 1010171 / 4016572018523

\* Sous réserve de modifications techniques. \*

Toutes les données de l'appareil sur le label énergétique ont été déterminées par le fabricant de l'appareil selon des procédés de mesure normalisés au niveau européen et dans des conditions de laboratoire. Elles sont décrites dans la norme EN 61591. La consommation réelle d'énergie des appareils ménagers dépend du lieu d'installation et de l'utilisation. Elle peut donc être supérieure aux valeurs définies par le fabricant de l'appareil dans des conditions normales.

### Conformité CE

Au moment de sa mise sur le marché cet appareil répond aux exigences définies par les directives du Conseil pour l'harmonisation des prescriptions légales des États membres de l'U.E. en matière de compatibilité électromagnétique RL 2014/30/UE et concernant l'utilisation d'équipements basse tension 2014/35/UE.

Cet appareil porte le marquage CE et dispose d'une déclaration CE de conformité qui peut être inspectée par les autorités de surveillance du marché compétentes.

## 9 Élimination

### Élimination de l'emballage



Éliminez l'emballage proprement trié. Éliminez les cartons et les cartons ondulés dans la collecte de vieux papier et éliminez les films dans celle des matières recyclées.

### Élimination de l'appareil



L'appareil porte le symbole illustré ci-contre, conformément à la directive européenne 2012/19/UE en matière de mise au rebut.

Elle garantit que le produit soit éliminé de manière réglementaire.

#### **Ne pas éliminer les appareils usagés avec les ordures ménagères !**

Tout utilisateur est tenu, de par la loi, d'éliminer les appareils usagés séparément des ordures ménagères et de les amener (p.ex. dans un point de collecte municipal). Ainsi, il est garanti que les appareils usagés sont recyclés correctement et les conséquences négatives sur l'environnement évitées.

Les appareils usagés doivent être rendus inutilisables avant leur mise au rebut :

- Débranchez la fiche d'alimentation de la prise.
- Séparez la fiche du câble secteur.

Les enfants ne sont pas conscients des dangers encourus lorsqu'ils manipulent les appareils ménagers.

Veillez à la surveillance des enfants et ne les laissez pas jouer avec l'appareil.

## Inleiding

Leest u de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u het apparaat in gebruik neemt. De gebruiksaanwijzing bevat belangrijke veiligheidsrichtlijnen voor de montage, het gebruik en het onderhoud van het apparaat. Correcte bediening draagt aanzienlijk bij aan het efficiënte gebruik van energie en minimaliseert het energieverbruik tijdens de werking.

Oneigenlijk gebruik van het apparaat kan gevaarlijk zijn, vooral voor kinderen.

Bewaar de gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik. Geef het door aan een eventuele volgende eigenaar. Als u vragen hebt over onderwerpen die in deze gebruiksaanwijzing niet voldoende gedetailleerd worden beschreven of als u een nieuwe gebruiksaanwijzing wilt ontvangen neem dan contact op met de klantenservice<sup>4</sup> Duitsland.

De fabrikant werkt voortdurend aan de verdere ontwikkeling van alle typen en modellen. Heeft er daarom begrip voor, dat we ons het recht moeten voorbehouden om de vorm, uitrusting en technologie te veranderen.

## Reglementair gebruik

Het apparaat is bedoeld voor privé gebruik in huishoudens. Wordt het apparaat anderszins gebruikt of anders gebruikt dan in deze gebruiksaanwijzing beschreven is, dan aanvaardt de fabrikant geen aansprakelijkheid voor enige schade.

Modificaties of wijzigingen aan het apparaat zijn om veiligheidsredenen niet toegestaan.

---

<sup>4</sup> Klantenservice tel. 02944 9716760

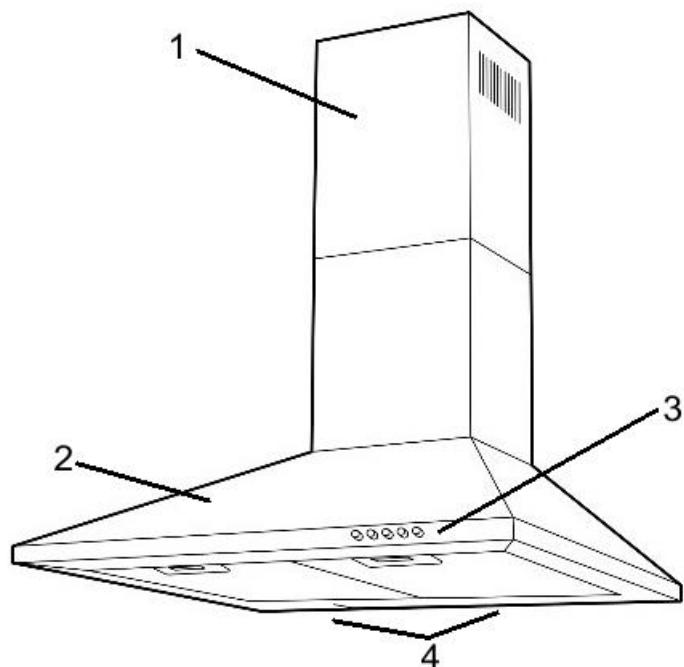
## **Het apparaat leren kennen**

### **Leveringsomvang**

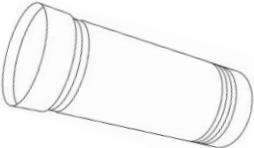
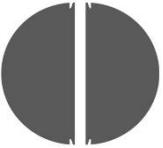
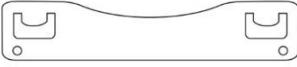
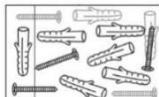
- 1x Apparaat
- 1x afvoerluchtslang
- 1x luchttuitlaatdeksel
- 2x schouwpanelen met muurbeugel en schouwpaneelbeugels
- 1x accessoires
- 1x Gebruiksaanwijzing

### **Benaming**

- 1) Schouw
- 2) Behuizing
- 3) Bedieningsknoppen
- 4) Verlichting



## Accessoires voor de inbouw

Afbeelding	Aantal	Benaming
	1x	afvoerluchtslang
	1x	luchtauilatdeksel
	1x	muurbeugel
	2x	schouwpaneelbeugels
	2x	schouwpanelen
	1x	Montagemateriaal

**Als het luchtauilatdeksel in de leveringsomvang ontbreekt, controleer dan of het al in de afvoerluchtaansluiting is gemonteerd.**



### Niet inbegrepen bij de leveringsomvang:

- Actief koolstoffilter voor recirculatiemodus, optioneel
- (te bestellen bij de klantenservice<sup>5</sup>)

<sup>5</sup> Klantenservice tel. +49 (0)2944 9716760

## 10 Voor uw veiligheid

Lees voor een veilig en correct gebruik de gebruiksaanwijzing en andere productgerelateerde documentatie zorgvuldig en bewaar deze voor later gebruik. Alle veiligheidsaanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing zijn gemarkeerd met een waarschuwingssymbool. Ze wijzen in een vroeg stadium op mogelijke gevaren. Deze informatie absoluut lezen en opvolgen.

### Verklaring van de veiligheidsaanwijzingen

#### GEVAAR

Geeft een gevaarlijke situatie aan die, als deze niet wordt vermeden, de dood of ernstig letsel tot gevolg heeft!

#### WAARSCHUWING

Geeft een gevaarlijke situatie aan die, als deze niet wordt vermeden, de dood of ernstig letsel tot gevolg kan hebben!

#### VOORZICHTIG

Geeft een gevaarlijke situatie aan die, als deze niet wordt vermeden, licht of relatief gering letsel tot gevolg kan hebben!

#### OPGELET

Geeft een situatie aan die, als deze niet wordt vermeden, tot materiële schade leidt.



#### Dood door elektrische schok



#### Verbrandingsgevaar/kans op brandwonden

## 10.1 Veiligheid en verantwoordelijkheid

### Veiligheid van kinderen en personen met beperkte vaardigheden



**GEVAAR**

#### **VERSTIKKINGSGEVAAR!**

Verpakkingsdelen (bijv. folies, piepschuim) kunnen gevaarlijk zijn voor kinderen. Verpakkingsmateriaal buiten het bereik van kinderen houden.

Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met beperkte lichamelijke, sensorische of geestelijke vermogens of met een gebrek aan ervaring en/of kennis, tenzij deze onder toezicht staan van een persoon die voor hun veiligheid verantwoordelijk is of instructies hebben gekregen over het gebruik van het apparaat. Houd toezicht op kinderen om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.

## 10.2 Veiligheid en waarschuwingen



**GEVAAR**



Raak de stekker van het netsnoer nooit aan met natte of vochtige handen wanneer u de stekker in het stopcontact steekt en de stekker uit het stopcontact haalt. Er is levensgevaar door **ELEKTRISCHE SCHOK!**

- Monteer en sluit het apparaat alleen aan volgens de gebruiksaanwijzing.
- Haal in geval van nood de stekker onmiddellijk uit het stopcontact.
- Trek de stekker niet aan de kabel uit het stopcontact.
- Trek de stekker uit het stopcontact voordat u met schoonmaken of onderhoud begint.
- Een beschadigde voedingskabel moet onmiddellijk worden vervangen door de leverancier, dealer of klantenservice.
- Het apparaat niet meer gebruiken als de kabel of stekker beschadigd is.
- Met uitzondering van de in de gebruiksaanwijzing beschreven reinigings- en onderhoudswerkzaamheden geen handelingen aan het apparaat uitvoeren.



**VOORZICHTIG**

Het apparaat mag alleen verpakt worden getransporteerd worden om persoonlijk letsel en materiële schade te voorkomen.

## 11 Montage

---

Controleer voor het uitpakken het apparaat op transportschade. Een beschadigd apparaat nooit aansluiten. Wendt u zich in geval van schade aan de leverancier.

### Transportbeveiliging verwijderen

Het apparaat is voor het transport beschermd. Verwijder alle verpakkingen, folies en plakband. Lijmresten kunnen met terpentine worden verwijderd. Verwijder alle plakband en verpakking uit de binnenkant van het apparaat.

### Transportaanwijzingen

Originele doos en voorgevormde piepschuimdelen bewaren. Het apparaat alleen in originele verpakking transporteren.

#### 11.1 Het apparaat voor de montage voorbereiden

- Een verkeerde aansluiting kan leiden tot de vernietiging van de vermogenselektronica.
- De aansluitgegevens op het typeplaatje moeten overeenkomen met die van het voedingsnetwerk.
- Sluit het apparaat alleen aan via een volgens de voorschriften geaard stopcontact.



#### WAARSCHUWING



#### GEVAAR VOOR ELEKTRISCHE SCHOK!

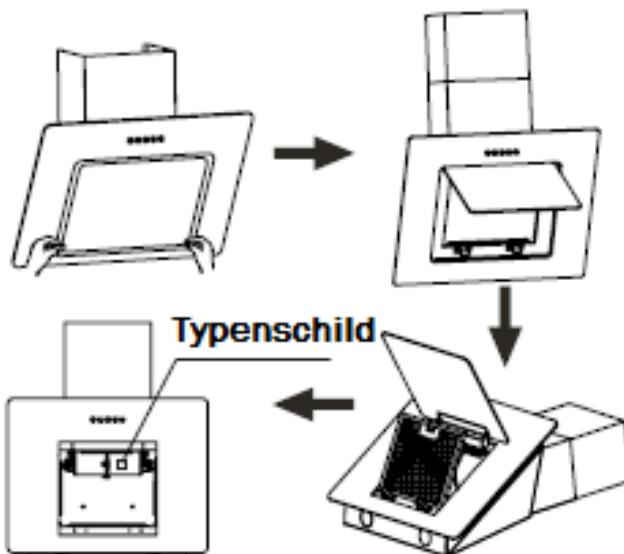
De montagewerkzaamheden en elektrische bedrading mogen alleen worden uitgevoerd door een gekwalificeerde elektricien in overeenstemming met alle toepasselijke voorschriften en normen in uw land, inclusief brandveiligheidsmaatregelen.

## OPMERKING

De aansluitgegevens vindt u op het typeplaatje en in het hoofdstuk "Technische gegevens" van deze gebruiksaanwijzing.

Open de afzuigkap en verwijder de filtercassette.

Het typeplaatje bevindt zich binnenin het apparaat.



### **⚠ VOORZICHTIG**

## LETSELGEVAAR!

- Om de afzuigkap te monteren, zijn twee personen nodig.
- Bij het boren in een wand of het plafond vooraf controleren of er op die plek geen elektrische kabels of andere verborgen buizen en leidingen zijn.
- Gebruik alleen montagemateriaal dat geschikt is voor de toestand van de plafonds en wanden.

De afzuigkap kan zowel in de afvoerlucht als in de recirculatiemodus worden gebruikt.

Voordat u de afzuigkap monteert, moet u de afvoerluchtaansluiting op de behuizing monteren.

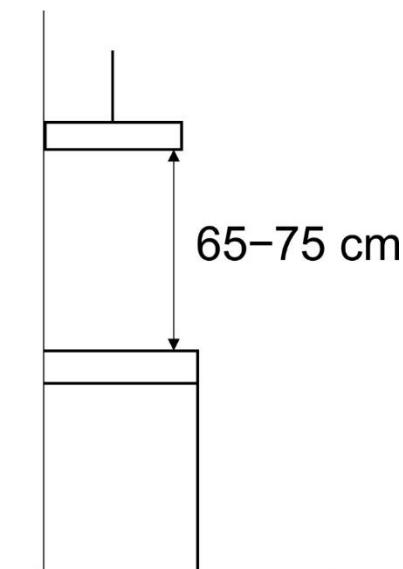
### Het apparaat

- zodanig bevestigen, dat de netstekker toegankelijk is.
- Maak geen verbinding met het stroomnet met meervoudige contactdozen of verlengsnoeren.
- Niet buitenhuis gebruiken.
- Volgens de voorgeschreven minimale afstanden monteren.

**Minimumafstanden**

Bij de montage van de afzuigkap moeten de volgende minimumafstanden van de bovenkant van de kookplaat tot de onderkant van de afzuigkap worden aangehouden:

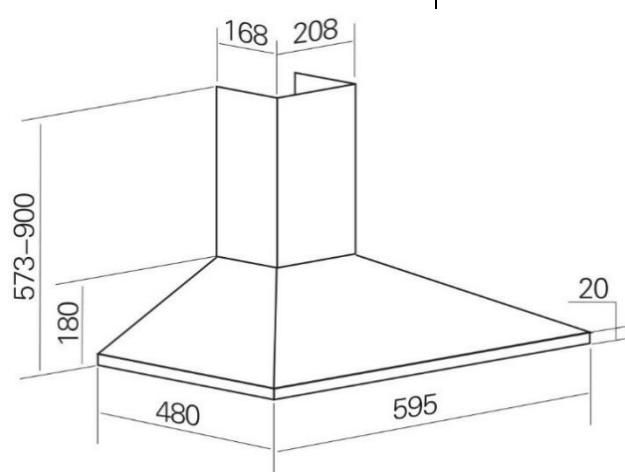
	<b>Afstand</b>
Elektrische fornuizen	650 mm
Gasfornuizen	700 mm
maximaal	750 mm

**OPMERKING**

Wordt de afzuigkap boven een gasfornuis ingebouwd en de montageaanwijzingen voor de gaskookplaat een grotere afstand aangeven, dan moet absoluut met de grotere afstand rekening worden gehouden.

## Afmetingen

	Afmetingen apparaat
Hoogte	198 mm
Breedte	595 mm
Diepte	480 mm
Hoogte schouw	652 mm



## 11.2 Wandmontage bij luchtafvoermodus

### **⚠ GEVAAR**

### **LEVENSGEVAAR!**

De afvoerlucht mag niet worden afgevoerd via een in gebruik zijnde rook- of afvoergasschoorsteen. Het inbrengen van de afvoerlucht in een schacht, die dient voor de ventilatie van ruimten waarin stookinstallaties zijn opgesteld, is niet toegestaan. Teruggezogen verbrandingsgassen kunnen leiden tot vergiftiging.

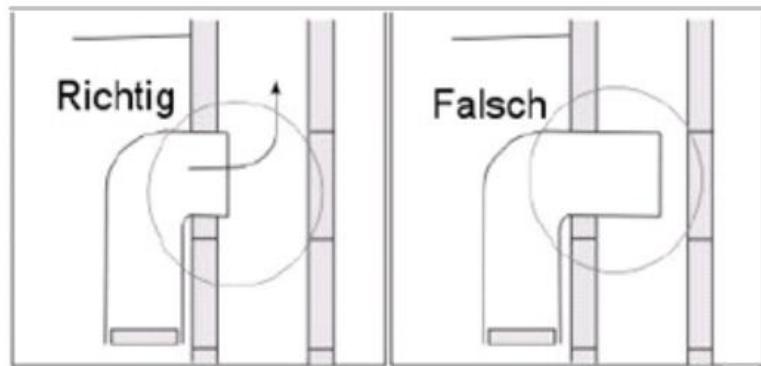
- De afzuigkap mag niet worden verbonden met afvoerkanaal die al voor andere apparaten worden gebruikt die met andere energiebronnen dan stroom worden aangedreven (bijv. een boiler, gaskachels enz.).
- In principe dienen bij de afvoer van afvoerlucht de officiële en wettelijke voorschriften te worden nageleefd.
- Volgens nationale en regionale bouwvoorschriften gelden er bepaalde beperkingen voor het gezamenlijk gebruik van afzuigkappen en kolen-, olie- of gaskachels die gebruik maken van dezelfde schoorsteen in dezelfde ruimte.

## NL

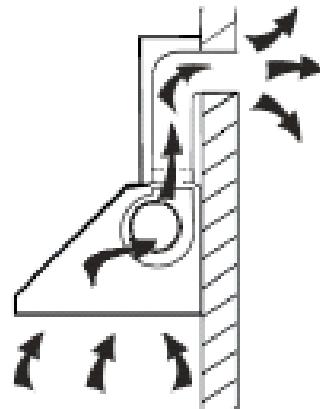
Bij de luchtafvoermodus wordt de aangezogen lucht door het vetfilter gereinigd en vervolgens via een afvoerkanaal naar buiten afgevoerd. Zorg daarom altijd voor voldoende toevoerlucht.

De afvoerlucht wordt in een luchtschacht of naar buiten afgevoerd.

- Bij aansluiting op een luchtschacht mag de afvoerluchtslang niet te ver in de schacht steken.

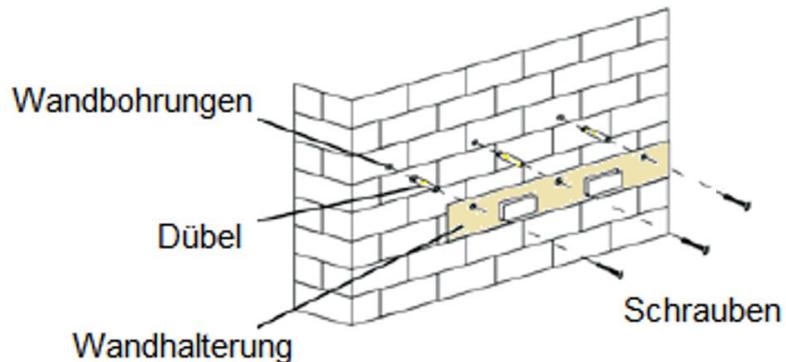


- Bij het afzuigen van lucht naar buiten wordt aanbevolen om een ventilatieklep aan de buitenkant te bevestigen (niet bij de leveringsomvang inbegrepen).



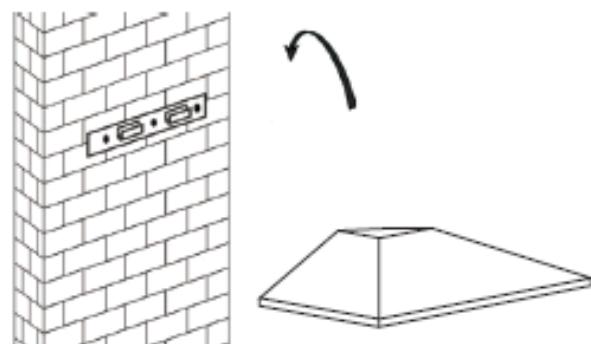
1. Houd de muurbeugel tegen de muur en markeer de 3 boorgaten.
2. Boor drie gaten in de muur (zie afb. 1).
3. Bevestig de pluggen.
4. Monteer de muurbeugel met 3 schroeven.

Afb. 1



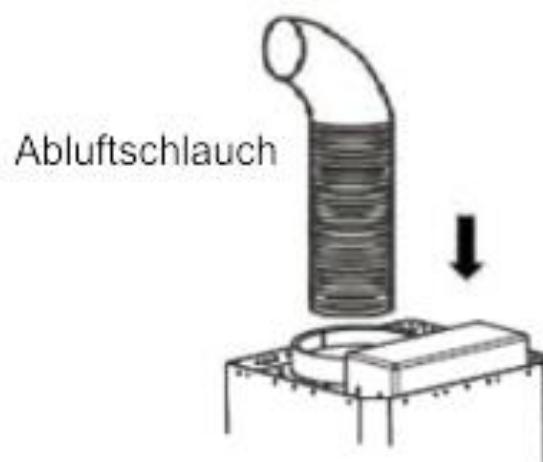
5. Hang de afzuigkap aan de muurbeugel (zie afb. 2).

Afb. 2



6. Monteer de afvoerluchtslang op de afvoerluchtaansluiting (afb. 3).

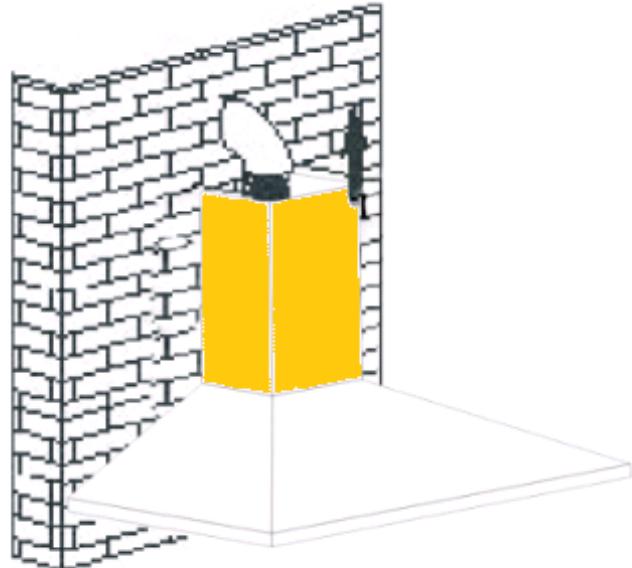
Afb. 3



## NL

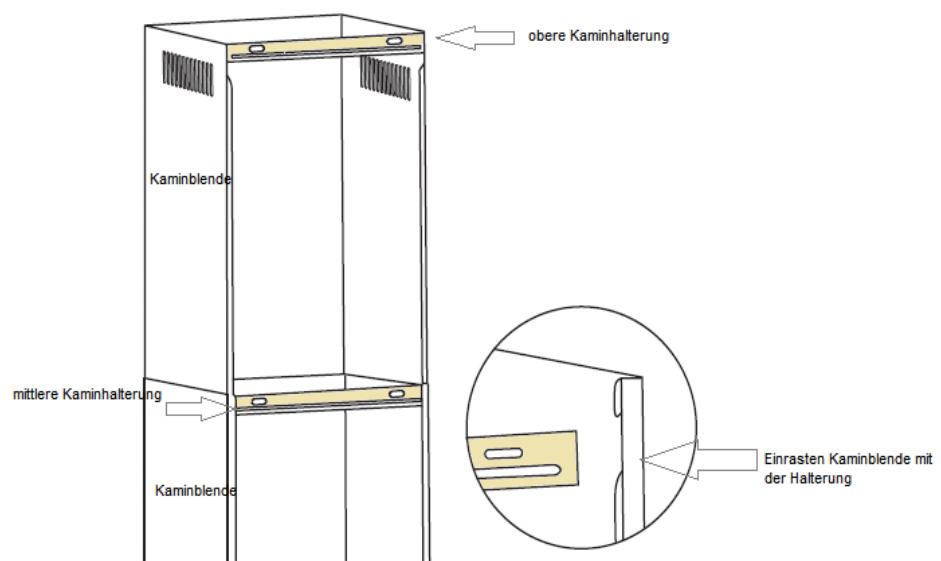
7. Om de schouwpaneelbeugels te monteren, trekt u een verticaal naar boven.
8. Houd de schouwpaneelbeugels tegen de muur en markeer de boorgaten.
9. Boor de gaten en plaats de pluggen.
10. Schroef de beugels vast.
11. Plaats het onderste schouwpaneel op de afzuigkap en klik het vast in de beugel.

Abb.4



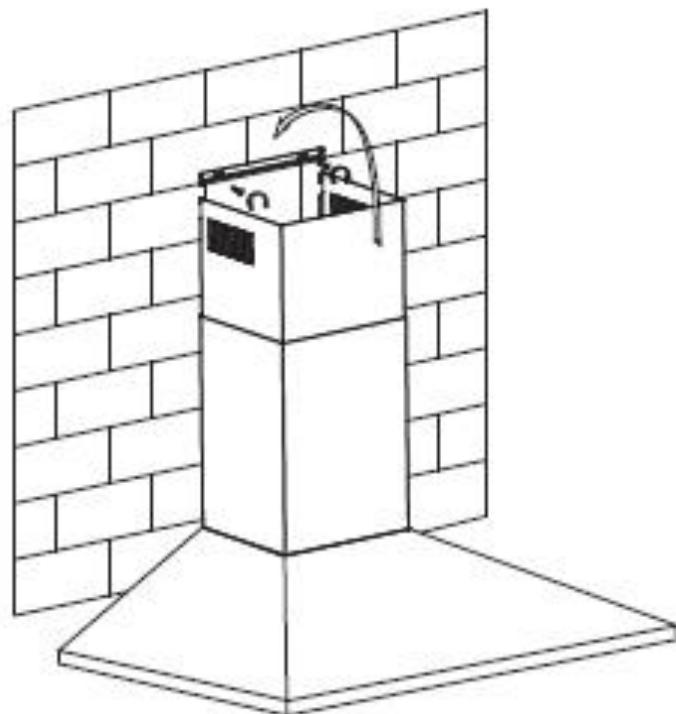
12. Plaats het bovenste schouwpaneel op het onderste schouwpaneel.
13. Schuif het bovenste schouwpaneel (afb. 6) tot de gewenste hoogte voor de bevestiging is bereikt.

Afb. 5



14. Klik het schouwpaneel vast in de beugel.

Afb. 6

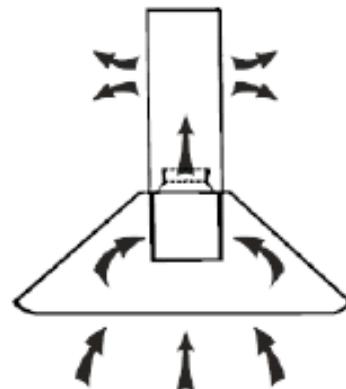


### **11.3 Montage in**

#### **recirculatiemodus**

Voor de recirculatiemodus is de inbouw van actieve koolstoffilters noodzakelijk. Als het actieve koolstoffilter is ingebouwd, wordt de afzuigcapaciteit verminderd.

De aangezogen lucht wordt eerst door het vetfilter en vervolgens door een extra actief koolfilter geleid en komt in gereinigde toestand weer in de keukenruimte terecht. De luchtafvoeropeningen op de schouw moeten open zijn, zodat de schone lucht vrij in de ruimte kan stromen.



De binnenste schouwschacht van deze afzuigkap moet ver genoeg buiten de buitenste schouwschacht uitsteken, zodat de gereinigde lucht ongehinderd door de luchtafvoeropeningen naar buiten kan stromen.

In de recirculatiestand moet de terugslagklep worden verwijderd, anders werkt de afzuigkap niet.

**NL**

### **Actief koolstoffilter plaatsen**

1. Om het actief koolstoffilter te monteren, moet u eerst het vetfilter verwijderen. Verwijder het vetfilter door de sluiting er tegenaan te drukken. Reinig indien nodig (zie afb. 8).

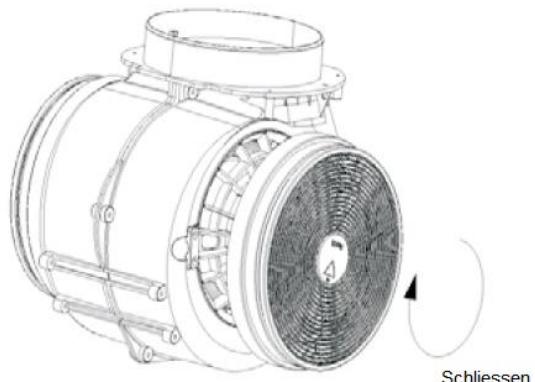
Afb. 8



2. Plaats de actieve koolstoffilters (afb. 9) aan beide zijden en draai tot ze vastklikken.
3. Controleer of de actieve koolstoffilters vast gemonteerd zijn.

Afb. 9

(alle afbeeldingen vergelijkbaar)



### **OPMERKING**

De actieve koolstoffilters zijn optioneel en kunnen bij de klantenservice<sup>6</sup> besteld worden.

---

<sup>6</sup> Klantenservice tel. +49 (0)2944 9716760

## 12 Ingebruikneming

### GEVAAR

## VERSTIKKINGSGEVAAR! BRANDGEVAAR!

Zorg altijd voor voldoende ventilatie in de ruimte wanneer de afzuigkap samen met gasfornuizen of andere apparaten met vloeibare brandstof wordt gebruikt.

- Boven een kolen- of houtkachel is het gebruik niet toegestaan.
- Geen voedsel flamberen onder de afzuigkap.
- Vermijd het openen van de gastoovoer naar gaskookplaatjes zolang er geen pannen op de kookplaat staan.
- Gebruik de afzuigkap altijd met een vetfilter. Vet of olie kunnen gemakkelijk vlam vatten bij oververhitting. Daarom dient de voedselbereiding altijd onder toezicht te zijn.
- Het filter regelmatig reinigen of vervangen.

De afzuigkap bij het begin van het koken inschakelen en een paar minuten na het koken weer uitschakelen. Zo worden kookdampen op de meest effectieve manier afgevoerd.

1. De netstekker in het stopcontact steken.
2. De verlichting inschakelen.
3. De gewenste ventilatorstand inschakelen.
4. Na het koken de afzuigkap met de 'UIT'-toets uitschakelen.

## 12.1 Bedieningspaneel



0	Afzuigkap uitschakelen.
■■■	Afzuigkap inschakelen. De ventilatormotor loopt aan een lage snelheid.
■■	Afzuigkap inschakelen. De ventilatormotor loopt aan een gemiddelde snelheid.
■	Afzuigkap inschakelen. De ventilatormotor loopt aan een hoge snelheid.
■■■■■	De verlichting in- en uitschakelen.

## 12.2 Verminderen van de effecten voor het milieu

- De ventilatorstanden aanpassen aan de intensiteit van de kookdampen.
- Zorg voor voldoende toevoerlucht bij het gebruik van de afzuigkap.
- De afstand tussen de bovenkant van het fornuis en de onderkant van de afzuigkap volgens de montageaanwijzingen aanhouden om het best mogelijke effect te bereiken.
- Filter (vetfilter/geurfilter) op regelmatige tijdstippen reinigen of vervangen.
- De afzuigkap na het koken uitschakelen.
- Voor afzuigkappen met nalooptijd deze functie activeren.
- De verlichting na het koken uitschakelen.

## 13 Onderhoud en verzorging

### **⚠ WAARSCHUWING**



### **GEVAAR VOOR ELEKTRISCHE SCHOK!**

Het apparaat mag tijdens het onderhoud of de reiniging niet op het stroomnet aangesloten zijn. Vóór alle onderhouds- en reinigingswerkzaamheden het apparaat uitschakelen en de netstekker uit het stopcontact halen of de zekering uitschakelen resp. eruit draaien.

Het apparaat nooit met stoomreinigers of hogedrukreinigers reinigen. Vocht kan in elektrische componenten terechtkomen.

- Hete stoom kan kunststof onderdelen beschadigen.
- Het apparaat moet droog zijn voordat u het weer in gebruik neemt.
- Geen schurende, agressieve schoonmaakmiddelen gebruiken.
- Nooit scherpe voorwerpen in het beschermende rooster van de motor of in andere elektrische delen steken.
- Controleer nooit de filtertoestand terwijl de afzuigkap in werking is.
- Gebruik de afzuigkap alleen als de lamp is geplaatst om het risico van een elektrische schok te voorkomen.



### **VOORZICHTIG**

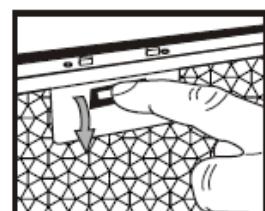


Tijdens het reinigen moet de watertemperatuur zodanig worden gekozen dat er geen **VERBRANDINGSGEVAAR** bestaat.

### 13.1 Reinigen van het apparaat

Maak om hygiënische redenen de afzuigkap regelmatig schoon. Hoe vaak het reinigen vereist is, is afhankelijk van het aantal bedrijfsuren en het gebruik.

1. Druk de metalen filtercassettevergrendeling naar beneden.
2. Verwijder de metalen filtercassette voorzichtig.



3. Reinig de binnenste en buitenste behuizing en vervolgens het bedieningspaneel met een zachte, vochtige doek en warm zeepsop. Gebruik een mild spoelmiddel. Gebruik geen agressieve schoonmaakmiddelen, borstel of schuurzand.
4. Met een zachte doek droogmaken.
5. Plaats de metalen filtercassette terug.
6. Sluit het apparaat na het reinigen aan op het stroomnet.

### **13.2 Vetfilter reinigen**



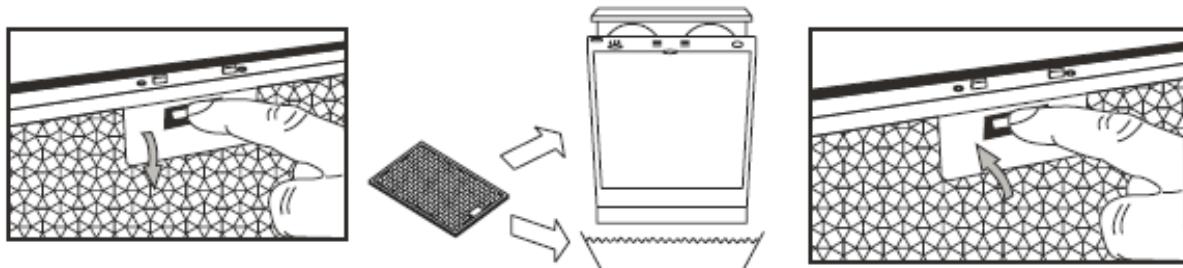
#### **WAARSCHUWING**

#### **BRANDGEVAAR!**

Filtervervanging en reinigingsintervallen aanhouden. Als u dit niet doet kan brand ontstaan als gevolg van vetafzetting.

Maak het metalen vetfilter elke maand regelmatig schoon. Hoe vaak het reinigen vereist is, is afhankelijk van het aantal bedrijfsuren en het gebruik.

1. Druk de metalen filtercassettevergrendeling naar beneden.
2. Verwijder de metalen filtercassette voorzichtig.
3. Laat het filter weken in een warme reinigingsmiddeloplossing en reinig het. Gebruik geen agressieve schoonmaakmiddelen, borstels of schuurzand.
4. Spoel het grondig af met warm water en laat het drogen.
5. Plaats de metalen filtercassette terug.
6. Sluit het apparaat aan op de stroomnet.



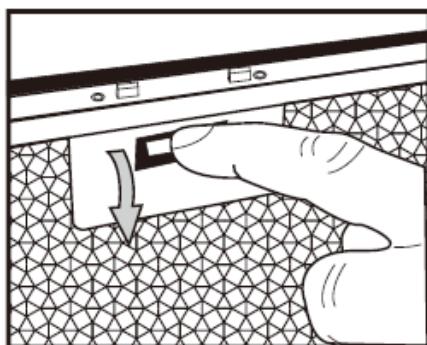
Na verschillende schoonmaakbeurten kan de kleur van het metalen filter veranderen. Dat is een normale procedure en geeft geen aanleiding tot het vervangen van het filter onder garantie. Het heeft geen enkele invloed op de functionaliteit van de afzuigkap.

### 13.3 Actief koolstoffilter wisselen

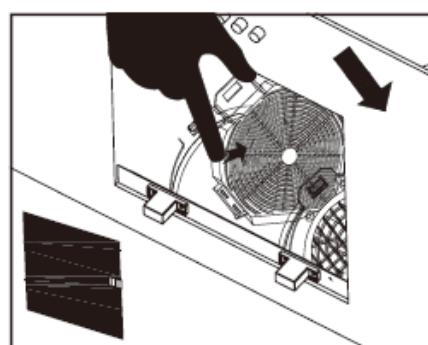
Afhankelijk van het gebruik moeten de actiefkoolfilters om de zes maanden worden vervangen, maar ten minste één keer per jaar. Dit filter kan niet worden gewassen of hergebruikt.

Om een perfecte opname van de geuren te garanderen, moet het actieve koolstofvolume worden aangepast aan de luchtcapaciteit van de kap. De hoge kwaliteit van de actieve koolstof garandeert een efficiënte absorptie van keukengeuren bij normaal gebruik van de afzuigkap. Gebruik daarom alleen originele filters en vervang ze regelmatig.

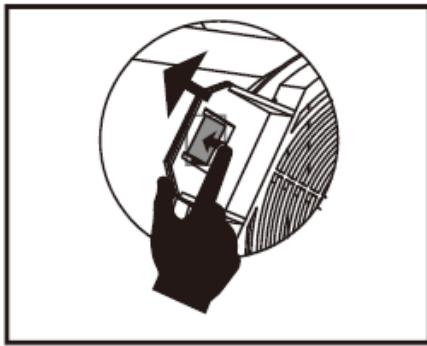
1. Druk de metalen filtercassettevergrendeling naar beneden (I).
2. Verwijder de metalen filtercassette voorzichtig (II).
3. Schroef het actieve koolstoffilter los, verwijder het en gooi het weg met het huishoudelijk afval.
4. Installeer nieuwe actieve koolfilters aan beide zijden van de motor.
5. Druk de filters op de plastic lipjes en draai ze met de klok mee tot ze vastklikken (III).
6. Plaats het metalen filter op de juiste wijze terug (IV).
7. Sluit het apparaat aan op de stroomnet.



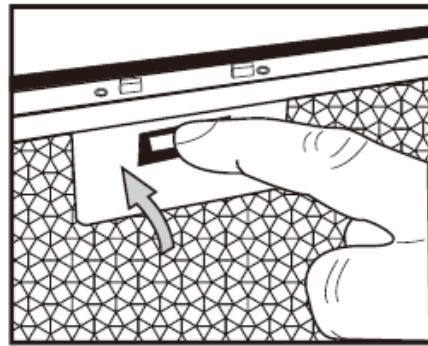
(I)



(II)



(III)



(IV)

## 13.4 Lamp verwisselen

### WAARSCHUWING



### GEVAAR VOOR ELEKTRISCHE SCHOK!

Vóór het verwisselen van de lamp het apparaat uitschakelen en de netstekker uit het stopcontact halen of de zekering uitschakelen resp. eruit draaien.

### VOORZICHTIG

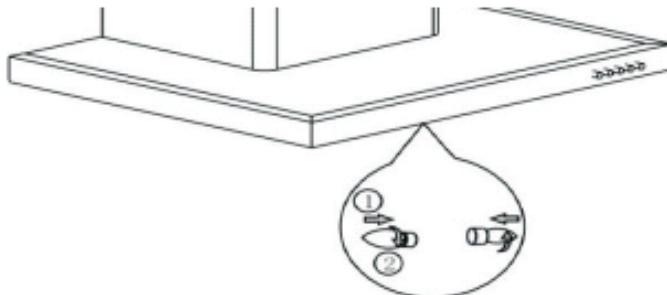
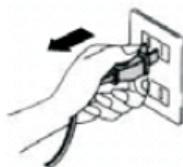


### VERBRANDINGSGEVAAR!

Raak de lamp pas aan na het uitschakelen van het apparaat en na het volledig afkoelen van de lamp.

Dek de lamp niet af met warmte-isolatie of ander materiaal.

Lampgegevens: 220-240 V, max. 2x1,5W (led)



(Afbeelding  
vergelijkbaar)

1. Om de lampen te vervangen, verwijdert u de filtereeheid.
2. Draai defecte lampen linksom en vervang ze.
3. De nieuwe lamp niet direct met uw vingers aanraken; gebruik een schone doek om deze erin te schroeven.
4. De nieuwe lampen voorzichtig in de lamphouder steken en rechtsom draaien.
5. Plaats de filtereeheid voorzichtig terug in de afzuigkap.
6. Apparaat opnieuw aansluiten op de stroomnet.

## 13.5 Apparaat buiten gebruik nemen

Om het apparaat uit te schakelen, de stekker uit het stopcontact halen of de zekering uitschakelen resp. eruit draaien.

## 14 Problemen verhelpen

### **⚠ WAARSCHUWING**

Reparaties aan elektrische apparatuur mogen alleen door een gekwalificeerde elektricien worden uitgevoerd. Een verkeerde of onjuist uitgevoerde reparatie kan gevaar voor de gebruiker opleveren en leidt tot verlies van garantie.

STORING	MOGELIJKE OORZAKEN	MAATREGELEN
Verlichting werkt niet.	De lamp is defect.	De lamp verwisselen (zie hoofdstuk 4.4).
Apparaat werkt niet.	Stekker zit niet in het stopcontact.	Het apparaat op het stroomnet aansluiten. Controleer of de stekker correct in het stopcontact is gestoken.
	Stroomuitval	Controleer of de stroomnet werkt en of de zekeringen intact zijn.
Afzuigkap werkt, maar de keukendampen blijven.	Filter is vervuild.	Reinig of vervang het filter (zie hoofdstuk 4).
	bij afvoerluchtmodus:	Afvoerluchtslang controleren. Elke hoek verkort de afzuigprestatie.

## **15 Klantenservice**

---

Als de storing niet wordt verholpen door de bovenstaande opmerkingen, neem dan contact op met de klantenservice. Voer in dit geval geen verdere werkzaamheden zelf uit, met name aan de elektrische onderdelen van het apparaat.



- Een bezoek van de servicemonteur in het geval van een verkeerde bediening of van een van de beschreven storingen is ook tijdens de garantieperiode niet kosteloos.

### **Adres klantenservice:**

EGS GmbH  
Dieselstraße 1  
33397 Rietberg / DEUTSCHLAND  
Duitsland: 02944-9716760  
Benelux: +492944-9716790  
Andere: +492944-9716733  
E-mail: **kontakt@egs-gmbh.de**  
Internet: **www.egs-gmbh.de**

Voer reparatieorders online in of scan de QR-code (zie achterkant van de gebruiksaanwijzing).

Houd de volgende informatie gereed voor een snelle afhandeling van de reparatieorder:

- 1) Model
- 2) Versie
- 3) Batch
- 4) EAN

evenals het volledige adres, telefoonnr. en de foutbeschrijving.

Apparaatspecifieke informatie staat op het typeplaatje aan de binnen- of achterkant van het apparaat.

## 16 Garantievoorwaarden

---

### Garantievoorwaarden

Als koper van een Dalbach-apparaat heeft u recht op de wettelijke garantie uit het koopcontract met uw dealer. Daarnaast geven wij u een garantie voor de volgende voorwaarden:

#### Vergoedingstermijn

De garantie is 24 maanden geldig vanaf de datum van aankoop (er moet een aankoopbewijs worden verstrekt). Tijdens de eerste 6 maanden worden defecten aan het apparaat kosteloos geëlimineerd. De voorwaarde is dat het apparaat zonder bijzondere inspanning toegankelijk is voor reparaties. In de volgende 18 maanden is de koper verplicht om te bewijzen dat het defect al bij levering bestond.

In het geval van commercieel gebruik (bijv. in hotels, kantines) of gedeeld gebruik door meerdere huishoudens, is de garantie 12 maanden vanaf de datum van aankoop (er moet een aankoopbewijs worden verstrekt). Tijdens de eerste 6 maanden worden defecten aan het apparaat kosteloos geëlimineerd. De voorwaarde is dat het apparaat zonder bijzondere inspanning toegankelijk is voor reparaties. In de volgende 6 maanden is de koper verplicht om te bewijzen dat het defect al bij levering bestond.

Door gebruik te maken van de garantie wordt de garantie voor het apparaat of de nieuw geïnstalleerde onderdelen niet verlengd.

#### Omvang van de eliminatie van de gebreken

Binnen de opgegeven termijnen elimineren we alle defecten aan het apparaat, die aantoonbaar te wijten zijn aan gebrekkige uitvoering of materiaalfouten. Vervangen onderdelen worden ons eigendom.

Uitgesloten zijn:

Normale slijtage, opzettelijke of nalatige schade, schade als gevolg van niet-naleving van de gebruiksaanwijzing, onjuiste plaatsing resp. montage of aansluiting op verkeerde netspanning, schade door chemische of elektro-thermische effecten of door andere abnormale omgevingsomstandigheden, glas, lak of emailschade en mogelijk kleurverschillen en defecte lampen.

Evenzo zijn defecten aan het apparaat uitgesloten, die het gevolg zijn van transportschade. We zullen ook dan geen diensten verrichten, wanneer - zonder onze speciale, schriftelijke toestemming - door onbevoegde personen aan het Dalbach-apparaat is gewerkt of onderdelen van vreemde oorsprong werden gebruikt. Deze beperking is niet van toepassing voor foutloze, door een gekwalificeerde vakman met onze originele onderdelen, uitgevoerde werkzaamheden voor de aanpassing van het apparaat aan de technische beschermingsvoorschriften van een ander EU-land.

#### Geldigheidsbereik

Onze garantie is van toepassing op apparatuur, gekocht in een EU-land, en dat in de Bondsrepubliek Duitsland of Oostenrijk wordt gebruikt.

Voor apparatuur die in een EU-land is gekocht en naar een ander EU-land is gebracht, worden diensten geleverd in het kader van de landspecifieke garantievoorwaarden. Een verplichting om garantie te verlenen bestaat alleen dan, als het apparaat voldoet aan de technische voorschriften van het land waar de garantieclaim wordt ingediend.

#### Voor reparatieorders buiten de garantieperiode geldt:

- Als een apparaat wordt gerepareerd, moeten de reparatiefacturen onmiddellijk en zonder aftrek worden betaald.
- Als een apparaat wordt gecontroleerd of een begonnen reparatie niet wordt voltooid, dan worden reis- en arbeidskosten in rekening gebracht.
- De advisering door ons klantenadviescentrum is gratis (zie hoofdstuk "Klantenservice").

## 17 Technische gegevens

---

Merk		Dalbach
Model		WHT60-01
Productgroep		Afzuigkap
Toetsschakelaar		5-voudig
Elektrische aansluiting Spanning/frequentie	V / Hz	220-240 / 50-60
Opgenomen vermogen	W	68
Lampvermogen	W	3
Afmetingen, onverpakt Kap	BxDxH mm	595x480x198
Schouw uittrekbaar max. Hoogte incl. afzuigkap	mm	652 850
Gewicht, netto	kg	6
EAN nr.	Zwart	4016572411447
Actieve koolstoffilter, optioneel Artikelnr. / EAN	Stk.	2x 1010171 / 4016572018523

\* Technische veranderingen voorbehouden. \*

Alle apparaat-specifieke gegevens van het energielabel zijn door de fabrikant van het apparaat bepaald volgens in heel Europa gestandaardiseerde meetprocedures onder laboratoriumomstandigheden. Deze zijn opgenomen in EN 61591. Het werkelijke energieverbruik van de apparaten in het huishouden hangt af van de plaats van installatie en het gebruikersgedrag en kan daarom hoger zijn dan de waarden die door de fabrikant van het apparaat onder standaardomstandigheden zijn bepaald.

### CE-conformiteit

Op het moment van marktintroductie voldoet dit apparaat aan de vereisten uiteengezet in de Richtlijnen van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgeving van de lidstaten met betrekking tot RL 2014/30/EU inzake elektromagnetische compatibiliteit en betreffende het gebruik van elektrische apparatuur binnen bepaalde spanningsgrenzen RL 2014/35/EU.

Dit apparaat is gemarkerd met het CE-keurmerk en heeft een verklaring van overeenstemming voor inspectie door de bevoegde markttoezichtautoriteiten.

## 18 Verwijdering

### Verpakking verwijderen



De verpakking uitgesorteerd verwijderen. Karton en dozen naar het oud papier en folies in de inzameling van recyclebare materialen afgeven.

### Apparaat verwijderen



Het apparaat is gemarkeerd met het hier afgebeelde symbool, in overeenstemming met de Europese regelgeving voor afvalverwerking

2012/19/EU.

Het zorgt ervoor dat het product op de juiste manier wordt afgevoerd.

### Oude apparaten mogen niet met huishoudelijk afval worden weggegooid!

Elke consument is wettelijk verplicht om oude apparaten gescheiden van huishoudelijk afval (bijv. bij een gemeentelijk verzamelpunt) te verwijderen. Dit zorgt ervoor dat oude apparaten op vakkundige wijze wordt gerecycled en dat negatieve milieueffecten worden vermeden.

Oude apparaten vóór verwijdering onbruikbaar maken:

- Trek de netstekker uit het stopcontact.
- De stekker van het netsnoer scheiden.

Kinderen herkennen vaak niet de gevaren van huishoudapparaten.

Zorg voor de nodige toezicht en laat kinderen niet met het apparaat spelen.

# Dalbach

GGV HANDELSGES. MBH & CO. KG  
AUGUST-THYSSEN-STR. 8  
D-41564 KAARST  
ALLEMAGNE

# Dalbach

## Απορροφητήρας

### Napa

### Odsávač pár

### WHT60-01



Οδηγός χρήσης και συναρμολόγησης  
Upute za uporabu i upute za montažu  
Pokyn k používaniu a montáži

## **Εισαγωγή**

Προτού θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία, διαβάστε προσεκτικά αυτόν τον οδηγό χρήσης. Περιλαμβάνει σημαντικές υποδείξεις ασφαλείας για την εγκατάσταση, τη λειτουργία και τη συντήρηση της συσκευής. Ο σωστός χειρισμός συμβάλλει σημαντικά στην αποδοτική χρήση ενέργειας και ελαχιστοποιεί την κατανάλωση ενέργειας κατά τη λειτουργία.

Η λανθασμένη χρήση της συσκευής μπορεί να επιφέρει κινδύνους, ειδικά για παιδιά.

Φυλάσσετε τον οδηγό χρήσης, ώστε να μπορείτε να ανατρέχετε σε αυτόν στο μέλλον. Ο οδηγός χρήσης πρέπει να παραδίδεται σε επακόλουθους κατόχους. Αν έχετε ερωτήσεις για θέματα που θεωρείτε ότι δεν περιγράφονται αρκετά αναλυτικά σε αυτόν τον οδηγό χρήσης ή αν επιθυμείτε να λάβετε έναν νέο οδηγό χρήσης, επικοινωνήστε με την Εξυπηρέτηση Πελατών<sup>1</sup> της Γερμανίας.

Ο κατασκευαστής εργάζεται συνεχώς για την περαιτέρω εξέλιξη όλων των τύπων και των μοντέλων συσκευών. Ζητούμε την κατανόησή σας, καθώς η εταιρεία μας επιφυλάσσεται για τυχόν αλλαγές στο σχήμα, τον εξοπλισμό και την τεχνολογία των συσκευών.

## **Προβλεπόμενη χρήση**

Η συσκευή προορίζεται για ιδιωτική/οικιακή χρήση. Αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί για άλλους σκοπούς ή με διαφορετικό τρόπο από αυτόν που περιγράφεται στον οδηγό χρήσης, τότε ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για ενδεχόμενες ζημιές.

Οι μετατροπές ή οι τροποποιήσεις στη συσκευή απαγορεύονται για λόγους ασφαλείας.

---

<sup>1</sup> Εξυπηρέτηση Πελατών Τηλ. 02944 9716760

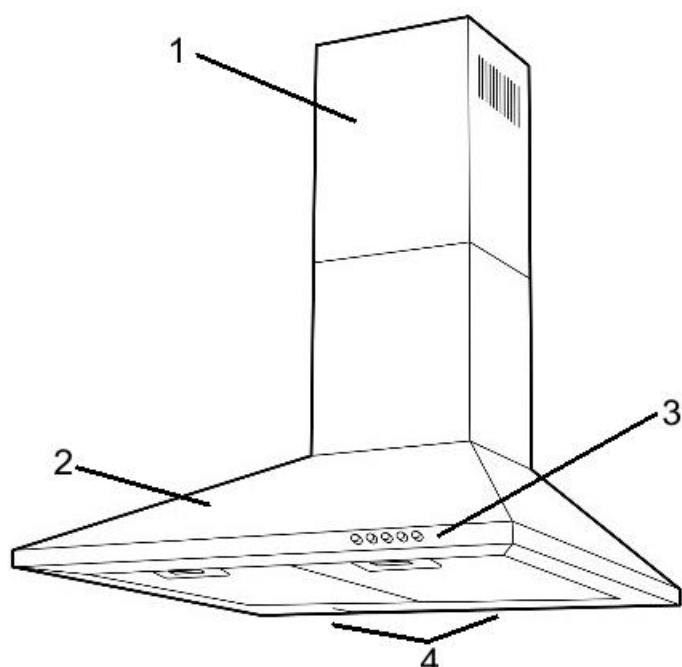
## **Γνωριμία με τη συσκευή**

### **Παραδοτέα**

- 1x συσκευή
- 1x εύκαμπτος σωλήνας εξαγωγής αέρα
- 1x καπάκι εξαγωγής αέρα
- 2x διαφράγματα καμινάδας με στήριγμα τοίχου και στηρίγματα διαφραγμάτων καμινάδας
- 1x πρόσθετα υλικά
- 1x οδηγός χρήσης

### **Ονομασία**

- 1) Καμινάδα
- 2) Περίβλημα
- 3) Κομβία χειρισμού
- 4) Φωτισμός



## Πρόσθετα εξαρτήματα για τον εντοιχισμό

Εικόνα	Αριθμός	Ονομασία
	1x	Εύκαμπτος σωλήνας εξαγωγής αέρα
	1x	Καπάκι εξαγωγής αέρα
	1x	Στήριγμα τοίχου
	2x	Στηρίγματα διαφραγμάτων καμινάδας
	2x	Διαφράγματα καμινάδας
	1x	Υλικά συναρμολόγησης

Αν το καπάκι εξαγωγής αέρα λείπει από τα παραδοτέα, ελέγχετε αν έχει ήδη συναρμολογηθεί στο στόμιο εξαγωγής αέρα.



### Στα παραδοτέα δεν περιλαμβάνεται:

- Φίλτρο ενεργού άνθρακα για λειτουργία ανακύκλωσης αέρα, προαιρετικό (παραγγέλνεται από το τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών<sup>2</sup>)

<sup>2</sup> Εξυπηρέτηση Πελατών Τηλ. +49 (0)2944 9716791

## **Κατάλογος περιεχομένων**

<b>1</b>	<b>Για την ασφάλειά σας .....</b>	<b>7</b>
1.1	Ασφάλεια και ευθύνη.....	8
1.2	Ασφάλεια και προειδοποιήσεις.....	8
<b>2</b>	<b>Συναρμολόγηση .....</b>	<b>9</b>
2.1	Προετοιμασία συσκευής για τη συναρμολόγηση .....	9
2.2	Επιτοίχια συναρμολόγηση στη λειτουργία εξαγωγής αέρα .....	11
2.3	Συναρμολόγηση στη λειτουργία ανακύκλωσης αέρα .....	13
<b>3</b>	<b>Θέση σε λειτουργία .....</b>	<b>14</b>
3.1	Πίνακας χειρισμού.....	15
3.2	Μείωση της επίδρασης στο περιβάλλον .....	15
<b>4</b>	<b>Συντήρηση και φροντίδα .....</b>	<b>16</b>
4.1	Καθαρισμός της συσκευής.....	17
4.2	Καθαρισμός φίλτρου λίπους .....	17
4.3	Αντικατάσταση φίλτρου ενεργού άνθρακα .....	18
4.4	Αντικατάσταση φωτιστικού μέσου .....	19
4.5	Θέση της συσκευής εκτός λειτουργίας .....	19
<b>5</b>	<b>Επιδιόρθωση σφαλμάτων .....</b>	<b>20</b>
<b>6</b>	<b>Εξυπηρέτηση Πελατών .....</b>	<b>21</b>
<b>7</b>	<b>Όροι εγγύησης.....</b>	<b>22</b>
<b>8</b>	<b>Τεχνικά στοιχεία .....</b>	<b>23</b>
<b>9</b>	<b>Απόρριψη .....</b>	<b>24</b>
<b>10</b>	<b>Za vašu sigurnost .....</b>	<b>28</b>
10.1	Sigurnost i odgovornost .....	29
10.2	Sigurnost i upozorenja.....	29
<b>11</b>	<b>Montaža.....</b>	<b>30</b>
11.1	Priprema uređaja za montažu .....	30
11.2	Montaža na zid u načinu rada za odlazni zrak .....	32
11.3	Montaža u načinu rada za optični zrak.....	34
<b>12</b>	<b>Puštanje u pogon .....</b>	<b>35</b>
12.1	Upravljački zaslon .....	35
12.2	Smanjivanje utjecaja na okoliš .....	36
<b>13</b>	<b>Održavanje i njega .....</b>	<b>36</b>
13.1	Čišćenje uređaja.....	37
13.2	Čišćenje filtra za mast .....	37
13.3	Zamjena filtra za aktivni ugljen .....	38

13.4	Zamjena rasvjete .....	38
13.5	Stavljanje uređaja izvan pogona .....	39
<b>14</b>	<b>Otklanjanje grešaka.....</b>	<b>39</b>
<b>15</b>	<b>Služba za korisnike .....</b>	<b>40</b>
<b>16</b>	<b>Uvjeti jamstva .....</b>	<b>41</b>
<b>17</b>	<b>Tehnički podaci .....</b>	<b>42</b>
<b>18</b>	<b>Zbrinjavanje .....</b>	<b>43</b>
<b>19</b>	<b>K vašej bezpečnosti .....</b>	<b>47</b>
19.1	Bezpečnosť a zodpovednosť .....	48
19.2	Bezpečnosť a výstrahy .....	48
<b>20</b>	<b>Montáž .....</b>	<b>49</b>
20.1	Príprava prístroja na montáž .....	49
20.2	Montáž na stenu v prevádzke odpadového vzduchu .....	51
20.3	Montáž v prevádzke obehového vzduchu .....	53
<b>21</b>	<b>Uvedenie do prevádzky .....</b>	<b>54</b>
21.1	Ovládacia clona .....	54
21.2	Minimalizovanie dopadov na životné prostredie .....	55
<b>22</b>	<b>Údržba a starostlivosť .....</b>	<b>55</b>
22.1	Čistenie prístroja .....	56
22.2	Vyčistenie tukového filtra.....	56
22.3	Výmena aktívneho uhlíkového filtra .....	57
22.4	Výmena osvetľovacieho prostriedku .....	57
22.5	Odstavenie prístroja z prevádzky .....	58
<b>23</b>	<b>Odstraňovanie chýb .....</b>	<b>59</b>
<b>24</b>	<b>Zákaznícky servis .....</b>	<b>60</b>
<b>25</b>	<b>Záručné podmienky.....</b>	<b>61</b>
<b>26</b>	<b>Technické údaje .....</b>	<b>62</b>
<b>27</b>	<b>Likvidácia .....</b>	<b>63</b>

## 1 Για την ασφάλειά σας

Για την ασφαλή και σωστή χρήση, διαβάστε επιμελώς τον οδηγό χρήσης και τα υπόλοιπα συνοδευτικά έγγραφα του προϊόντος και φυλάξτε τα για μεταγενέστερη χρήση. Όλες οι υποδείξεις ασφαλείας στον παρόντα οδηγό χρήσης επισημαίνονται με ένα σύμβολο προειδοποίησης. Οι υποδείξεις ασφαλείας υποδεικνύουν έγκαιρα τους πιθανούς κινδύνους. Πρέπει να διαβάζετε και να τηρείτε οπωσδήποτε αυτές τις πληροφορίες.

### Επεξήγηση των υποδείξεων ασφαλείας

#### OPASNOST

Προσδιορίζει μια επικίνδυνη κατάσταση, η οποία προκαλεί θάνατο ή σοβαρότατους τραυματισμούς αν δεν αποφευχθεί!

#### UPOZORENJE

Προσδιορίζει μια επικίνδυνη κατάσταση, η οποία μπορεί να προκαλέσει θάνατο ή σοβαρότατους τραυματισμούς αν δεν αποφευχθεί!

#### OPREZ

Προσδιορίζει μια επικίνδυνη κατάσταση, η οποία μπορεί να προκαλέσει ελαφρούς ή μέτριους τραυματισμούς αν δεν αποφευχθεί!

#### PAŽNJA

Προσδιορίζει μια κατάσταση, η οποία προκαλεί υλικές ζημιές αν δεν αποφευχθεί.



**Θάνατος λόγω ηλεκτροπληξίας**



**Κίνδυνος εγκαύματος / Κίνδυνος ζεματίσματος**

## 1.1 Ασφάλεια και ευθύνη

### Προστασία παιδιών και ατόμων με περιορισμένες ικανότητες

#### ⚠ OPASNOST

#### **ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΣΦΥΞΙΑΣ!**

Τα μέρη της συσκευασίας (π.χ. μεμβράνες, φελιζόλ) μπορεί να είναι επικίνδυνα για τα παιδιά. Διατηρείτε τα υλικά της συσκευασίας μακριά από παιδιά.

Η παρούσα συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή από άτομα με έλλειψη εμπειριών και γνώσεων, εκτός και αν αυτά τα άτομα επιβλέπονται από κάποιον αρμόδιο για την ασφάλειά τους ή εκτός και αν έχουν λάβει οδηγίες σχετικά με τον τρόπο χρήσης της συσκευής. Επιβλέπετε τα παιδιά, για να διασφαλίσετε ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.

## 1.2 Ασφάλεια και προειδοποιήσεις

#### ⚠ OPASNOST



Κατά τη σύνδεση και την αποσύνδεση, μην ακουμπάτε το φις του ηλεκτρικού καλωδίου με βρεγμένα ή υγρά χέρια. Υφίσταται κίνδυνος θανάτου από **ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑ!**

- Συναρμολογείτε και συνδέετε τη συσκευή μόνο σύμφωνα με τα στοιχεία που περιλαμβάνονται στον οδηγό χρήσης.
- Σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης, αποσυνδέστε αμέσως το φις από την πρίζα.
- Μην αποσυνδέετε το φις από την πρίζα τραβώντας το από το καλώδιο.
- Πριν από όλες τις εργασίες καθαρισμού και συντήρησης, αποσυνδέετε το φις από την πρίζα.
- Αν το καλώδιο παροχής ρεύματος έχει υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί αμέσως από τον προμηθευτή, τον τοπικό έμπορο ή το τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών.
- Αν τα καλώδια ή τα φις έχουν υποστεί ζημιές, δεν πρέπει να χρησιμοποιείτε πλέον τη συσκευή.
- Μην πραγματοποιείτε παρεμβάσεις στη συσκευή, εκτός από τις εργασίες καθαρισμού και συντήρησης που περιγράφονται στον παρόντα οδηγό χρήσης.

## OPREZ

Η συσκευή πρέπει να μεταφέρεται μόνο συσκευασμένη, για την αποφυγή τραυματισμών και υλικών ζημιών.

## 2 Συναρμολόγηση

Προτού αφαιρέσετε τη συσκευή από τη συσκευασία, ελέγξτε την για τυχόν ζημιές από τη μεταφορά. Σε καμία περίπτωση μη συνδέετε μια συσκευή που έχει υποστεί ζημιές. Σε περίπτωση ζημιάς, απευθυνθείτε στον προμηθευτή.

### Αφαίρεση προστασίας μεταφοράς

Η συσκευή προστατεύεται για τη μεταφορά. Αφαιρέστε όλα τα μέρη της συσκευασίας, τις μεμβράνες και τις αυτοκόλλητες ταινίες. Μπορείτε να αφαιρέσετε τα υπολείμματα κόλλας με βενζίνη καθαρισμού. Αφαιρείτε όλες τις αυτοκόλλητες ταινίες και τα μέρη της συσκευασίας και από το εσωτερικό της συσκευής.

### Υποδείξεις μεταφοράς

Φυλάσσετε το αρχικό χαρτοκιβώτιο και τα μέρη της συσκευασίας. Μεταφέρετε τη συσκευή μόνο μέσα στην αρχική συσκευασία.

#### 2.1 Προετοιμασία συσκευής για τη συναρμολόγηση

- Η λανθασμένη σύνδεση μπορεί να προκαλέσει καταστροφή του ηλεκτρονικού συστήματος ισχύος.
- Τα στοιχεία σύνδεσης που αναγράφονται στην πινακίδα τύπου θα πρέπει να συμφωνούν με τα στοιχεία του δικτύου παροχής ρεύματος.
- Συνδέετε τη συσκευή μόνο μέσω μίας σωστά γειωμένης πρίζας προστατευτικής επαφής.

## UPOZORENJE



### ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ!

Οι εργασίες συναρμολόγησης και η ηλεκτρική καλωδίωση επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από έναν εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο σύμφωνα με όλους τους κανονισμούς και τα πρότυπα που ισχύουν στη χώρα σας, συμπεριλαμβανομένων των μέτρων πυροπροστασίας.

## ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Τα στοιχεία σύνδεσης αναγράφονται στην πινακίδα τύπου, καθώς και στο κεφάλαιο «Τεχνικά στοιχεία» του παρόντος οδηγού χρήσης.

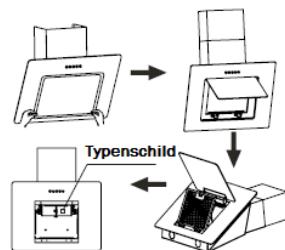
Ανοίξτε τον απορροφητήρα και αφαιρέστε την κασέτα φίλτρου.

Η πινακίδα τύπου βρίσκεται στο εσωτερικό της συσκευής.

**⚠️ OPREZ**

## ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ!

- Για τη συναρμολόγηση του απορροφητήρα απαιτούνται δύο άτομα.
- Πριν από τη διάνοιξη οπών σε έναν τοίχο ή σε μια οροφή, βεβαιωθείτε ότι σε αυτό το σημείο δεν υπάρχουν ηλεκτρικά καλώδια ή άλλοι κρυμμένοι σωλήνες και αγωγοί.
- Χρησιμοποιείτε μόνο υλικά συναρμολόγησης τα οποία είναι κατάλληλα για τη σύσταση των οροφών και των τοίχων.



Ο απορροφητήρας μπορεί να χρησιμοποιηθεί τόσο στη λειτουργία εξαγωγής αέρα, όσο και στη λειτουργία ανακύκλωσης αέρα.

Πριν από τη συναρμολόγηση του απορροφητήρα, συναρμολογήστε το στόμιο εξαγωγής αέρα στο περίβλημα.

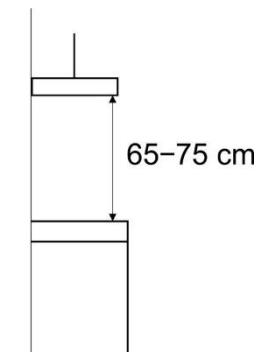
Η συσκευή

- πρέπει να τοποθετείται με τέτοιον τρόπο, ώστε το φις δικτύου να είναι προσβάσιμο.
- δεν πρέπει να συνδέεται στο δίκτυο ρεύματος μέσω πολύπριζων ή καλωδίων προέκτασης.
- δεν πρέπει να λειτουργεί σε εξωτερικούς χώρους.
- πρέπει να συναρμολογείται σύμφωνα με τις προβλεπόμενες ελάχιστες αποστάσεις.

## Ελάχιστες αποστάσεις

Κατά τη συναρμολόγηση του απορροφητήρα πρέπει να τηρείτε τις ακόλουθες ελάχιστες αποστάσεις από την επάνω ακμή της εστίας μέχρι την κάτω ακμή του απορροφητήρα:

	Απόσταση
<b>Ηλεκτρικές κουζίνες</b>	650 mm
<b>Κουζίνες αερίου</b>	700 mm
<b>μέγιστο</b>	750 mm

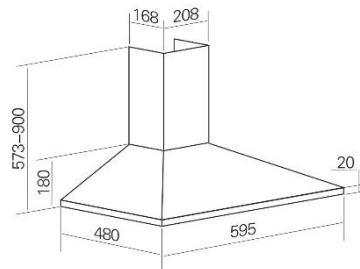


## ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Αν ο απορροφητήρας εγκατασταθεί πάνω από μια κουζίνα αερίου και ο οδηγός συναρμολόγησης της εστίας αερίου προβλέπει μια μεγαλύτερη απόσταση, τότε πρέπει να λάβετε υπόψη σας τη μεγαλύτερη απόσταση.

### Διαστάσεις

	Διαστάσεις συσκευής
Ύψος	198 mm
Πλάτος	595 mm
Βάθος	480 mm
Ύψος καμινάδας	652 mm



## 2.2 Επιτοίχια συναρμολόγηση στη λειτουργία εξαγωγής αέρα



### OPASNOST

#### Κίνδυνος Θανάτου!

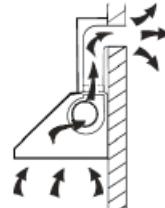
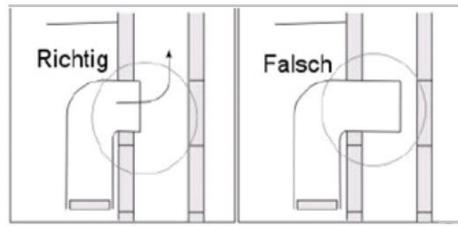
Η εξαγωγή αέρα δεν πρέπει να οδηγείται σε καπνοδόχο απαερίων ή καυσαερίων. Δεν επιτρέπεται η οδήγηση του εξερχόμενου αέρα σε ένα φρεάτιο, το οποίο χρησιμεύει στον εξαερισμό των χώρων τοποθέτησης εστιών καύσης. Η επαναρρόφηση των αερίων καύσης μπορεί να προκαλέσει δηλητηριάσεις.

- Δεν επιτρέπεται η σύνδεση του απορροφητήρα με άλλα κανάλια απαγωγής αέρα, στα οποία έχουν εγκατασταθεί ήδη άλλες συσκευές, οι οποίες λειτουργούν με άλλες πηγές ενέργειας εκτός από ηλεκτρικό ρεύμα (π.χ. λέβητες, κουζίνες αερίου κ.λπ.).
- Για την οδήγηση της εξαγωγής αέρα πρέπει να τηρείτε κατά κανόνα τους κανονισμούς των εκάστοτε αρμόδιων φορέων.
- Λόγω των κατασκευαστικών προδιαγραφών των χωρών, η κοινή λειτουργία απορροφητήρων και εστιών καύσης που συνδέονται με καμινάδες, όπως κλίβανοι άνθρακα ή πετρελαίου και λέβητες αερίου, στον ίδιο χώρο υπόκειται σε συγκεκριμένους περιορισμούς.

Στη λειτουργία εξαγωγής αέρα, ο αναρροφούμενος αέρας καθαρίζεται μέσω του φίλτρου λίπους και κατόπιν απελευθερώνεται στο εξωτερικό περιβάλλον μέσω ενός καναλιού εξαγωγής αέρα. Για το λόγο αυτόν, φροντίζετε για την επαρκή παροχή αέρα.

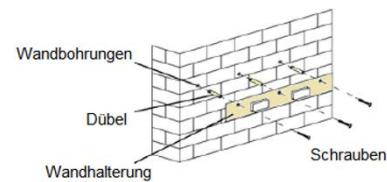
Ο εξερχόμενος αέρας οδηγείται σε ένα φρεάτιο αέρα ή στο εξωτερικό περιβάλλον.

- Στην περίπτωση σύνδεσης σε φρεάτιο αέρα ο εύκαμπτος σωλήνας εξαγωγής αέρα δεν πρέπει να προεξέχει πολύ μέσα στο φρεάτιο.

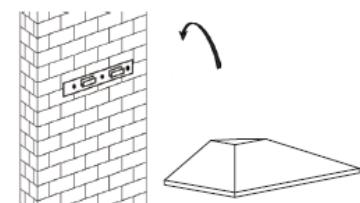


- Σε περίπτωση οδήγησης του εξερχόμενου αέρα προς τα έξω, σας συνιστούμε να τοποθετήσετε μια θυρίδα αερισμού (δεν περιλαμβάνεται στα παραδοτέα) στην εξωτερική πλευρά.

- Κρατήστε το στήριγμα τοίχου στον τοίχο και σημαδέψτε 3 οπές.
- Διανοίξτε τις τρεις οπές στον τοίχο (βλ. Εικ. 1).
- Στερεώστε τα ούπα.
- Συναρμολογήστε το στήριγμα τοίχου με 3 βίδες.
- Αναρτήστε τον απορροφητήρα στο στήριγμα τοίχου (βλ. Εικ. 2)

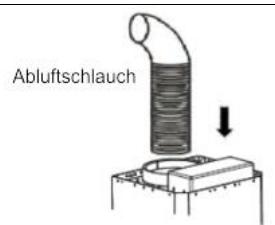


Εικ. 1



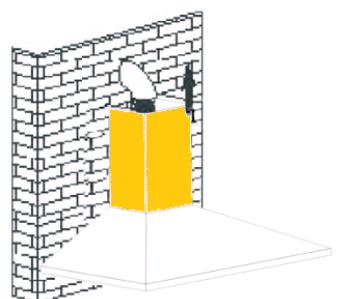
Εικ. 2

- Συναρμολογήστε τον εύκαμπτο σωλήνα εξαγωγής αέρα στο στόμιο εξαγωγής αέρα (Εικ. 3).



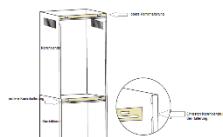
Εικ. 3

- Για τη συναρμολόγηση των στηριγμάτων των διαφραγμάτων καμινάδας τραβήξτε μια κάθετο προς τα πάνω.
- Κρατήστε τα στηρίγματα των διαφραγμάτων καμινάδας στον τοίχο και σημαδέψτε τις οπές διάτρησης.
- Διανοίξτε τις οπές και τοποθετήστε τα ούπα.
- Βιδώστε τα στηρίγματα.
- Τοποθετήστε το κάτω διάφραγμα καμινάδας πάνω στον απαγωγό και ασφαλίστε το στο στήριγμα.



Εικ.4

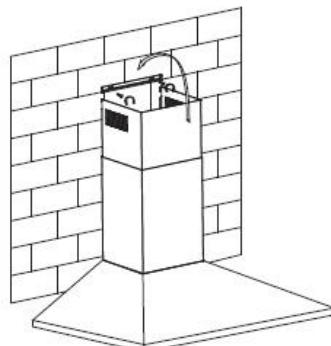
12. Τοποθετήστε το επάνω διάφραγμα καμινάδας πάνω στο κάτω διάφραγμα καμινάδας.



Εικ. 5

13. Σπρώξτε το επάνω διάφραγμα καμινάδας (Εικ. 6), μέχρι να επιτευχθεί το επιθυμητό ύψος για τη στερέωση.

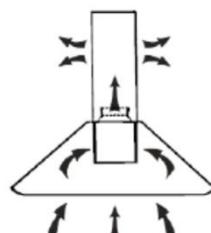
14. Ασφαλίστε το διάφραγμα καμινάδας στο στήριγμα.



Εικ. 6

## 2.3 Συναρμολόγηση στη λειτουργία ανακύκλωσης

### αέρα



Για τη λειτουργία ανακύκλωσης αέρα απαιτείται η εγκατάσταση φίλτρων ενεργού άνθρακα. Αν το φίλτρο ενεργού άνθρακα έχει εγκατασταθεί, τότε η ισχύς εξόδου αέρα μειώνεται.

Ο αναρροφούμενος αέρας οδηγείται πρώτα μέσω του φίλτρου λίπους και στη συνέχεια μέσω ενός πρόσθετου φίλτρου ενεργού άνθρακα και εκλύεται πάλι καθαρός στον χώρο της κουζίνας. Τα ανοίγματα εξόδου αέρα στην καμινάδα θα πρέπει να είναι ανοιχτά, ώστε ο καθαρισμένος αέρας να μπορεί να διαρρεύσει ανεμπόδιστα στον χώρο.

Ο εσωτερικός αγωγός καμινάδας αυτού του απορροφητήρα πρέπει να προεξέχει τόσο από τον εξωτερικό αγωγό καμινάδας, ώστε ο καθαρισμένος αέρας να μπορεί να διαρρέει ανεμπόδιστα μέσω των ανοιγμάτων εξόδου αέρα.

Στη λειτουργία ανακύκλωσης αέρα πρέπει να αφαιρέσετε τη βαλβίδα αντεπιστροφής, καθώς διαφορετικά ο απορροφητήρας δεν λειτουργεί.

### Τοποθέτηση φίλτρου ενεργού άνθρακα

- Για να τοποθετήσετε το φίλτρο ενεργού άνθρακα, αποσυναρμολογήστε πρώτα το φίλτρο λίπους. Αφαιρέστε το φίλτρο λίπους πιέζοντας κόντρα τον μηχανισμό ασφάλισης. Αν χρειάζεται, καθαρίστε το (βλέπε Εικ. 8).

Εικ. 8



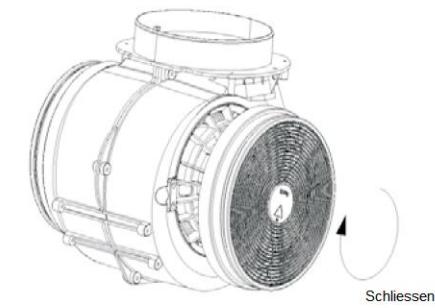
2. Τοποθετήστε τα φίλτρα ενεργού ἀνθρακα (Εικ.9) και στις δύο πλευρές και περιστρέψτε τα, μέχρι να ασφαλίσουν.
3. Ελέγξτε αν τα φίλτρα ενεργού ἀνθρακα ἔχουν συναρμολογηθεὶ σφιχτά.

Εικ. 9

(όλες οι εικόνες είναι παρόμοιες)

## ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Τα φίλτρα ενεργού ἀνθρακα είναι προαιρετικά και μπορείτε να τα παραγγείλετε από την Εξυπηρέτηση Πελατών<sup>3</sup>.



## 3 Θέση σε λειτουργία

### **⚠️ OPASNOST**

#### **ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΣΦΥΞΙΑΣ!**

#### **ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ!**

Φροντίζετε πάντα ώστε ο χώρος να αερίζεται επαρκώς, όταν ο απορροφητήρας χρησιμοποιείται μαζί με κουζίνες αερίου ή μαζί με άλλες συσκευές που λειτουργούν με υγρό καύσιμο.

- Δεν επιτρέπεται η λειτουργία πάνω από εστίες με κάρβουνα ή ξύλα.
- Δεν επιτρέπεται το φλαμπάρισμα φαγητών κάτω από τον απορροφητήρα.
- Αποφεύγετε το άνοιγμα της παροχής αερίου στις εστίες αερίου, για όσο διάστημα δεν υπάρχει μαγειρικό σκεύος πάνω στην εστία.
- Λειτουργείτε τον απορροφητήρα πάντα με το φίλτρο λιπών. Τα λίπη ή τα λάδια αναφλέγονται εύκολα σε περίπτωση υπερθέρμανσης. Για το λόγο αυτόν, επιτηρείτε συνεχώς την προετοιμασία των γευμάτων.
- Καθαρίζετε ή αντικαθιστάτε τακτικά το φίλτρο.

<sup>3</sup> Εξυπηρέτηση Πελατών Τηλ. +49 (0)2944 9716760

Θα πρέπει να ενεργοποιείτε τον απορροφητήρα κάθε φορά που αρχίζετε να μαγειρεύετε, ενώ πρέπει να τον απενεργοποιείτε ξανά μερικά λεπτά μετά το τέλος του μαγειρέματος. Έτσι επιτυγχάνεται η αποτελεσματικότερη απορρόφηση των ατμών της κουζίνας.

1. Συνδέστε το φις δικτύου στην πρίζα.
2. Ενεργοποιήστε τον φωτισμό.
3. Ενεργοποιήστε την επιθυμητή βαθμίδα ανεμιστήρα.
4. Μετά το μαγείρεμα, απενεργοποιήστε τον απορροφητήρα με το πλήκτρο «OFF».

### 3.1 Πίνακας χειρισμού



ΕΙΚΟΝΙΔΙΟ ΚΛΕΙΔΙΟΥ	ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ
○	Απενεργοποίηση του απορροφητήρα.
◆	Ενεργοποίηση του απορροφητήρα. Το μοτέρ του ανεμιστήρα λειτουργεί με αργή ταχύτητα.
◆◆	Ενεργοποίηση του απορροφητήρα. Το μοτέρ του ανεμιστήρα λειτουργεί με μεσαία ταχύτητα.
◆◆◆	Ενεργοποίηση του απορροφητήρα. Το μοτέρ του ανεμιστήρα λειτουργεί με υψηλή ταχύτητα.
💡	Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση του φωτισμού.

### 3.2 Μείωση της επίδρασης στο περιβάλλον

- Προσαρμόστε τις βαθμίδες ανεμιστήρα στην ένταση των ατμών μαγειρέματος.
- Κατά τη λειτουργία του απορροφητήρα, διασφαλίστε την επαρκή παροχή αέρα.
- Τηρείτε την απόσταση ανάμεσα στην επάνω ακμή της κουζίνας και την κάτω ακμή του απορροφητήρα, σύμφωνα με τον οδηγό συναρμολόγησης, για να επιτύχετε το ιδανικό αποτέλεσμα.

- Καθαρίζετε ή αντικαθιστάτε το φίλτρο (φίλτρο λίπους/φίλτρο οσμών) ανά τακτά χρονικά διαστήματα.
- Απενεργοποιείτε τον απορροφητήρα μετά το μαγείρεμα.
- Σε περίπτωση απορροφητήρων με χρόνο συμπληρωματικής λειτουργίας, ενεργοποιείτε τη συμπληρωματική λειτουργία.
- Απενεργοποιείτε τον φωτισμό μετά το μαγείρεμα.

## 4 Συντήρηση και φροντίδα



**UPOZORENJE**



### **ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ!**

Κατά τη διάρκεια της συντήρησης ή του καθαρισμού, η συσκευή δεν πρέπει να είναι συνδεδεμένη στο δίκτυο ρεύματος. Πριν από όλες τις εργασίες συντήρησης και καθαρισμού, απενεργοποιήστε τη συσκευή και αποσυνδέστε το φις δικτύου ή απενεργοποιήστε ή αφαιρέστε την ασφάλεια.

Μην καθαρίζετε τη συσκευή με συσκευές καθαρισμού με ατμό ή υψηλή πίεση. Μπορεί να εισχωρήσει υγρασία στα ηλεκτρικά εξαρτήματα.

- Ο καυτός ατμός μπορεί να προκαλέσει ζημιές στα πλαστικά μέρη.
- Η συσκευή πρέπει να είναι στεγνή, πριν την εκ νέου θέση σε λειτουργία.
- Μη χρησιμοποιείτε λειαντικά και διαβρωτικά καθαριστικά μέσα.
- Μην τοποθετείτε αιχμηρά αντικείμενα στο προστατευτικό πλέγμα του μοτέρ ή στα άλλα ηλεκτρικά εξαρτήματα.
- Ποτέ μην ελέγχετε την κατάσταση του φίλτρου όταν ο απορροφητήρας βρίσκεται σε λειτουργία.
- Λειτουργείτε τον απορροφητήρα μόνο με τοποθετημένο λαμπτήρα, για να αποτρέψετε τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- 



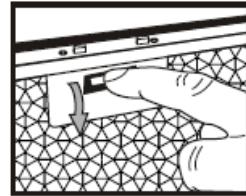
**OPREZ**



Κατά τον καθαρισμό, επιλέξτε μια θερμοκρασία νερού ώστε να μην μπορεί να προκύψει **ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΖΕΜΑΤΙΣΜΑΤΟΣ**.

## 4.1 Καθαρισμός της συσκευής

Ο απορροφητήρας πρέπει να καθαρίζεται τακτικά για λόγους υγιεινής. Η απαιτούμενη συχνότητα καθαρισμού εξαρτάται από τις ώρες λειτουργίας και τη χρήση.



1. Πιέστε προς τα κάτω τον μηχανισμό ασφάλισης της κασέτας μεταλλικού φίλτρου.
2. Αφαιρέστε προσεκτικά την κασέτα μεταλλικού φίλτρου.
3. Καθαρίστε το εσωτερικό και το εξωτερικό περιβλήμα, συμπεριλαμβανομένου του πίνακα χειρισμού, με ένα απαλό και υγρό πανί εμποτισμένο σε ζεστή σαπουνάδα. Χρησιμοποιήστε ήπιο μέσο πλύσης. Μη χρησιμοποιείτε αιχμηρά καθαριστικά μέσα, βούρτσες ή σκόνη καθαρισμού.
4. Στεγνώστε με ένα απαλό πανί.
5. Τοποθετήστε πάλι την κασέτα μεταλλικού φίλτρου.
6. Μετά τον καθαρισμό, συνδέστε τη συσκευή στο δίκτυο ρεύματος.

## 4.2 Καθαρισμός φίλτρου λίπους



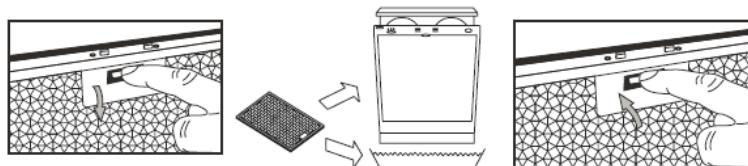
### UPOZORENJE

#### ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ!

Τηρείτε τα χρονικά διαστήματα αντικατάστασης του φίλτρου και τα χρονικά διαστήματα καθαρισμού. Σε περίπτωση μη τήρησης υφίσταται κίνδυνος πυρκαγιάς εξαιτίας της απόθεσης λίπους.

Καθαρίζετε τακτικά το μεταλλικό φίλτρο λίπους, κάθε μήνα. Η απαιτούμενη συχνότητα καθαρισμού εξαρτάται από τις ώρες λειτουργίας και τη χρήση.

1. Πιέστε προς τα κάτω τον μηχανισμό ασφάλισης της κασέτας μεταλλικού φίλτρου.
2. Αφαιρέστε προσεκτικά την κασέτα μεταλλικού φίλτρου.
3. Μουλιάστε το φίλτρο σε ζεστή σαπουνάδα και καθαρίστε το. Μη χρησιμοποιείτε αιχμηρά καθαριστικά μέσα, βούρτσες ή σκόνη καθαρισμού.
4. Κατόπιν ξεπλύνετε το επιμελώς με ζεστό νερό και αφήστε το να στεγνώσει.
5. Τοποθετήστε πάλι την κασέτα μεταλλικού φίλτρου.
6. Συνδέστε τη συσκευή στην παροχή ρεύματος.



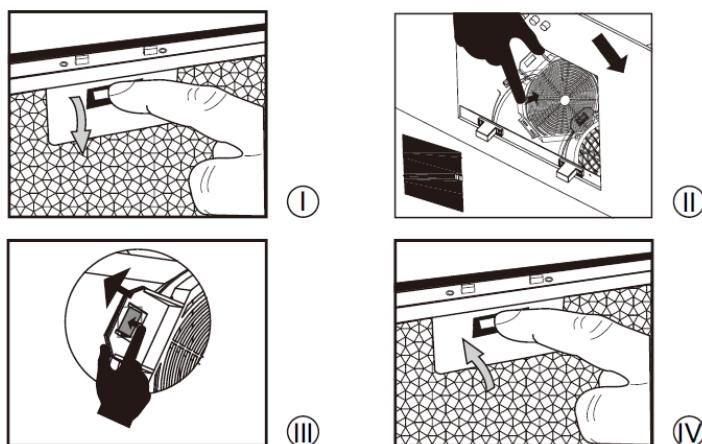
Μετά από πολλές διαδικασίες καθαρισμού, το χρώμα του μεταλλικού φίλτρου μπορεί να αλλάξει. Αυτή είναι μια φυσιολογική συνέπεια, ενώ η εγγύηση δεν καλύπτει την αντικατάσταση του φίλτρου για τον λόγο αυτόν. Η αλλαγή του χρώματος δεν επηρεάζει με κανέναν τρόπο τη λειτουργικότητα του απαγωγού.

### 4.3 Αντικατάσταση φίλτρου ενεργού άνθρακα

Τα φίλτρα ενεργού άνθρακα θα πρέπει να αντικαθίστανται κάθε έξι μήνες και τουλάχιστον σε ετήσια βάση, ανάλογα με τη χρήση του απορροφητήρα. Αυτό το φίλτρο δεν μπορεί να πλυθεί, ούτε να επαναχρησιμοποιηθεί.

Για τη διασφάλιση της άψογης απορρόφησης των οσμών, ο όγκος ενεργού άνθρακα πρέπει να έχει εναρμονιστεί με την ισχύ αέρα του απαγωγού. Η υψηλή ποιότητα του ενεργού άνθρακα, με κανονική χρήση του απορροφητήρα, διασφαλίζει την αποτελεσματική απορρόφηση των οσμών της κουζίνας. Επομένως χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια φίλτρα και προβαίνετε στην τακτική αντικατάστασή τους.

1. Πιέστε προς τα κάτω τον μηχανισμό ασφάλισης της κασέτας μεταλλικού φίλτρου (I).
2. Αφαιρέστε προσεκτικά την κασέτα μεταλλικού φίλτρου (II).
3. Λύστε το φίλτρο ενεργού άνθρακα, αφαιρέστε το και απορρίψτε το στα οικιακά απορρίμματα.
4. Στερεώστε το νέο φίλτρο ενεργού άνθρακα και στις δύο πλευρές του μοτέρ.
5. Πιέστε τα φίλτρα πάνω στην πλαστική μύτη και γυρίστε τα δεξιόστροφα μέχρι να ασφαλίσουν (III).
6. Τοποθετήστε πάλι σωστά το μεταλλικό φίλτρο (IV).
7. Συνδέστε τη συσκευή στην παροχή ρεύματος.



## 4.4 Αντικατάσταση φωτιστικού μέσου



### UPOZORENJE



### ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ!

Πριν από την αντικατάσταση του φωτιστικού μέσου, απενεργοποιήστε τη συσκευή και αποσυνδέστε το φις δικτύου ή απενεργοποιήστε ή αφαιρέστε την ασφάλεια.



### OPREZ

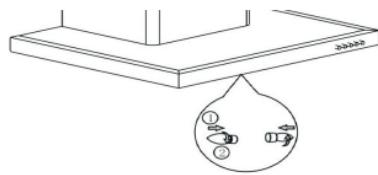


### ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΓΚΑΥΜΑΤΟΣ!

Επιτρέπεται να αγγίζετε το φωτιστικό μέσο μόνο μετά την απενεργοποίηση της συσκευής και μόνο αφότου κρυώσει πλήρως.

Μην καλύπτετε το φωτιστικό μέσο με θερμομόνωση ή με άλλο υλικό.

Στοιχεία φωτιστικού μέσου: 220-240 V, μέγ. 2x1,5W (LED)



(παρόμοια εικόνα)

1. Για την αντικατάσταση του φωτιστικού μέσου, αφαιρέστε τη μονάδα φίλτρου.
2. Γυρίστε αριστερόστροφα το ελαττωματικό φωτιστικό μέσο και αντικαταστήστε το.
3. Μην αγγίζετε το νέο φωτιστικό μέσο απευθείας με τα δάχτυλά σας. Για το βίδωμα, χρησιμοποιήστε ένα καθαρό πανί.
4. Συνδέστε προσεκτικά το νέο φωτιστικό μέσο στο στήριγμα φωτιστικού μέσου και γυρίστε το δεξιόστροφα.
5. Τοποθετήστε πάλι προσεκτικά τη μονάδα φίλτρου στον απορροφητήρα.
6. Συνδέστε πάλι τη συσκευή στην παροχή ρεύματος.

## 4.5 Θέση της συσκευής εκτός λειτουργίας

Για την απενεργοποίηση της συσκευής, αποσυνδέστε το φις δικτύου ή απενεργοποιήστε ή αφαιρέστε την ασφάλεια.

## 5 Επιδιόρθωση σφαλμάτων

### **⚠️ UPOZORENJE**

Οι επισκευές στις ηλεκτρικές συσκευές επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από έναν εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο. Η λανθασμένη ή η μη σωστά εκτελεσμένη επισκευή μπορεί να προκαλέσει κινδύνους στον χρήστη και προκαλεί απώλεια της αξίωσης εγγύησης.

ΒΛΑΒΗ	ΠΙΘΑΝΕΣ ΑΙΤΙΕΣ	ΜΕΤΡΑ ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗΣ
Ο φωτισμός δεν λειτουργεί.	Το φωτιστικό μέσο είναι ελαττωματικό.	Αντικαταστήστε το φωτιστικό μέσο (βλ. κεφάλαιο 4.4).
Η συσκευή δεν λειτουργεί.	Το φις δεν έχει συνδεθεί.	Συνδέστε τη συσκευή στο δίκτυο ρεύματος. Βεβαιωθείτε ότι το φις δίκτυου έχει συνδεθεί σωστά στην πρίζα.
	Διακοπή ρεύματος	Ελέγξτε αν υπάρχει παροχή ρεύματος και αν οι ασφάλειες έχουν υποστεί ζημιές.
Ο απορροφητήρας λειτουργεί, αλλά οι ατμοί της κουζίνας παραμένουν.	Το φίλτρο είναι βρώμικο.	Καθαρίστε ή αντικαταστήστε το φίλτρο (βλ. κεφάλαιο 4).
	Στη λειτουργία εξαγωγής αέρα:	Ελέγξτε τον εύκαμπτο σωλήνα εξαγωγής αέρα. Όλες οι γωνίες μειώνουν την ισχύ απαγωγής αέρα.

## 6 Εξυπηρέτηση Πελατών

Αν η βλάβη δεν μπορεί να αποκατασταθεί σύμφωνα με τις προαναφερόμενες υποδείξεις, τότε πρέπει να καλέσετε την Εξυπηρέτηση Πελατών. Σε αυτήν την περίπτωση μην εκτελείτε περαιτέρω εργασίες μόνοι σας, κυρίως στα ηλεκτρικά εξαρτήματα της συσκευής.

### **ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ**

Η επίσκεψη του τεχνικού του τμήματος Εξυπηρέτησης Πελατών δεν είναι δωρεάν, ακόμη και κατά τη διάρκεια του χρόνου εγγύησης, σε περίπτωση λανθασμένου χειρισμού ή αν προκύψει μια από τις περιγραφόμενες βλάβες.

### **Αρμόδια Εξυπηρέτηση Πελατών:**

EGS GmbH

Dieselstraße 1

33397 Rietberg / ΓΕΡΜΑΝΙΑ

Τηλέφωνο για πελάτες από τη Γερμανία: +49 2944-9716760

Μπενελούξ: +492944-9716790

Άλλα: +492944-9716733

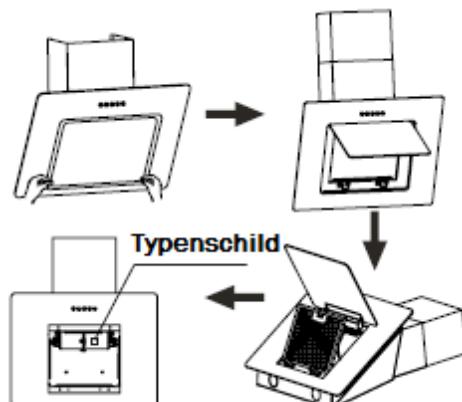
E-mail: **kontakt@egs-gmbh.de**

Internet: **www.egs-gmbh.de**

Για την επεξεργασία της αίτησής σας απαιτούνται τα παρακάτω στοιχεία:

- 1) Μοντέλο
- 2) Έκδοση
- 3) Παρτίδα
- 4) EAN

καθώς και η πλήρης διεύθυνση, ο αριθμός τηλεφώνου σας και η περιγραφή του σφάλματος.



Τα στοιχεία της συσκευής σας αναγράφονται στην πινακίδα τύπου, η οποία βρίσκεται στο εσωτερικό της συσκευής πίσω από τη μονάδα φίλτρου του απορροφητήρα.

## 7 Όροι εγγύησης

### Όροι εγγύησης

Ως αγοραστής μιας συσκευής Dalbach δικαιούσθε τη νομική παροχή εγγύησης που προβλέπει το συμβόλαιο αγοράς που συνάψατε με τον τοπικό σας έμπορο. Επιπλέον σας παρέχουμε μια εγγύηση με τους εξής όρους:

#### Διάρκεια ισχύος της εγγύησης

Η εγγύηση διαρκεί 24 μήνες από την ημερομηνία αγοράς (πρέπει να προσκομίσετε την απόδειξη αγοράς). Κατά τη διάρκεια των πρώτων 6 μηνών, τα ελαττώματα στη συσκευή επιδιορθώνονται δωρεάν. Αυτό προϋποθέτει ότι η συσκευή σας είναι προσβάσιμη για επισκευή χωρίς να χρειάζεται να καταβληθεί μεγάλη προσπάθεια. Στους επόμενους 18 μήνες, ο αγοραστής υποχρεούται να αποδειξεί ότι το ελάττωμα υπήρχε ήδη κατά την παράδοση.

Σε περίπτωση επαγγελματικής χρήσης (π.χ. σε ξενοδοχεία, καντίνες) ή σε περίπτωση κοινής χρήσης από περισσότερα νοικοκυριά, η εγγύηση ισχύει για 12 μήνες από την ημερομηνία αγοράς (πρέπει να προσκομίσετε την απόδειξη αγοράς). Κατά τη διάρκεια των πρώτων 6 μηνών, τα ελαττώματα στη συσκευή επιδιορθώνονται δωρεάν. Αυτό προϋποθέτει ότι η συσκευή σας είναι προσβάσιμη για επισκευή χωρίς να χρειάζεται να καταβληθεί μεγάλη προσπάθεια. Στους επόμενους 6 μήνες, ο αγοραστής υποχρεούται να αποδειξεί ότι το ελάττωμα υπήρχε ήδη κατά την παράδοση.

Η χορήγηση εγγύησης δεν παρατείνει τον χρόνο εγγύησης ούτε για τη συσκευή, ούτε για τα νέα εγκατεστημένα εξαρτήματα.

#### Εύρος επιδιόρθωσης βλαβών

Η εταιρεία μας επιδιορθώνει, εντός των αναφερόμενων χρονικών διαστημάτων, όλα τα ελαττώματα στη συσκευή, τα οποία οφείλονται, βάσει αποδεικτικών στοιχείων, σε ελαττωματική έκδοση της συσκευής ή σε σφάλματα υλικών. Τα εξαρτήματα που αντικαθίστανται περνούν στην ιδιοκτησία μας.

#### Εξαιρούνται:

Η φυσιολογική φθορά, οι εκ προθέσεως ή εξ αμελείας ζημιές, οι ζημιές που προκαλούνται από τη μη τήρηση των οδηγιών χρήσης, τη λανθασμένη τοποθέτηση ή εγκατάσταση ή τη σύνδεση σε λανθασμένη τάση δικτύου, οι ζημιές λόγω χημικής ή ηλεκτροθερμικής επίδρασης ή λόγω λοιπών μη φυσιολογικών συνθηκών περιβάλλοντος, οι ζημιές στο γυαλί, στη βαφή ή στο βερνίκι, καθώς και οι διαφορές χρώματος και οι ελαττωματικοί λαμπτήρες.

Επίσης εξαιρούνται ελαττώματα στη συσκευή που οφείλονται σε ζημιές κατά τη μεταφορά. Επίσης δεν παρέχουμε καμία εγγύηση, αν – χωρίς τη ρητή, γραπτή άδειά μας – εκτελεστούν εργασίες στη συσκευή Dalbach από μη εξουσιοδοτημένα άτομα ή αν χρησιμοποιηθούν εξαρτήματα τρίτων κατασκευαστών. Αυτός ο περιορισμός δεν ισχύει για σωστά εκτελεσμένες εργασίες με τα γνήσια ανταλλακτικά μας από έναν εξειδικευμένο τεχνικό, για την προσαρμογή της συσκευής στις τεχνικές προδιαγραφές ασφαλείας μιας άλλης χώρας της Ε.Ε.

#### Πεδίο ισχύος

Η εγγύηση της εταιρείας μας ισχύει για συσκευές που αγοράστηκαν σε μια χώρα της Ε.Ε. και για συσκευές οι οποίες είναι σε λειτουργία στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας ή στην Αυστρία.

Για συσκευές, οι οποίες αγοράστηκαν σε μια χώρα της Ε.Ε. και οι οποίες μεταφέρθηκαν σε μια άλλη χώρα της Ε.Ε., παρέχονται υπηρεσίες στα πλαίσια των εκάστοτε όρων εγγύησης αυτής της χώρας. Η υποχρέωση για την παροχή της εγγύησης υφίσταται, μόνο αν η συσκευή ανταποκρίνεται στις τεχνικές προδιαγραφές της χώρας στην οποία αιτείται η παροχή εγγύησης.

#### Για αιτήσεις επισκευής εκτός του χρόνου εγγύησης ισχύουν τα παρακάτω:

- Αν μια συσκευή επισκευαστεί, τα τιμολόγια επισκευής καθίστανται αμέσως πληρωτέα χωρίς κρατήσεις.
- Αν μια συσκευή ελεγχθεί ή αν δεν ολοκληρωθεί μια επισκευή που έχει ήδη ξεκινήσει, τότε πρέπει να καταβληθούν τα συνολικά έξοδα επίσκεψης και εργασίας.
- Η παροχή συμβουλών από το κέντρο συμβουλευτικής πελατών της εταιρείας μας είναι δωρεάν (βλ. κεφάλαιο «Εξυπηρέτηση Πελατών»).

## 8 Τεχνικά στοιχεία

<b>Επωνυμία</b>		<b>Dalbach</b>
Μοντέλο		WHT60-01
Ομάδα προϊόντων		Απορροφητήρας
Διακόπτης επαφής		5πλός
Ηλεκτρική σύνδεση Τάση / Συχνότητα	V / Hz	220-240 / 50-60
Κατανάλωση ισχύος	W	68
Ισχύς λαμπτήρων	W	3
Διαστάσεις, χωρίς τη συσκευασία Απαγωγός	ΠxΒxΥ mm	595x480x198
Αφαιρούμενη καμινάδα μέγ. 'Υψος μαζί με απαγωγό	mm	652 850
Βάρος, καθαρό	kg	6
Αρ. EAN	Μαύρο	4016572022193
Φίλτρο ενεργού άνθρακα, προαιρετικό Αρ. είδους / EAN	Τμχ	2x 1010171 / 4016572018523

\* Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών. \*

Όλα τα στοιχεία της ενεργειακής ετικέτας που αφορούν τη συσκευή έχουν υπολογιστεί από τον κατασκευαστή της συσκευής σύμφωνα με την πανευρωπαϊκά τυποποιημένη μέθοδο μέτρησης υπό συνθήκες εργαστηρίου. Αυτά ορίζονται στο πρότυπο EN 61591. Η πραγματική κατανάλωση ενέργειας των συσκευών στο νοικοκυριό εξαρτάται από τη θέση τοποθέτησης και από τη συμπεριφορά του χρήστη και, συνεπώς, μπορεί να είναι υψηλότερη από τις τιμές που υπολογίστηκαν από τον κατασκευαστή της συσκευής υπό κανονικές συνθήκες.

## Συμμόρφωση CE

Τη χρονική στιγμή της διάθεσής της στην αγορά, η παρούσα συσκευή ικανοποιεί τις απαιτήσεις που καθορίζονται στις οδηγίες του Συμβουλίου για την εναρμόνιση των νομικών διατάξεων των χωρών μελών σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα RL 2014/30/EE και οι οποίες διέπουν τη χρήση ηλεκτρικών μέσων λειτουργίας εντός συγκεκριμένων ορίων τάσης RL 2014/35/EE.

Η παρούσα συσκευή επισημαίνεται με το σήμα CE και διαθέτει δήλωση συμμόρφωσης για έλεγχο από τους αρμόδιους φορείς επιτήρησης της αγοράς.

## 9 Απόρριψη

### Απόρριψη συσκευασίας



Απορρίπτετε τη συσκευασία ανά υλικό. Τα χαρτιά και τα χαρτοκιβώτια πρέπει να απορρίπτονται ως παλαιά χαρτικά, ενώ οι μεμβράνες πρέπει να διατίθενται προς ανακύκλωση.

### Απόρριψη συσκευής



Η συσκευή επισημαίνεται με το σύμβολο που απεικονίζεται εδώ, σύμφωνα με τις προδιαγραφές της Ευρωπαϊκής Οδηγίας Διαχείρισης Αποβλήτων 2012 / 19 / ΕΕ.

Αυτή η οδηγία διασφαλίζει τη σωστή απόρριψη του προϊόντος.

### Μην απορρίπτετε τις παλιές συσκευές στα οικιακά απορρίμματα!

Βάσει νόμου, όλοι οι καταναλωτές υποχρεούνται να απορρίπτουν τις παλιές συσκευές ξεχωριστά από τα οικιακά απορρίμματα (π.χ. σε ένα δημοτικό σημείο συλλογής). Με τον τρόπο αυτόν διασφαλίζεται η σωστή αξιοποίηση των παλιών συσκευών και η αποφυγή αρνητικών επιδράσεων στο περιβάλλον.

Αχρηστεύστε τις παλιές συσκευές πριν την απόρριψη:

- Αφαιρέστε το φις δικτύου από την πρίζα.
- Αποσυνδέστε το φις από το καλώδιο δικτύου.

Τα παιδιά δεν μπορούν να αναγνωρίσουν συχνά τους κινδύνους που σχετίζονται με τη χρήση οικιακών συσκευών.

Πρέπει να επιβλέπετε τα παιδιά και δεν πρέπει να τα αφήνετε να παίζουν με τη συσκευή.

## **Uvod**

Prije puštanja uređaja u pogon pažljivo pročitajte ove upute za uporabu. One sadržavaju važne sigurnosne napomene za instalaciju, rad i održavanje uređaja. Ispravan rad značajno doprinosi učinkovitom korištenju energije i smanjuje potrošnju energije tijekom rada.

Neispravna uporaba uređaja može biti opasna, osobito za djecu.

Upute za uporabu sačuvajte za kasnije. Proslijedite ih sljedećim vlasnicima. Ako imate pitanja o temama koje u ovim uputama za uporabu nisu dovoljno detaljno opisane za vas ili ako želite nove upute za uporabu, obratite se službi za korisnike<sup>4</sup> u Njemačkoj.

Proizvođač stalno radi na dalnjem razvoju svih vrsta i modela. Stoga morate razumjeti da moramo zadržati pravo na promjenu oblika, opreme i tehnologije.

## **Namjenska uporaba**

Uređaj je namijenjen za uporabu u privatnim kućanstvima. Ako se uređaj koristi nenamjenski ili drugačije nego što je opisano u ovim uputama za uporabu, proizvođač ne preuzima odgovornost za eventualnu štetu.

Izmjene na uređaju nisu dopuštene iz sigurnosnih razloga.

---

<sup>4</sup> Služba za korisnike tel. 02944 9716760

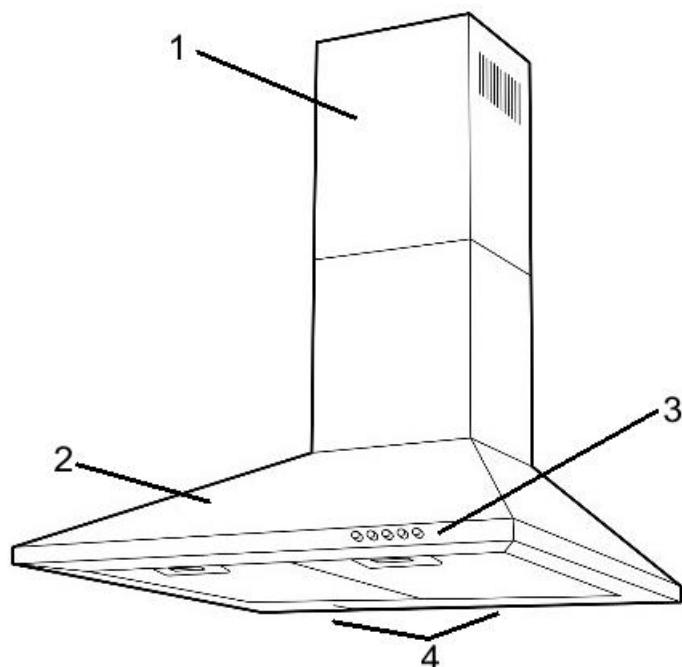
## **Pregled uređaja**

### **Opseg isporuke**

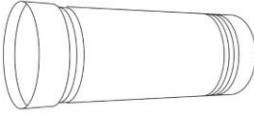
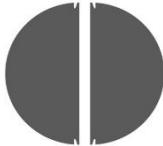
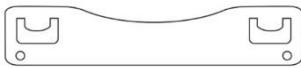
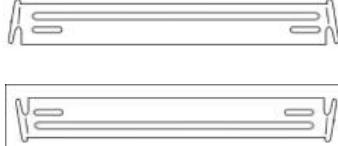
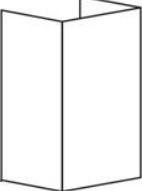
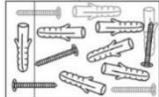
- 1x uređaj
- 1x crijevo za odlazni zrak
- 1x poklopac za ispuštanje zraka
- 2x zasloni za kamin sa zidnim držačem i držači zaslona za kamin
- 1x materijal pribora
- 1x upute za uporabu

### **Naziv**

- 1) Kamin
- 2) Kućište
- 3) Gumbi za upravljanje
- 4) Rasvjeta



**Pribor za ugradnju**

Slika	Broj	Naziv
	1x	crijevo za odlazni zrak
	1x	poklopac za ispuštanje zraka
	1x	zidni držač
	2x	Držači za zaslone za kamin
	2x	zasloni za kamin
	1x	Materijal za montažu

**Ako u opsegu isporuke nedostaje poklopac za ispuštanje zraka, provjerite je li već montiran u nastavak za odlazni zrak.**

**U opseg isporuke nije uključeno:**

- filter za aktivni ugljen za način rada za optočni zrak, izborni (može se naručiti u službi za korisnike<sup>5</sup>)

<sup>5</sup> Služba za korisnike tel. +49 (0)2944 9716760

## 10 Za vašu sigurnost

---

Za sigurnu i prikladnu uporabu pažljivo pročitajte upute za uporabu i ostale dokumente koji prate proizvod i sačuvajte ih za kasnije. Sve sigurnosne napomene u ovim uputama za uporabu označene su simbolom upozorenja. One unaprijed upućuju na moguće opasnosti. Obvezno pročitajte i uzmite u obzir te informacije.

### **Objašnjenje sigurnosnih napomena**

#### **⚠️ OPASNOST**

označava opasnu situaciju koja u slučaju nepridržavanja uputa dovodi do smrti ili do teških ozljeda!

#### **⚠️ UPOZORENJE**

označava opasnu situaciju koja u slučaju nepridržavanja uputa može dovesti do smrti ili do teških ozljeda!

#### **⚠️ OPREZ**

označava opasnu situaciju koja u slučaju nepridržavanja uputa može dovesti do laking ili umjerenih ozljeda!

#### **PAŽNJA**

označava situaciju koja u slučaju nepridržavanja uputa dovodi do materijalne štete.



#### **Smrt uslijed električnog udara**



#### **Opatnost od opeklina**

## 10.1 Sigurnost i odgovornost

### Sigurnost djece i osoba sa smanjenim sposobnostima

#### OPASNOST

#### **OPASNOST OD GUŠENJA!**

Dijelovi ambalaže (npr. folije, stiropor) mogu biti opasni za djecu. Držite ambalažu podalje od djece.

Ovaj uređaj nije namijenjen za to da ga koriste osobe (uključujući djecu) sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i/ili nedostatkom znanja, osim ako ih nadzire osoba odgovorna za njihovu sigurnost ili ako su od nje dobile upute kako koristiti uređaj. Nadzirite djecu kako biste osigurali da se ne igraju uređajem.

## 10.2 Sigurnost i upozorenja

#### OPASNOST



Nikad ne dodirujte utikač na električnom kabelu vlažnim ili mokrim rukama pri uticanju i izvlačenju. Postoji opasnost za život uslijed **STRUJNOG UDARA!**

- Montirajte i priključujte uređaj samo prema podacima navedenima u uputama za uporabu.
- U slučaju nužde odmah izvucite utikač iz utičnice.
- Nemojte izvlačiti utikač iz utičnice držeći za kabel.
- Prije svakog postupka čišćenja ili održavanja izvucite utikač iz utičnice.
- Oštećeni kabel za opskrbu strujom odmah mora zamijeniti dobavljač, stručni trgovac ili služba za korisnike.
- Ako je kabel ili utikač oštećen, nemojte više koristiti uređaj.
- Ne provodite radove na uređaju osim radova čišćenja i održavanja opisanih u ovim uputama za uporabu.

#### OPREZ

Transportirajte uređaj samo zapakiran kako biste izbjegli osobnu i materijalnu štetu.

## 11 Montaža

Prije raspakiravanja provjerite je li uređaj oštećen tijekom transporta. Ni u kojem slučaju nemojte priključivati oštećeni uređaj. U slučaju štete obratite se dobavljaču.

### **Uklanjanje zaštite za transport**

Uređaj je zaštićen za transport. Uklonite sve dijelove ambalaže, folije i ljepljive trake. Ostaci ljepljiva mogu se ukloniti benzинom za čišćenje. Sve ljepljive trake i dijelove ambalaže također uklonite iz unutrašnjosti uređaja.

### **Napomene za transport**

Sačuvajte originalni karton i dijelove za oblikovanje ambalaže. Transportirajte uređaj samo u originalnoj ambalaži.

#### **11.1 Priprema uređaja za montažu**

- Pogrešan priključak može dovesti do uništenja učinske elektronike.
- Podaci o priključivanju na tipskoj pločici moraju se podudarati s podacima mreže za opskrbu strujom.
- Priključite uređaj samo preko propisno uzemljene utičnice sa zaštitnim kontaktom.



#### **UPOZORENJE**



#### **OPASNOST OD STRUJNOG UDARA!**

Radove montaže i polaganje električnih kabela smije provoditi samo stručni električar u skladu sa svim propisima i normama koji vrijede u vašoj zemlji, uključujući mjere za zaštitu od požara.

### **NAPOMENA**

Podatke o priključivanju možete pronaći na tipskoj pločici i u poglavljiju „Tehnički podaci“ u ovim uputama za uporabu.

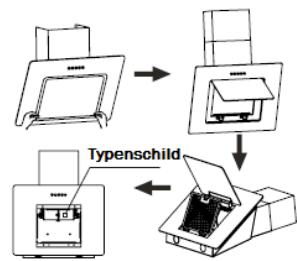
Otvorite napu i izvadite kasetu filtra.

Tipska pločica nalazi se u unutrašnjosti uređaja.

## **⚠️ OPREZ**

### **OPASNOST OD OZLJEDA!**

- Za montažu nape potrebne su dvije osobe.
- Pri bušenju zida ili stropa prethodno provjerite da se na tom mjestu ne nalaze električni vodovi ili druge skrivene cijevi i vodovi.
- Upotrebljavajte samo materijal za montažu koji je prikladan za svojstva stropova i zidova.



Napa se može koristiti i u načinu rada za odlazni zrak i u načinu rada za optočni zrak.

Prije montaže nape montirajte nastavak za odlazni zrak na kućište.

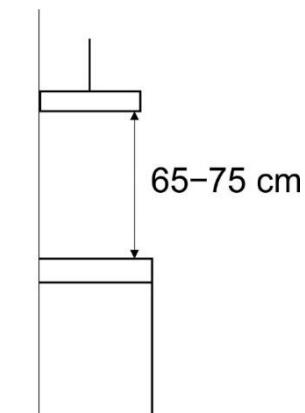
#### Uređaj

- montirajte tako da je mrežni utikač dostupan.
- Ne priključujte na strujnu mrežu pomoću višestrukih utičnica ili produžnih kabela.
- Ne puštajte u pogon na otvorenom.
- Montirajte u skladu s propisanim minimalnim razmacima.

#### Minimalni razmaci

Pri montaži nape potrebno je pridržavati se sljedećih minimalnih razmaka od gornjeg ruba ploča za kuhanje do donjeg ruba nape:

	Razmak
<b>Električni štednjaci</b>	650 mm
<b>Plinski štednjaci</b>	700 mm
<b>maksimalno</b>	750 mm

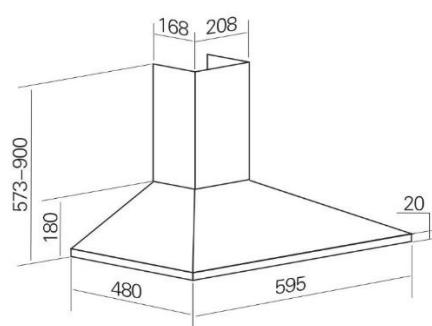


### **NAPOMENA**

Ako se napa ugrađuje iznad plinskog štednjaka i upute za montažu za plinske ploče za kuhanje propisuju veći razmak, potrebno je uzeti u obzir veći razmak.

#### Dimenzije

	Dimenzije uređaja
Visina	198 mm
Širina	595 mm
Dubina	480 mm
Visina kamina	652 mm



## 11.2 Montaža na zid u načinu rada za odlazni zrak

### **⚠️ OPASNOST**

#### **OPASNOST ZA ZIVOT!**

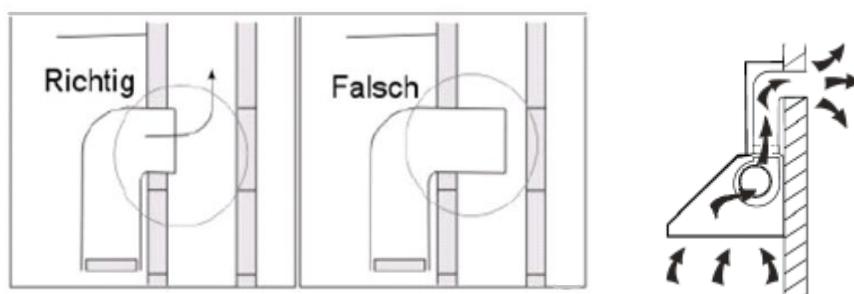
Odlazni zrak ne smije se uvoditi u dimnjak za dim ili ispušni plin. Uvođenje odlaznog zraka u okno koje služi za ventilaciju prostora za postavljanje ognjišta nije dopušteno. Plinovi izgaranja koji su usisani natrag mogu dovesti do trovanja.

- Napa se ne smije spajati s drugim odvodnim kanalima na kojima su već montirani drugi uređaji koji rade pomoću izvora energije različitih od struje (npr. bojler, plinski štednjaci itd.).
- Za odvođenje odlaznog zraka načelno je potrebno poštivati zakonske propise.
- Na temelju građevinskih propisa za pojedine zemlje zajednički pogon napa i ognjišta povezanih s kaminom kao što su peći na ugljen ili ulje i plinski grijачi u istom prostoru podliježe određenim ograničenjima.

U načinu rada za odlazni zrak usisani zrak čisti se kroz filter za mast i nakon toga se preko kanala za odlazni zrak odvodi van. Zbog toga se uvijek pobrinite za dovoljnu količinu ulaznog zraka.

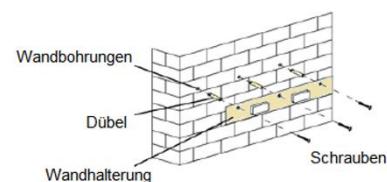
Odlazni zrak odvodi se u okno za zrak ili prema van.

- Pri priključivanju na okno za zrak crijevo za odlazni zrak ne smije predaleko zadirati u okno.



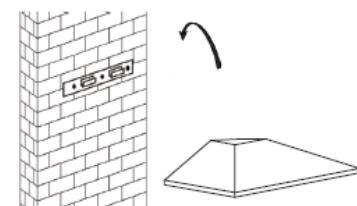
- Pri odvođenju odlaznog zraka prema van preporučljivo je s vanjske strane postaviti zaklopku za ventilaciju (nije sadržana u opsegu isporuke).

1. Postavite zidni držač na zid i označite 3 izbušene rupe.
2. Izbušite tri rupe u zidu (vidi sl. 1).
3. Fiksirajte zatike.
4. Montirajte zidni držač pomoću 3 vijka.



Sl. 1

5. Objesite napu na zidni držač (vidi sl. 2).



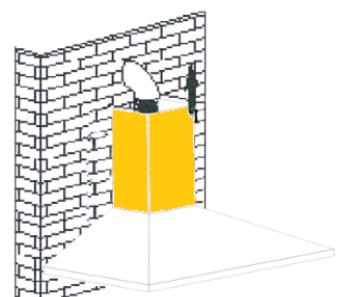
Sl. 2

6. Montirajte crijevo za odlazni zrak na nastavak za odlazni zrak (sl. 3).



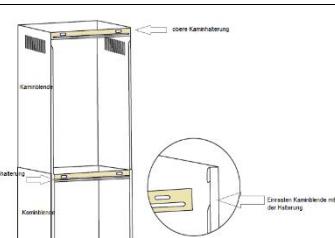
Sl. 3

7. Za montažu držača zaslona za kamin povucite okomitu liniju prema gore.
8. Postavite držače zaslona za kamin na zid i označite izbušene rupe.
9. Izbušite rupe i umetnите zatike.
10. Vijkom pričvrstite držače.
11. Postavite donji zaslon za kamin na napu i uglavite ga u držač.



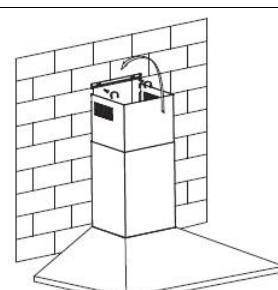
Sl. 4

12. Postavite gornji zaslon za kamin na donji zaslon za kamin.
13. Gurnite gornji zaslon za kamin (sl. 6) dok ne bude dosegnuta željena visina za pričvršćivanje.



Sl. 5

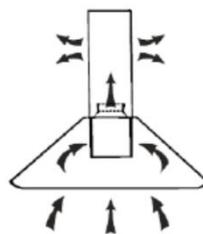
1. Uglavite zaslon za kamin u držač.



Sl. 6

### 11.3 Montaža u načinu rada za optočni zrak

Za način rada za optočni zrak potrebna je ugradnja filtara za aktivni ugljen. Kad je ugrađen filter za aktivni ugljen, smanjuje se učinak odlaznog zraka.



Usisani zrak odvodi se najprije preko filtra za mast i nakon toga preko dodatnog filtra za aktivni ugljen, a pročišćeni zrak ponovo se ispušta u prostor kuhinje. Otvori za izlaženje zraka na kaminu moraju biti otvoreni kako bi pročišćeni zrak mogao nesmetano izlaziti u prostor.

Unutarnje okno kamina ove nape mora stršati iznad vanjskog okna kamina tako da pročišćeni zrak nesmetano može izlaziti kroz otvore za izlaženje zraka.

U načinu rada za optočni zrak potrebno je ukloniti uspornu zaklopku budući da u protivnom napa ne funkcioniра.

#### **Umetanje filtra za aktivni ugljen**

1. Kako biste ugradili filter za aktivni ugljen, najprije demontirajte filter za mast. Izvadite filter za mast pritiskanjem zatvarača u suprotnom smjeru. Prema potrebi očistite (vidi sl. 8).

Sl. 8



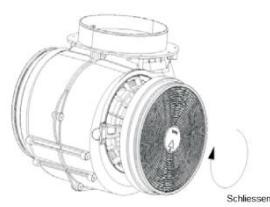
2. Filtre za aktivni ugljen (sl. 9) umetnите u obje strane i okrenite dok se ne uglave.
3. Provjerite jesu li filtri za aktivni ugljen čvrsto montirani.

Sl. 9

(sve slike slične)

#### **NAPOMENA**

Filtri za aktivni ugljen izborni su i mogu se naručiti u službi za korisnike<sup>6</sup>.



<sup>6</sup> Služba za korisnike tel. +49 (0)2944 9716760

## 12 Puštanje u pogon

### **⚠️ OPASNOST**

### **OPASNOST OD GUŠENJA! OPASNOST OD POŽARA!**

Uvijek se pobrinite za dovoljno prozračivanja u prostoru ako se napa koristi zajedno s plinskim štednjacima ili drugim uređajima koje pokreće tekuće gorivo.

- Rad nije dopušten iznad ognjišta na ugljen ili drvo.
- Nemojte flambirati namirnice ispod nape.
- Nemojte otvarati dovod plina za područja za kuhanje pomoću plina dokle god se na području za kuhanje ne nalazi posuđe za kuhanje.
- Napu uvijek puštajte u pogon s filtrom za mast. Masti ili ulja mogu se lako zapaliti pri pregrijavanju. Zbog toga neprekidno nadgledajte pripremu namirnica.
- Redovito čistite ili mijenjajte filter.

Uključite napu na početku svakog postupka kuhanja i ponovno isključite nekoliko minuta nakon završetka kuhanja. Na taj način se najučinkovitije uklanjuju mirisi tijekom kuhanja.

1. Utaknite mrežni utikač u utičnicu.
2. Uključite rasvjetu.
3. Uključite željeni stupanj ventilatora.
4. Nakon kuhanja isključite napu pomoću tipke „ISKLJUČIVANJE“.



### 12.1 Upravljački zaslon

IKONA KLJUCA	FUNKCIJA
○	Isključivanje nape.
◐	Uključivanje nape. Motor ventilatora radi polako.
◑	Uključivanje nape. Motor ventilatora radi srednjom brzinom.
●	Uključivanje nape. Motor ventilatora radi velikom brzinom.
💡	Uključivanje i isključivanje rasvjete.

## 12.2 Smanjivanje utjecaja na okoliš

- Prilagodite stupnjeve ventilatora intenzitetu isparavanja tijekom kuhanja.
- Pazite na dovoljnu količinu ulaznog zraka pri radu nape.
- Pridržavajte se razmaka između gornjeg ruba štednjaka i donjeg ruba nape sukladno uputama za montažu kako biste postigli optimalan učinak.
- Filter (filter za mast/filter za mirise) čistite odnosno zamjenujte u redovitim razmacima.
- Isključite napu nakon postupka kuhanja.
- Kod napa s vremenom zaustavljanja aktivirajte tu funkciju.
- Isključite rasvjetu nakon kuhanja.

## 13 Održavanje i njega



### UPOZORENJE



### OPASNOST OD STRUJNOG UDARA!

Tijekom održavanja ili čišćenja uređaj ne smije biti priključen na strujnu mrežu. Prije svih radova održavanja i čišćenja isključite uređaj i izvucite mrežni utikač ili isključite odnosno odvrtite osigurač.

Nikad nemojte čistiti uređaj parnim čistačima ili visokotlačnim čistačima. Vlaga bi mogla dospjeti u električne komponente.

- Vruća para može dovesti do oštećenja plastičnih dijelova.
- Uredaj mora biti suh prije nego što ga ponovo pustite u pogon.
- Ne koristite agresivna sredstva za čišćenje koja grebu.
- Nemojte oštrim predmetima zadirati u zaštitnu rešetku motora ili u druge električne dijelove.
- Nikad nemojte provjeravati stanje filtra dok napa radi.
- Napu puštajte u pogon samo uz aktiviranu svjetiljku kako biste smanjili rizik od strujnog udara.



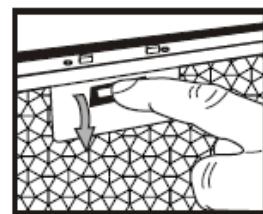
### OPREZ



Tijekom čišćenja potrebno je namjestiti temperaturu vode tako da ne postoji **OPASNOST OD OPEKLINA**.

## 13.1 Čišćenje uređaja

Iz higijenskih razloga redovito čistite napu. Koliko često je potrebno čišćenje, određuje se prema pogonskim satima i korištenju



1. Pritisnite zatvarač kasete metalnog filtra prema dolje.
2. Oprezno uklonite kasetu metalnog filtra.
3. Unutarnje i vanjsko kućište uključujući upravljački zaslon čistite mekom vlažnom krpom i toploim lužinom sredstva za pranje. Upotrebljavajte blaga sredstva za pranje. Nemojte upotrebljavati oštra sredstva za čišćenje, četke ili pjesak za ribanje.
4. Osušite mekom krpom.
5. Ponovo umetnute kasetu metalnog filtra.
6. Nakon čišćenja priključite uređaj na strujnu mrežu.

## 13.2 Čišćenje filtra za mast

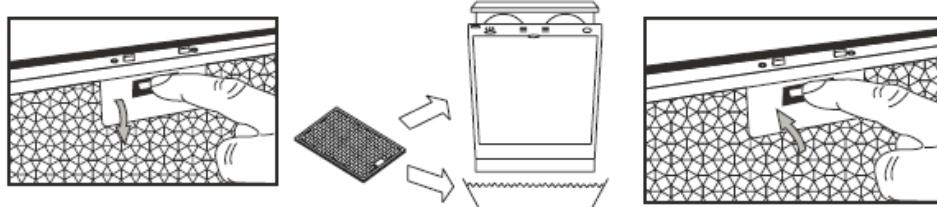


### UPOZORENJE

#### OPASNOST OD POZARA!

Pridržavajte se intervala za zamjenu filtra i čišćenje. U slučaju nepridržavanja postoji opasnost od požara zbog taloženja masti. Metalni filter za mast redovito čistite svakog mjeseca. Koliko često je potrebno čišćenje, određuje se prema pogonskim satima i korištenju.

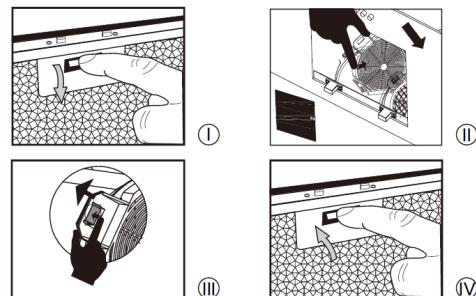
1. Pritisnite zatvarač kasete metalnog filtra prema dolje.
2. Oprezno izvadite kasetu metalnog filtra.
3. Namočite filter u toploj lužini sredstva za pranje i očistite ga. Nemojte upotrebljavati agresivna sredstva za čišćenje, četke ili pjesak za ribanje.
4. Temeljito isperite topлом vodom i pustite da se osuši.
5. Ponovo umetnute kasetu metalnog filtra.
6. Priključite uređaj na opskrbu strujom.



Nakon nekoliko postupaka čišćenja boja metalnog filtra može se promijeniti. To je sasvim normalan proces i ne može dovesti do zamjene filtra pod jamstvom. To ni u kojem slučaju nema negativan utjecaj na funkcionalnost nape.

### 13.3 Zamjena filtra za aktivni ugljen

Ovisno o korištenju nape potrebno je mijenjati filtre za aktivni ugljen svakih pola godine, najmanje jednom godišnje. Ovaj filter ne može se prati ili ponovo upotrijebiti.



Kako biste zajamčili besprijeckorno prihvaćanje mirisa, obujam aktivnog ugljena mora biti prilagođen snazi zraka nape. Visoka kvaliteta aktivnog ugljena pri normalnom korištenju jamči napi učinkovito prihvaćanje kuhinjskih mirisa. Zbog toga upotrebljavajte samo originalne filtre i redovito ih zamjenjujte.

1. Pritisnite zatvarač kasete metalnog filtra prema dolje (I).
2. Oprezno uklonite kasetu metalnog filtra (II).
3. Odvrnite filter za aktivni ugljen, izvadite ga i zbrinite zajedno s kućnim otpadom.
4. Postavite nove filtre za aktivni ugljen s obje strane motora.
5. Pritisnite filtre na plastične nosove i okrenite ih u smjeru kazaljke na satu dok se ne uglave (III).
6. Ponovo ispravno umetnute metalne filtre (IV).
7. Priključite uređaj na opskrbu strujom.

### 13.4 Zamjena rasvjete



#### UPOZORENJE



#### OPASNOST OD STRUJNOG UDARA!

Prije zamjene rasvjete isključite uređaj i izvucite mrežni utikač ili isključite odnosno odvrtite osigurač.



#### OPREZ

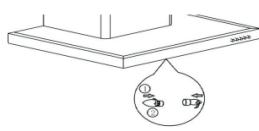


#### OPASNOST OD OPEKLINA!

Rasvjetno sredstvo dopušteno je dodirivati tek nakon isključivanja uređaja i nakon potpunog hlađenja rasvjetnog sredstva.

Rasvjetno sredstvo ne prekrivajte toplinskom izolacijom ili drugim materijalom.

Podaci o rasvjeti: 220 – 240 V, maks. 2x1,5 W (LED)



(slika slična)

1. Za zamjenu rasvjetnog sredstva uklonite jedinicu filtra.
2. Neispravna rasvjetna sredstva okrenite u smjeru suprotnom od kazaljke na satu i zamijenite.
3. Nemojte izravno prstima dodirivati novu rasvjetu; za uvrtanje koristite čistu krvu.
4. Pažljivo čvrsto utaknite nova rasvjetna sredstva u držač rasvjetnog sredstva i okrenite u smjeru kazaljke na satu.
5. Oprezno ponovo umetnute jedinicu filtra u napu.
6. Ponovo priključite uređaj na opskrbu strujom.

### **13.5 Stavljanje uređaja izvan pogona**

Za isključivanje uređaja izvucite mrežni utikač ili isključite odnosno odvrtite osigurač.

### **14 Otklanjanje grešaka**



#### **UPOZORENJE**

Popravke na električnim uređajima smije provoditi samo kvalificirani stručni električar. Pogrešno odnosno nestručno proveden popravak može uzrokovati opasnosti za korisnika i dovodi do gubitka prava na jamstvo.

<b>SMETNJA</b>	<b>MOGUĆI UZROCI</b>	<b>MJERE</b>
Rasvjeta ne funkcioniра.	Rasvjeta je neispravna.	Zamijenite rasvjetu (vidi poglavlje 4.4).
Uređaj ne funkcioniра.	Utikač nije utaknut.	Priključite uređaj na strujnu mrežu. Provjerite je li mrežni utikač pravilno utaknut u utičnicu.
	Nestanak struje	Provjerite funkcionira li opskrba strujom i jesu li osigurači netaknuti.
Napa radi, ali isparavanja u kuhinji se zadržavaju.	Filtar je zaprljan.	Očistite odnosno zamijenite filter (vidi Poglavlje 4).
	U načinu rada za odlazni zrak:	Provjerite crijevo za odlazni zrak. Svaki kut skraćuje učinak odlaznog zraka.

## 15 Služba za korisnike

Ako se smetnja ne može otkloniti na temelju prethodno navedenih napomena, nazovite službu za korisnike. U tom slučaju ne provodite sami daljnje radove, prvenstveno na električnim dijelovima uređaja.

### **VAŽNO**

Posjet tehničara iz službe za korisnike u slučaju pogrešnog upravljanja ili jedne od opisanih smetnji i tijekom razdoblja garancije nije besplatan.

### **Nadležna služba za korisnike:**

EGS GmbH

Dieselstraße 1

33397 Rietberg / NJEMAČKA

Telefon za korisnike za Njemačku: +49 2944-9716760

Beneluks: +492944-9716790

Ostali: +492944-9716733

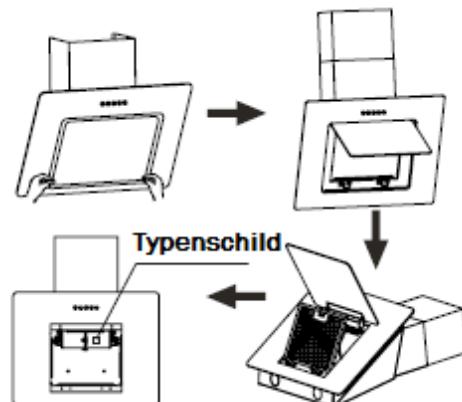
E-pošta: **kontakt@egs-gmbh.de**

Internetska stranica: **www.egs-gmbh.de**

Potrebni su sljedeći podaci kako bi se vaš nalog mogao obraditi:

- 1) Model
- 2) Verzija
- 3) Batch
- 4) EAN

i potpuna adresa, broj telefona i opis greške.



Podatke specifične za uređaj možete pronaći na tipskoj pločici koja se nalazi u unutrašnjosti uređaja iza jedinice filtra nape.

## 16 Uvjeti jamstva

### **Uvjeti jamstva**

Kao kupcu odabranog uređaja imate pravo na zakonska jamstva iz kupoprodajnog ugovora s vašim trgovcem. Dodatno vam odobravamo jamstvo uz sljedeće uvjete:

#### **Trajanje učinka**

Jamstvo istječe 24 mjeseca od datuma kupnje (potrebno je predočiti dokaz o kupnji). Tijekom prvih 6 mjeseci nedostaci na uređaju otklanjaju se besplatno. Preduvjet je da je uređaj dostupan za popravke bez posebnog troška. Tijekom sljedećih 18 mjeseci kupac je obvezan dokazati da je nedostatak postojao već pri isporuci.

Za komercijalnu uporabu (npr. u hotelima, kantinama) ili zajedničko korištenje nekoliko kućanstava jamstvo vrijedi 12 mjeseci od datuma kupnje (potrebno je predočiti dokaz o kupnji). Tijekom prvih 6 mjeseci nedostaci na uređaju otklanjaju se besplatno. Preduvjet je da je uređaj dostupan za popravke bez posebnog troška. Tijekom sljedećih 6 mjeseci kupac je obvezan dokazati da je nedostatak postojao već pri isporuci.

Korištenjem jamstva jamstvo se ne produljuje ni za uređaj ni za novougrađene dijelove.

#### **Opseg otklanjanja nedostataka**

Unutar navedenih rokova otklanjamo sve nedostatke na uređaju koji se dokazivo mogu svesti na manjkavo izvođenje ili greške u materijalu. Zamijenjeni dijelovi prelaze u naše vlasništvo.

Isključeni su:

normalno trošenje, namjerno oštećenje ili oštećenje zbog nemara, šteta nastala nepridržavanjem uputa za uporabu, neispravnim postavljanjem odnosno montažom ili priključivanjem na pogrešni mrežni napon, šteta zbog kemijskog odnosno elektrotermičkog utjecaja ili uslijed drugih nenormalnih uvjeta okoline, oštećenja stakla, laka ili emajla i eventualno razlike u boji te neispravne žarulje.

Također su isključeni nedostaci na uređaju koji se mogu svesti na oštećenja tijekom transporta. Ne pružamo usluge i kad su – bez našeg posebnog, pisanog odobrenja – neovlaštene osobe provodile radove na odabranom uređaju ili kad su upotrijebljeni dijelovi stranog porijekla. To ograničenje ne vrijedi za besprijeckorne radove koje je kvalificirana stručna osoba provela pomoći naših originalnih dijelova za prilagođavanje uređaja tehničkim zaštitnim propisima neke druge zemlje EU-a.

#### **Područje valjanosti**

Naše jamstvo vrijedi za uređaje koji su nabavljeni u nekoj zemlji EU-a i koji se upotrebljavaju u Saveznoj Republici Njemačkoj ili Austriji.

Za uređaje koji su nabavljeni u nekoj zemlji EU-a i dovezeni u neku drugu zemlju EU-a usluge se pružaju u sklopu uvjeta jamstva uobičajenih za dotičnu zemlju. Obveza za pružanje jamstva postoji samo ako uređaj odgovara tehničkim propisima zemlje u kojoj je pravo na jamstvo učinjeno važećim.

#### **Za naloge za popravak izvan razdoblja jamstva vrijedi:**

- Ako se uređaj popravlja, računi popravka odmah dospijevaju i potrebno ih je platiti bez odgode.
- Ako se uređaj provjerava odnosno ako se započeti popravak ne provede do kraja, obračunavaju se paušali dolaska i rada.
- Savjetovanje koje provodi naš centar za savjetovanje korisnika je besplatno (vidi poglavljje Služba za korisnike).

## 17 Tehnički podaci

<b>Marka</b>		<b>Dalbach</b>
Model		WHT60-01
Grupa proizvoda		Napa
Impulsna sklopka		peterostruka
Električni priključak Napon / frekvencija	V/Hz	220-240 / 50-60
Potrošnja energije	W	68
Snaga žarulja	W	3
Dimenzije, nezapakirana Napa	ŠxDxV mm	595x480x198
Kamin se može izvući maks. Visina uključujući napu	mm	652 850
Težina, neto	kg	6
EAN br.	Crna	4016572022193
Filtar za aktivni ugljen, izborni Br. art. / EAN	Komad	2x 1010171 / 4016572018523

\*Zadržano pravo na tehničke izmjene. \*

Sve podatke specifične za uređaj s energetske etikete proizvođač uređaja je utvrdio prema mjernim postupcima normiranim diljem Europe u laboratorijskim uvjetima. Oni su utvrđeni u normi EN 61591. Stvarna potrošnja energije uređaja u kućanstvu ovisi o mjestu postavljanja i o ponašanju korisnika te zbog toga može biti i veća od vrijednosti koje je proizvođač uređaja utvrdio pod normiranim uvjetima.

### CE sukladnost

Ovaj uređaj u trenutku svog uvođenja na tržište odgovara zahtjevima koji su utvrđeni u Direktivi 2014/30/EU Europskog parlamenta i Vijeća o usklađivanju zakonodavstava država članica u odnosu na elektromagnetsku kompatibilnost i Direktivi 2014/35/EU o stavljanju na raspolaganje na tržištu električne opreme namijenjene za uporabu unutar određenih naponskih granica.

Ovaj uređaj označen je oznakom CE i raspolaže izjavom o sukladnosti koja se može dobiti na uvid kod nadležnih uprava za nadzor tržišta.

## 18 Zbrinjavanje

### Zbrinjavanje ambalaže



Zbrinjavajte ambalažu tako da odvajate različite vrste materijala. Ljepenku i karton odložite u stari papir, a folije u reciklažu.

### Zbrinjavanje uređaja



Uređaj je označen ovdje prikazanim simbolom, prema normi Direktive 2012/19/EU o otpadnoj električnoj i elektroničkoj opremi.



Ona osigurava da se proizvod pravilno zbrinjava.

### Stari uređaji ne smiju u kućni otpad!

Svaki potrošač je zakonski obvezan zbrinjavati stare uređaje odvojeno od kućnog otpada (npr. na komunalnom sabirnom mjestu). Tako se jamči da se stari uređaji stručno iskorištavaju i da se izbjegavaju negativni utjecaji na okoliš.

Prije zbrinjavanja učinite stare uređaje neupotrebljivima:

- izvucite mrežni utikač iz utičnice.
- Odvojite utikač od mrežnog kabela.

Djeca često ne mogu prepoznati opasnosti koje prijete pri rukovanju kućanskim aparatima.

Pobrinite se za potreban nadzor i nemojte dopustiti djeci da se igraju uređajem.

## **Úvod**

Skôr ako prístroj uvediete do prevádzky, prečítajte si pozorne tento pokyn k používaniu. Obsahuje dôležité bezpečnostné upozornenia pre inštaláciu, prevádzku a údržbu prístroja. Správna obsluha podstatne prispieva k efektívнемu využívaniu energie a minimalizuje spotrebu energie v prevádzke.

Neodborné používanie prístroja môže byť nebezpečné, zvlášť pre deti.

Pokyn k používaniu uschovajte starostlivo na neskoršie nahliadnutie. Postúpte ho ďalšiemu majiteľovi. V prípade otázok k témam, ktoré v tomto pokyne k používaniu nie sú pre vás dostatočne podrobne opísané alebo keď si želáte nový pokyn k používaniu, skontaktujte sa so zákazníckym servisom<sup>7</sup> Nemecko.

Výrobca neustále pracuje na ďalšom vývoji všetkých typov a modelov. Preto majte pochopenie, že si musíme vyhradiť právo na zmeny v tvare, vybavení a technike.

## **Používanie na určený účel**

Prístroj je určený na používanie v súkromnej oblasti/domácnosti. Ak sa prístroj používa na iné účely alebo inak ako je opísané v tomto pokyne k používaniu, výrobca nepreberá žiadne ručenie za prípadné škody.

Prestavby alebo zmeny na prístroji z bezpečnostných dôvodov nie sú dovolené.

---

<sup>7</sup> Zákaznícky servis Tel. 02944 9716760

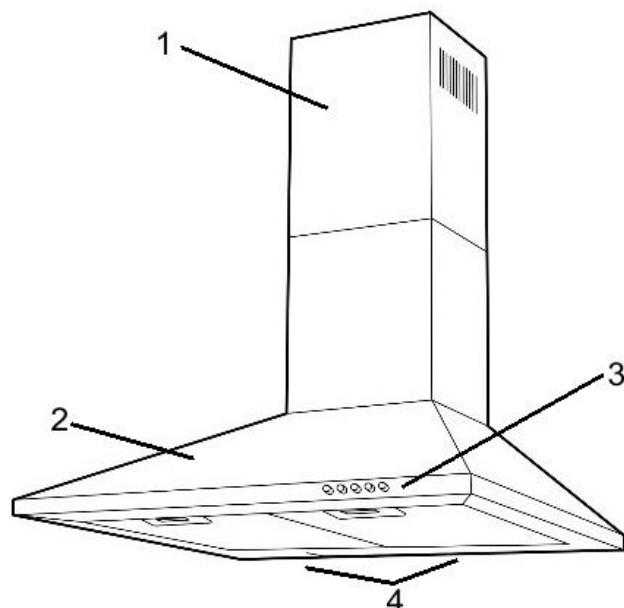
## **Spoznanie prístroja**

### **Rozsah dodávky**

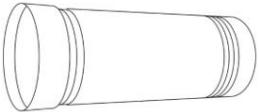
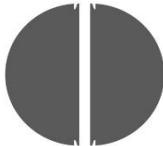
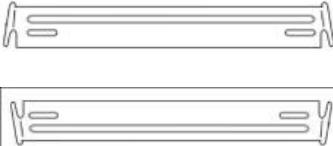
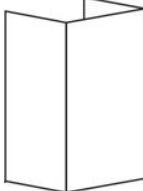
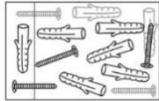
- 1x prístroj
- 1x hadica odpadového vzduchu
- 1x kryt výpustu vzduchu
- 2x komínové clony s nástenným držiakom a držiakmi komínovej clony
- 1x materiál príslušenstva
- 1x pokyn k používaniu

### **Označenie**

- 1) Komín
- 2) Teleso
- 3) Ovládacie tlačidlá
- 4) Osvetlenie



**Príslušenstvo na zabudovanie**

Obrázok	Počet	Označenie
	1x	Hadica odpadového vzduchu
	1x	Kryt výpustu vzduchu
	1x	Nástenný držiak
	2x	Držiaky komínovej clony
	2x	Komínové clony
	1x	Montážny materiál

**Ked' kryt výpustu vzduchu chýba v rozsahu dodávky, skontrolujte, či je už namontovaný v hrdle odpadového vzduchu.**

**V rozsahu dodávky nie je zahrnutý:**

- Aktívny uhlíkový filter pre prevádzku obehového vzduchu, voliteľné vybavenie  
(možnosť objednať v <sup>8</sup>záklazníckom servise)

<sup>8</sup> Zákaznícky servis tel. +49 (0)2944 9716760

## 19 K vašej bezpečnosti

---

Pre bezpečné a odborné používanie si starostlivo prečítajte pokyn k používaniu a ďalšie podklady priložené k výrobku a uschovajte ich na neskoršie použitie. Všetky bezpečnostné upozornenia v tomto pokyne k používaniu sú opatrené výstražným symbolom. Upozorňujú včas na možné nebezpečenstvá. Tieto informácie si bezpodmienečne prečítajte a dodržiavajte ich.

### **Vysvetlenie bezpečnostných upozornení**

#### **⚠ NEBEZPEČENSTVO**

označuje nebezpečnú situáciu, ktorá pri nedodržiavaní vedie k smrti alebo ťažkým zraneniam!

#### **⚠ VAROVANIE**

označuje nebezpečnú situáciu, ktorá pri nedodržiavaní môže viesť k smrti alebo ťažkým zraneniam!

#### **⚠ OPATRNE**

označuje nebezpečnú situáciu, ktorá pri nedodržiavaní môže viesť k ľahkým alebo miernym zraneniam!

#### **POZOR**

označuje situáciu, ktorá pri nedodržiavaní vedie k vecným škodám.



**Smrť v dôsledku zásahu elektrickým prúdom**



**Nebezpečenstvo popálenia/Nebezpečenstvo obarenia**

## 19.1 Bezpečnosť a zodpovednosť

### Bezpečnosť detí a osôb s obmedzenými schopnosťami



#### NEBEZPEČENSTVO

### NEBEZPEČENSTVO ZADUSENIA!

Časti balenia (napr. fólie, Styropor) môžu byť pre deti nebezpečné. Obalový materiál držte mimo dosahu detí.

Tento prístroj nie je určený na používanie osobami (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, senzorickými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a/alebo vedomostí, iba vtedy áno, ak na ne dohliada osoba kompetentná pre ich bezpečnosť alebo ak od nej obdržali pokyny, ako používať prístroj. Dohliadajte na deti, aby ste zabezpečili, že sa nebudú hrať s prístrojom.

## 19.2 Bezpečnosť a výstrahy



#### NEBEZPEČENSTVO



Zástrčku pri zastrčení a vytiahovaní nechytajte nikdy za elektrický kábel vlhkými alebo mokrými rukami. Existuje nebezpečenstvo ohrozenia života v dôsledku **ZASAHU ELEKTRICKÝM PRUDOM!**

- Prístroj montujte a pripájajte iba podľa údajov pokynu k používaniu.
- V núdzovom prípade ihneď vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
- Zástrčku zo zásuvky neťahajte za kábel.
- Pred každým zásahom čistenia alebo údržby vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
- Poškodený napájací kábel sa musí bezodkladne vymeniť prostredníctvom dodávateľa, odborného predajcu alebo zákazníckeho servisu.
- Keď sú kábel alebo zástrčka poškodené, prístroj viac nepoužívajte.
- Okrem čistiacich a údržbárskych prác, opísaných v tomto pokynu k používaniu, nevykonávajte na prístroji žiadne zásahy.



#### OPATRNE

Prístroj prepravujte iba zabalený, aby ste zabránili poškodeniam zdravia osôb a vecným škodám.

## 20 Montáž

Pred vybalením skontrolujte prístroj vzhľadom na škody spôsobené prepravou. Poškodený prístroj v žiadnom prípade nepripájajte. V prípade poškodenia sa obráťte na dodávateľa.

### Odstránenie prepravej ochrany

Prístroj je pri preprave chránený. Odstráňte všetky obalové fólie a lepiace pásky. Zvyšky lepidla sa môžu odstrániť pomocou čistiaceho benzínu. Odstráňte všetky lepiace pásky a časti obalu tiež z vnútra prístroja.

### Pokyny k preprave

Uschovajte originálnu kartónovú škatuľu a obalové výlisky. Prístroj prepravujte iba v originálnom obale.

### 20.1 Príprava prístroja na montáž

- Nesprávne pripojenie môže viest k zničeniu výkonovej elektroniky.
- Pripojovacie údaje na typovom štítku sa musia zhodovať s údajmi napájacej siete.
- Prístroj pripájajte iba cez zásuvku s ochranným kontaktom, uzemnenú podľa predpisov.



#### VAROVANIE



#### NEBEZPEČENSTVO ZÁSAHU PRÚDOM!

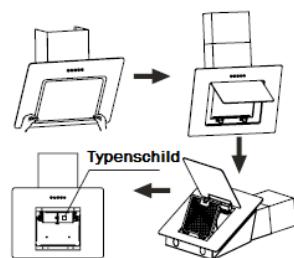
Montážne práce a elektrickú kabeláž smie realizovať iba odborník elektrikár v zhode so všetkými predpismi a normami platnými vo vašej krajine, vrátane opatrení požiarnej ochrany.

### UPOZORNENIE

Pripojovacie údaje nájdete na typovom štítku a v kapitole „Technické údaje“ tohto pokynu k používaniu.

Otvorte odsávač pár a vyberte filtračnú kazetu.

Typový štítok sa nachádza vo vnútri prístroja.



#### OPATRNE

#### NEBEZPEČENSTVO PORANENIA!

- Na montáž odsávača pár budú potrebné dve osoby.
- Pri vŕtaní do steny alebo stropu vopred skontrolujte, že sa na tomto mieste nenachádzajú žiadne elektrické vedenia alebo zahnuté rúry a potrubia.
- Používajte iba montážny materiál, ktorý je vhodný pre charakter stropov a stien.

Odsávač pár je možné používať ako v prevádzke odpadového vzduchu, tak aj v prevádzke obehového vzduchu.

Pred montážou odsávača pár namontujte na teleso hrdlo odpadového vzduchu.

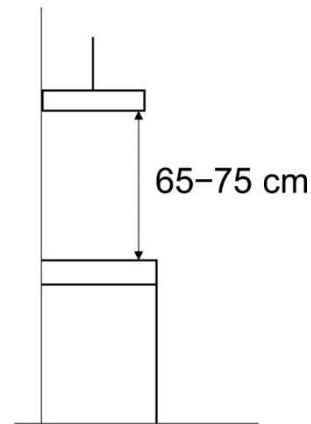
### Prístroj

- umiestnite tak, aby bola sietová zástrčka prístupná.
- nepripájajte na elektrickú sieť k viacnásobným zásuvkám alebo predlžovacím káblom.
- neprevádzkujte na voľnom priestranstve.
- namontujte podľa predpísaných minimálnych odstupov.

### Minimálne odstupy

Pri montáži odsávača pár je nutné dodržať nasledujúce minimálne odstupy od hornej hrany dosky sporáka až po spodnú hranu odsávača pár:

	<b>Odstup</b>
Elektrický sporák	650 mm
Plynový sporák	700 mm
maximálne	750 mm

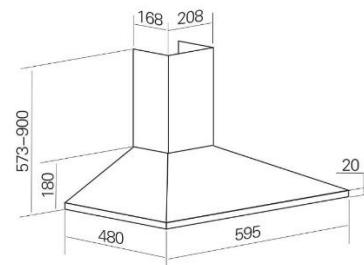


### UPOZORNENIE

Ak sa odsávač pár namontuje nad plynovým sporákom a návod na montáž pre dosku plynového sporáka predpisuje väčší odstup, tak treba zohľadniť väčší odstup.

### Rozmery

	<b>Rozmery prístroja</b>
Výška	198 mm
Šírka	595 mm
Hĺbka	480 mm
Výška komína	652 mm



## 20.2 Montáž na stenu v prevádzke odpadového vzduchu



### NEBEZPEČENSTVO

#### **Nebezpečenstvo ohrozenia života!**

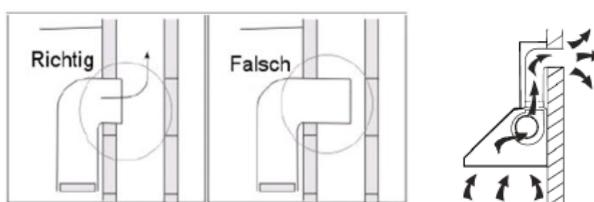
Odpadový vzduch sa nesmie zaviesť do komína na dym alebo spaliny. Zavedenie odpadového vzduchu do šachty, ktorá slúži na odvetrávanie priestorov inštalácie kúrenísk, nie je dovolené. Spätné nasávané spaľovacie plyny môžu viesť k otravám.

- Preto sa odsávač pár nesmie spájať s inými odťahovými kanálmi, na ktorých sú už inštalované iné prístroje, ktoré sa prevádzkujú s inými zdrojmi energie ako elektrický prúd (napr. bojlery, plynové sporáky atď.).
- Pre vedenie odpadového vzduchu je zásadne nutné dodržať úradné predpisy.
- Na základe stavebných predpisov jednotlivých krajín spoločná prevádzka odsávačov párov a kúrenísk viazaných na komín, ako pece na uhlie alebo olej a plynové vykurovacie zariadenia, v jednej miestnosti podlieha určitým obmedzeniam.

Pri prevádzke odpadového vzduchu sa nasávaný vzduch čistí cez tukový filter a potom sa viedie cez kanál odpadového vzduchu na voľné priestranstvo. Preto sa vždy postarajte o dostatočný prívodný vzduch.

Odpadový vzduch sa viedie do vzduchovej šachty alebo smerom von.

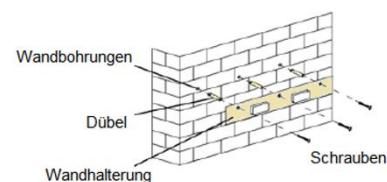
- Pri pripojení na vzduchovú šachtu nesmie hadica odpadového vzduchu siaháť príliš ďaleko do šachty.



- Pri vedení odpadového vzduchu smerom von sa odporúča na vonkajšej strane umiestniť vetraciu klapku (nie je súčasťou dodávky).

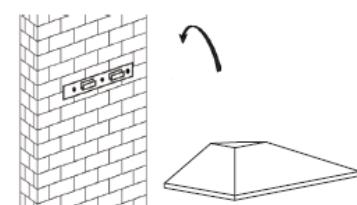
## SK

1. Nástenný držiak podržte na stene a označte 3 vŕtané diery.
2. Vyvŕtajte do steny tri diery (pozri obr. 1).
3. Zaistite hmoždinky.
4. Nástenný držiak namontujte pomocou 3 skrutiek.
5. Odsávač pár zaveste na nástenný držiak (pozri obr. 2).



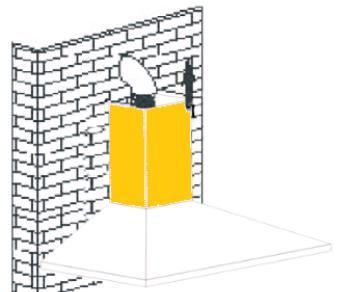
Obr. 1

6. Hadicu odpadového vzduchu namontujte na hrdlo odpadového vzduchu (obr. 3).



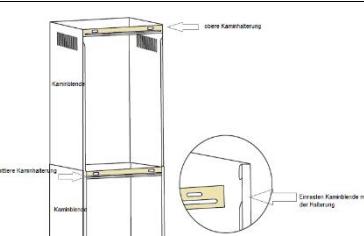
Obr. 2

7. Na montáž držiakov komínovej clony potiahnite nahor kolmicu.
8. Držiaky komínovej clony podržte na stene a označte vŕtané diery.
9. Vyvŕtajte diery a vložte hmoždinky.
10. Naskrutkujte držiaky.
11. Spodnú komínovú clonu nasadte na veko a zasuňte držiak.



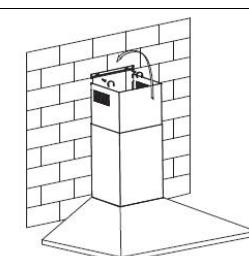
Obr. 4

12. Hornú komínovú clonu nasadte na spodnú komínovú clonu.
13. Hornú komínovú clonu zasúvajte (obr. 6), až bude na upevnenie dosiahnutá želaná výška.



Obr. 5

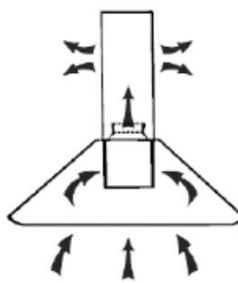
14. Zasuňte komínovú clonu do držiaka.



Obr. 6

## 20.3 Montáž v prevádzke obehového vzduchu

Pre prevádzku obehového vzduchu je potrebné zabudovanie aktívnych uhlíkových filtrov. Keď je aktívny uhlíkový filter zabudovaný, zníži sa výkon odpadového vzduchu.



Nasatý vzduch sa najprv viedie cez tukový filter a potom cez prídavný aktívny uhlíkový filter a vyčistený sa odovzdá znova do kuchynského priestoru. Otvory výstupu vzduchu na komíne musia byť otvorené, aby vyčistený vzduch mohol bez prekážok prúdiť do miestnosti.

Vnútorná komínová šachta tohto odsávača pár musí natoľko vyčnievať nad vonkajšiu komínovú šachtu, že vyčistený vzduch môže cez otvory výstupu vzduchu prúdiť bez prekážok.

V prevádzke obehového vzduchu sa musí klapka zabraňujúca spätnému prúdeniu odstrániť, pretože inak odsávač pár nefunguje.

### Vloženie aktívneho uhlíkového filtra

1. Na montáž aktívneho uhlíkového filtra demontujte najprv tukový filter. Tukový filter vyberte tlačením proti uzáveru. Ak je to potrebné, vyčistite ho (pozri obr. 8).

Obr. 8



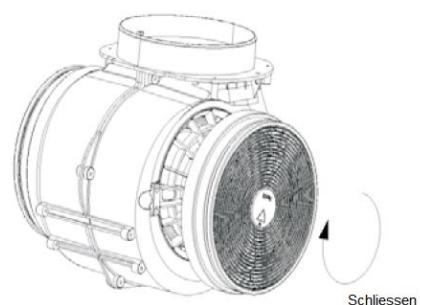
2. Aktívne uhlíkové filtre (obr. 9) vložte do obidvoch strán a otočte, až zaskočia.
3. Skontrolujte, či sú aktívne uhlíkové filtre pevne namontované.

Obr. 9

(Všetky obrázky podobné)

### UPOZORNENIE

Aktívne uhlíkové filtre sú voliteľná výbava a môžete ich objednať v zákazníckom servise <sup>9</sup>.



<sup>9</sup> Zákaznícky servis tel. +49 (0)2944 9716760

## 21 Uvedenie do prevádzky

### **⚠ NEBEZPEČENSTVO**

### **NEBEZPEČENSTVO ZADUSENIA! NEBEZPEČENSTVO POŽIARU!**

Vždy sa postarajte o dostatočné vetranie v miestnosti, keď sa používa odsávač pár spolu s plynovými sporákmi alebo inými prístrojmi prevádzkovanými s tekutým palivom.

- Nad kúreniskom na uhlie alebo drevo prevádzka nie je dovolená.
- Pod odsávačom pár neflambujte žiadne jedlá.
- Upustite od otvorenia prívodu plynu k plynovým varným poliam, pokiaľ sa na varnom poli nenachádza žiadny kuchynský riad.
- Odsávač pár vždy prevádzkujte s tukovým filtrom. Tuky a oleje sa môžu pri prehriatí zapáliti. Preto neustále kontrolujte prípravu jedla.
- Filter čistite alebo vymieňajte pravidelne.

Na začiatku každého varenia zapnite odsávač pár a niekoľko minút po ukončení varenia ho znova vypnite. Výparы z varenia sa tak čo najúčinnejšie odstránia.

1. Zastrčte sieťovú zástrčku do zásuvky.
2. Zapnite osvetlenie.
3. Zapnite želaný stupeň ventilátora.
4. Po varení odsávač pár vypnite pomocou tlačidla „VYP“.

### 21.1 Ovládacia clona



IKONA KLÚČA	FUNKCIE
○	Vypnutie odsávača pár.
○	Zapnutie odsávača pár. Motor ventilátora beží s pomalou rýchlosťou.
○	Zapnutie odsávača pár. Motor ventilátora beží so strednou rýchlosťou.
○	Zapnutie odsávača pár. Motor ventilátora beží s vysokou rýchlosťou.
	Zapnutie a vypnutie osvetlenia.

## 21.2 Minimalizovanie dopadov na životné prostredie

- Stupeň ventilátora prispôsobte na intenzitu výparov z varenia.
- Pri prevádzke odsávača pár dávajte pozor na dostatočný prívodný vzduch.
- Dodržte vzdialenosť medzi hornou hranou sporáka a spodnou hranou odsávača pár podľa návodu na montáž, aby ste dosiahli optimálny účinok.
- Filter (tukový filter/pachový filter) čistite v pravidelných intervaloch, resp. ho vymeňte.
- Po varení vypnite odsávač pár.
- Pri odsávačoch pár s časom dobehu túto funkciu aktivujte.
- Po varení vypnite osvetlenie.

## 22 Údržba a starostlivosť



### VAROVANIE



### NEBEZPEČENSTVO ZÁSAHU PRÚDOM!

Počas údržby alebo čistenia nesmie byť prístroj pripojený na elektrickú sieť. Pred všetkými údržbárskymi a čistiacimi prácamи vypnite prístroj a vytiahnite sieťovú zástrčku alebo vypnite, resp. vytočte poistku.

Prístroj nikdy nečistite parnými čistiacimi zariadeniami ani vysokotlakovými čističmi. Do elektrických konštrukčných dielov by sa mohla dostať vlhkosť.

- Horúca para môže viesť ku škodám na plastových dieloch.
- Skôr ako prístroj uvediete znova do prevádzky, musí byť suchý.
- Nepoužívajte abrazívne, agresívne čistiaci prostriedky.
- Nevnikajte špicatými predmetmi do ochrannej mreže motora alebo do iných elektrických dielov.
- Nikdy nekontrolujte stav filtra pri bežiacom odsávači pár.
- Odsávač pár prevádzkujte iba s vloženou žiarovkou, aby ste zabránili riziku zásahu elektrickým prúdom.



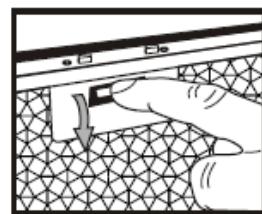
### OPATRNE



Pri čistení treba teplotu vody zvoliť tak, aby nemohlo vzniknúť  
**NEBEZPEČENSTVO OBARENIA.**

## 22.1 Čistenie prístroja

Odsávač pár z hygienických dôvodov čistite pravidelne. To, ako často je potrebné čistenie, sa orientuje podľa prevádzkových hodín a nasadenia.



1. Uzáver kovovej filtračnej kazety zatlačte nadol.
2. Kovovú filtračnú kazetu opatrne odstráňte.
3. Vnútorné a vonkajšie teleso vrátane ovládacej clony vyčistite mäkkou vlhkou utierkou a teplým lúhom z prostriedku na umývanie riadu. Používajte iba jemné prostriedky na umývanie riadu. Nepoužívajte ostré čistiace prostriedky, kefu alebo drhnúci piesok.
4. Vysušte mäkkou handrou.
5. Kovovú filtračnú kazetu znova vložte.
6. Prístroj po čistení pripojte na elektrickú sieť.

## 22.2 Vyčistenie tukového filtra

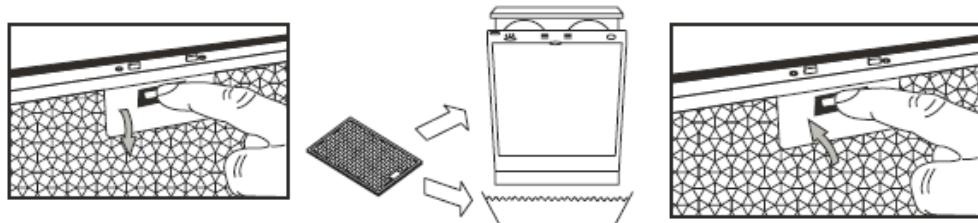
### **⚠ VAROVANIE**

### **NEBEZPECENSTVO POZIARU!**

Dodržte výmenu filtra a intervale čistenia. Pri nedodržiavaní existuje nebezpečenstvo požiaru v dôsledku usadenia tuku.

Kovový tukový filter čistite pravidelne každý mesiac. To, ako často je potrebné čistenie, sa orientuje podľa prevádzkových hodín a nasadenia.

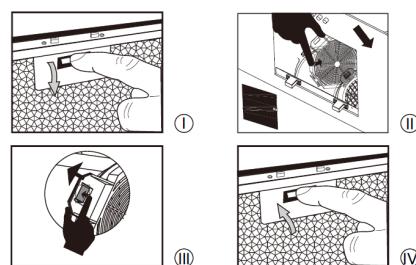
1. Uzáver kovovej filtračnej kazety zatlačte nadol.
2. Opatrne vyberte kovovú filtračnú kazetu.
3. Namočte filter v teplom lúhu z prostriedku na umývanie riadu a vyčistite ho. Nepoužívajte ostré čistiace prostriedky, kefy alebo drhnúci piesok.
4. Dôkladne vypláchnite teplou vodou a nechajte vysušiť.
5. Kovovú filtračnú kazetu znova vložte.
6. Prístroj pripojte na napájanie prúdom.



Po viacerých čistiacich postupoch sa môže zmeniť farba kovového filtra. To je celkom normálny postup a nemôže viesť k výmene filtra pod zárukou. Žiadnym spôsobom neovplyvňuje funkčnosť krytu.

## 22.3 Výmena aktívneho uhlíkového filtra

Podľa použitia odsávača pár sa musia aktívne uhlíkové filtre vymieňať každý polrok, minimálne avšak každý rok. Tento filter sa nemôže ani umývať ani opäťovne používať.



Aby bolo možné zaručiť bezchybné zachytávanie pachov, musí byť objem aktívnych uhlíkov prispôsobený na vzduchový výkon odsávača. Vysoká kvalita aktívneho uhlia zaručuje pri normálnom používaní odsávača pár efektívne zachytenie kuchynských pachov. Preto používajte iba originálny filter a tento pravidelne vymieňajte.

1. Uzáver kovovej filtračnej kazety zatlačte nadol (I).
2. Kovovú filtračnú kazetu opatrne odstráňte (II).
3. Odkrúťte aktívny uhlíkový filter, vyberte ho a zlikvidujte s domovým odpadom.
4. Upevnite nový aktívny uhlíkový filter na obidvoch stranách motora.
5. Zatlačte filtro na plastové výstupky a otočte ich v smere hodinových ručičiek, až zaskočia (III).
6. Kovový filter vložte znova správne (IV).
7. Prístroj pripojte na napájanie prúdom.

## 22.4 Výmena osvetľovacieho prostriedku

### VAROVANIE



### NEBEZPEČENSTVO ZÁSAHU PRÚDOM!

Pred výmenou osvetľovacieho prostriedku vypnite prístroj a vytiahnite sietovú zástrčku alebo vypnite, resp. vytočte poistku.

### OPATRNE

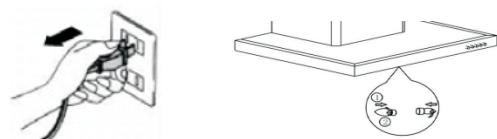


### NEBEZPEČENSTVO POPÁLENIA!

Osvetľovacieho prostriedku sa smiete dotknúť až po vypnutí prístroja a po úplnom vychladnutí osvetľovacieho prostriedku.

Osvetľovací prostriedok nezakrývajte tepelnou izoláciou alebo iným materiálom.

Údaje osvetľovacieho prostriedku: 220 – 240 V, max. 2x1,5W (LED)



(Podobný obrázok)

1. Na výmenu osvetľovacieho prostriedku odstráňte filtračnú jednotku.
2. Chybný osvetľovací prostriedok otočte proti smeru hodinových ručičiek a vymeňte ho.
3. Nedotýkajte sa nového osvetľovacieho prostriedku priamo prstami; na naskrutkovanie použite čistú utierku.
4. Nový osvetľovací prostriedok zastrčte starostlivo do držiaka osvetľovacieho prostriedku a zatočte ho v smere hodinových ručičiek.
5. Filtračnú jednotku vložte znova opatrne do odsávača pár.
6. Prístroj pripojte znova na napájanie prúdom.

## **22.5 Odstavenie prístroja z prevádzky**

Na vypnutie prístroja vytiahnite sieťovú zástrčku alebo vypnite, resp. vytočte poistku.

## 23 Odstraňovanie chýb

### VAROVANIE

Opravy na elektrických prístrojoch smie vykonávať výlučne na to kvalifikovaný odborný elektrikár. Nesprávne, resp. neodborne vykonaná oprava môže pre používateľa privodiť nebezpečenstvá a vedie k strate nároku na záruku.

PORUCHA	MOŽNÉ PRÍČINY	OPATRENIA
Osvetlenie nefunguje.	Osvetľovací prostriedok je chybný.	Vymeňte osvetľovací prostriedok (pozri kapitolu 4.4).
Prístroj nefunguje.	Zástrčka nie je zastrčená.	Pripojte prístroj na elektrickú siet. Skontrolujte, či je sieťová zástrčka správne zastrčená v zásuvke.
	Výpadok prúdu	Skontrolujte, či napájanie prúdom funguje a či sú poistky neporušené.
Odsávač beží, avšak kuchynské pary zostávajú zachované.	Filter je znečistený.	Filter vyčistite, resp. vymeňte (pozri kapitolu 4).
	Pri prevádzke odpadového vzduchu:	Skontrolujte hadicu odpadového vzduchu. Každý uhol skracuje výkon odpadového vzduchu.

## 24 Zákaznícky servis

Ak nie je možné odstrániť poruchu na základe vyššie uvedených pokynov, zavolajte zákaznícky servis. V tomto prípade nevykonávajte žiadne ďalšie práce, predovšetkým nevyberajte sami elektrické časti prístroja.

### **DÔLEŽITÉ**

Návšteva technika zákazníckeho servisu v prípade chybnej obsluhy alebo jednej z opísaných porúch aj počas záručnej doby nie je bezplatná.

#### **Kompetentný zákaznícky servis:**

EGS GmbH

Dieselstraße 1

33397 Rietberg / DEUTSCHLAND/NEMECKO

Zákaznícky telefón pre Nemecko: +49 2944-9716760

Benelux: +492944-9716790

Iné: +492944-9716733

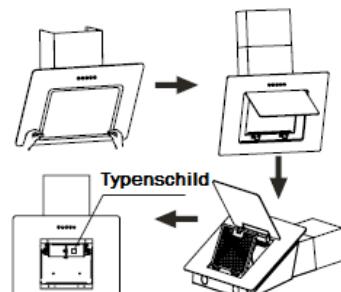
E-mail: **kontakt@egs-gmbh.de**

Internet: **www.egs-gmbh.de**

Aby bolo možné spracovať vašu objednávku, budú potrebné nasledujúce údaje:

- 1) Model
- 2) Verzia
- 3) Dávka
- 4) EAN,

ako aj úplná adresa, č. telefónu a opis chyby.



Údaje, špecifické pre prístroj, nájdete na typovom štítku, ktorý sa nachádza vo vnútri prístroja za filtračnou jednotkou odsávača párov.

## 25 Záručné podmienky

---

### **Záručné podmienky**

Ako kupujúcemu prístroja Dalbach vám prináležia zákonné záručné výkony z kúpnej zmluvy s vaším predajcom. Navyše vám poskytneme záruku za nasledujúcich podmienok:

#### **Doba výkonu**

Záruka činí 24 mesiacov od dátumu kúpy (doklad o kúpe je nutné predložiť). Počas prvých 6 mesiacov sa nedostatky na prístroji odstránia bezplatne. Predpokladom je, že je prístroj prístupný na opravy bez zvláštnych nákladov. V ďalších 18 mesiacoch je kupujúci povinný preukázať, že nedostatok existoval už pri dodávke.

Pri komerčnom používaní (napr. v hoteloch, jedálňach) alebo pri spoločnom využívaní viacerými domácnosťami činí záruka 12 mesiacov od dátumu kúpy (doklad o kúpe je nutné predložiť). Počas prvých 6 mesiacov sa nedostatky na prístroji odstránia bezplatne.

Predpokladom je, že je prístroj prístupný na opravy bez zvláštnych nákladov. V ďalších 6 mesiacoch je kupujúci povinný preukázať, že nedostatok existoval už pri dodávke.

V dôsledku uplatnenia záruky sa záruka nepredlžuje ani na prístroj, ani na novo zabudované diely.

#### **Rozsah odstránenia nedostatku**

V rámci uvedených lehot odstráime všetky nedostatky na prístroji, ktoré je možné preukázaťne odvodiť z nedostatočného vyhotovenia alebo chyby materiálu. Vymenené diely prechádzajú do nášho vlastníctva.

#### **Vylúčené sú:**

Normálne opotrebovanie, úmyselné alebo nedbalé poškodenie, škody, ktoré vzniknú v dôsledku nedodržiavania pokynu k používaniu, neoborného postavenia, resp. inštalácie alebo pripojenia na nesprávne sieťové napätie, škody z dôvodu chemického, resp. elektrotermického pôsobenia alebo iných abnormálnych podmienok okolitého prostredia, poškodenia skla, laku alebo smaltu a príp. farebné rozdiely, ako aj chybné žiarovky.

Taktiež sú vylúčené nedostatky na prístroji, ktoré je možné odvodiť zo škôd spôsobených prepravou. Neposkytneme žiadne výkony ani vtedy, keď – bez nášho zvláštneho písomného povolenia – vykonajú práce na prístroji osoby, ktoré nie sú splnomocnené na práce na prístrojoch Dalbach alebo keď sa použijú diely cudzieho pôvodu. Toto obmedzenie neplatí pre nedostatočne vykonané práce kvalifikovaným odborníkom s našimi originálnymi dielmi na prispôsobenie prístroja technickým ochranným predpisom inej krajiny EÚ.

#### **Oblast' platnosti**

Naša záruka platí pre prístroje, ktoré boli nadobudnuté v krajine EÚ a sú v prevádzke v Spolkovej republike Nemecko alebo v Rakúsku.

Pre prístroje, ktoré budú nadobudnuté v jednej krajine EÚ a doneSENÉ do inej krajiny EÚ, sa poskytnú výkony v rámci záručných podmienok bežných pre danú krajinu. Povinnosť na poskytnutie záruky existuje iba vtedy, keď prístroj zodpovedá technickým predpisom krajiny, v ktorej sa uplatňuje nárok na záruku.

#### **Pre objednávky opravy mimo záručnej doby platí:**

- Ak sa prístroj opraví, sú faktúry za opravu splatné ihneď a je nutné ich zaplatiť bez zrážok.
- Ak sa prístroj skontroluje, resp. začatá oprava nie je dovedená do konca, zaúčtujú sa paušály za príchod a prácu.
- Poradenstvo prostredníctvom nášho poradenského zákazníckeho centra je bezplatné (pozri kapitolu Zákaznícky servis).

## 26 Technické údaje

Značka		Dalbach
Model		WHT60-01
Skupina výrobkov		Odsávač pár
Tlačidlový spínač		5-násobný
Elektrická prípojka	V/Hz	220 – 240/50 – 60
Napätie/Frekvencia		
Príkon	W	68
Výkon lampy	W	3
Rozmery, nezabalené Odsávač	Š x H x V mm	595x480x198
Komín vyťahovateľný max. Výška vrát. odsávača	mm	652 850
Hmotnosť netto	kg	6
EAN č.	Čierna	4016572022193
Aktívny uhlíkový filter, voliteľná výbava	ks	2x 1010171/40165720
Výrobok č./EAN		18523

\* Technické zmeny vyhradené. \*

Všetky údaje energetického štítku, špecifické pre prístroj, boli zistené prostredníctvom výrobcu prístroja podľa meracieho postupu normovaného v celej Európe za laboratórnych podmienok. Sú zachytené v EN 61591. Skutočná spotreba energie prístrojov v domácnosti závisí od miesta inštalácie a od správania používateľa a preto môže byť aj vyššia ako hodnoty zistené výrobcom prístrojov za normálnych podmienok.

### Zhoda CE

Tento prístroj zodpovedá požiadavkám k času jeho uvedenia na trh, ktoré sú stanovené v smerniciach Rady na harmonizáciu právnych predpisov členských štátov o elektromagnetickej znášanlivosti RL 2014/30/EÚ a o používaní elektrických prevádzkových prostriedkov v rámci určitých hraníc napäťa RL 2014/35/EÚ.

Tento prístroj je označený značkou CE a má k dispozícii vyhlásenie o zhode k nahliadnutiu úradmi vykonávajúcimi dozor nad trhom.

## 27 Likvidácia

---

### Likvidácia obalu



Obal zlikvidujte čisto podľa druhov. Lepenku a kartón dajte do starého papiera a fólie do zberu cenných materiálov.

### Likvidácia prístroja



Prístroj je označený tu zobrazeným symbolom podľa zadania Európskeho predpisu pre likvidáciu odpadu 2012/19/EÚ.

Zabezpečuje, aby sa výrobok zlikvidoval riadne.

### Staré prístroje nesmú do domového odpadu!

Každý spotrebiteľ je zo zákona povinný likvidovať staré prístroje oddelené od domáceho odpadu (napr. na komunálnom zbernom mieste). Tým sa zaručí, že sa staré prístroje odborne zhodnotia a zabráni sa negatívnym vplyvom na životné prostredie.

Pred likvidáciou urobte staré prístroje nepoužiteľnými:

- Vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.
- Odpojte zástrčku od sieťového kábla.

Deti často nemôžu rozpoznať nebezpečenstvá, ktoré existujú pri manipulácii s prístrojom.

Postarajte sa o potrebný dozor a nenechajte sa deti hrať s prístrojom.

# Dalbach

GGV HANDELSGES. MBH & CO. KG  
AUGUST-THYSSEN-STR. 8  
D-41564 KAARST  
GERMANY

WHT60-01\_D1-0\_GR-HR-SK\_2021-02

# Dalbach

## Okap nadkuchenny

## Hotă de bucătărie

## Абсорбатор

## WHT60-01



Instrukcja obsługi i czynności montażowe

Instructiuni de utilizare și de montaj

Инструкция за употреба и монтаж

## **Wstęp**

Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia należy przeczytać uważnie niniejszą instrukcję obsługi. Zawiera ona ważne zasady bezpieczeństwa instalacji, używania i utrzymania urządzenia. Prawidłowa obsługa w znaczącym stopniu przyczynia się do efektywnego wykorzystania energii i minimalizuje zużycie energii podczas pracy urządzenia.

Niewłaściwe używanie urządzenia może być niebezpieczne, zwłaszcza dla dzieci.

Instrukcję obsługi należy zachować w celu przyszłego wykorzystania. Instrukcję należy przekazać również następnym właścicielom urządzenia. W razie pytań dotyczących tematów, które nie są wystarczająco dokładnie opisane w niniejszej instrukcji obsługi lub aby zamówić nową instrukcję obsługi, należy skontaktować się z serwisem<sup>1</sup> niemieckim.

Producent pracuje przez cały czas nad doskonaleniem wszystkich typów i modeli. Dlatego prosimy o zrozumienie dla faktu, że musimy zastrzec sobie prawo do zmian kształtu, wyposażenia i techniki.

## **Przeznaczenie**

Urządzenie jest przeznaczone do używania prywatnego/domowego. W razie użycia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem lub niezgodnie z opisem w instrukcji obsługi producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody.

Modyfikacje i zmiany w urządzeniu są niedozwolone ze względów bezpieczeństwa.

---

<sup>1</sup> Tel. serwisu 02944 9716760

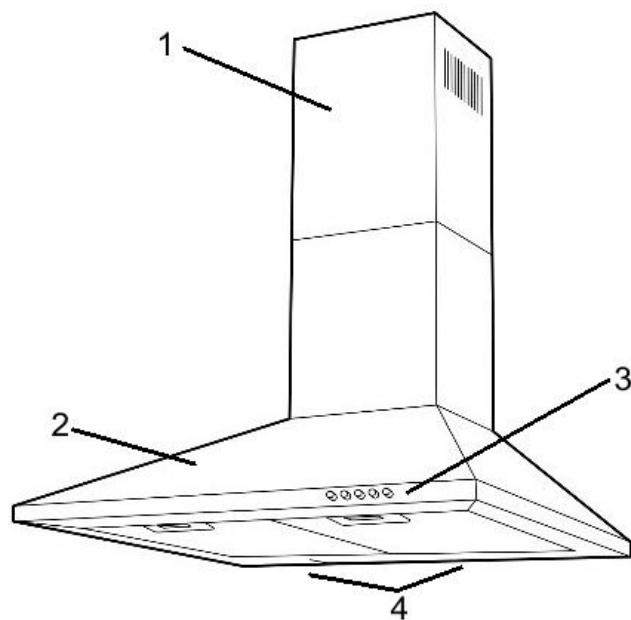
## **Zapoznanie się z urządzeniem**

### **Zawartość dostawy**

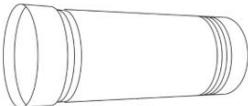
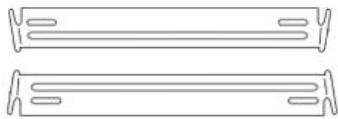
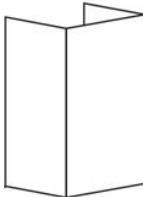
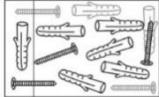
1x urządzenie  
1x wąż wywiewny  
1x pokrywa wylotu powietrza  
2x osłony komina z zamocowaniem ściennymi uchwytami osłon komina  
1x akcesoria  
1x instrukcja obsługi

### **Oznaczenie**

- 1) komin
- 2) obudowa
- 3) pokrętła obsługowe
- 4) oświetlenie



## Akcesoria montażowe

Ilustracja	Liczba	Oznaczenie
	1x	wąż wywiewny
	1x	pokrywa wylotu powietrza
	1x	zamocowanie ścienne
	2x	uchwyty osłon komina
	2x	osłony komina
	1x	Materiały montażowe

Jeśli dostawa nie zawiera pokrywy wylotu powietrza, należy sprawdzić, czy nie jest ona już zamocowana w króćcu wyciągowym.

### Dostawa nie zawiera:

- filtrów z węglem aktywnym do pracy w trybie obiegowym, które są dostępne jako opcja (do zamówienia w serwisie<sup>2</sup>)



<sup>2</sup> Tel. serwisu +49 (0)2944 9716760

## **Spis treści**

<b>1</b>	<b>Dla własnego bezpieczeństwa .....</b>	<b>7</b>
1.1	Bezpieczeństwo i odpowiedzialność .....	8
1.2	Bezpieczeństwo i ostrzeżenia .....	8
<b>2</b>	<b>Montaż .....</b>	<b>9</b>
2.1	Przygotowanie urządzenia do montażu .....	9
2.2	Montażścienny w trybie wywiewnym .....	11
2.3	Montaż w trybie obiegowym .....	13
<b>3</b>	<b>Uruchomienie .....</b>	<b>14</b>
3.1	Panel obsługi.....	15
3.2	Ograniczanie oddziaływania na środowisko .....	15
<b>4</b>	<b>Konserwacja i pielęgnacja .....</b>	<b>15</b>
4.1	Czyszczenie urządzenia .....	16
4.2	Czyszczenie filtra tłuszczu .....	17
4.3	Wymiana filtra z węglem aktywnym .....	17
4.4	Wymiana źródła światła .....	18
4.5	Wycofanie urządzenia z eksploatacji .....	19
<b>5</b>	<b>Usuwanie błędów .....</b>	<b>19</b>
<b>6</b>	<b>Serwis .....</b>	<b>20</b>
<b>7</b>	<b>Warunki gwarancji .....</b>	<b>21</b>
<b>8</b>	<b>Dane techniczne .....</b>	<b>22</b>
<b>9</b>	<b>Utylizacja .....</b>	<b>23</b>
<b>10</b>	<b>Pentru siguranță dvs. .....</b>	<b>27</b>
10.1	Siguranță și răspundere .....	28
10.2	Siguranță și avertizările .....	28
<b>11</b>	<b>Montajul .....</b>	<b>29</b>
11.1	Pregătirea aparatului pentru montaj .....	29
11.2	Montaj pe perete în regimul de evacuare a aerului .....	31
11.3	Montaj în regimul de recirculare a aerului .....	33
<b>12</b>	<b>Punerea în funcțiune .....</b>	<b>34</b>
12.1	Panou de operare .....	34
12.2	Reducerea impactului asupra mediului .....	35
<b>13</b>	<b>Întreținerea și îngrijirea .....</b>	<b>35</b>
13.1	Curățarea aparatului .....	36
13.2	Curățarea filtrului de grăsimi.....	36
13.3	Schimbarea filtrului de cărbune activ .....	37
13.4	Schimbarea corpurilor de iluminat .....	37

13.5	Scoaterea aparatului din funcțiune .....	38
<b>14</b>	<b>Remedierea defectelor .....</b>	<b>39</b>
<b>15</b>	<b>Serviciul pentru clienți .....</b>	<b>40</b>
<b>16</b>	<b>Condiții de garanție .....</b>	<b>41</b>
<b>17</b>	<b>Date tehnice .....</b>	<b>42</b>
<b>18</b>	<b>Eliminarea .....</b>	<b>43</b>
<b>19</b>	<b>За Вашата безопасност .....</b>	<b>47</b>
19.1	Безопасност и отговорност .....	48
19.2	Безопасност и предупреждения .....	48
<b>20</b>	<b>Монтаж .....</b>	<b>49</b>
20.1	Подготовка на уреда за монтаж .....	49
20.2	Стенен монтаж в режим на отвеждане на въздух .....	51
20.3	Монтаж в режим на рециркулация .....	53
<b>21</b>	<b>Пускане в експлоатация .....</b>	<b>54</b>
21.1	Контролен панел .....	55
21.2	Намаляване въздействието на околната среда .....	55
<b>22</b>	<b>Поддръжка и обслужване .....</b>	<b>56</b>
22.1	Почистване на уреда .....	56
22.2	Почистване на филтъра за мазнини .....	57
22.3	Смяна на филтър с активен въглен .....	57
22.4	Смяна на лампата .....	58
22.5	Извеждане на уреда от експлоатация .....	59
<b>23</b>	<b>Отстраняване на неизправности .....</b>	<b>59</b>
<b>24</b>	<b>Сервизен център .....</b>	<b>60</b>
<b>25</b>	<b>Гаранционни условия .....</b>	<b>61</b>
<b>26</b>	<b>Технически данни .....</b>	<b>62</b>
<b>27</b>	<b>Предаване за отпадъци .....</b>	<b>63</b>

## 1 Dla własnego bezpieczeństwa

W celu zapewnienia bezpiecznego i prawidłowego używania urządzenia należy dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi i innymi dokumentami dołączonymi do produktu oraz zachować je w celu późniejszego wykorzystania. Wszystkie zasady bezpieczeństwa podane niniejszej instrukcji obsługi są oznaczone symbolem ostrzegawczym. Wskazują one w odpowiednim momencie potencjalne niebezpieczeństwa. Należy koniecznie przeczytać te informacje i ich przestrzegać.

### Objaśnienie zasad bezpieczeństwa

#### ⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

wskazuje na niebezpieczną sytuację, która w przypadku zignorowania ostrzeżenia prowadzi do śmierci lub ciężkich urazów ciała!

#### ⚠ OSTRZEŻENIE

wskazuje na niebezpieczną sytuację, która w przypadku zignorowania ostrzeżenia może prowadzić do śmierci lub ciężkich urazów ciała!

#### ⚠ PRZESTROGA

wskazuje na niebezpieczną sytuację, która w przypadku zignorowania ostrzeżenia może prowadzić do lekkich lub średniociążkowych urazów ciała!

#### UWAGA

wskazuje na sytuację, która w razie zlekceważenia ostrzeżenia prowadzi do szkód materialnych.



#### Śmierć wskutek porażenia prądem elektrycznym



#### Niebezpieczeństwo oparzenia / poparzenia

## 1.1 Bezpieczeństwo i odpowiedzialność

### Bezpieczeństwo dzieci i osób z niepełnosprawnościami

#### ⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

### NIEBEZPIECZEŃSTWO UDUSZENIA!

Elementy opakowania (np. folie, styropian) mogą być niebezpieczne dla dzieci. Materiały opakowaniowe należy chronić przed dziećmi.

Urządzenie nie powinno być użytkowane przez osoby (włączając w to dzieci) z ograniczoną sprawnością fizyczną, umysłową lub sensoryczną ani przez osoby nieposiadające odpowiedniej wiedzy i/lub doświadczenia, chyba, że użytkowanie sprzętu odbywa się pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo i osoba ta udzieli im odpowiednich instrukcji dotyczących używania urządzenia. Dzieci należy pilnować, aby mieć pewność, że nie wykorzystują urządzenia do zabawy.

## 1.2 Bezpieczeństwo i ostrzeżenia

#### ⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO



Podczas podłączania i odłączania wtyczki przewodu elektrycznego nie wolno jej chwytać wilgotnymi ani mokrymi rękami. Istnieje zagrożenie życia wskutek **PORAŻENIA PRĄDEM!**

- Montaż i podłączenie urządzenia należy przeprowadzić zgodnie z zaleceniami instrukcji obsługi.
- W sytuacji awaryjnej natychmiast wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
- Wtyczki nie wyciągać z gniazdka poprzez ciągnięcie za kabel.
- Przed każdym czyszczeniem lub konserwowaniem urządzenia wtyczkę należy wyciągnąć z gniazdka.
- Uszkodzony kabel zasilający należy niezwłocznie wymienić za pośrednictwem dostawcy, sprzedawcy lub serwisu.
- Nie wolno używać urządzenia z uszkodzonym przewodem lub uszkodzoną wtyczką.
- Nie wolno ingerować w urządzenie z wyjątkiem czyszczenia i czynności konserwacyjnych opisanych w niniejszej instrukcji obsługi.

#### ⚠ PRZESTROGA

Urządzenie można transportować wyłącznie w opakowaniu, aby zapobiec zagrożeniom dla osób i szkodom materialnym.

## 2 Montaż

Przed rozpakowaniem urządzenie należy sprawdzić pod kątem uszkodzeń transportowych. Nie wolno podłączać uszkodzonego urządzenia. W razie uszkodzenia należy zwrócić się do dostawcy.

### Usuwanie zabezpieczenia transportowego

Urządzenie jest zabezpieczone na potrzeby transportu. Usunąć wszystkie elementy opakowania, folie i taśmy klejące. Pozostałości kleju można usunąć za pomocą benzyny do czyszczenia. Wszystkie taśmy klejące i elementy opakowania należy usunąć również z wnętrza urządzenia.

### Wskazówki dotyczące transportu

Zachować oryginalne pudełko i kształtowe wkładki opakowania. Urządzenie transportować zawsze w oryginalnym opakowaniu.

#### 2.1 Przygotowanie urządzenia do montażu

- Nieprawidłowe podłączenie może spowodować zniszczenie elektroniki mocy.
- Dane zasilania podane na tabliczce znamionowej muszą być zgodne z danymi sieci zasilającej.
- Urządzenie można podłączać wyłącznie do odpowiednio uziemionego gniazda z stykiem ochronnym.

#### **⚠️ OSTRZEŻENIE**



#### **NIEBEZPIECZEŃSTWO PORAŻENIA PRĄDEM!**

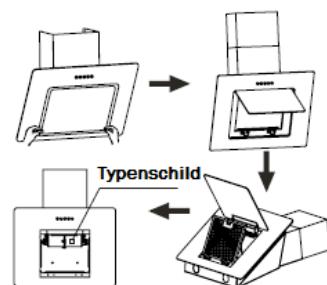
Prace montażowe i okablowanie elektryczne mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych elektryków zgodnie ze wszystkimi obowiązującymi krajowymi przepisami, włącznie z ochroną przeciwpożarową.

#### **WSKAZÓWKA**

Dane przyłączeniowe można znaleźć na tabliczce znamionowej oraz w rozdziale „Dane techniczne” w niniejszej instrukcji obsługi.

Otworzyć okap nadkuchenny i wyjąć kasetę filtrów.

Tabliczka znamionowa znajduje się wewnątrz urządzenia.



**⚠ PRZESTROGA**

## NIEBEZPIECZEŃSTWO URAZÓW!

- Do montażu okapu nadkuchennego potrzebne są dwie osoby.
- W przypadku wiercenia otworów w ścianie lub suficie należy wcześniej sprawdzić, czy w tym miejscu nie ma przewodów energetycznych ani innych ukrytych rur lub przewodów.
- Należy używać wyłącznie materiałów montażowych dostosowanych do właściwości sufitów i ścian.

Okap nadkuchenny może być używany zarówno w trybie wywiewnym, jak i w trybie obiegowym.

Przed montażem okapu nadkuchennego zamontować króciec wywiewny do obudowy.

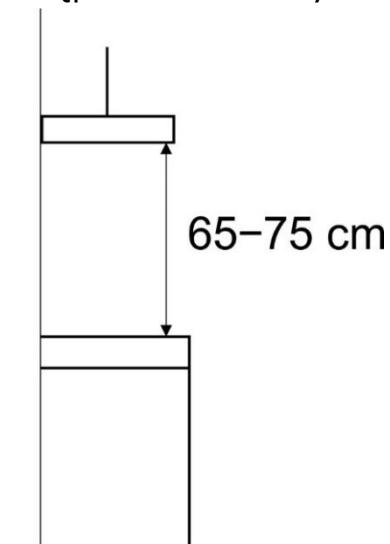
### Urządzenie

- należy umieścić tak, aby wtyczka sieciowa była dostępna,
- nie powinno być podłączane do sieci energetycznej za pośrednictwem listew zasilających ani przedłużaczy,
- nie powinno być używane na zewnątrz,
- należy zamontować zgodnie z wymaganymi odstępami minimalnymi.

### Odstępy minimalne

Podczas montażu okapu nadkuchennego należy zachować następujące odstępy minimalne między wierzchem płyty grzejnej a spodem okapu nadkuchennego:

	Odstęp
kuchnie elektryczne	650 mm
kuchnie gazowe	700 mm
maksymalnie	750 mm

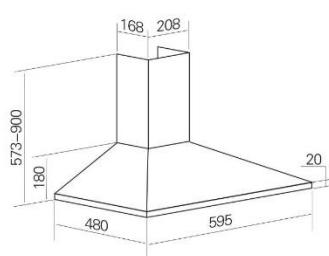


## WSKAZÓWKA

Jeśli okap nadkuchenny jest montowany nad kuchnią gazową, a opisane czynności montażowe dla kuchni gazowej przewidują większy odstęp, należy zastosować ten większy odstęp.

### Wymiary

	Wymiary urządzenia
Wysokość	198 mm
Szerokość	595 mm
Głębokość	480 mm
Wysokość komina	652 mm



## 2.2 Montaż ścienny w trybie wywiewnym

### **⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO**

#### **Zagrożenie życia!**

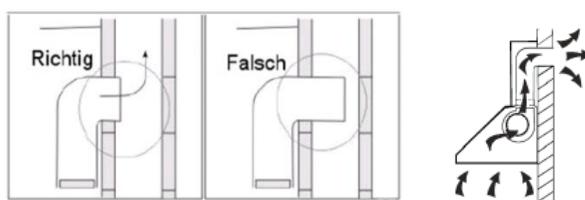
Wywiewu nie wolno wprowadzać do komina dymowego ani spalinowego. Wprowadzanie wywiewu do kanału przeznaczonego do wentylacji miejsc montażu palenisk jest niedozwolone. Zasysane z powrotem spaliny mogłyby spowodować zatrucia.

- Okapu nadkuchennego nie wolno łączyć z innymi kanałami wyciągowymi, do których są już zamontowane inne urządzenia, zasilane ze źródeł energii innych niż prąd elektryczny (np. bojler, kuchnie gazowe itp.).
- Wywiew należy odprowadzać zgodnie z obowiązującymi przepisami.
- Zgodnie z krajowymi przepisami budowlanymi wspólne używanie okapów nadkuchennych i palenisk podłączonych do kominów, np. pieców węglowych lub olejowych i term gazowych w tym samym pomieszczeniu podlega pewnym ograniczeniom.

W trybie wywiewnym zasysane powietrze jest oczyszczane przez filtr tłuszczu, a następnie odprowadzane na zewnątrz przez kanał wywiewny. Dlatego należy zawsze zapewnić odpowiedni nawiew.

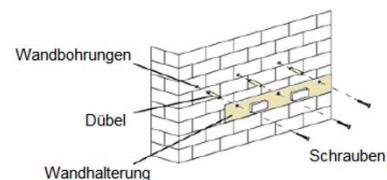
Wywiew jest odprowadzany do kanału wentylacyjnego lub na zewnątrz.

- W przypadku podłączenia do kanału wentylacyjnego wąż wywiewny nie może wystawać za daleko do kanału.



- W przypadku wywiewu odprowadzanego na zewnątrz zalecane jest umieszczenie klapy wentylacyjnej na zewnętrznej stronie (klapy brak w zestawie).

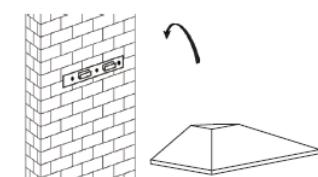
- Zamocowanie ścienne przytrzymać przy ścianie i zaznaczyć miejsca 3 otworów do wywiercenia.



Ilustr. 1

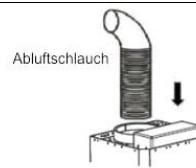
- Wywiercić trzy otwory w ścianie (patrz ilustr. 1).
- Włożyć kołki rozporowe.
- Zamontować zamocowanie ścienne za pomocą 3 śrub.

- Zaczepić okap nadkuchenny za zamocowanie ścienne (patrz ilustr. 2).



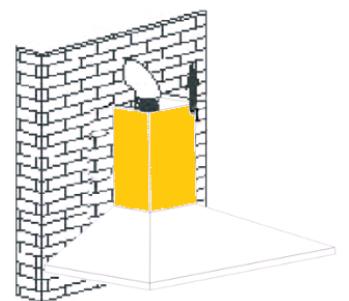
Ilustr. 2

- Zamontować wąż wywiewny do króćca wywiewnego (ilustr. 3).



Ilustr. 3

- W celu zamontowania uchwytów osłon komina należy narysować linię pionową w góre.



Ilustr. 4

- Uchwyty osłon komina przytrzymać przy ścianie i zaznaczyć miejsca otworów do wywiercenia.

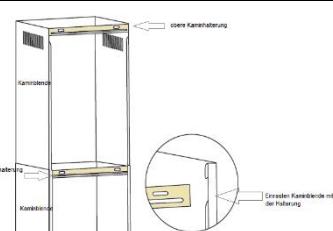
- Wywiercić otwory i włożyć kołki rozporowe.

- Przykręcić uchwyty.

- Założyć dolną osłonę komina na okap i zatrzasnąć ją w uchwycie.

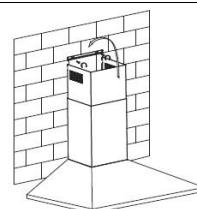
- Założyć górną osłonę komina na dolną osłonę komina.

- Przesuwa górną osłonę komina (ilustr. 6), aż uzyskana zostanie żądana wysokość montażowa.



Ilustr. 5

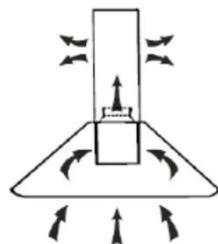
- Zatrzasnąć osłonę komina w uchwycie.



Ilustr. 6

## 2.3 Montaż w trybie obiegowym

W trybie obiegowym niezbędny jest montaż filtrów z węglem aktywnym. Zamontowany filtr z węglem aktywnym zmniejsza wydajność wywiewu.



Zassane powietrze jest najpierw przepuszczane przez filtr tłuszczu, a następnie przez dodatkowy filtr z węglem aktywnym, a po oczyszczeniu oddawane z powrotem do wnętrza kuchni. Otwory wylotu powietrza przy kominie muszą być otwarte, aby oczyszczone powietrze mogło bez przeszkód wpływać do pomieszczenia.

Wewnętrzny szyb kominowy tego okapu nadkuchennego musi wystawać nad zewnętrzny szyb kominowy, aby oczyszczone powietrze mogło bez przeszkód wypływać przez otwory wylotu powietrza.

W trybie obiegowym klapa zwrotna musi być wyjęta, w przeciwnym razie okap wyciągowy nie działa.

### **Wkładanie filtra z węglem aktywnym**

1. W celu zamontowania filtra z węglem aktywnym należy najpierw zdemontować filtr tłuszczu. Wyjąć filtr tłuszczu, naciskając zamknięcie. W razie potrzeby wyczyścić (patrz ilustr. 8).

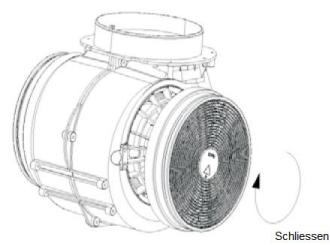
ilustr. 8



2. Filtry z węglem aktywnym należy włożyć w obie strony i obrócić, aby się zatrzasnęły.
3. Sprawdzić, czy filtry z węglem aktywnym są mocno zamontowane.

Ilustr. 9

(wszystkie ilustracje mają charakter przykładowy).



## **WSKAZÓWKA**

Filtry z węglem aktywnym są opcjonalne i można je zamawiać w serwisie<sup>3</sup>.

---

<sup>3</sup> Tel. serwisu +49 (0)2944 9716760

### 3 Uruchomienie

#### **⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO**

## **NIEBEZPIECZEŃSTWO UDUSZENIA! NIEBEZPIECZEŃSTWO POŻARU!**

Jeśli okap nadkuchenny jest używany razem z kuchniami gazowymi lub innymi urządzeniami na paliwo ciekłe, należy zawsze zapewnić odpowiednią wentylację pomieszczenia.

- Nie wolno używać okapu nad paleniskami węglowymi ani drewnianymi.
- Nie flambiować potraw pod okapem nadkuchennym.
- Nie odkręcać dopływu gazu do płyt gazowych, dopóki na płycie kuchennej nie zostanie postawione naczynie kuchenne.
- Okap nadkuchenny powinien być używany zawsze z filtrem tłuszczu. W razie nadmiernego ogrzania tłuszcze i oleje mogą się zapalić. Dlatego należy stale kontrolować przyrządżanie potraw.
- Filtry należy regularnie czyścić lub wymieniać.

Okap nadkuchenny należy włączać na początku każdego gotowania i wyłączać kilka minut po zakończeniu gotowania. Wtedy opary kuchenne są usuwane z największą skutecznością.

1. Podłączyć wtyczkę sieciową do gniazdka.
2. Włączyć oświetlenie.
3. Włączyć wentylator na żądaną prędkość.
4. Po zakończeniu gotowania wyłączyć okap nadkuchenny za pomocą przycisku „WYŁ”.

### 3.1 Panel obsługi



IKONA KŁAWISZA	FUNKCJA
○	Wyłączanie okapu nadkuchennego.
⟳	Włączanie okapu wyciągowego. Silnik wentylatora pracuje z niską prędkością.
⟳	Włączanie okapu wyciągowego. Silnik wentylatora pracuje ze średnią prędkością.
⟳	Włączanie okapu wyciągowego. Silnik wentylatora pracuje z wysoką prędkością.
💡	Włączanie i wyłączanie oświetlenia.

### 3.2 Ograniczanie oddziaływania na środowisko

- Prędkości wentylatora należy dostosować do ilości oparów powstających podczas gotowania.
- Podczas pracy okapu nadkuchennego należy zapewnić odpowiedni nawiew.
- W celu uzyskania optymalnej skuteczności działania, należy zachować odstęp między wierzchem kuchni a spodem okapu nadkuchennego zgodnie z opisem czynności montażowych.
- Filtry (filtr tłuszczu/filtr przeciwzapachowy) należy regularnie czyścić lub wymieniać.
- Po zakończeniu gotowania okap nadkuchenny należy wyłączyć.
- W przypadku okapów nadkuchennych z funkcją opóźnienia wyłączenia należy ją aktywować.
- Po zakończeniu gotowania wyłączyć oświetlenie okapu.

## 4 Konserwacja i pielęgnacja

### ⚠️ OSTRZEŻENIE



**NIEBEZPIECZEŃSTWO PORAŻENIA PRĄDEM!**

Podczas konserwacji i czyszczenia urządzenie nie może być podłączone do sieci energetycznej. Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac konserwacyjnych należy wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazdka lub wyłączyć albo wykręcić bezpiecznik.

Urządzenia nie wolno czyścić za pomocą myjek parowych ani myjek wysokociśnieniowych. Wilgoć mogłaby przedostać się do elementów elektrycznych.

- Gorąca para mogłaby uszkodzić elementy z tworzywa sztucznego.
- W chwili ponownego włączenia urządzenie musi być suche.
- Nie stosować szorujących, agresywnych środków czyszczących.
- Nie wkładać ostrych przedmiotów do siatki ochronnej silnika ani innych elementów elektrycznych.
- Nie wolno sprawdzać stanu filtrów, gdy okap nadkuchenny jest włączony.
- Okap nadkuchenny powinien być zawsze używany z włożoną lampką, aby zapobiec niebezpieczeństwu porażenia prądem elektrycznym.

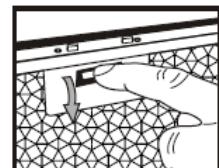
#### **⚠ PRZESTROGA**



Podczas czyszczenia temperatura wody powinna być dobrana tak, aby **NIE GROZIŁA POPARZENIEM**.

#### **4.1 Czyszczenie urządzenia**

Ze względów higienicznych okap nadkuchenny należy regularnie czyścić. Częstotliwość czyszczenia zależy od liczby godzin i warunków pracy.



1. Pchnąć w dół zamknięcie metalowej kasetę filtra.
2. Wyjąć ostrożnie metalową kasetę filtra.
3. Obudowę wewnętrzną i zewnętrzną włącznie z panelem obsługi należy czyścić miękką wilgotną ścierką i ciepłym roztworem płynu do mycia naczyń. Używać łagodnych płynów do mycia naczyń. Nie stosować ostrych środków czyszczących, szczotek ani szorującego piasku.
4. Wytrzeć miękką ścierką.
5. Włożyć z powrotem metalową kasetę filtra.
6. Po wyczyszczeniu podłączyć urządzenie do sieci energetycznej.

## 4.2 Czyszczenie filtra tłuszczu

### **⚠️ OSTRZEŻENIE**

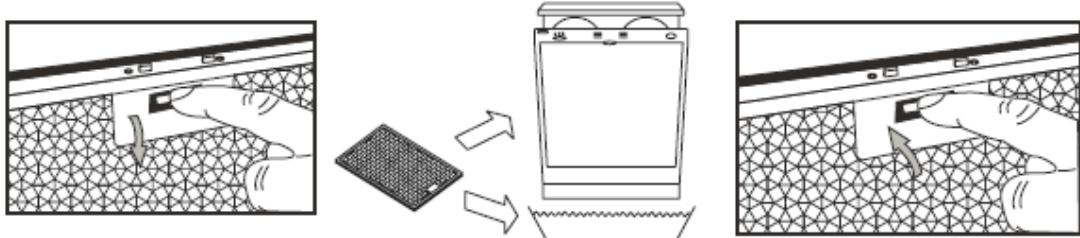
### **NIEBEZPIECZEŃSTWO POŻARU!**

Należy przestrzegać terminów wymiany i czyszczenia filtrów. W razie ich nieprzestrzegania istnieje niebezpieczeństwo pożaru wskutek powstania osadów tłuszczu.

Metalowy filtr tłuszczu należy regularnie czyścić raz w miesiącu.

Częstotliwość czyszczenia zależy od liczby godzin i warunków pracy.

1. Pchnąć w dół zamknięcie metalowej kasetę filtru.
2. Wyjąć ostrożnie metalową kasetę filtru.
3. Zamoczyć filtr w ciepłym roztworze płynu do mycia naczyń i wyczyścić filtr. Nie stosować ostrych środków czyszczących, szczotek ani szorującego piasku.
4. Wypłukać dokładnie ciepłą wodą i poczekać, aż wyschnie.
5. Włożyć z powrotem metalową kasetę filtru.
6. Podłączyć urządzenie do zasilania elektrycznego.



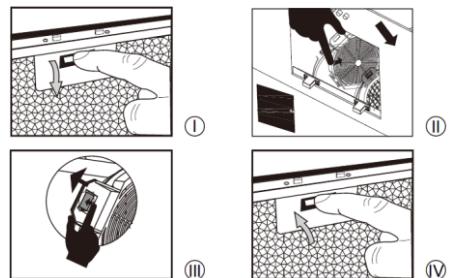
Po kilku czyszczeniach kolor metalowego filtru może się zmienić. Jest to zupełnie normalne zjawisko i nie może być przyczyną wymiany filtru na gwarancji. W żaden sposób nie wpływa to negatywnie na sprawność działania okapu.

## 4.3 Wymiana filtra z węglem aktywnym

W zależności od używania okapu nadkuchennego, filtry z węgla aktywnym wymagają wymiany co pół roku, maksymalnie co rok. Filtra tego nie wolno prać ani powtórnie wykorzystywać.

W celu zapewnienia optymalnego pochłaniania zapachów, ilość węgla aktywnego musi być dostosowana do przepustowości okapu. Wysoka jakość węgla aktywnego podczas normalnej pracy okapu nadkuchennego gwarantuje skuteczne pochłanianie kuchennych zapachów. Dlatego należy używać wyłącznie oryginalnych filtrów i regularnie je wymieniać.

1. Pchnąć w dół zamknięcie metalowej kasety filtra (I).
2. Wyjąć ostrożnie metalową kasetę filtra (II).
3. Odkręcić, wyjąć i wyrzucić do odpadów gospodarczych filtry z węglem aktywnym.
4. Zamocować nowe filtry po obu stronach silnika.
5. Nacisnąć filtry na plastikowe ząbki i obrócić w prawą stronę, aby się zatrzasnęły (III).
6. Włożyć ostrożnie metalowe filtry (IV).
7. Podłączyć urządzenie do zasilania elektrycznego.



#### 4.4 Wymiana źródła światła

**⚠️ OSTRZEŻENIE**



#### **NIEBEZPIECZEŃSTWO PORAŻENIA PRĄDEM!**

Przed rozpoczęciem wymiany źródła światła należy wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazdka lub wyłączyć albo wykręcić bezpiecznik.

**⚠️ PRZESTROGA**

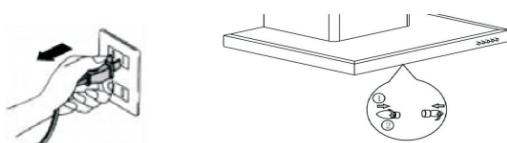


#### **NIEBEZPIECZEŃSTWO OPARZENIA!**

Źródło światła można dotykać dopiero po wyłączeniu urządzenia i całkowitym ostygnięciu źródła światła.

Źródła światła nie wolno zakrywać materiałami termoizolacyjnymi ani innymi materiałami.

Dane źródła światła: 220-240 V, maks. 2x1,5 W (LED)



(ilustracja przykładowa)

1. W celu wymiany źródła światła należy zdemontować jednostkę filtrującą.
2. Odkręcić w lewo i wymienić niesprawne źródło światła.
3. Nowego źródła światła nie dotykać bezpośrednio palcami; do wkręcania użyć czystej szmatki.
4. Umieścić starannie nowe źródło światła w oprawce i wkręcić je w prawą stronę.

5. Włożyć ostrożnie jednostkę filtracyjną z powrotem do okapu nadkuchennego.
6. Podłączyć urządzenie do zasilania elektrycznego.

## 4.5 Wycofanie urządzenia z eksploatacji

W celu wyłączenia urządzenia należy wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazdka lub wyłączyć albo wykręcić bezpiecznik.

## 5 Usuwanie błędów

### **⚠️ OSTRZEŻENIE**

Naprawy urządzeń elektrycznych mogą być wykonywane wyłącznie przez odpowiednio wykwalifikowanych elektryków. Nieprawidłowo wykonane naprawy mogą być przyczyną zagrożeń dla użytkownika i spowodować utratę praw z tytułu gwarancji.

<b>USTERKA</b>	<b>MOŻLIWE PRZYCZYNY</b>	<b>DZIAŁANIA</b>
Oświetlenie nie działa.	Niesprawne źródło światła.	Wymienić źródło światła (patrz rozdział 4.4).
Urządzenie nie działa.	Wtyczka nie jest podłączona do gniazdka.	Podłączyć urządzenie do sieci energetycznej. Sprawdzić, czy wtyczka sieciowa jest prawidłowo włożona do gniazdka.
	Brak prądu.	Sprawdzić, czy zasilanie elektryczne jest sprawne i czy bezpieczniki są sprawne.
Okap nadkuchenny działa, ale nie usuwa oparów kuchennych.	Filtr jest zanieczyszczony.	Wyczyścić lub wymienić filtr (patrz rozdział 4).
	W trybie wywiewnym:	Sprawdzić wąż wywiewny. Każde zagięcie zmniejsza wydajność wywiewu.

## **6 Serwis**

Jeśli usterki nie można usunąć zgodnie z powyższymi wskazówkami, należy skontaktować się z serwisem. W takim przypadku nie należy samodzielnie wykonywać żadnych innych prac, zwłaszcza przy elementach elektrycznych urządzenia.

### **WAŻNE**

Wizyta serwisanta w przypadku błędu obsługi lub razie jednej z wyżej wymienionych usterek nie jest bezpłatna nawet w okresie gwarancji.

#### **Właściwy serwis:**

EGS GmbH  
Dieselstraße 1  
33397 Rietberg/NIEMCY

telefon serwisu dla klientów z terenu Niemiec: +49 2944-9716760

Krajace Beneluksu: +492944-9716790

Inny: +492944-9716733

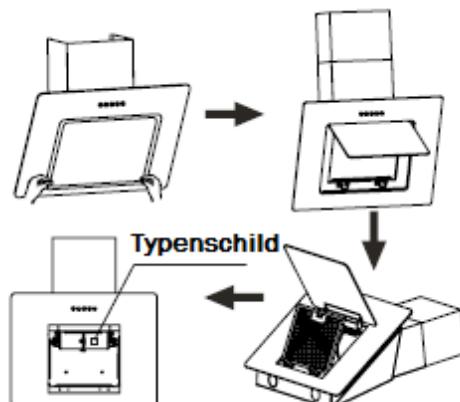
E-mail: **kontakt@egs-gmbh.de**

Internet: **www.egs-gmbh.de**

Do realizacji zamówienia potrzebne są nam następujące informacje:

- 1) model
- 2) wersja
- 3) partia
- 4) EAN

oraz pełny adres, nr telefonu i opis usterek.



Dane urządzenie można znaleźć na tabliczce znamionowej wewnętrz urządzienia za jednostką filtrującą okapu nadkuchennego.

## 7 Warunki gwarancji

---

### **Warunki gwarancji**

Klientom kupującym urządzenia Dalbach przysługują ustawowe gwarancje z tytułu umowy zakupu zawartej ze sprzedawcą. Dodatkowo udzielamy gwarancji na następujących warunkach:

#### **Okres gwarancji**

Okres gwarancji wynosi 24 miesiące od daty zakupu (wymagany jest dowód zakupu). Przez 6 pierwszych miesięcy usterki urządzenia są bezpłatnie usuwane. Warunkiem jest udostępnienie urządzenia bez dodatkowych kosztów. Przez kolejnych 18 miesięcy kupujący ma obowiązek udowodnienia, że usterka występowała już w chwili dostawy.

W przypadku użytku komercyjnego (hotele, stołówki) lub użytku wspólnego przez kilka gospodarstw domowych gwarancja wynosi 12 miesięcy od daty zakupu (wymagany jest dowód zakupu). Przez 6 pierwszych miesięcy usterki urządzenia są bezpłatnie usuwane. Warunkiem jest udostępnienie urządzenia bez dodatkowych kosztów. Przez kolejnych 6 miesięcy kupujący ma obowiązek udowodnienia, że usterka występowała już w chwili dostawy. Skorzystanie z gwarancji nie wydłuża gwarancji ani na urządzenie, ani na nowo zamontowane części.

#### **Zakres usuwania usterek**

W podanych okresach usuwamy wszelkie usterki urządzenia, które wynikają z wadliwego wykonania lub wad materiałów i można to udowodnić. Wymienione części przechodzą na naszą własność.

#### **Wyjątkiem są:**

normalne zużycie, uszkodzenie wskutek działania celowego lub zaniedbania, uszkodzenia spowodowane nieprzestrzeganiem zaleceń instrukcji obsługi, nieprawidłowy montaż lub nieprawidłowa instalacja albo podłączenie do nieodpowiedniego napięcia sieciowego, uszkodzenia spowodowane oddziaływaniami chemicznymi lub elektrotermicznymi, a także inne nienormalne warunki środowiskowe, uszkodzenia szkła, lakieru, emali i ewentualne różnice kolorystyczne oraz przepalone żarówki.

Gwarancja nie obejmuje również usterek urządzenia spowodowanych wskutek uszkodzeń transportowych. Nie udzielamy świadczeń gwarancyjnych również wtedy, gdy – bez naszej specjalnej pisemnej zgody – przy urządzeniu zostały wykonane prace przez osoby nieupoważnione lub zastosowane zostały części obcego pochodzenia. Ograniczenie to nie dotyczy prac wykonanych prawidłowo przez wykwalifikowaną osobę z wykorzystaniem naszych części oryginalnych w celu dostosowania urządzenia do technicznych przepisów bezpieczeństwa w innym kraju UE.

#### **Zakres obowiązywania**

Nasza gwarancja obejmuje urządzenia zakupione w krajach UE, używane w Republice Federalnej Niemiec lub Austrii.

Jeśli urządzenie zostało zakupione w kraju UE i przeniesione do innego kraju UE, warunki gwarancji zależą od danego kraju. Obowiązek udzielenia świadczeń w ramach gwarancji istnieje tylko wtedy, gdy urządzenie jest zgodne z przepisami technicznymi kraju, w którym zgłoszana jest reklamacja na gwarancji.

#### **W przypadku zleceń naprawy poza okresem gwarancji:**

- w razie naprawy urządzenia faktury za naprawę są płatne natychmiast i bez potrąceń.
- Jeśli urządzenie zostanie sprawdzone lub rozpoczęta naprawa nie zostanie zakończona, zostaną naliczone ryczały za podróz i robociznę.
- Porady naszego centrum serwisowego są bezpłatne (patrz rozdział Serwis).

## 8 Dane techniczne

Marka		Dalbach
Model		WHT60-01
Grupa produktów		Okap nadkuchenny
Wyłącznik przyciskowy		5-krotny
Podłączenie elektryczne Napięcie/częstotliwość	V/Hz	220-240/50-60
Pobór mocy	W	68
Moc lampy	W	3
Wymiary po rozpakowaniu Okap	Szer. X gł. X wys. Mm	595x480x198
Komin wyciągany maks. Wysokość z okapem	Mm	652 850
Ciążar netto	Kg	6
Nr ean	Kolor czarny	4016572022193
Filtr z węglem aktywnym, opcja Nr art./ean	Szt.	2x 1010171/4016572018 523

\*Zastrzegamy sobie prawo do zmian technicznych. \*

Wszystkie dane urządzenia uwidocznione na etykiecie energetycznej zostały uzyskane przez producenta urządzenia zgodnie ze znormalizowanymi ogólnoeuropejskimi procedurami pomiarowymi w warunkach laboratoryjnych. Są one określone w normie EN 61591. Rzeczywiste zużycie energii przez urządzenia w gospodarstwie domowym zależy od miejsca montażu oraz sposobu użytkowania. Dlatego może być również większe niż wartości uzyskane przez producenta urządzenia w znormalizowanych warunkach.

## Zgodność WE

W chwili wprowadzenia na rynek urządzenie spełnia wymagania ustalone w dyrektywach Rady w sprawie dostosowania przepisów prawnych krajów członkowskich w zakresie kompatybilności elektromagnetycznej – dyrektywa 2014/30/UE i stosowania urządzeń elektrycznych w określonych granicach napięcia – dyrektywa 2014/35/UE.

Urządzenie posiada znak CE oraz deklarację zgodności do wglądu dla właściwych organów nadzoru rynku.

## 9 Utylizacja

### Utylizacja opakowania



W celu utylizacji opakowanie należy posegregować. Tukturę i karton oddać jako makulaturę, a folie do odpowiedniego punktu zbierania surowców wtórnych.

### Utylizacja urządzenia



Urządzenie jest oznaczone przedstawionym tutaj symbolem, zgodnie z wymaganiami europejskiej dyrektywy ws. utylizacji 2012/19/UE.



Zapewnia ona prawidłową utylizację produktu.

### **Zużytych urządzeń nie wolno wyrzucać razem z odpadami domowymi.**

Każdy konsument jest ustawowo zobowiązany do segregowanej utylizacji zużytych urządzeń odpadów i odpadów gospodarczych (np. w komunalnych punktach odbioru odpadów). W ten sposób można zapewnić prawidłową utylizację zużytych urządzeń bez negatywnych oddziaływań na środowisko.

Zużycie urządzenia przed ich utylizacją należy unieszkodliwić:

- Wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazdka.
- Odłączyć wtyczkę od przewodu zasilającego.

Dzieci często nie są w stanie rozpoznać zagrożeń związanych z urządzeniami AGD.

Należy zapewnić niezbędną opiekę nad dziećmi i nie wolno pozwolić im bawić się urządzeniem.

## **Introducere**

Înainte de a pune aparatul în funcțiune, vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni de utilizare. Acestea cuprind indicații de siguranță importante pentru instalare, funcționare și întreținerea aparatului. Operarea corectă contribuie semnificativ la o utilizare eficientă a energiei și minimizează consumul de energie în timpul funcționării.

Utilizarea necorespunzătoare a aparatului poate fi periculoasă, în special pentru copii.

Păstrați instrucțiunile de utilizare, pentru a le putea consulta și ulterior. Transmiteți-le eventualilor posesori ulteriori. Dacă aveți întrebări privind subiectele acestor instrucțiuni de utilizare, care nu au fost suficient de detaliat descrise pentru dvs. sau dacă dorîți un nou exemplar al instrucțiunilor de utilizare, contactați serviciul pentru clienți<sup>4</sup> din Germania.

Producătorul lucrează constant la dezvoltarea continuă a tuturor tipurilor și modelelor. Vă rugăm să înțelegeți că ne rezervăm dreptul de a aduce modificări de formă, dotare și tehnologie.

## **Utilizarea conform destinației**

Aparatul este destinat utilizării casnice/în gospodării private. Dacă aparatul se utilizează în alte scopuri decât este destinat sau într-un mod diferit de cel descris în aceste instrucțiuni de utilizare, producătorul nu își asumă nicio răspundere pentru eventualele daune.

Din motive de siguranță conversiile constructive sau modificările aduse aparatului nu sunt permise.

---

<sup>4</sup> Serviciul pentru clienți Tel. 02944 9716760

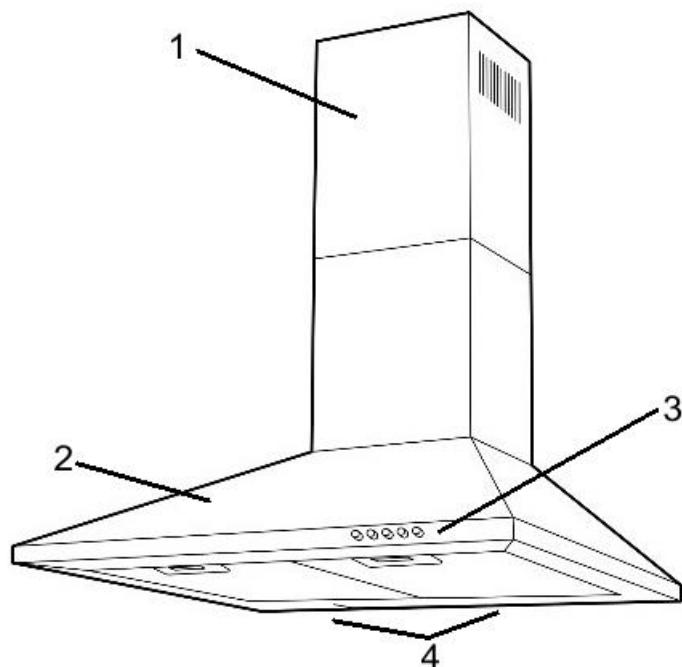
## Cunoașterea aparatului

### Furnitură

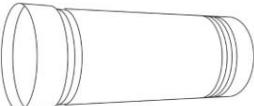
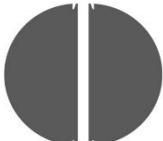
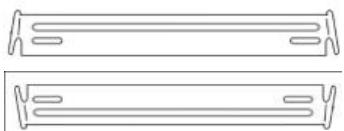
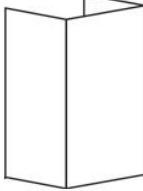
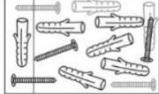
- 1x aparat
- 1x furtun de aerisire
- 1x capac de evacuare a aerului
- 2x mască de coș cu suport de perete și suport de mască de coș
- 1x material accesoriu
- 1x instrucțiuni de utilizare

### Denumire

- 1) Coș de fum
- 2) Carcasă
- 3) Butoane de comandă
- 4) Iluminat



**Accesorii pentru instalare**

<b>Figura</b>	<b>Număr</b>	<b>Denumire</b>
	1x	Furtun de aerisire
	1x	Capac de evacuare a aerului
	1x	Suport de perete
	2x	Suport de mască de coș
	2x	Mască de coș
	1x	Material de montaj

**Dacă lipsește capacul de evacuare a aerului din furnitură, verificați dacă nu este deja montat în duza de evacuare a aerului.**

**Nu sunt incluse în furnitură:**

- Filtru de cărbune activ pentru regim de recirculare a aerului, optional (se poate comanda la serviciul pentru clienți<sup>5</sup>)



<sup>5</sup> Serviciul pentru clienți Tel. +49 (0)2944 9716760

## 10 Pentru siguranța dvs.

Pentru o utilizare sigură și adecvată, citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare și alte documente care însotesc produsul și păstrați-le pentru folosință ulterioară. Toate indicațiile de siguranță din aceste instrucțiuni de utilizare sunt prevăzute cu un simbol de avertizare. Acestea vă avertizează din timp cu privire la posibilele pericole. Citiți și respectați obligatoriu aceste informații.

### Explicația indicațiilor de siguranță

#### NIEBEZPIECZEŃSTWO

indică o situație periculoasă care, dacă este ignorată, duce la deces sau vătămări grave!

#### OSTRZEŻENIE

indică o situație periculoasă care, dacă este ignorată, poate duce la deces sau vătămări grave!

#### PRZESTROGA

indică o situație periculoasă care, dacă este ignorată, poate duce la vătămări ușoare sau moderate!

#### UWAGA

indică o situație care, dacă este ignorată, duce la daune materiale.



#### Deces prin electrocutare



#### Pericol de ardere/de opărire

## 10.1 Siguranță și răspundere

### Siguranța copiilor și a persoanelor cu capacitate reduse

#### **⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO**

#### **PERICOL DE ASFIXIERE!**

Elementele de ambalaj (de ex., folii, polistiren) pot fi periculoase pentru copii. Nu lăsați materialele de ambalaj la îndemâna copiilor.

Acet aparat nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacitate fizică, senzorială sau intelectuală limitată sau care nu au experiență și/sau cunoștințele necesare pentru aceasta, dacă nu sunt supravegheați de o persoană responsabilă pentru siguranța lor sau nu au primit instrucțiuni privind modul de utilizare a aparatului. Supravegheați copiii, pentru a nu se juca cu aparatul.

## 10.2 Siguranță și avertizările

#### **⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO**



Nu atingeți niciodată conectorul cablului electric cu mâinile ude sau umede, atunci când îl cuplați sau decuplați. Pericol de moarte prin **ELECTROCUTARE!**

- Montați și conectați aparatul numai în conformitate cu instrucțiunile de utilizare.
- În caz de urgență, scoateți imediat conectorul din priză.
- Nu trageți de cablu pentru a scoate conectorul din priză.
- Înainte de fiecare intervenție pentru curățare sau întreținere, scoateți conectorul din priză.
- Un cablu de curent deteriorat trebuie înlocuit imediat de către furnizor, comerciant specializat sau serviciul pentru clienți.
- Dacă sunt deteriorate cablurile sau conectorii, nu trebuie să mai utilizați aparatul.
- În afară de lucrările de curățare și întreținere descrise în aceste instrucțiuni de utilizare, nu trebuie efectuate intervenții asupra aparatului.

#### **⚠ PRZESTROGA**

Transportați aparatul numai ambalat, pentru a evita vătămarea persoanelor și daunele materiale.

## 11 Montajul

Înainte de despachetare, verificați dacă aparatul nu a fost deteriorat în timpul transportului. Un aparat deteriorat nu trebuie conectat sub nicio formă. În caz de deteriorare, adresați-vă furnizorului.

### Îndepărțarea protecției de transport

Aparatul este protejat pentru transport. Îndepărtați toate elementele de ambalaj, foliile și benzile adezive. Reziduurile de adeziv pot fi îndepărtate cu benzină de curățare. Îndepărtați toate benzile adezive și elementele de ambalare din interiorul aparatului.

### Indicații de transport

Păstrați cutia originală și accesoriiile de ambalare. Transportați aparatul numai în ambalajul original.

#### 11.1 Pregătiți aparatul pentru montaj

- O conexiune incorectă poate distruge sistemul electronic de putere.
- Datele de conexiune de pe plăcuța de fabricație trebuie să corespundă cu cele ale rețelei de alimentare cu curent electric.
- Conectați aparatul doar la o priză cu contact de protecție, împământată corespunzător.

#### OSTRZEŽENIE



#### PERICOL DE ELECTROCUTARE!

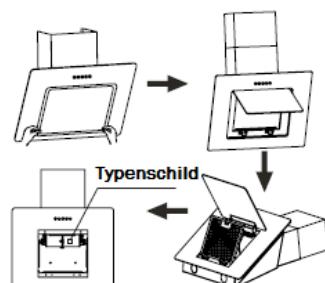
Lucrările de montaj și cablarea electrică trebuie efectuate numai de specialiști în instalații electrice, în conformitate cu toate prevederile și standardele aplicabile în țara dvs., inclusiv cu măsurile de protecție împotriva incendiilor.

#### INDICAȚIE

Datele de conexiune pot fi văzute pe plăcuța de fabricație și în capitolul „Date tehnice“ din aceste instrucțiuni de utilizare.

Deschideți hota de bucătărie și scoateți cartușul filtrului.

Plăcuța de fabricație se află în interiorul aparatului.



**PRZESTROGA**

## PERICOL DE RĂNIRE!

- Pentru montarea hotei de bucătărie sunt necesare două persoane.
- La găurile într-un perete sau plafon, verificați în prealabil dacă nu există cabluri electrice sau alte conducte și cabluri ascunse în acel loc.
- Utilizați numai materiale de montaj care sunt adecvate caracteristicilor plafoanelor și pereților.

Hota de bucătărie se poate utiliza atât în regim de evacuare a aerului, cât și în regim de recirculare a aerului.

Înainte de instalarea hotei de bucătărie, montați duza de evacuare a aerului la carcăsa.

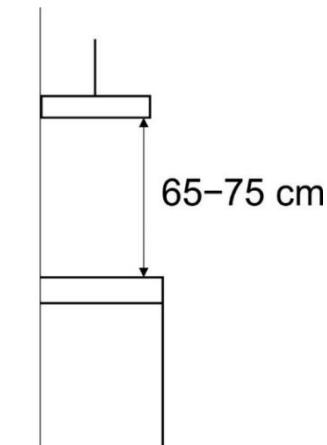
### Aparatul

- trebuie amplasat în aşa fel, încât fişa de retea să fie accesibilă.
- nu trebuie conectat la rețeaua de curent cu prize multiple sau prelungitoare.
- nu trebuie utilizat în aer liber.
- trebuie montat conform distanțelor minime prevăzute.

### Distanțele minime

La montarea hotei de bucătărie, trebuie să respectați următoarele distanțe minime de la marginea superioară a plitei de gătit până la marginea inferioară a hotei:

	Distanță
Cuptoare electrice	650 mm
Aragaze	700 mm
maximum	750 mm

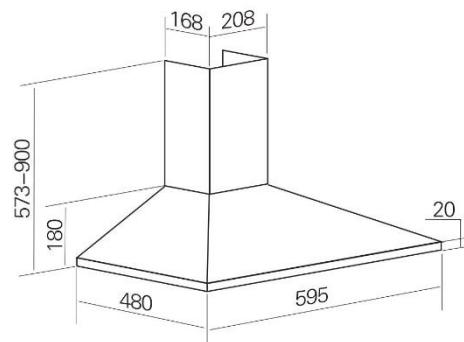


## INDICAȚIE

Dacă hota de bucătărie se montează deasupra unui aragaz iar instrucțiunile de montaj ale mașinii de gătit cu gaz indică o distanță mai mare, se va respecta distanța mai mare.

### Dimensiuni

	Dimensiunile aparatului
Înălțime	198 mm
Lățime	595 mm
Adâncime	480 mm
Înălțime coș	652 mm



## 11.2 Montaj pe perete în regimul de evacuare a aerului

### **⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO**

#### **PERICOL DE MOARTE!**

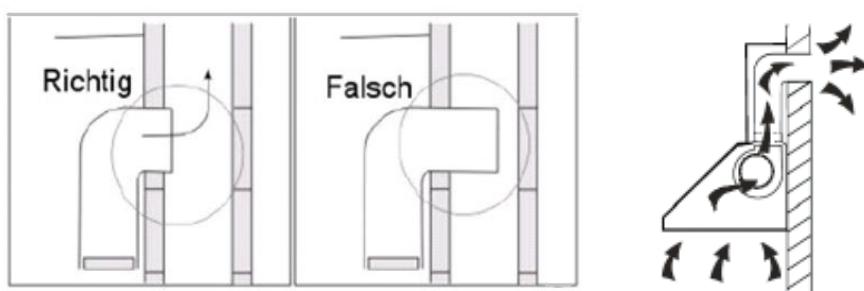
Aerul uzat nu trebuie introdus într-un coș de fum sau de evacuare a gazelor. Nu este permisă introducerea aerului uzat într-un canal utilizat pentru aerisirea spațiilor în care sunt amplasate instalații cu foc. Gazele de ardere aspirate înapoi pot duce la intoxicații.

- Hota de bucătărie nu trebuie conectată cu alte canale de evacuare, la care sunt instalate deja alte apărate, care funcționează cu alte surse de energie decât curentul electric (de ex., boilere, aragaze etc.).
- Pentru evacuarea aerului uzat trebuie respectate prevederile autorităților.
- Pe baza reglementărilor naționale în domeniul construcțiilor, funcționarea hotei de bucătărie și a sistemelor de încălzire prin ardere, racordate la un coș de fum, cum sunt sobele cu cărbune sau sobele cu petrol și băile termale cu gaz, în același spațiu comun, este supusă anumitor restricții.

În regimul de evacuare a aerului, aerul aspirat este curățat prin filtrul de grăsimi și apoi evacuat în exterior printr-un canal de aerisire. De aceea, asigurați întotdeauna aer proaspăt suficient.

Aerul uzat se direcționează într-un canal de aerisire sau spre exterior.

- La racordarea cu un canal de aerisire, furtunul de aerisire nu trebuie introdus prea mult în canal.



- La direcționarea aerului uzat spre exterior, se recomandă montarea unei clapete de aerisire pe partea exterioară (neinclusă în furnitură).

## RO

1. Fixați suportul de perete pe perete și marcați cele 3 orificii.
2. Efectuați trei găuri în perete (a se vedea fig. 1).
3. Fixați diblurile.
4. Montați suportul de perete cu 3 șuruburi.
5. Suspundați hota de bucătărie pe suportul de perete (a se vedea fig. 2).

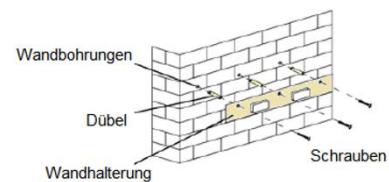


Fig. 1

6. Montați furtunul de aerisire în duza de evacuare a aerului (fig. 3).

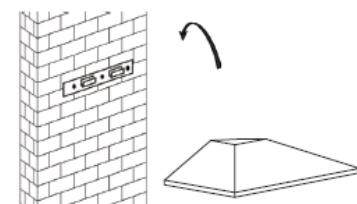


Fig. 2

7. Pentru montarea suporturilor de măști de coș, trasați o linie verticală în sus.
8. Fixați suporturile de măști de coș pe perete și marcați orificiile.
9. Efectuați găurile și introduceți diblurile.
10. Înșurubați suporturile.
11. Așezați masca inferioară a coșului pe hotă și fixați-o ferm în suport.

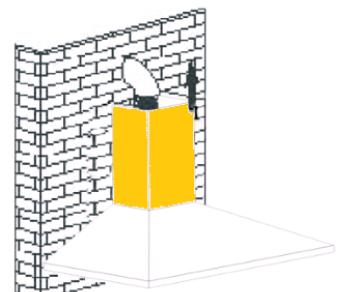


Fig. 4

12. Așezați masca superioară a coșului pe masca inferioară a coșului.
13. Împingeți masca superioară a coșului (fig. 6), până ating înălțimea dorită de fixare.

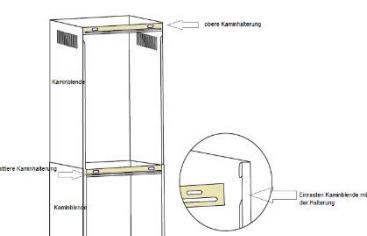


Fig. 5

14. Fixați ferm masca în suport.

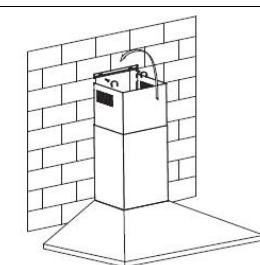
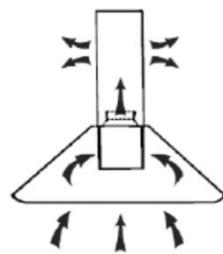


Fig. 6

### 11.3 Montaj în regimul de recirculare a aerului

Pentru regimul de recirculare a aerului, este necesară montarea de filtre de cărbune activ. Când filtrul de cărbune activ este montat, se reduce capacitatea de evacuare a aerului.



Aerul aspirat este trecut mai întâi prin filtrul de grăsimi, apoi printr-un filtru suplimentar de cărbune activ și eliberat înapoi în bucătărie după curățare. Orificiile de evacuare a aerului de la coșul de fum trebuie să fie deschise, astfel încât aerul curățat să poată fi evacuat în încăpere.

Canalul interior al coșului de fum al acestei hote de bucătărie trebuie să iasă în afara canalului exterior al coșului de fum atât de mult încât aerul curățat să fie evacuat nestingerit prin orificiile de evacuare a aerului.

În regimul de recirculare a aerului, clapeta antireflux trebuie îndepărtată, în caz contrar hota de bucătărie nu funcționează.

#### Montarea filtrului de cărbune activ

1. Pentru a monta filtrul de cărbune activ, demontați mai întâi filtrul de grăsimi. Scoateți filtrul de grăsimi prin apăsarea închiderii. Dacă este necesar, curătați-l (a se vedea fig. 8).

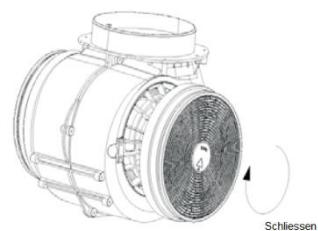
Fig. 8



2. Montați filtrele de cărbune activ (fig. 9) pe ambele laturi și rotiți până la blocare.
3. Verificați dacă filtrele de cărbune activ sunt bine montate.

Fig. 9

(toate figurile similare)



#### INDICAȚIE

Filtrele de cărbune activ sunt opționale și pot fi comandate prin serviciul pentru clienți<sup>6</sup>.

---

<sup>6</sup> Serviciul pentru clienți Tel. +49 (0)2944 9716760

## 12 Punerea în funcțiune

### **⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO**

### **PERICOL DE ASFIXIERE! PERICOL DE INCENDIU!**

Asigurați întotdeauna o aerisire suficientă în încăpere atunci când hota de bucătărie este utilizată împreună cu aragaze sau alte dispozitive care funcționează cu combustibil lichid.

- Nu este permisă funcționarea deasupra unei instalații cu foc pe bază de cărbune sau lemn.
- Nu flambați mâncarea sub hota de bucătărie.
- Nu deschideți sursa de gaz la plitele cu gaz, atât timp cât nu există vase de gătit pe plită.
- Utilizați hota de bucătărie întotdeauna cu filtru de grăsimi. Grăsimile și uleiurile se pot aprinde ușor în caz de supraîncălzire. De aceea, supravegheați permanent pregătirea mâncării.
- Curățați sau schimbați regulat filtrele.

Porniți hota de bucătărie la începutul fiecărui proces de gătit și opriți-o din nou la câteva minute după terminarea gătitului. Emanăriile din procesul de gătire sunt astfel cel mai eficient eliminate.

1. Introduceți fișa de rețea în priză.
2. Porniți iluminatul.
3. Porniți treapta dorită a ventilatorului.
4. După ce ați terminat de gătit, opriți hota de bucătărie de la butonul „OPRIT”.

### **12.1 Panou de operare**



<b>PICTOGRAMA CHEIE</b>	<b>FUNCȚIA</b>
○	Ausschalten der Dunstabzugshaube.
◐	Einschalten der Dunstabzugshaube. Der Lüftermotor läuft mit langsamer Geschwindigkeit.
◑	Einschalten der Dunstabzugshaube. Der Lüftermotor läuft mit mittlerer Geschwindigkeit.
◑◑	Einschalten der Dunstabzugshaube. Der Lüftermotor läuft mit hoher Geschwindigkeit.
💡	Ein- und Ausschalten der Beleuchtung.

## 12.2 Reducerea impactului asupra mediului

- Reglați treptele ventilatorului la intensitatea emanărilor din procesul de gătire.
- Asigurați-vă că există suficient aer proaspăt la funcționarea hotei.
- Respectați distanța dintre marginea superioară a aragazului și marginea inferioară a hotei de bucătărie, conform instrucțiunilor de montaj, pentru a obține un efect optim.
- Curătați, respectiv schimbați filtrele (filtru de grăsimi/filtru de miros) la intervale regulate.
- Opriți hota de bucătărie după procesul de gătire.
- La hotele de bucătărie cu timp de post-funcționare, activați această funcție.
- Opriți iluminatul după ce ați terminat de gătit.

## 13 Întreținerea și îngrijirea

### OSTRZEŻENIE



### PERICOL DE ELECTROCUTARE!

Aparatul nu trebuie conectat la rețeaua de curent electric în timpul întreținerii sau curățării. Înaintea tuturor lucrărilor de întreținere și curățare, opriți aparatul și scoateți fișa de rețea din priză sau opriți, respectiv scoateți siguranța.

Nu curătați niciodată aparatul cu dispozitive de curățat cu abur sau cu înaltă presiune. Ar putea ajunge umiditate în componentele electrice.

- Aburul fierbinte poate deteriora piesele din plastic.
- Aparatul trebuie să fie uscat înainte de a fi repus în funcțiune.
- Nu utilizați agenți de curățare abrazivi, agresivi.
- Nu introduceți obiecte ascuțite în grila de protecție a motorului sau în alte părți electrice.
- Nu verificați niciodată starea filtrului cu hota de bucătărie aflată în funcțiune.
- Utilizați hota de bucătărie numai cu lampa montată, pentru a evita riscul de electrocutare.

### PRZESTROGA

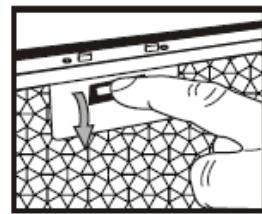


La curățare, alegeți în așa fel temperatură apei, încât să nu existe

### PERICOL DE OPĂRIRE.

### 13.1 Curățarea aparatului

Din motive de igienă, hota de bucătărie trebuie curățată regulat. Frecvența de curățare depinde de orele de funcționare și de utilizare.



1. Apăsați în jos închiderea cartușului filtrului metalic.
2. Îndepărtați cu grijă cartușul filtrului metalic.
3. Curătați carcasa interioară și exterioară, inclusiv panoul de operare, cu o lavetă moale și umedă și amestec de apă caldă cu detergent de vase. Utilizați detergent de vase delicat. Nu folosiți agenți de curățare duri, perii sau nisip abraziv.
4. Uscați cu o lavetă moale.
5. Montați la loc cartușul filtrului metalic.
6. După curățare, conectați aparatul la rețeaua de curent electric.

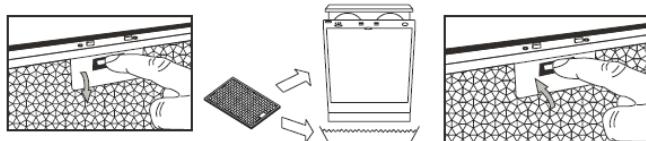
### 13.2 Curățarea filtrului de grăsimi

#### OSTRZEŻENIE

#### PERICOL DE INCENDIU!

Respectați intervalele de curățare și schimbare a filtrului. În caz de nerespectare, există pericol de incendiu din cauza depunerilor de grăsimi. Curătați filtrul metalic de grăsimi regulat, în fiecare lună. Frecvența de curățare depinde de orele de funcționare și de utilizare.

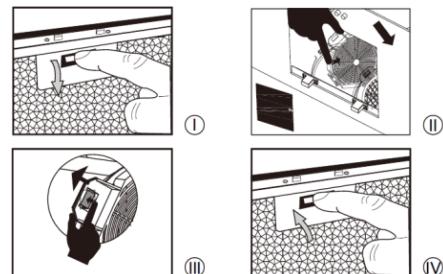
1. Apăsați în jos închiderea cartușului filtrului metalic.
2. Scoateți cu grijă cartușul filtrului metalic.
3. Înmuiuați filtrul în amestec de apă caldă cu detergent de vase și curătați-l. Nu folosiți agenți de curățare duri, perii sau nisip abraziv.
4. Clătiți bine cu apă caldă și lăsați să se usuce.
5. Montați la loc cartușul filtrului metalic.
6. Conectați aparatul la alimentarea cu curent electric.



Culoarea filtrului metalic se poate modifica după mai multe procese de curățare. Aceasta este un proces complet normal și nu poate duce la înlocuirea filtrului în cadrul garanției. Aceasta nu afectează în niciun fel funcționalitatea hotei.

### 13.3 Schimbarea filtrului de cărbune activ

În funcție de utilizarea hotei de bucătărie, filtrele de cărbune activ trebuie schimbată semestrial, însă cel puțin anual. Acest filtru nu poate fi nici spălat, nici refolosit.



Pentru a garanta absorbția impecabilă a mirosurilor, volumul de cărbune activ trebuie ajustat la capacitatea de aer a hotei. Calitatea ridicată a cărbunelui activ garantează absorbția eficientă a mirosurilor din bucătărie, la o utilizare normală a hotei de bucătărie. De aceea, utilizați numai filtre originale și schimbați-le în mod regulat.

1. Apăsați în jos închiderea cartușului filtrului metalic (I).
2. Îndepărtați cu grijă cartușul filtrului metalic (II).
3. Deșurubați filtrul de cărbune activ, îndepărtați-l și eliminați-l ca deșeu menajer.
4. Montați noi filtre de cărbune activ pe ambele laturi ale motorului.
5. Apăsați filtrele pe proeminențele de plastic și roțiți în sens orar până când se blochează (III).
6. Montați din nou filtrul metalic, în mod corect (IV).
7. Conectați aparatul la alimentarea cu curent electric.

### 13.4 Schimbarea corpurilor de iluminat

#### OSTRZEŻENIE



#### PERICOL DE ELECTROCUTARE!

Înaintea schimbării corpurilor de iluminat, opriți aparatul și scoateți fișa de rețea din priză sau opriți, respectiv scoateți siguranța.

#### PRZESTROGA

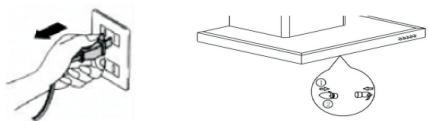


#### PERICOL DE ARDERE!

Corpul de iluminat poate fi atins numai după oprirea aparatului și după răcirea completă a corpului de iluminat.

Nu acoperiți corpul de iluminat cu izolație termică sau cu un alt material.

Date corpuri de iluminat: 220-240 V, max. 2x1,5W (LED)



(Figură similară)

1. Pentru schimbarea corpurilor de iluminat, scoateți unitatea de filtrare.
2. Rotiți corpul de iluminat defect în sens anterior și înlocuiți-l.
3. Nu atingeți noul corp de iluminat direct cu degetele; folosiți o cârpă curată pentru înșurubare.
4. Introduceți cu atenție noile corpuri de iluminat în suport și rotiți în sens orar.
5. Remontați cu grijă unitatea de filtrare, în hotă de bucătărie.
6. Conectați din nou aparatul la alimentarea cu curent electric.

### **13.5 Scoaterea aparatului din funcțiune**

Pentru oprirea aparatului, scoateți fișa de rețea din priză sau opriți, respectiv scoateți siguranța.

## 14 Remedierea defectelor

### OSTRZEŻENIE

Reparațiile la aparatelor electrice trebuie efectuate exclusiv de un specialist în instalații electrice. O reparatie efectuată incorrect sau necorespunzător poate cauza pericole pentru utilizator și duce la pierderea garanției.

DEFECTIUNE	CAUZE POSIBILE	MĂSURI
Iluminatul nu funcționerază.	Corpul de iluminat este defect.	Schimbați corpul de iluminat (a se vedea Capitolul 4.4).
Aparatul nu funcționează.	Conectorul nu este cuplat.	Conectați aparatul la rețeaua de curent electric. Verificați dacă fișa de rețea este introdusă corect în priză.
	Cădereea de curent	Verificați dacă alimentarea cu curent electric funcționează și dacă siguranțele sunt intacte.
Hota de bucătărie funcționează, dar aburul rămâne în bucătărie.	Filtrul este murdar.	Curățați filtrul, respectiv înlocuiți-l (a se vedea Capitolul 4).
	În regimul de evacuare a aerului:	Verificați furtunul de aerisire. Fiecare unghi reduce capacitatea de evacuare a aerului.

## 15 Serviciul pentru clienți

Dacă defecțiunea nu poate fi remediată cu ajutorul indicațiilor de mai sus, apelați serviciul pentru clienți. În acest caz, nu mai efectuați singuri niciun fel de lucrări, mai ales la părțile electrice ale aparatului.

### **IMPORTANT**

Vizita tehnicianului de asistență pentru clienți, în cazul unei operări incorecte sau a uneia dintre defecțiunile descrise, nu este gratuită, nici măcar în perioada de garanție.

### **Serviciul pentru clienți competent:**

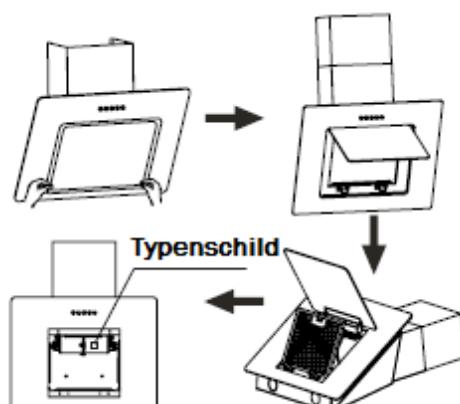
EGS GmbH  
Dieselstraße 1  
33397 Rietberg / GERMANIA

Telefonul clientului pentru Germania:	+49 2944-9716760
Benelux:	+492944-9716790
Altele:	+492944-9716733
E-mail:	<b>kontakt@egs-gmbh.de</b>
Internet:	<b>www.egs-gmbh.de</b>

Sunt necesare următoarele informații pentru a vă putea prelucra comanda:

- 1) Model
- 2) Versiune
- 3) Lot
- 4) EAN

precum și adresa completă, numărul de telefon și descrierea defecțiunii.



Informațiile specifice aparatului pot fi găsite pe plăcuța de fabricație, care se află în interiorul aparatului, în spatele unității de filtrare a hotei de bucătărie.

## 16 Condiții de garanție

---

### **Condiții de garanție**

În calitate de cumpărător al unui aparat Dalbach, aveți dreptul la garanțiiile legale din contractul de vânzare-cumpărare cu comerciantul dvs. În plus, vă acordăm o garanție în următoarele condiții:

### **Durata garanției**

Garanția este de 24 de luni de la data cumpărării (trebuie prezentat bonul de cumpărare). În primele 6 luni, defectele aparatului vor fi remediate gratuit. Condiția este ca aparatul să fie accesibil pentru reparații fără niciun cost special. În următoarele 18 luni, cumpărătorul este obligat să demonstreze că defectul exista deja la livrare.

În cazul utilizării comerciale (de ex. în hoteluri, cantine), sau în caz de utilizare la comun în mai multe gospodării, garanția este de 12 luni de la data cumpărării (trebuie prezentat bonul de cumpărare). În primele 6 luni, defectele aparatului vor fi remediate gratuit. Condiția este ca aparatul să fie accesibil pentru reparații fără niciun cost special. În următoarele 6 luni, cumpărătorul este obligat să demonstreze că defectul exista deja la livrare.

Executarea garanției nu extinde garanția pentru aparat sau pentru piesele nou montate.

### **Volumul remedierii defectelor**

În cadrul termenelor specificate, vom remedia toate defectele dovedite a fi cauzate de execuția defectuoasă sau de defecte ale materialelor. Pieseșe schimbate trec în proprietatea noastră.

### **Sunt excluse:**

Uzura normală, deteriorarea intenționată sau din neglijență, daunele cauzate de nerespectarea instrucțiunilor de utilizare, amplasarea, respectiv instalarea necorespunzătoare sau conectarea la o tensiune de rețea greșită, daunele cauzate de acțiuni chimice sau electrotermice sau alte condiții anormale de mediu, deteriorări ale sticlei, vopselei sau emailului și eventualele diferențe de culoare, precum șibecurile defecte.

De asemenea, se exclud defectele cauzate de transport. De asemenea, nu vom oferi niciun serviciu dacă - fără aprobarea noastră specială, scrisă - au fost efectuate lucrări la aparatul Dalbach de către persoane neautorizate sau au fost utilizate părți de proveniență străină. Această restricție nu se aplică în cazul lucrărilor fără defecte, efectuate de un specialist calificat, cu piesele noastre originale, pentru a adapta aparatul la reglementările tehnice de protecție ale unei alte țări din UE.

### **Domeniu de aplicare**

Garanția noastră se aplică aparatelor care au fost achiziționate într-o țară a UE și care se află în funcționare în Republica Federală Germania sau Austria.

Pentru aparatelor care au fost achiziționate într-o țară a UE și care au fost aduse într-o altă țară a UE, serviciile se furnizează în cadrul condițiilor de garanție uzuale în fiecare țară în parte. Există obligația de a furniza serviciul de garanție numai dacă aparatul respectă reglementările tehnice ale țării în care se solicită garanția.

### **Pentru comenzi de reparații în afara perioadei de garanție, se aplică următoarele:**

- Dacă se repară un aparat, facturile de reparații sunt scadente imediat și se plătesc fără reducere.
- Dacă se verifică un aparat sau o reparație care a fost începută nu este finalizată, vor fi calculate sumele forfetare pentru deplasare și manoperă.
- Consilierea oferită de centrul nostru de servicii pentru clienți este gratuită (a se vedea Capitolul Serviciul pentru clienți).

## 17 Date tehnice

Marca		Dalbach
Model		WHT60-01
Grupă de produse		Hotă de bucătărie
Întrerupător cu tastă		5 părți
Racord electric Tensiune/frecvență	V / hz	220-240 / 50-60
Consum de putere	W	68
Putere lampă	W	3
Dimensiuni, neambalat Hotă	L x a x î Mm	595x480x198
Coș detașabil Înălțime max. Incl. Hotă	Mm	652 850
Masa, netă	Kg	6
Nr. Ean	Negru	4016572022193
Filtru de cărbune activ, optional	Buc.	2x 1010171 /
Nr. Articol / ean		4016572018523

\* Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări de natură tehnică.\*

Toate datele specifice aparatului de pe eticheta energetică au fost determinate de producătorul aparatului în conformitate cu procedurile de măsurare standardizate la nivel european, în condiții de laborator. Acestea sunt stabilite în EN 61591. Consumul real de energie al aparatelor din gospodărie depinde de locație și de comportamentul utilizatorului și, prin urmare, poate fi mai mare decât valorile determinate de producătorul aparatului în condiții standard.

## Conformitate CE

La momentul introducerii sale pe piață, acest aparat respectă cerințele directivelor Consiliului pentru armonizarea dispozițiilor legale ale statelor membre privind compatibilitatea electromagnetică, Directiva 2014/30/UE și privind utilizarea echipamentelor electrice în anumite limite de tensiune, Directiva 2014/35/UE.

Acest aparat este prevăzut cu marcajul CE și dispune de o declarație de conformitate, destinată consultării de către autoritățile responsabile de supravegherea pieței.

## 18 Eliminarea

### Eliminarea ambalajului



Eliminați selectiv ambalajul. Colectați cartonul la deșeuri de hârtie și foliile la materiale reciclabile.

### Eliminarea aparatului



Aparatul este marcat cu simbolul prezentat aici, conform reglementărilor europene privind eliminarea deșeurilor 2012 / 19 / UE.



Acesta asigură că produsul se elimină în mod corespunzător.

### Aparatele vechi nu trebuie eliminate ca deșeu menajer!

Fiecare consumator este obligat din punct de vedere legal să elimine aparatele vechi separat de deșeurile menajere (de ex., la punctele de colectare locale). Astfel se asigură reciclarea corespunzătoare a aparatelor vechi și evitarea efectelor negative asupra mediului.

Înainte de eliminare, faceți ca aparatele vechi să devină inutilizabile:

- Scoateți fișa de rețea din priză.
- Deconectați conectorul de la cablul de rețea.

Copiii sunt adesea incapabili să recunoască pericolele implicate în utilizarea aparatelor de uz casnic.

Asigurați supravegherea necesară și nu lăsați copiii să se joace cu aparatul.

## **Увод**

Преди да използвате уреда, прочетете внимателно цялата инструкция за употреба. Тя съдържа важни указания за безопасност при инсталациране, работа и поддръжка на уреда. Правилното обслужване допринася до голяма степен за ефективно използване на енергията и минимизира консумацията на енергия в домакинството.

Неправилното използване на уреда може да е опасно, особено за деца.

Запазете инструкцията за употреба за бъдещи справки. Предайте я на следващия притежател. Ако имате въпроси, които не са достатъчно подробно разяснени в тази инструкция за употреба, или ако желаете да получите нова инструкция за употреба, се свържете със сервисния център<sup>7</sup> в Германия.

Производителят непрекъснато усъвършенства всички типове и модели. Затова молим да проявите разбиране, че си запазваме правото на промени във формата, оборудването и техническите характеристики на продукта.

## **Употреба по предназначение**

Уредът е предназначен за битова употреба. Ако уредът се използва за други цели или по начин, различен от описания в тази инструкция за употреба, производителят не носи отговорност за евентуални щети.

От съображения за безопасност не се разрешават никакви преустройства или изменения по уреда.

---

<sup>7</sup> Сервизен центъртел. 02944 9716760

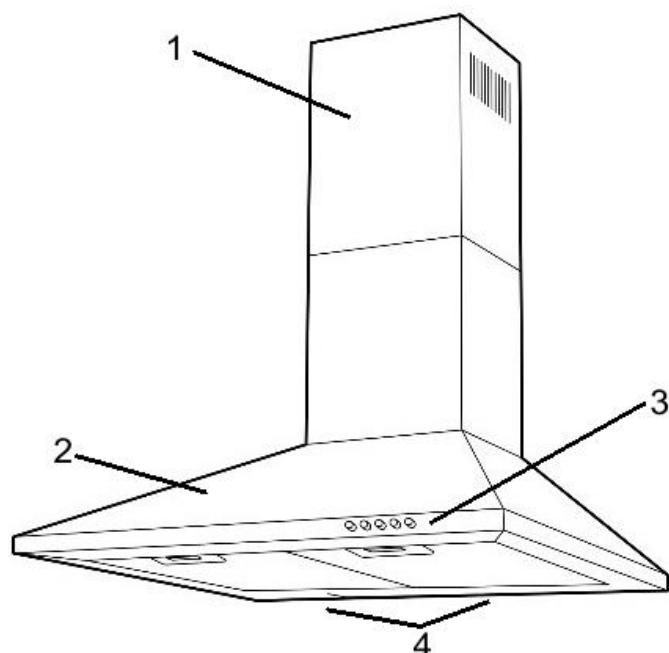
## Запознаване с уреда

### Обем на доставката

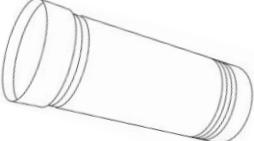
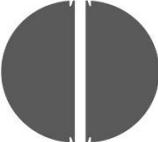
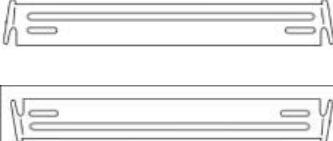
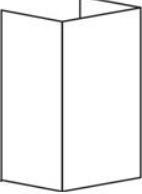
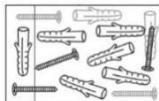
- 1x уред
- 1x изпускателна тръба
- 1x капак на изхода за въздух
- 2x бленди на комина със стенен държач и държачи на блендите
- 1x принадлежности
- 1x инструкция за употреба

### Наименование

- 1) Комин
- 2) Корпус
- 3) Бутони за обслужване
- 4) Осветление



### Принадлежности за монтаж

Фигура	Брой	Наименование
	1x	Изпускателна тръба
	1x	Капак на изхода за въздух
	1x	Стенен държач
	2x	Държачи на блендите на комина
	2x	Бленди на комина
	1x	Монтажен материал

**Ако капакът на изхода за въздух липсва в обема на доставката, проверете дали вече не е монтиран в изпускателния щуцер.**



#### В обема на доставката не са включени:

- Филтър с активен въглен за режим на рециркулация, опция (поръчва се в сервизния<sup>8</sup> център)

<sup>8</sup> Сервизен център Тел. +49 (0)2944 9716760

## 19 За Вашата безопасност

За безопасна и правилна употреба прочетете внимателно инструкцията за употреба и останалите документи, придружаващи продукта, и ги запазете за бъдещи справки. Всички указания за безопасност в тази инструкция за употреба са маркирани с предупредителен символ. Те предупреждават своевременно за евентуални опасности. Задължително прочетете и спазвайте тази информация.

### Разяснение на указанията за безопасност

#### ОПАСНОСТ

Обозначава опасна ситуация, която в случай на неспазване води до смърт или до сериозни наранявания!

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИ

Обозначава опасна ситуация, която в случай на неспазване може да доведе до смърт или до сериозни наранявания!

#### БЛАГОРАЗУМ

Обозначава опасна ситуация, която в случай на неспазване може да доведе до леки или средно тежки наранявания!

#### ВНИМАНИЕ

Обозначава ситуация, която в случай на неспазване води до материални щети.



**Смърт от токов удар**



**Опасност от изгаряне/Опасност от попарване**

## 19.1 Безопасност и отговорност

### Безопасност на деца и на лица с намалени способности

#### ОПАСНОСТ

### ОПАСНОСТ ОТ ЗАДУШАВАНЕ!

Частите на опаковката (напр. фолио, стиропор) може да са опасни за децата. Дръжте опаковъчния материал далеч от деца.

Уредът не може да се използва от лица (включително деца) с намалени физически, умствени и сензорни способности или с недостатъчен опит и/или знания, освен ако не са под наблюдение на лице, отговорно за безопасността им, или са били инструктирани относно безопасната работа и разбират произтичащите от това опасности. Наблюдавайте децата, за да сте сигурни, че не играят с уреда.

## 19.2 Безопасност и предупреждения

#### ОПАСНОСТ



Никога не докосвайте с влажни или мокри ръце щепсела на електрическия кабел при включване и изключване. Има опасност от **ТОКОВ УДАР!**

- Монтирайте уреда според инструкциите от инструкцията за употреба и го свържете.
- В случай на авария веднага издърпайте щепсела от контакта.
- Не дърпайте щепсела от контакта, като го хващате за кабела.
- Преди да пристъпите към каквато и да е дейност по почистване или поддръжка, издърпвайте щепсела от контакта.
- Повреденият захранващ кабел се сменя независимо от доставчика, от специализирания търговец или от сервизния център.
- Ако има повредени кабели или щепсели, не трябва да използвате повече уреда.
- Освен описаните в тази инструкция за употреба дейности по почистване и поддръжка, не трябва да извършвате никакви други интервенции.

#### БЛАГОРАЗУМ

Транспортирайте уреда само когато е опакован, за да избегнете материални и нематериални щети.

## 20 Монтаж

Преди разопаковане проверете уреда за транспортни щети. В никакъв случай не свързвайте уреда, ако е повреден. Ако е настъпило застрахователно събитие, се свържете с доставчика.

### Отстраняване на предпазните средства за транспортиране

Уредът е защищен с цел транспортиране. Свалете всички опаковъчни части, фолия и тиксо. Остатъците от лепило се премахват с бензин за почистване. Всички залепващи ленти и опаковъчни части се изваждат от вътрешността на уреда.

### Указания относно транспортирането

Запазете оригиналния кашон и опаковъчните формовъчни елементи. Уредът се транспортира само в оригиналната опаковка.

#### 20.1 Подготовка на уреда за монтаж

- Неправилното свързване може да доведе до унищожаване на силовата електроника.
- Данните за свързване върху фабричната табелка трябва да съвпадат с тези на електрическата мрежа.
- Свързвайте уреда само към правилно заземен контакт тип „Шуко“.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИ



#### ОПАСНОСТ ОТ ТОКОВ УДАР!

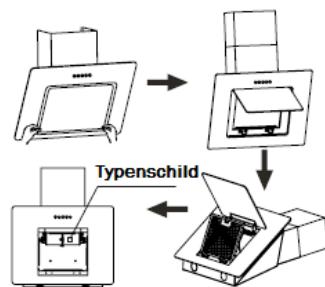
Дейностите по монтажа и електрическото окабеляване се извършват само от електротехници, в съответствие с всички действащи в тяхната страна стандарти и разпоредби, включително и в съответствие с мерките за противопожарна безопасност.

#### УКАЗАНИЕ

Данните за свързване са посочени върху фабричната табелка и в глава „Технически данни“ на тази инструкция за употреба.

Отворете абсорбатора и свалете касетата на филтьра.

Тази табелка е поставена във вътрешността на уреда.




**БЛАГОРАЗУМ**

## ОПАСНОСТ ОТ НАРАНЯВАНЕ!

- За монтирането на абсорбатора са нужни двама души.
- Когато пробивате отвор в стена или таван, предварително проверявайте дали на това място не преминават кабели или други скрити тръби и проводи.
- Използвайте само монтажни материали, подходящи за характеристиките на Вашите тавани и стени.

Абсорбаторът може да работи както в режим на отвеждане на въздух, така и в режим на рециркулация.

Преди да монтирате абсорбатора, монтирайте изпускателния щуцер на корпуса.

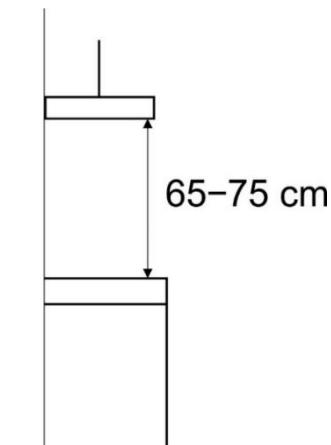
### Уредът

- се поставя така, че щепселт да е достъпен.
- не се свързва към електрическата мрежа чрез разклонители или удължители.
- не се използва на открито.
- се монтира в съответствие с посочените минимални разстояния.

### Минимални разстояния

За монтаж на абсорбатора е задължително да се спазват следните минимални разстояния от горния ръб на котлоните до долния ръб на абсорбатора:

	<b>Разстояние</b>
Електрическа печка	650 mm
Газови печки	700 mm
максимум	750 mm

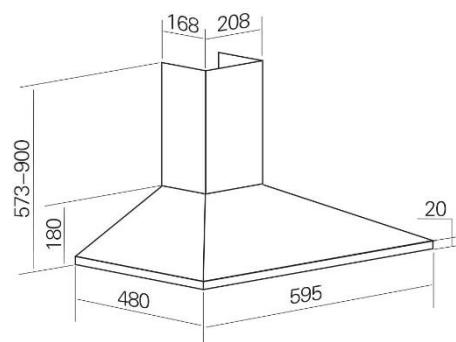


## УКАЗАНИЕ

Ако абсорбаторът ще бъде монтиран над газова печка и според инструкцията за монтаж газовите котлони изискват по-голямо разстояние, това разстояние трябва да бъде взето под внимание.

### Размери

	<b>Размери на уреда</b>
Височина	198 mm
Ширина	595 mm
Дълбочина	480 mm
Височина на комина	652 mm



## 20.2 Стенен монтаж в режим на отвеждане на въздух

### **⚠ ОПАСНОСТ**

#### **ОПАСНОСТ ЗА ЖИВОТА!**

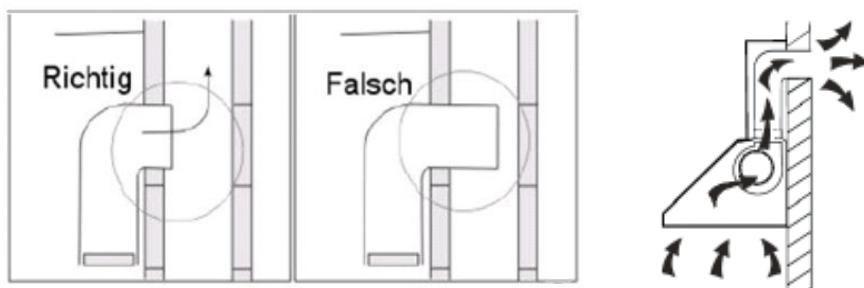
Отработеният въздух не трябва да влиза в комин за димни или отходни газове. Не се разрешава въвеждане на отработения въздух в отдушник, предназначен за вентилация на огнища. Обратно засмуканите изгорели газове могат да причинят отравяния.

- Абсорбаторът не трябва да се свързва с други димоходи, към които вече има инсталирани други уреди, работещи с енергийни източници, различни от ток (напр. бойлер, газови печки и др.).
- За отвеждането на отработения въздух е задължително спазването на административните разпоредби.
- Въз основа на строителните разпоредби на провинциите съвместното използване на абсорбатори и на свързани към комини огнища като печки на въглища или маслени и газови печки в едно и също помещение подлежи на някои ограничения.

В режим на отвеждане на въздух засмуканият въздух се пречиства от филтъра за мазнини, след което се извежда навън през изпускателен канал. Затова винаги осигурявайте достатъчно приточен въздух.

Отработеният въздух се отвежда в отдушник или навън.

- При свързване към отдушник изпускателната тръба не трябва да влиза много навътре в самия отдушник.



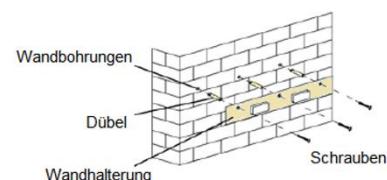
- Ако отработеният въздух се отвежда навън, се препоръчва от външната страна да се постави вентилационен капак (не е включен в обема на доставката).

1. Дръжте стенния държач към стената и маркирайте 3-те дупки.

2. Пробийте три дупки в стената (виж Фиг. 1).

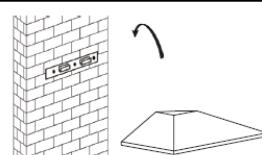
3. Фиксирайте дюбелите.

4. Монтирайте стенния държач с 3-те винта.



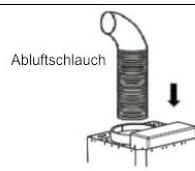
Фиг. 1

5. Окачете абсорбатора на стенния държач и придържайте добре (виж Фиг. 2).



Фиг. 2

6. Монтирайте изпускателната тръба върху изпускателния щуцер (Фиг. 3).



Фиг. 3

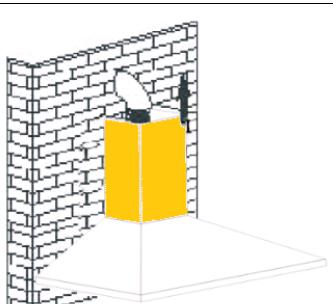
7. За да монтирате държачите на блендите на комина, прекарайте вертикална линия нагоре.

8. Дръжте държачите на блендите на комина към стената и маркирайте дупките.

9. Пробийте дупките и поставете дюбелите.

10. Завийте винтовете на държача.

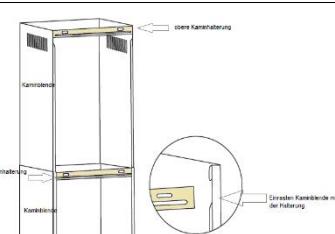
11. Поставете долната бленда на комина върху абсорбатора и щракнете държача.



Фиг. 4

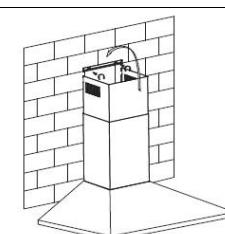
12. Поставете горната бленда на комина върху долната.

13. Плъзгайте горната бленда на комина (Фиг. 6), докато се достигне желаната височина на закрепване.



Фиг. 5

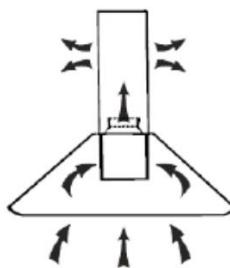
14. Окачете външната бленда на комина в държача.



Фиг. 6

## 20.3 Монтаж в режим на рециркулация

За режима с рециркулация е необходимо да се монтират филтри с активен въглен. Ако филтърът с активен въглен е монтиран, капацитетът на отработения въздух се променя.



Засмуканият въздух преминава най-напред през филтъра за мазнини, а след това през допълнителен филтър с активен въглен, и се връща пречистен обратно в кухнята. Отворите за изходящ въздух на комина трябва да са отворени, за да може пречистеният въздух да премине безпрепятствено в помещението.

Вътрешната коминна шахта на този абсорбатор трябва да стърчи над външната коминна шахта толкова, че пречистеният въздух да може да излиза безпрепятствено през отворите за изходящ въздух.

В режим на рециркулация клапата за задържане трябва да се премахне, тъй като в противен случай абсорбаторът няма да работи.

### Поставяне на филтър с активен въглен

1. За да монтирате филтъра с активен въглен, най-напред демонтирайте филтъра за мазнини. Извадете филтъра за мазнини, като натиснете блокировката на противоположната страна. При нужда почистете (виж Фиг. 8).

Фиг. 8



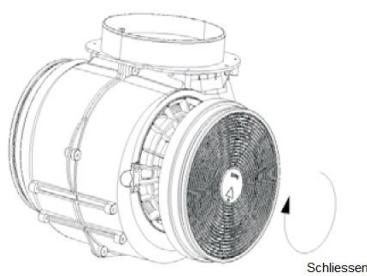
2. Поставете филтрите с активен въглен (Фиг. 9) от двете страни и завъртете, докато се фиксираят с щракване.
3. Проверете дали филтрите с активен въглен са здраво монтирани.

Фиг. 9

(Всички фигури са сходни)

### УКАЗАНИЕ

Филтрите с активен въглен се предлагат като опция и се поръчват в сервизния център<sup>9</sup>.



<sup>9</sup> Сервизен център Тел. +49 (0)2944 9716760

## 21 Пускане в експлоатация

### ОПАСНОСТ

## ОПАСНОСТ ОТ ЗАДУШАВАНЕ! ОПАСНОСТ ОТ ПОЖАР!

Винаги осигурявайте достатъчно добра вентилация в помещението, ако използвате абсорбатора заедно с газови печки или с друго течно гориво.

- Не се разрешава използване на абсорбатора над печка на въглища или дърва.
- Не фламбирайте ястия под абсорбатора.
- Избягвайте да отваряте линията за подаване на газ към газовите котлони, ако върху плота няма поставен съд за готовене.
- Винаги използвайте абсорбатора с поставен филтър за мазнини. Има опасност от лесно запалване на маслата или мазнините при прегряване. Непрекъснато наблюдавайте процеса на готовене на храната.
- Почиствайте и сменяйте редовно филтъра.

Включвате абсорбатора при всяко готовене и го изключвате няколко минути, след като приключите готовенето. По този начин кухненските миризми се отстраняват най-ефективно.

1. Поставете щепсела в контакта.
2. Включете осветлението.
3. Включете желаната степен на вентилатора.
4. След като приключите с готовенето, изключете абсорбатора от бутон „ИЗКЛ“.

**21.1 Контролен панел**

ИКОНА НА КЛЮЧ	ФУНКЦИЯ
0	Изключване на абсорбатора.
	Включване на абсорбатора. Моторът на вентилатора работи на ниска скорост.
	Включване на абсорбатора. Моторът на вентилатора работи на средна скорост.
	Включване на абсорбатора. Моторът на вентилатора работи на висока скорост.
	Включване и изключване на осветлението.

**21.2 Намаляване въздействието на околната среда**

- Адаптирайте степените на вентилатора към интензитета на миризмите в кухнята.
- Когато абсорбаторът работи, следете количеството приточен въздух да е достатъчно.
- Спазвайте разстоянието между горния ръб на печката и долния ръб на абсорбатора, в съответствие с инструкцията за монтаж, за да постигнете оптимален ефект.
- Редовно почиствайте или сменяйте филтьра (филтър за мазнини/филтър за миризми).
- След като приключите с готовното, изключете абсорбатора.
- При абсорбатори със закъснение при спиране трябва да активирате тази функция.
- След като приключите с готовното, изключете осветлението.

## 22 Поддръжка и обслужване

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИ



### ОПАСНОСТ ОТ ТОКОВ УДАР!

При поддръжка или почистване уредът не трябва да е включен към електрическата мрежа. Преди всяка дейност по поддръжка и почистване изключвайте уреда и издърпвайте щепсела или изключвайте/развивайте предпазителя. Никога не почиствайте уреда с уреди за почистване с пара или с уред за почистване с високо налягане. В електрическите компоненти може да проникне влага.

- Горещата пара може да доведе до повреди по пластмасовите части.
- Уредът трябва да бъде сух, преди да го използвате отново.
- Не използвайте абразивни и агресивни почистващи материали.
- Не използвайте остри предмети, за да проникнете в защитната решетка на мотора или на други електрически части.
- Никога не проверявайте състоянието на филтьра, докато абсорбаторът работи.
- Използвайте абсорбатора само с поставена лампа, за да избегнете риска от токов удар.



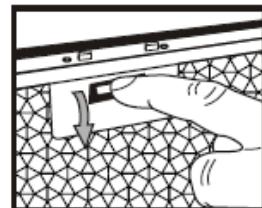
### БЛАГОРАЗУМ



За почистването водата на температурата се избира така, че да няма **ОПАСНОСТ ОТ ПОПАРВАНЕ**.

### 22.1 Почкистване на уреда

От хигиенни съображения абсорбаторът се почиства редовно. Честотата на почистване се определя от часовете работа и от използването на уреда.



- Натиснете блокировката на касетата на металния филтър надолу.
- Внимателно извадете касетата на металния филтър.
- Почистете вътрешния, външния корпус и контролния панел с мека кърпа и топъл разтвор на вода и сапун. Използвайте меки препарати. Не използвайте агресивни почистващи препарати, четки или абразивни материали!
- Подсушете с мека кърпа.
- Върнете касетата на металния филтър на мястото ѝ.
- Включете уреда към електрическата мрежа, след като го почистите.

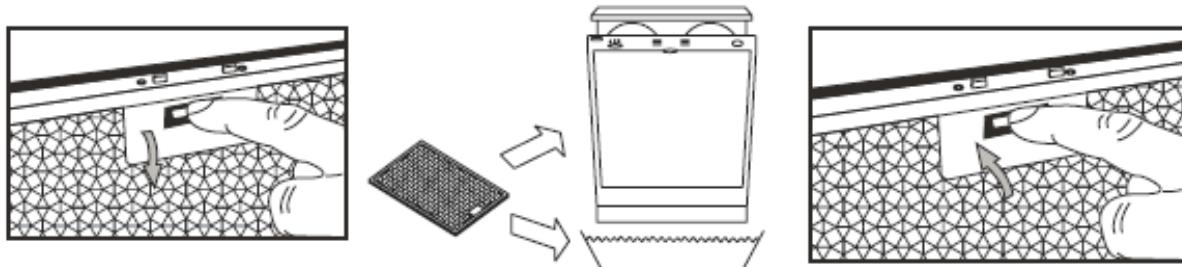
## 22.2 Почистване на филъра за мазнини

### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИ**

### **ОПАСНОСТ ОТ ПОЖАР!**

Спазвайте интервалите за смяна на филъра и почистване. При неспазване има опасност от пожар заради отлагане на мазнини. Ежемесечно почиствайте металния филър за мазнини. Честотата на почистване се определя от часовете работа и от използването на уреда.

1. Натиснете блокировката на касетата на металния филър надолу.
2. Внимателно извадете касетата на металния филър.
3. Накиснете филъра в топъл разтвор на вода и сапун и го почистете. Не използвайте агресивни почистващи препарати, четки или абразивни материали.
4. Изплакнете го добре с топла вода и оставете да изсъхне.
5. Върнете касетата на металния филър на мястото ѝ.
6. Свържете уреда към захранването.



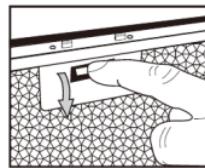
След няколко почиствания е възможно цветът на металния филър да се промени. Това е съвсем нормален процес и може да доведе до смяна на филъра под гаранция. Функционалните характеристики в никакъв случай не се влошават.

## 22.3 Смяна на филър с активен въглен

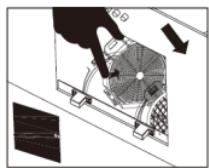
В зависимост от използването на абсорбатора филтрите с активен въглен се сменят веднъж на шест месеца, но не по-малко от веднъж годишно. Този филър не може да се мие или използва повторно.

За да се гарантира отлично поемане на миризмите, обемът на активния въглен трябва да бъде съгласуван с въздушната мощност на абсорбатора. Високото качество на активния въглен гарантира отлично поемане на кухненските миризми при нормална експлоатация на абсорбатора. Затова използвайте само оригинални филтри и ги сменяйте редовно.

1. Натиснете блокировката на касетата на металния филтър надолу (I).
2. Внимателно извадете касетата на металния филтър (II).
3. Развъртете филтъра с активен въглен, свалете го и го изхвърлете заедно с битовите отпадъци.
4. Поставете нови филтри с активен въглен от двете страни на мотора.
5. Натиснете филтъра върху пластмасовите езичета и го завъртете в посока, обратна на часовниковата стрелка, докато щракне (III).
6. Върнете металния филтър, като го поставите правилно (IV).
7. Свържете уреда към захранването.



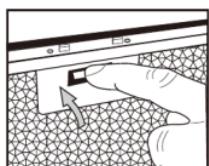
(I)



(II)



(III)



(IV)

## 22.4 Смяна на лампата



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИ



### ОПАСНОСТ ОТ ТОКОВ УДАР!

Преди смяна на лампите изключвайте уреда и издърпвайте щепсела или изключвайте/развивайте предпазителя.



### БЛАГОРАЗУМ

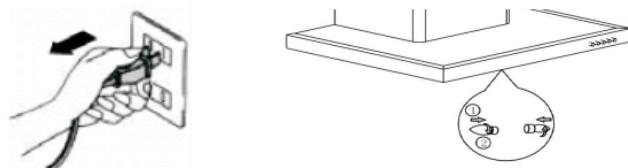


### ОПАСНОСТ ОТ ИЗГАРЯНЕ!

Можете да докосвате лампата, след като изключите уреда и след окончателното охлажддане на самата лампа.

Не покривайте лампата с топлоизолация или с друг материал.

Данни за лампите: 220-240 V, макс. 2x1,5W (LED)



(Подобно изображение)

1. За да смените лампата, трябва да свалите филтърния блок.
2. Завъртете дефектната лампа в посока, обратна на часовниковата стрелка, и я сменете.
3. Не докосвайте новата лампа с пръсти; използвайте чиста кърпа, за да я поставите във фасунгата.

4. Внимателно фиксирайте лампата във фасунгата и завъртете в посока на часовниковата стрелка.
5. Внимателно върнете филтърния блок в абсорбатора.
6. Отново свържете уреда към захранването.

## 22.5 Извеждане на уреда от експлоатация

За да изключите уреда, издърпайте щепсела или изключете/развъртете предпазителя.

## 23 Отстраняване на неизправности



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИ

Само квалифициран електротехник има право да извършва ремонт на електроуреди. Неправилно или непрофесионално извършеният ремонт представлява опасност за потребителя и води до отпадане на гаранцията на уреда.

НЕИЗПРАВНОСТ	ВЪЗМОЖНИ ПРИЧИНИ	МЕРКИ
Осветлението не работи.	Лампата е дефектна.	Сменете лампата (виж глава 4.4).
Уредът не функционира.	Щепселт не е поставен.	Свържете уреда към електрическата мрежа. Проверете дали щепселт е поставен правилно в контакта.
	Спиране на тока	Проверете дали електрозахранването работи и дали предпазителите са здрави.
Абсорбаторът работи, но кухненските изпарения остават.	Филтърът е замърсен.	Почистете или сменете филтъра (виж глава 4).
	При режим на отвеждане на въздух:	Проверете изпускателната тръба. Всеки ъгъл скъсява мощността на изтегляне на отработения въздух.

## 24 Сервизен център

Ако неизправността не може да бъде отстранена въз основа на посочените по-горе указания, се свържете със сервисния център. В този случай не правете нищо, особено по електрическите части на уреда.

### **ВАЖНО**

Посещението на сервисния техник заради неправилна употреба или една от описаните неизправности не е бесплатно дори и в периодите на гаранция.

### **Компетентен сервисен център:**

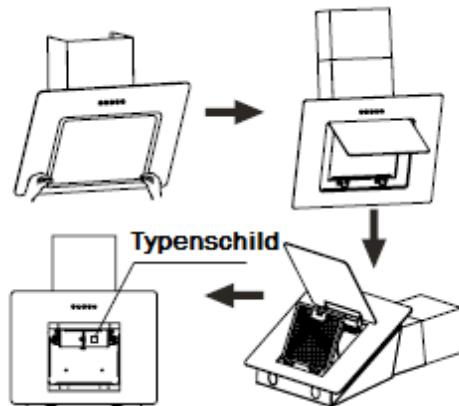
EGS GmbH  
Dieselstraße 1  
33397 Rietberg/GERMANY

Гореща линия за Германия:	+49 2944-9716760
Бенелюкс:	+492944-9716790
Други:	+492944-9716733
Имейл:	<b><a href="mailto:kontakt@egs-gmbh.de">kontakt@egs-gmbh.de</a></b>
Интернет:	<b><a href="http://www.egs-gmbh.de">www.egs-gmbh.de</a></b>

За обработка на заявката са необходими следните данни:

- 1) Модел
- 2) Версия
- 3) Партида
- 4) EAN

както и пълен адрес, телефонен номер и описание на повредата.



Специфичните за уреда данни ще намерите върху фабричната табелка, поставена във вътрешността на абсорбатора, зад филърния блок.

## 25 Гаранционни условия

---

### Гаранционни условия

Като купувач на уред Dalbach имате право на определените по закон гаранционни условия съгласно договора за покупко-продажба, сключен с Вашия търговец Допълнително предоставяме гаранция при следните условия:

#### Срок на гаранцията

Гаранцията покрива период от 24 месеца от датата на закупуване (представя се документ за покупката). През първите шест месеца дефектите по уреда се отстраняват безплатно от сервисния център. При условие че до уреда е осигурен безпрепятствен достъп. За следващите 18 месеца купувачът е длъжен да удостовери, че дефектът вече е съществувал по време на доставката.

При търговска употреба (напр. в хотели, закусвални) или при съвместно използване от няколко домакинства, гаранцията е 12 месеца от датата на закупуване (представя се документ за покупка). През първите шест месеца дефектите по уреда се отстраняват безплатно от сервисния център. При условие че до уреда е осигурен безпрепятствен достъп. За следващите 6 месеца купувачът е длъжен да удостовери, че дефектът вече е съществувал по време на доставката.

Използването на гаранцията не води до нейното удължаване нито по отношение на уреда, нито на монтираните нови части.

#### Обхват на отстраняване на дефекти

В рамките на посочените по-горе срокове ще отстраняваме всички дефекти по уреда, които доказано се дължат на неправилно изпълнение или на дефекти в материала. Сменените части стават наша собственост.

#### Гаранцията не покрива:

Нормално износване, умишлени или причинени по небрежност повреди, щети, дължащи се на неспазване на инструкцията за употреба, на неправилно поставяне, инсталиране или свързване към неправилно мрежово напрежение, щети, дължащи се на химично или електрохимично въздействие или на други необичайни условия на околната среда, щети от газ, боя или еmail и евентуални различия в цвета, както и на дефектни лампи с нажежаеми жички.

Гаранцията не покрива и дефекти по уреда, които се дължат на транспортни щети. Не изпълняваме гаранционни услуги и в случаите, когато без наше специално писмено разрешение неупълномощени лица са извършвали дейности по уред Dalbach, или когато са използвани резервни части на други производители. Това ограничение не се отнася за дейности, извършени професионално от квалифициран специалист, при които са използвани наши оригинални части и чиято цел е била да се адаптира уредът към техническите правила за защита на уреда, валидни в съответната страна-членка на ЕС.

#### Приложно поле

Нашата гаранция се отнася за уреди, закупени в страна-членка на ЕС, и използвани във Федерална Република Германия или в Австрия.

За уреди, закупени в страна-членка на ЕС и използвани в друга страна-членка на ЕС, се прилагат услугите в рамките на гаранционните условия, обичайни за съответната страна. Задължение за предоставяне на гаранция е налице само тогава, когато уредът отговаря на техническите условия на страната, в която е предявена гаранцията.

#### За заявки за ремонт извън гаранционния срок е в сила следното:

- Ако се ремонтира уред, фактурите за ремонт са дължими за плащане незабавно и без удръжки.
- При проверка на уред или ако започнат ремонт не бъде довършен, се начисляват фиксираны разходи за пътуване до обекта и за положен труд.
- Консултацията с нашия център за обслужване на клиенти е безплатна (виж глава „Сервизен център“).

## 26 Технически данни

Марка		Dalbach
Модел		WHT60-01
Продуктова група		Абсорбатор
Бутонен превключвател		5 бр.
Електрическо свързване Напрежение/честота	V/Hz	220-240/50-60
Консумация на мощност	W	68
Мощност на лампата	W	3
Размери, неразопакован уред Абсорбатор	ШxДxВ mm	595x480x198
Макс. височина на комина, изтеглящ се	mm	652 850
Височина плюс абсорбатор		
Тегло, нето	kg	6
EAN	член	4016572022193
Филтър с активен въглен, опция	бр.	2x 1010171/4016572018
Артикулен номер/EAN		523

\* Запазваме си правото на технически промени. \*

Всички специфични за уреда данни върху енергийния етикет са определени от производителя на уреда по сертифициран в Европа метод на измерване в лабораторни условия. Определени са в EN 61591. Действителната консумация на енергия на уредите зависи от мястото на инсталлиране и от използването им и затова може да е по-висока от посочените от производителя стойности.

### ЕО съответствие

В момента на пускането си на пазара този уред отговаря на изискванията, посочени в Директивите на Съвета за сближаване на законодателствата на държавите-членки относно електромагнитната съвместимост 2014/30/EC и за безопасността при употребата на електрическо оборудване, използвано при някои ограничения на напрежението 2014/35/EC.

Този уред е маркиран със знак CE и притежава декларация за съответствие, която може да бъде представена на компетентните органи за надзор на пазара.

## 27 Предаване за отпадъци

### Изхвърляне на опаковката



Изхвърлете опаковката според сорта. Хартията и картонът се предават на вторични суровини, а фолиото за повторно оползотворявне.

### Предаване на уреда за отпадъци



Уредът е обозначен с посочения тук символ съгласно данните от европейския Регламент за обезвреждане на отпадъци 2012/19/EС.



Той гарантира, че продуктът ще бъде предаден за отпадъци по правилен начин.

### Излязлото от употреба оборудване не се изхвърля с битовите отпадъци!

Всеки потребител е задължен по закон за отделя излязлото от употреба старо оборудване от битовите отпадъци (напр. на общински пункт). По този начин се гарантира, че излязлото от употреба старо оборудване се рециклира правилно, а негативните влияния на околната среда се избягват.

Приведете излязлото от употреба старо оборудване в негоден за използване вид, преди да го предадете за отпадъци:

- Издърпайте щепсела от контакта.
- Разединете щепсела от захранващия кабел.

Децата често не могат да идентифицират опасностите, свързани с боравенето с домакински уреди.

Затова се погрижете да осигурите необходимия надзор и не оставяйте децата да играят с уреда.

# Dalbach

GGV HANDELSGES. MBH & CO. KG  
AUGUST-THYSSEN-STR. 8  
D-41564 KAARST  
GERMANY

WHT60-01\_D1-0\_PL-RO-BG\_2021-02

# Dalbach

## Odsavač par

### Napa

### Páraelszívó

### WHT60-01



Návod na používání a montážní návod  
Navodila za uporabo in vgradnjo  
Használati és szerelési utasítás

## **Úvod**

Před uvedením zařízení do provozu si přečtěte tento návod na používání. Obsahuje důležité bezpečnostní pokyny pro instalaci, provoz a údržbu zařízení. Správná obsluha významně přispívá k efektivnímu využívání energie a minimalizuje spotřebu energie během provozu.

Nesprávné používání zařízení může být nebezpečné, zejména pro děti.

Návod na používání si uložte pro pozdější použití. Návod předejte dalšímu případnému majiteli. Máte-li jakékoli dotazy týkající se témat, která nejsou podrobně popsána v tomto návodu na používání, nebo potřebujete-li nový návod na používání, kontaktujte zákaznický servis<sup>1</sup> Německo.

Výrobce trvale pracuje na dalším vývoji všech typů a modelů. Mějte proto pochopení pro to, že si musíme vyhradit právo na změny tvaru, vybavení a technické části.

## **Předpokládané použití**

Zařízení je určeno k používání v soukromém sektoru/domácnosti. Pokud se zařízení používá mimo stanovený účel použití nebo jiným způsobem, který není popsán v tomto návodu na používání, výrobce nepřebírá odpovědnost za případné škody.

Přestavby nebo změny na zařízení nejsou z bezpečnostních důvodů přípustné.

---

<sup>1</sup> Zákaznický servis Tel. 02944 9716760

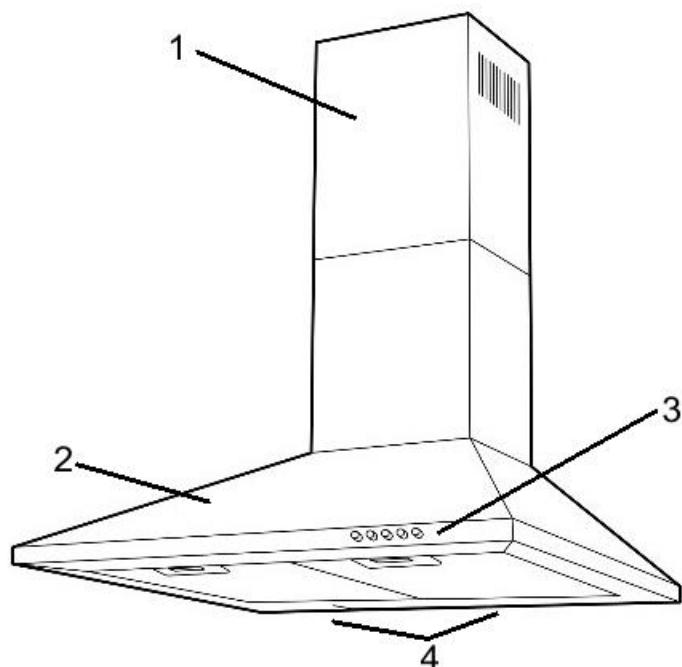
## **Seznámení se zařízením**

### **Rozsah dodávky**

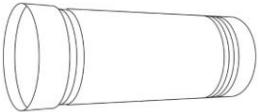
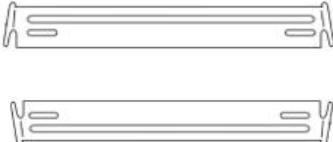
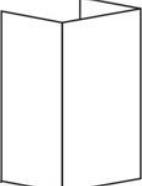
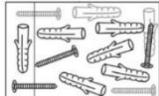
- 1x zařízení
- 1x odtahová hadice
- 1x kryt výstupu vzduchu
- 2x komínová klapka se stěnovým držákem a držáky komínových klapek
- 1x příslušenství
- 1x návod na používání

### **Označení**

- 1) Komín
- 2) Skříň
- 3) Ovládací knoflíky
- 4) Osvětlení



## Příslušenství pro vestavbu

Obrázek	Počet	Označení
	1x	Odtahová hadice
	1x	Kryt výstupu vzduchu
	1x	Stěnový držák
	2x	Držáky komínových klapek
	2x	Komínové klapky
	1x	Montážní materiál

Pokud rozsah dodávky nezahrnuje kryt výstupu vzduchu, zkontrolujte, zda již není namontován v odtahovém hrdle.



### Rozsah dodávky nezahrnuje:

- Filtr s aktivním uhlím pro režim s vnitřním oběhem vzduchu, volitelně vybavení (lze zakoupit v zákaznickém servisu<sup>2</sup>)

<sup>2</sup> Zákaznický servis Tel. +49 (0)2944 9716760

## **Obsah**

<b>1</b>	<b>Pro Vaši bezpečnost.....</b>	<b>7</b>
1.1	Bezpečnost a odpovědnost.....	8
1.2	Bezpečnost a výstrahy .....	8
<b>2</b>	<b>Montáž .....</b>	<b>9</b>
2.1	Příprava zařízení k montáži .....	9
2.2	Nástenná montáž v odtahovém režimu.....	11
2.3	Montáž v režimu s vnitřním oběhem vzduchu .....	13
<b>3</b>	<b>Uvedení do provozu .....</b>	<b>14</b>
3.1	Ovládací panel.....	14
3.2	Snížení dopadu na životní prostředí .....	15
<b>4</b>	<b>Údržba a ošetřování .....</b>	<b>15</b>
4.1	Čištění zařízení .....	16
4.2	Čištění tukového filtru.....	16
4.3	Výměna filtru s aktivním uhlím .....	17
4.4	Výměna žárovky.....	17
4.5	Zajištění zařízení proti uvedení do provozu.....	18
<b>5</b>	<b>Odstranění chyb .....</b>	<b>18</b>
<b>6</b>	<b>Zákaznický servis .....</b>	<b>19</b>
<b>7</b>	<b>Záruční podmínky .....</b>	<b>20</b>
<b>8</b>	<b>Technické údaje .....</b>	<b>21</b>
<b>9</b>	<b>Likvidace .....</b>	<b>22</b>
<b>10</b>	<b>Za vašo varnost.....</b>	<b>26</b>
10.1	Varnost in odgovornost.....	27
10.2	Varnost in opozorila.....	27
<b>11</b>	<b>Vgradnja .....</b>	<b>28</b>
11.1	Priprava naprave za vgradnjo .....	28
11.2	Vgradnja na steno za način z odvodom zraka.....	30
11.3	Vgradnja za obtočno delovanje .....	32
<b>12</b>	<b>Začetek uporabe.....</b>	<b>33</b>
12.1	Upravljalna plošča.....	33
12.2	Zmanjšanje vplivov na okolje .....	34
<b>13</b>	<b>Vzdrževanje in nega .....</b>	<b>34</b>
13.1	Čiščenje naprave .....	34
13.2	Čiščenje filtra za maščobo .....	35
13.3	Zamenjava filtra z aktivnim ogljem .....	36
13.4	Zamenjava sijalke .....	36

13.5	Prenehanje uporabe naprave .....	37
<b>14</b>	<b>Odpravljanje napak .....</b>	<b>37</b>
<b>15</b>	<b>Servisna služba .....</b>	<b>38</b>
<b>16</b>	<b>Garancijski pogoji .....</b>	<b>39</b>
<b>17</b>	<b>Tehnični podatki .....</b>	<b>40</b>
<b>18</b>	<b>Odstranjevanje .....</b>	<b>41</b>
<b>19</b>	<b>Biztonság .....</b>	<b>45</b>
19.1	Biztonság és felelősség .....	46
19.2	Biztonság és figyelmeztetések .....	46
<b>20</b>	<b>Telepítés .....</b>	<b>47</b>
20.1	A készülék előkészítése a telepítéshez .....	47
20.2	Falra szerelés elszívó üzemhez .....	49
20.3	Telepítés keringető üzemhez .....	51
<b>21</b>	<b>Üzembe helyezés .....</b>	<b>52</b>
21.1	Kezelőfelület .....	53
21.2	A környezeti hatás csökkentése .....	53
<b>22</b>	<b>Karbantartás és ápolás .....</b>	<b>54</b>
22.1	A készülék tisztítása .....	54
22.2	A zsírszűrő tisztítása .....	55
22.3	Az aktívszénszűrő cseréje .....	56
22.4	A világítótest cseréje .....	57
22.5	A készülék üzemen kívül helyezése .....	58
<b>23</b>	<b>Hibaelhárítás .....</b>	<b>58</b>
<b>24</b>	<b>Ügyfélszolgálat .....</b>	<b>59</b>
<b>25</b>	<b>Garanciális feltételek .....</b>	<b>60</b>
<b>26</b>	<b>Műszaki adatok .....</b>	<b>61</b>
<b>27</b>	<b>Ártalmatlanítás .....</b>	<b>62</b>

## 1 Pro Vaši bezpečnost

Bezpečné a správné používání vyžaduje, abyste si pozorně přečetli návod na používání a další dokumentaci týkající se výrobku a vše uložili pro pozdější použití. Všechny bezpečnostní pokyny v tomto návodu na používání jsou označeny výstražným symbolem. Preventivně upozorňují na možná nebezpečí. Tyto informace si bezpodmínečně přečtěte a řidte se jimi.

### Vysvětlení bezpečnostních pokynů



#### NEBEZPEČÍ

označuje nebezpečnou situaci, která bude mít za následek smrtelné nebo vážné zranění, pokud nebudete dodržovat uvedené pokyny!



#### VÝSTRAHA

označuje nebezpečnou situaci, která může mít za následek smrtelné nebo vážné zranění, pokud nebudete dodržovat uvedené pokyny!



#### POZOR

označuje nebezpečnou situaci, která může mít za následek lehké nebo středně těžké zranění, pokud nebudete dodržovat uvedené pokyny!

#### POZOR

označuje situaci, která bude mít za následek věcné škody, pokud nebudete dodržovat uvedené pokyny.



#### Usmrcení elektrickým proudem



#### Nebezpečí popálení / Nebezpečí opaření

## 1.1 Bezpečnost a odpovědnost

### Bezpečnost dětí a osob s omezenými schopnostmi



### NEBEZPEČÍ UDUŠENÍ!

Části obalu (např. fólie, polystyrén) mohou být pro děti nebezpečné. Obalový materiál se nesmí dostat do rukou dětem.

Toto zařízení není určeno pro osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a / nebo znalostí, pokud nejsou pod dohledem jiné osoby odpovědné za jejich bezpečnost anebo neobdržely od takové osoby pokyny, jak takový zařízení používat. Nespouštějte děti z dohledu a dbejte, aby si se zařízením nehrály.

## 1.2 Bezpečnost a výstrahy



Při připojování a odpojování se nikdy nedotýkejte zástrčky elektrického kabelu mokrýma nebo vlhkýma rukama. Nebezpečí ohrožení života **ELEKTRICKÝM PROUDEM!**

- Zařízení montujte a připojujte pouze podle údajů v návodu na používání.
- V případě nouze okamžitě vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Zástrčku nevytahujte ze zásuvky tahem za kabel.
- Před každým čištěním nebo údržbou vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Poškozený napájecí kabel musí okamžitě vyměnit dodavatel, specializovaný prodejce nebo zákaznický servis.
- Pokud došlo k poškození kabelu nebo zástrčky, zařízení dále nepoužívejte.
- Kromě čištění a údržby, které jsou popsané v tomto návodu na používání, neprovádějte žádné zásahy do zařízení.



Zařízení přepravujte jenom v zabaleném stavu, aby nedošlo k úrazu nebo věcným škodám.

## 2 Montáž

Před vybalením zkонтrolujte, zda není zařízení poškozeno. Poškozené zařízení v žádném případě nezapojujte. V případě poškození se obraťte na dodavatele.

### Odstranění přepravní ochrany

Zařízení je pro přepravu chráněno. Odstraňte všechny obaly, fólie a lepicí pásky. Zbytky lepidla lze odstranit pomocí čisticího benzínu. Z vnitřku zařízení odstraňte veškeré lepicí pásky a části obalu.

### Přepravní pokyny

Originální krabici a součásti obalu si uložte. Zařízení přepravujte pouze v původním obalu.

#### 2.1 Příprava zařízení k montáži

- Nesprávné připojení může vést ke zničení výkonové elektroniky.
- Údaje o připojení na typovém štítku se musí shodovat s údaji napájecí sítě.
- Zařízení připojujte pouze k řádně uzemněné zásuvce.



### VÝSTRAHA



### NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM!

Instalační práce a elektrické zapojení smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář v souladu se všemi předpisy a normami včetně protipožárních opatření, které jsou platné ve vaší zemi.

### UPOZORNĚNÍ

Údaje o připojení naleznete na typovém štítku a v kapitole „Technické údaje“ tohoto návodu na používání.

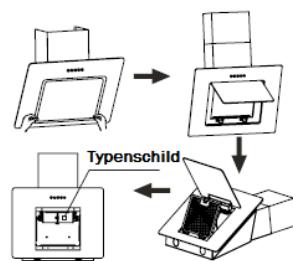
Otevřete odsavač par a vyjměte filtrační kazetu.

Typový štítek je umístěn uvnitř zařízení.

## **⚠ POZOR**

### **NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ!**

- Montáž digestoře musí provádět dvě osoby.
- Před vrtáním do stěny nebo stropu zkонтrolujte, zda v místě otvorů nejsou uložena elektrická vedení, potrubí apod.
- Používejte pouze montážní materiál vhodný z hlediska vlastnosti stropů a stěn.



Odsavač par lze používat jak v odtahovém režimu, tak v režimu s vnitřním oběhem vzduchu.

Před montáží odsavače par namontujte odtahové hrdlo na skříň.

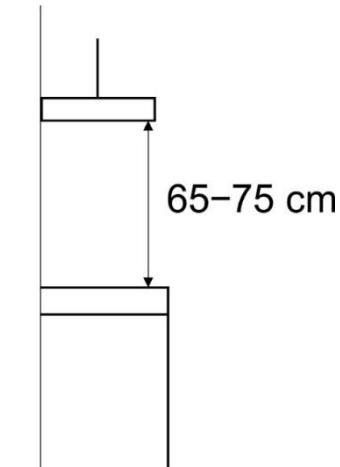
#### Zařízení

- umístěte tak, aby byla síťová zástrčka přístupná.
- nepřipojujte k elektrické síti pomocí zásuvkové lišty ani prodlužovacích kabelů.
- neprovozujte venku.
- namontujte podle předepsaných minimálních vzdáleností.

#### Minimální vzdálenosti

Při montáži odsavače par musí být dodrženy následující minimální vzdálenosti od horní hrany varné desky ke spodní hraně odsavače par:

	Vzdálenost
Elektrické sporáky	650 mm
Plynové sporáky	700 mm
maximálně	750 mm

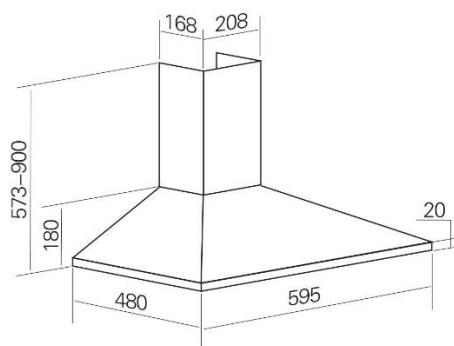


### **UPOZORNĚNÍ**

Pokud je odsavač par instalován nad plynovým sporákiem a montážní návod pro plynový sporák předepisuje větší vzdálenost, musí být dodržena větší vzdálenost.

#### Rozměry

	Rozměry zařízení
Výška	198 mm
Šířka	595 mm
Hloubka	480 mm
Výška komínu	652 mm



## 2.2 Nástěnná montáž v odtahovém režimu

### **⚠ NEBEZPEČÍ**

### **OHROŽENÍ ŽIVOTA!**

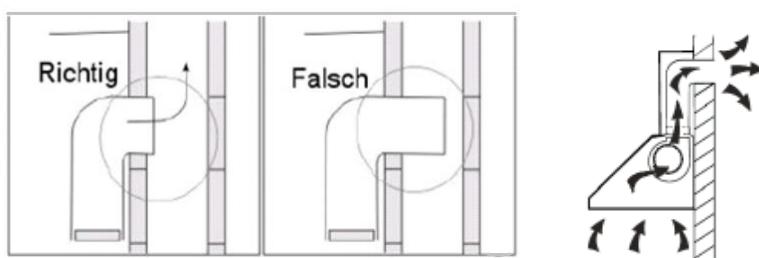
Odsávaný vzduch se nesmí odvádět do kouřovodu ani do komína na odvod spalin. Není dovoleno odvádět odsávaný vzduch do šachty, která slouží k odvětrání montážních prostor topenišť. Zpětně nasávané spaliny mohou vést k otravám.

- Odsavač par nesmí být připojen k jiným odtahovým kanálům, k nimž jsou již připojena jiná zařízení, která jsou provozována s jinými zdroji energie než elektřinou (např. plynové kotly, plynové sporáky atd.).
- V zásadě musí být dodržovány úřední předpisy pro odvod odsávaného vzduchu.
- Stavební předpisy v jednotlivých zemích stanovují určitá omezení pro společný provoz odsavačů par a topenišť vyvedených do komína, jako např. kotlů na uhlí nebo na olej a plynových ohříváčů vody, které se nacházejí ve stejné místnosti.

V odtahovém režimu je nasávaný vzduch čištěn tukovým filtrem a následně odváděn ven odtahovým potrubím. Z toho důvodu vždy zajistěte přívod dostatečného množství vzduchu.

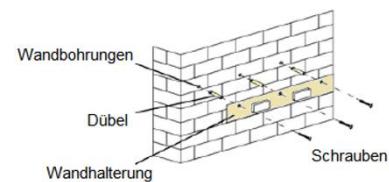
Odsávaný vzduch je odveden do vzduchové šachty nebo ven.

- Při připojování ke vzduchové šachtě nesmí odtahová hadice vyčnívat příliš daleko do šachty.



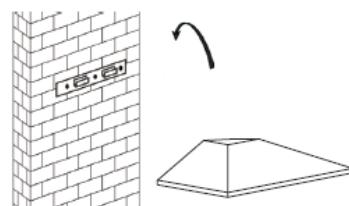
- Při odsávání vzduchu přímo ven přes zeď se doporučuje na vnější straně připevnit větrací klapku (není součástí rozsahu dodávky).

1. Přidržte stěnový držák na stěně a vyznačte tři otvory.
2. Vyvrtejte tři otvory do zdi (viz obr. 1).
3. Do otvorů vložte hmoždinky.
4. Upevněte stěnový držák třemi šrouby.



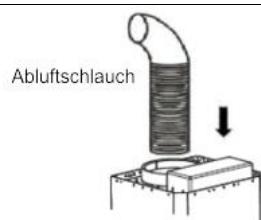
Obr. 1

5. Zavěste odsavač par na stěnový držák (obr. 2).



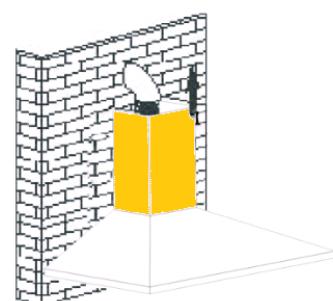
Obr. 2

6. Namontujte odtahovou hadici na odtahové hrdlo (obr. 3).



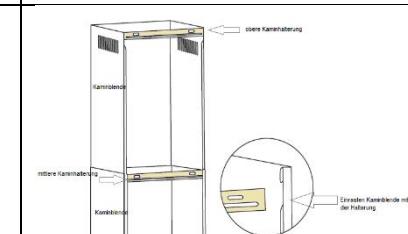
Obr. 3

7. Chcete-li namontovat držáky komínových klapek, narýsujte svislou čáru.
8. Přidržte stěnové držáky komínových klapek na stěně a vyznačte otvory.
9. Vyvrtejte otvory a vložte do nich hmoždinky.
10. Přišroubujte držáky.
11. Položte dolní komínovou klapku na odsavač tak, aby zaskočila do držáku.



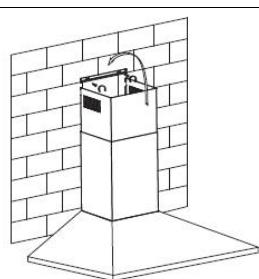
Obr. 4

12. Uložte horní komínovou klapku na dolní komínovou klapku.
13. Zasouvejte horní komínovou klapku (obr. 6), dokud není dosažena potřebná výška pro upevnění.



Obr. 5

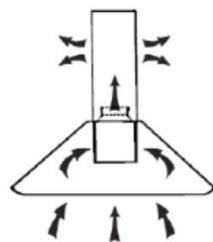
14. Komínová klapka musí zaskočit do držáku.



Obr. 6

## 2.3 Montáž v režimu s vnitřním oběhem vzduchu

Pro režim s vnitřním oběhem vzduchu je nutné instalovat filtry s aktivním uhlím. Když je nainstalován filtr s aktivním uhlím, sníží se odsávací výkon.



Nasávaný vzduch nejprve prochází tukovým filtrem a poté dalším filtrem s aktivním uhlím. Po vyčištění se vrací zpět do kuchyně. Výstupní otvory vzduchu na komíně musí být otevřené, aby mohl vyčištěný vzduch volně proudit do místnosti.

Vnitřní komínová šachta tohoto odsavače par musí vyčnívat tak daleko nad vnější komínovou šachtu, aby vyčištěný vzduch mohl nerušeně proudit výstupními otvory vzduchu.

V režimu s vnitřním oběhem vzduchu je třeba demontovat zpětnou klapku, protože v opačném případě nebude odsavač par fungovat.

### Vložení filtru s aktivním uhlím

- Při montáži filtru s aktivním uhlím je třeba nejprve demontovat tukový filtr. Uvolněte stlačením západky a vyjměte ho. V případě potřeby jej očistěte (viz obr. 8).

Obr. 8



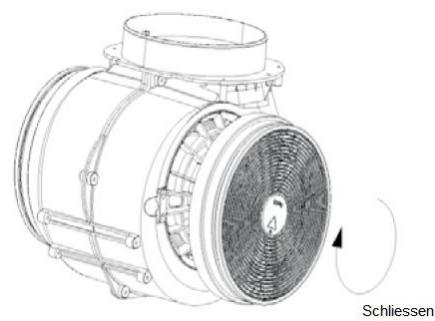
- Filtry s aktivním uhlím (obr. 9) položte na obě strany a otáčejte jimi, dokud nezaskočí do provozní polohy.
- Zkontrolujte, zda jsou filtry s aktivním uhlím pevně namontované.

Obr. 9

(všechny obrázky jsou podobné)

### UPOZORNĚNÍ

Filtry s aktivním uhlím jsou volitelné vybavení a lze je zakoupit v zákaznickém servisu<sup>3</sup>.



<sup>3</sup> Zákaznický servis Tel. +49 (0)2944 9716760

### 3 Uvedení do provozu

#### **⚠ NEBEZPEČÍ**

#### **NEBEZPEČÍ UDUŠENÍ! NEBEZPEČÍ POŽÁRU!**

Pokud je odsavač par používán s plynovými sporáky nebo jinými zařízeními na kapalné palivo, vždy zajistěte dostatečné větrání v místnosti.

- Zařízení nesmí být umístěno nad topeniště na uhlí nebo dřevo.
- Pod odsavačem par neflambujte jídla.
- Neotevřejte přívod plynu do plynových varných desek, pokud na varné desce není nádobí.
- Odsavač par vždy používejte s tukovým filtrem. Tuky nebo oleje se při přehřátí mohou snadno vznítit. Z toho důvodu neustále sledujte přípravu jídel.
- Filtr pravidelně čistěte nebo vyměňujte.

Na začátku každého vaření zapněte odsavač par a několik minut po vaření jej vypněte. Páry vznikající při vaření jsou tedy odstraňovány vysoce účinným způsobem.

1. Zasuňte síťovou zástrčku do zásuvky.
2. Zapněte osvětlení.
3. Zapněte požadovaný stupeň ventilátoru.
4. Po vaření vypněte odsavač par tlačítkem „VYP“.

#### 3.1 Ovládací panel



IKONA KLÁVESY	FUNKCE
○	Vypnutí odsavače par.
✖	Zapnutí odsavače par. Motor ventilátoru pracuje s nízkými otáčkami.
✖	Zapnutí odsavače par. Motor ventilátoru pracuje se středně vysokými otáčkami
✖	Zapnutí odsavače par. Motor ventilátoru pracuje s vysokými otáčkami.
💡	Zapnutí a vypnutí osvětlení.

### 3.2 Snížení dopadu na životní prostředí

- Stupeň ventilátoru nastavte podle intenzity par z vaření.
- Za provozu odsavače par dbejte na přívod dostatečného množství vzduchu.
- Dodržujte vzdálenost mezi horním okrajem sporáku a spodním okrajem odsavače par podle montážního návodu, abyste dosáhli co nejlepšího účinku.
- V pravidelných intervalech vyčistěte nebo vyměňte filtr (tukový filtr / pachový filtr).
- Odsavač par po vaření vypněte.
- U odsavačů par s časem doběhu tuto funkci zapněte.
- Po vaření vypněte osvětlení.

## 4 Údržba a ošetřování



### VÝSTRAHA



### NEBEZPEČÍ ZASAŽENÍ ELEKTRICKÝM PROUDEM!

Během údržby nebo čištění nesmí být zařízení připojené k elektrické síti. Před údržbou a čištěním zařízení vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku nebo vypněte pojistku, popř. ji vyšroubujte.

Zařízení nikdy nečistěte parními ani vysokotlakými čističi. Vlhkost by se mohla dostat do elektrických dílů.

- Horká pára může vést k poškození plastových dílů.
- Před opětovným použitím musí být zařízení suché.
- Nepoužívejte abrazivní, agresivní čisticí prostředky.
- Nesnažte se zasunout ostré předměty do ochranné mřížky motoru ani jiných elektrických součástí.
- Stav filtru nikdy nekontrolujte během provozu odsavače par.
- Odsavač par používejte pouze s nainstalovanou žárovkou, aby nedošlo k úrazu elektrickým proudem.



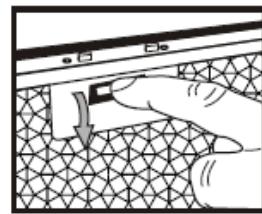
### POZOR



Při čištění musí být teplota vody zvolena tak, aby bylo vyloučeno NEBEZPEČÍ OPAŘENÍ.

## 4.1 Čištění zařízení

Z hygienických důvodů odsavač par pravidelně čistěte. Četnost čištění závisí na počtu provozních hodin a způsobu používání.



1. Západku kovové kazety stlačte dolů.
2. Opatrně vyjměte kovovou kazetu.
3. Očistěte měkkou utěrkou a teplou vodou s přípravkem na nádobí vnitřní a vnější povrch skříně včetně ovládacího panelu. Používejte jemný čisticí prostředek. Nepoužívejte cídicí prostředky, kartáče ani čisticí písek.
4. K osušení použijte měkkou utěrku.
5. Kovovou kazetu znova nasadte.
6. Po vyčištění připojte zařízení k elektrické síti.

## 4.2 Čištění tukového filtru

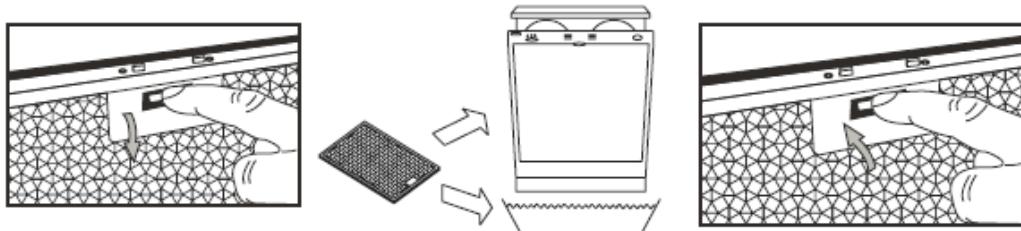
### **⚠️ VÝSTRAHA**

### **NEBEZPEČÍ POŽÁRU!**

Dodržujte intervaly výměny filtru a čištění. Pokud je nebudete dodržovat, může dojít k požáru způsobenému usazením tuku.

Kovový tukový filtr čistěte pravidelně každý měsíc. Četnost čištění závisí na počtu provozních hodin a způsobu používání.

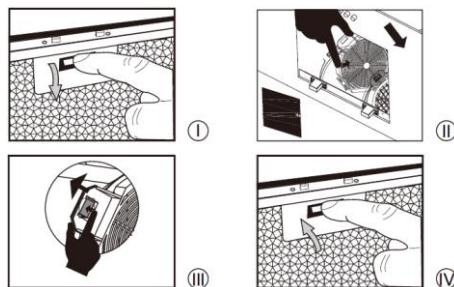
1. Západku kovové kazety stlačte dolů.
2. Opatrně vyjměte kovovou kazetu.
3. Namočte filtr do teplé mýdlové vody a vyčistěte jej. Nepoužívejte cídicí prostředky, kartáče ani čisticí písek.
4. Filtr důkladně opláchněte teplou vodou a nechejte oschnout.
5. Kovovou kazetu znova nasadte.
6. Zařízení připojte k elektrickému napájení.



Po několika čištěních může kovový filtr změnit barvu. Jedná se o zcela běžný jev, a tedy není možné požadovat výměnu filtru v rámci záruky. Tím však není nijak ovlivněna funkčnost odsavače par.

### 4.3 Výměna filtru s aktivním uhlím

V závislosti na způsobu používání odsavače par je nutné filtr s aktivním uhlím měnit každého půlroku, avšak nejpozději po jednom roce. Tento filtr není možné prát ani znovu používat.



Aby byla zaručena dokonalá absorpce pachů, musí být objem aktivního uhlí přizpůsoben výkonu odsavače par. Vysoká kvalita aktivního uhlí zaručuje účinnou absorpci kuchyňských pachů při běžném používání odsavače par. Z toho důvodu používejte pouze originální filtry a pravidelně je vyměňujte.

1. Západku kovové kazety stlačte dolů (I).
2. Opatrně vyjměte kovovou kazetu (II).
3. Uvolněte filtr s aktivním uhlím, vyjměte jej a zlikvidujte spolu s domovním odpadem.
4. Nasadte nové filtry s aktivním uhlím na obě strany motoru.
5. Filtry přitlačte na plastové jazýčky a otočte je ve směru pohybu hodinových ruček tak, aby zaskočily do provozní polohy (III).
6. Nasadte správně kovový filtr (IV).
7. Zařízení připojte k elektrickému napájení.

### 4.4 Výměna žárovky



#### VÝSTRAHA



#### NEBEZPEČÍ ZASAŽENÍ ELEKTRICKÝM PROUDEM!

Před výměnou žárovky zařízení vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku nebo vypněte pojistku, popř. ji vyšroubujte.



#### POZOR

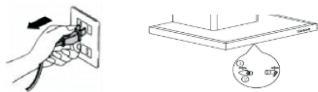


#### NEBEZPEČÍ POPÁLENÍ!

Žárovky je možné se dotknout až po vypnutí zařízení a úplném vychladnutí žárovky.

Nezakrývejte žárovku tepelnou izolací ani jiným materiélem.

Parametry žárovky: 220-240 V, max. 2x1,5 W (LED)



(Podobný obrázek)

1. Při výměně žárovky demontujte filtrační jednotku.
2. Vadnou žárovku otočte proti směru hodinových ručiček a vyměňte ji.
3. Nové žárovky se nedotýkejte přímo prsty; k zašroubování použijte čistou utěrku.
4. Novou žárovku opatrně zasuňte do držáku a otočte ve směru pohybu hodinových ruček.
5. Opatrně zasuňte filtrační jednotku do odsavače par.
6. Zařízení opět připojte k elektrickému napájení.

#### **4.5 Zajištění zařízení proti uvedení do provozu**

Zařízení vypněte vytažením síťové zástrčky nebo vypnutím, popř. vyšroubováním pojistky.

### **5 Odstranění chyb**



#### **VÝSTRAHA**

Opravy elektrických zařízení smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář. Špatně nebo neodborně provedená oprava může představovat nebezpečí pro uživatele a vede ke ztrátě nároku na záruku.

<b>PORUCHA</b>	<b>MOŽNÉ PŘÍČINY</b>	<b>OPATŘENÍ</b>
Osvětlení nefunguje.	Žárovka je vadná.	Vyměňte žárovku (viz kapitola 4.4).
Zařízení nefunguje.	Zástrčka není zapojená.	Zařízení připojte k elektrické sítí. Zkontrolujte, jestli je síťová zástrčka správně zapojená do zásuvky.
	Výpadek elektřiny	Zkontrolujte, zda zdroj napájení funguje a zda jsou pojistky v pořádku.
Odsavač par běží, ale kuchyňské výparы nejsou odsávány.	Filtr je znečištěný.	Filtr vyčistěte, příp. vyměňte (viz kapitola 4).
	při odtahovém režimu:	zkontrolujte odtahovou hadici. Každé koleno snižuje odsávací výkon.

## 6 Zákaznický servis

Pokud poruchu nelze odstranit podle výše uvedených pokynů, obraťte se na zákaznický servis. V takovém případě sami neprovádějte žádné další práce, a to zejména na elektrických dílech zařízení.

### DŮLEŽITÉ

Návštěva servisního technika v případě chybné obsluhy nebo některé z výše popsaných poruch není bezplatná ani v záruční době.

#### **Příslušný zákaznický servis:**

EGS GmbH

Dieselstraße 1

33397 Rietberg / NĚMECKO

Zákaznický telefon pro Německo: +49 2944-9716760

Benelux: +492944-9716790

Ostatní: +492944-9716733

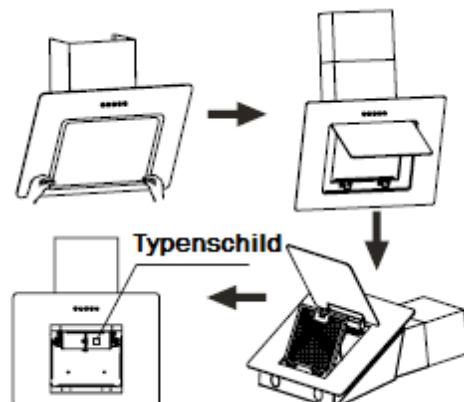
E-mail: **kontakt@egs-gmbh.de**

Internet: **www.egs-gmbh.de**

Následující údaje jsou zapotřebí, aby bylo možné zpracovat vaši zakázku:

- 1) model
- 2) verze
- 3) série
- 4) EAN

a úplná adresa, číslo telefonu a popis chyby.



Informace o zařízení najeznete na typovém štítku, který je umístěn uvnitř zařízení za filtrační jednotkou odsavače par.

## 7 Záruční podmínky

---

### Záruční podmínky

Jako kupující zařízení Dalbach máte nárok na zákonné záruku z kupní smlouvy s obchodníkem. Kromě toho vám poskytujeme záruku za následujících podmínek:

#### **Záruční lhůta**

Záruka platí 24 měsíce od data zakoupení (nutno předložit kupní doklad). Během prvních 6 měsíců jsou závady na zařízení odstraňovány bezplatně. Předpokladem je, že je zařízení snadno přístupné a opravy lze provádět bez překážek. Během následujících 18 měsíců je kupující povinen prokázat, že vada existovala již při dodání.

V případě komerčního využití (např. v hotelech, jídelnách) nebo při společném užívání několika domácnostmi činí záruka 12 měsíců od data zakoupení (musí být předložen doklad o zakoupení). Během prvních 6 měsíců jsou závady na zařízení odstraňovány bezplatně. Předpokladem je, že je zařízení snadno přístupné a opravy lze provádět bez překážek. Během následujících 6 měsíců je kupující povinen prokázat, že vada existovala již při dodání.

Uplatněním záruky se neprodlužuje záruční lhůta na zařízení ani na nově instalované díly.

#### **Rozsah odstranění závad**

V uvedených lhůtách odstraňujeme všechny závady zařízení, které jsou prokazatelně způsobeny vadným provedením nebo vadami materiálu. Vyměněné díly přecházejí do našeho vlastnictví.

#### **Vyloučeny ze záruky jsou:**

Normální opotřebení, poškození úmyslné nebo z nedbalosti, poškození vyplývající z nedodržení návodu na používání, nesprávné montáže či instalace anebo připojení k nesprávnému síťovému napětí, poškození v důsledku chemických nebo elektrotermických účinků či jiných abnormálních podmínek prostředí, poškození skla, laku nebo emailu a případně barevné rozdíly a vadné žárovky.

Vyloučeny jsou rovněž vady zařízení, které jsou způsobeny poškozením při přepravě. Plnění nebude poskytovat ani v případě, kdy bez našeho zvláštního písemného souhlasu provedly neoprávněné osoby práce na zařízení Dalbach nebo byly použity díly cizího původu. Toto omezení se nevztahuje na práce prováděné kvůli úpravě zařízení tak, aby bylo v souladu s technickými bezpečnostními předpisy jiné země EU, pokud byly provedeny bezchybně kvalifikovaným odborníkem a s využitím našich originálních dílů.

#### **Rozsah platnosti**

Naše záruka se vztahuje na zařízení zakoupená v zemi EU, která jsou v provozu ve Spolkové republice Německo nebo v Rakousku.

Pro zařízení zakoupená v jedné zemi EU a dovezená do jiné země EU se poskytuje plnění v rámci záručních podmínek pro příslušnou zemi. Povinnost plnění ze záruky existuje pouze v případě, že zařízení splňuje technické předpisy země, ve které byl uplatněn nárok na plnění ze záruky.

#### **Pro objednávky oprav mimo záruční lhůtu platí:**

- Pokud je zařízení opraveno, faktury za opravu jsou splatné okamžitě a bez odečtu.
- Jestliže proběhla kontrola zařízení, resp. započatá oprava nebyla dokončena, budou účtovány paušální poplatky za dopravu a práci.
- Poradenství poskytované zákaznickým poradenským centrem je bezplatné (viz kapitola „Zákaznický servis“).

## 8 Technické údaje

---

Značka		Dalbach
Model		WHT60-01
Produktová skupina		Odsavač par
Tlačítka		5
Elektrické připojení Napětí / kmitočet	V / Hz	220-240 / 50-60
Příkon	W	68
Výkon žárovky	W	3
Rozměry, nezabalené Kryt	ŠxHxV mm	595x480x198
Vytahovací komín max. výška včetně krytu	mm	652 850
Hmotnost, netto	kg	6
EAN č.	Černá	4016572022193
Filtr s aktivním uhlím, za příplatek	ks	2x 1010171 / 4016572018523
Č. dílu / EAN		

\*Technické změny vyhrazeny. \*

Všechny specifické údaje na energetickém štítku zařízení byly stanoveny výrobcem zařízení podle evropských standardizovaných postupů měření v laboratorních podmínkách. Jsou uvedeny v ČSN EN 61591. Skutečná spotřeba energie zařízení v domácnosti závisí na montážním místě a chování uživatele, a tedy může být vyšší než hodnoty výrobce zařízení zjištěné za normalizovaných podmínek.

### Shoda CE

V době uvedení na trh splňovalo toto zařízení požadavky stanovené v pokynech Rady pro harmonizaci právních ustanovení členských států týkajících se směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU a požadavky směrnice o elektrických provozních prostředcích určených pro používání v určitých mezích napětí 2014/35/EU.

Toto zařízení je označeno značkou CE a je vybaveno prohlášením o shodě, které je k dispozici na vyžádání příslušným orgánům pro dozor nad trhem.

## 9 Likvidace

### Likvidace obalu



Obaly likvidujte vytříděné podle typu. Karton a lepenku odevzdejte do starého papíru a fólie do sběru recyklovatelných materiálů.

### Likvidace zařízení



Zařízení je označeno zde zobrazeným symbolem v souladu s požadavky evropského předpisu o likvidaci 2012/19/EU.

Zajišťuje, že zařízení bude řádně zlikvidováno.

### Vysloužilé zařízení nepatří do komunálního odpadu!

Každý spotřebitel je ze zákona povinen likvidovat staré zařízení odděleně od komunálního odpadu (např. v obecním sběrném místě). Tím je zajištěno, že vysloužilá zařízení budou řádně recyklována a vyloučí se negativní dopady na životní prostředí.

Vysloužilé zařízení před likvidací uveděte do nepoužitelného stavu:

- Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- Zástrčku odstříhněte od síťového kabelu.

Děti často nejsou schopné rozpoznat nebezpečí spojená s používáním domácích spotřebičů.

Zajistěte nezbytný dohled a nenechejte děti si hrát se zařízením.

## **Uvod**

Preden začnete napravo uporabljati, skrbno preberite ta navodila za uporabo. Vsebujejo pomembna varnostna navodila za vgradnjo, uporabo in vzdrževanje naprave. Pravilna uporaba bistveno prispeva k učinkoviti rabi energije in zmanjša porabo energije med delovanjem.

Nepravilna uporaba naprave je lahko nevarna, zlasti za otroke.

Navodila za uporabo shranite za poznejšo uporabo. Predajte jih naslednjemu lastniku. Če imate vprašanja o temah, ki jih v teh navodilih za uporabo nismo opisali dovolj podrobno, ali če želite dobiti nova navodila za uporabo, se obrnite na servisno službo<sup>4</sup> za Nemčijo.

Proizvajalec stalno razvija vse tipe in modele. Zato prosimo za razumevanje, ker si pridržujemo pravico do sprememb oblike, opreme in tehnologije.

## **Namenska uporaba**

Ta naprava je namenjena za zasebno/gospodinjsko uporabo. Če napravo uporabljate nenamensko ali drugače, kot je opisano v teh navodilih za uporabo, proizvajalec ne prevzema nikakršne odgovornosti za morebitno tako nastalo škodo.

Zaradi varnostnih razlogov so prepovedane predelave ali spremembe na napravi.

---

<sup>4</sup> Telefon za servisno službo 02944 9716760

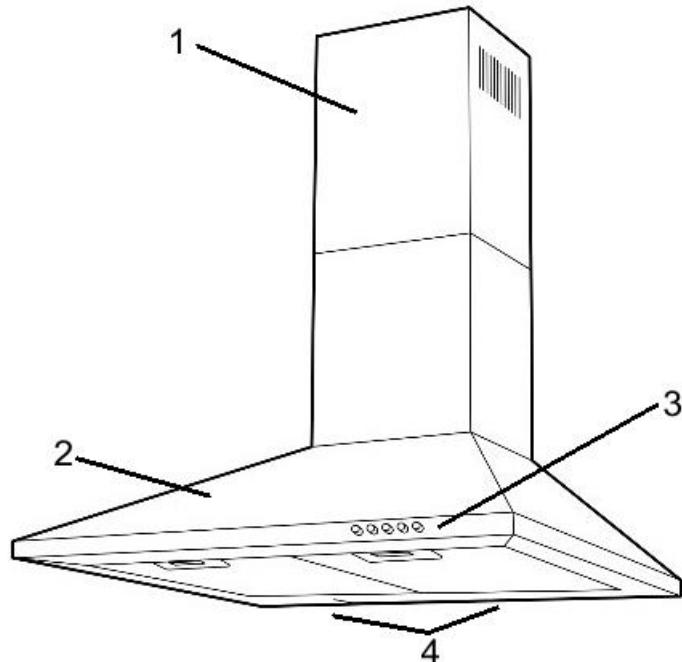
## **Spoznajte napravo**

### **Obseg dobave**

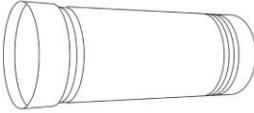
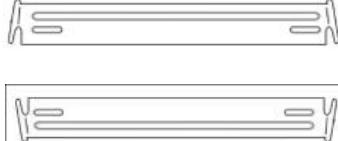
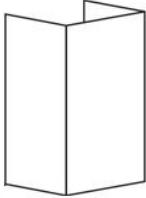
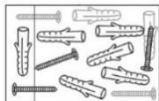
- 1x naprava
- 1x cev za odvajanje zraka
- 1x pokrov odvoda zraka
- 2x zaslono za kaminski del s stenskim držalom in držali za zaslono za kamin
- 1x material za pribor
- 1x navodila za uporabo

### **Oznaka**

- 1) Kaminski del
- 2) Ohišje
- 3) Gumbi za upravljanje
- 4) Razsvetjava



**Pribor za vgradnjo**

Slika	Število	Oznaka
	1x	Cev za odvajanje zraka
	1x	Pokrov odvoda zraka
	1x	Stensko držalo
	2x	Držalo zaslona za kaminski del
	2x	Zaslon za kaminski del
	1x	Vgradni material

**Če pokrov odvoda zraka ni priložen, preverite, ali je že vgrajen na nastavek za odvod zraka.**

**Obseg dobave ne vključuje:**

- Filter z aktivnim ogljem za obtočno delovanje, dodatna oprema (naročite ga lahko pri servisni službi<sup>5</sup>)

<sup>5</sup> Servisna služba: tel.: +49 (0) 2944 9716760

## 10 Za vašo varnost

Za varno in pravilno uporabo skrbno preberite navodila za uporabo ter jih shranite za poznejšo uporabo. Varnostna navodila v teh navodilih za uporabo so označena z opozorilnim simbolom. Vnaprej vas opozarjajo na možne nevarnosti. Obvezno preberite in upoštevajte te informacije.

### Razlaga varnostnih navodil



#### **NEVARNOST**

Označuje nevarno situacijo, ki bo, če opozorila ne upoštevate, povzročila smrt ali hude telesne poškodbe!



#### **OPOZORILO**

Označuje nevarno situacijo, ki lahko, če opozorila ne upoštevate, povzroči smrt ali hude telesne poškodbe!



#### **PREVIDNO**

Opozarja na nevarno situacijo, ki lahko, če opozorila ne upoštevate, povzroči lažje ali zmerne telesne poškodbe!

#### **POZOR**

Označuje situacijo, ki lahko, če opozorila ne upoštevate, povzroči gmotno škodo!



#### **Smrt zaradi električnega udara**



#### **Nevarnost opeklin/poparjenja**

## 10.1 Varnost in odgovornost

### Varnost otrok in oseb s posebnimi potrebami

#### NEVARNOST

#### **NEVARNOST ZADUŠITVE!**

Deli embalaže (npr. folije, stiropor) so lahko nevarni za otroke. Embalažni material hranite zunaj dosega otrok.

Ta naprava ni namenjena za uporabo s strani oseb (vključno z otroki) z omejenimi fizičnimi, čutnimi ali duševnimi zmožnostmi ali s pomanjkljivimi izkušnjami ali znanjem, razen če jih pri uporabi nadzoruje oseba, ki je pristojna za varnost, ali če jim je ta oseba dala navodila za uporabo. Otroke nadzorujte, da se z napravo ne igrajo.

## 10.2 Varnost in opozorila

#### NEVARNOST



Vtič na električnem kablu pri priključevanju ali odklapljanju nikoli ne prijemajte z vlažnimi ali mokrimi rokami. Prisotna je smrtna nevarnost zaradi **ELEKTRIČNEGA UDARA!**

- Napravo vgradite in priključite izključno skladno z navodili za uporabo.
- V sili takoj izvlecite vtič iz vtičnice.
- Vtiča iz vtičnice nikoli ne vlecite za kabel.
- Pred vsakim čiščenjem ali vzdrževanjem izvlecite vtič iz vtičnice.
- Poškodovan napajalni kabel mora takoj zamenjati dobavitelj, specializirani trgovec ali servisna služba.
- Če sta kabel ali vtič poškodovana, naprave ne uporabljajte več.
- Na napravi ne izvajajte nikakršnih posegov, razen v teh navodilih za uporabo opisanega čiščenja in vzdrževanja.

#### PREVIDNO

Napravo prevažajte samo zapakirano, da preprečite telesne poškodbe in gmotno škodo.

## 11 Vgradnja

Pred razpakiranjem preverite, da naprava nima poškodb zaradi prevoza. Poškodovane naprave nikakor ne priključite. Če je prišlo do škode, se obrnite na dobavitelja.

### **Odstranjevanje prevozne zaščite**

Naprava je zaščitena za prevoz. Odstranite vsa dele embalaže, folije in lepilne trakove. Ostanke lepila lahko odstranite s čistilnim bencinom. Vse lepilne trakove in dele embalaže odstranite iz notranjosti naprave.

### **Navodila za prevoz**

Shranite originalni karton in vložke embalaže. Napravo prevažajte le v originalni embalaži.

#### **11.1 Priprava naprave za vgradnjo**

- Napačna priključitev lahko uniči močnostno elektroniko.
- Priključni podatki na tipski tablici se morajo ujemati s podatki električnega omrežja.
- Napravo priklopite samo na po predpisih ozemljeno vtičnico z zaščitnim kontaktom.



#### **OPOZORILO**



#### **NEVARNOST ELEKTRIČNEGA UDARA!**

Vgradna dela in električno priključitev smejo opravljati samo strokovnjaki elektrotehniške stroke skladno z vsemi predpisi in standardi, ki veljajo v njihovi državi, kar vključuje ukrepe za protipožarno zaščito.

### **OPOMBA**

Priključni podatki so navedeni na tipski tablici in v poglavju »Tehnični podatki« v teh navodilih za uporabo.

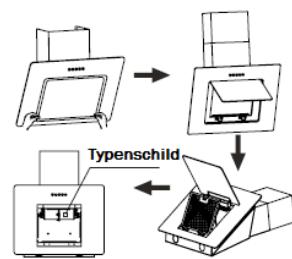
Odprite napo in odstranite kaseto s filtrom.

Tipska tablica je v notranjosti naprave.

## **⚠ PREVIDNO**

### **NEVARNOST TELESNIH POŠKODB!**

- Za vgradnjo nape potrebujete pomočnika.
- Pri vrtanju v steno ali strop prej preverite, da na tem mestu ni električnih vodov ali drugih skritih cevi in vodov.
- Uporablajte samo vgradni material, ki je primeren za zgradbo stropov in sten.



Napa lahko deluje v načinu odvoda zraka ali v obtočnem načinu.

Pred vgradnjo nape vgradite na ohišje nastavek za odvod zraka.

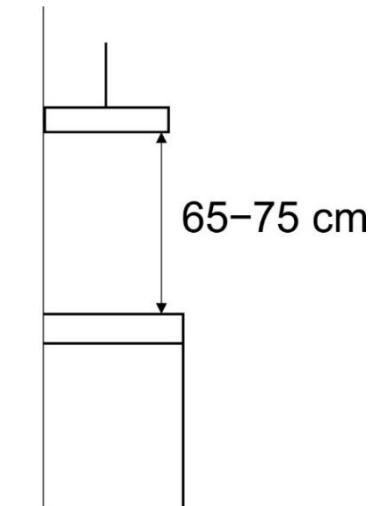
Napravo:

- postavite tako, da je dostopen električni vtič,
- priključite na električno omrežje neposredno, ne na razdelilne vtičnice ali podaljške,
- uporablajte samo v zaprtih prostorih,
- vgradite skladno s predpisanimi minimalnimi razdaljami.

#### **Minimalne razdalje**

Pri vgradnji nape je treba upoštevati naslednje minimalne razdalje od zgornjega roba kuhalšča do spodnjega roba nape.

	<b>Razdalja</b>
Električni štedilniki	650 mm
Plinski štedilniki	700 mm
Največ	750 mm

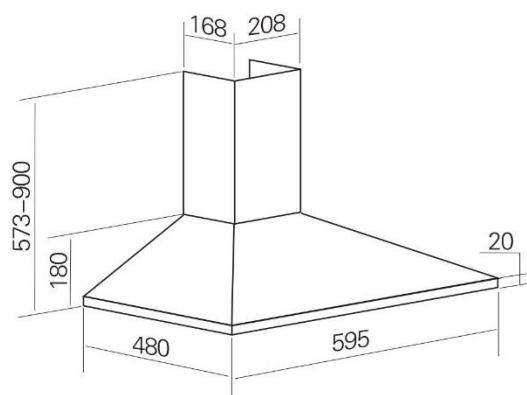


### **OPOMBA**

Če nape vgradite nad plinski štedilnik in navodila za vgradnjo za plinski štedilnik predpisujejo večjo razdaljo, upoštevajte večjo razdaljo.

#### **Mere**

	<b>Mere naprave</b>
Višina	198 mm
Širina	595 mm
Globina	480 mm
Višina kaminskega dela	652 mm



## 11.2 Vgradnja na steno za način z odvodom zraka

### **⚠ NEVARNOST**

#### **SMRTNA NEVARNOST!**

Zraka ni dovoljeno odvajati v dimnik ali vod za izpušne pline. Zraka ni dovoljeno odvajati v jašek, ki je namenjen za odvajanje zraka iz prostora s kurišči. Nazaj vsesani plini zaradi izgorevanja lahko povzročijo zastrupitve.

- Napa ne sme biti povezana z drugimi odvodi, kjer so že vgrajene druge naprave, ki jih poganjajo drugi viri energije razen elektriKE (npr. kotli, plinski štedilniki itd.).
- Pri odvajanju zraka vedno upoštevajte predpise.
- Zaradi različnih predpisov o gradnji je skupno delovanje nap in kurišč, povezanih z dimnikom, kot so peči na premog ter kurilno olje in kotli na plin, v istem prostoru povezano z omejitvami.

V načinu z odvodom zraka se vsesani zrak očisti s filtrom za maščobo in nato skozi odvodni kanal odvede na prosto. Zato vedno poskrbite za zadostno dovajanje zraka.

Zrak lahko odvajate v zračni jašek ali na prosto.

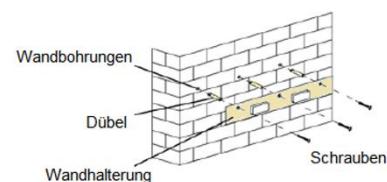
- Ob priključitvi na zračni jašek cev za odvajanje zraka ne sme segati predaleč v jašek.



- Pri odvajanju zraka na prosto priporočamo, da na zunanji strani vgradite loputo za prezračevanje (ni priložena).

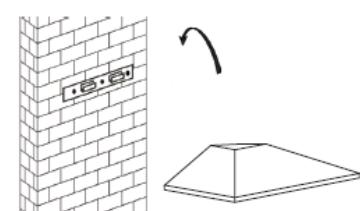
## SI

1. Stenski nosilec pridržite ob steni in označite tri mesta za vrtanje.
2. V steno izvrtajte tri luknje (glejte sliko 1).
3. Vstavite vložke.
4. Stensko držalo vgradite s tremi vijaki.
5. Napo obesite na stensko držalo (glejte sliko 2).

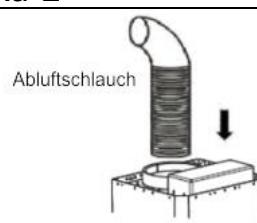


Slika 1

6. Cev za odvajanje zraka vgradite na nastavek za odvod zraka (slika 3).

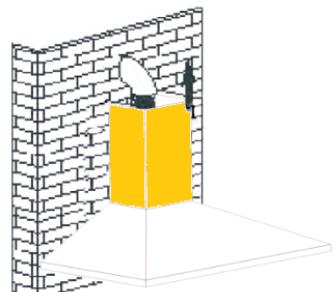


Slika 2



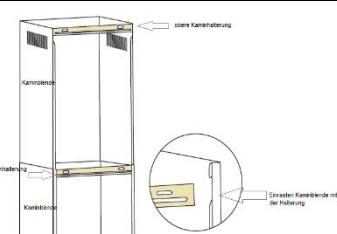
Slika 3

7. Za vgradnjo držal za kaminski del zarišite navpičnico navzgor.
8. Držala za zaslone za kaminski del pridržite ob steni in označite mesta za vrtanje.
9. Izvrtajte luknje in vstavite vložke.
10. Privijte držala.
11. Spodnji zaslon za kaminski del postavite na okrov in zataknite v držalo.



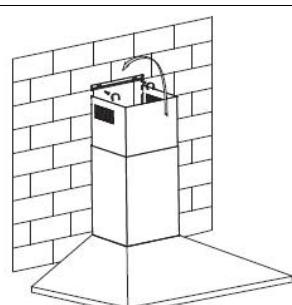
Slika 4

12. Zgornji zaslon za kaminski del postavite na spodnji zaslon za kamin.
13. Zgornji zaslon za kaminski del potisnite (slika 6) na želeni višino za pritrditev.



Slika 5

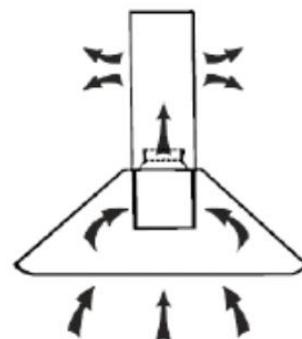
14. Zaslon za kaminski del zaskočite v držalo.



Slika 6

### 11.3 Vgradnja za obtočno delovanje

Za obtočno delovanje je potrebna vgradnja filterov z aktivnim ogljem. Če je vgrajen filter z aktivnim ogljem, se zmogljivost odvajanja zraka zmanjša.



Vsesani zrak se najprej očisti s filtrom za maščobo, nato teče skozi dodatni filter z aktivnim ogljem in se nato očiščen vrne v kuhinjo. Izhodne odprtine za zrak na kaminskom delu morajo biti odprte, da lahko očiščeni zrak nemoteno uhaja v prostor.

Notranji jašek kaminskega dela te nape mora štrleti toliko nad zunanjim delom zunanjega kaminskega dela, da lahko očiščeni zrak nemoteno uhaja skozi odprtine za zrak.

Pri delovanju s kroženjem zraka morate protipovratno loputo odstraniti, saj sicer napa ne deluje.

#### Vstavljanje filtra z aktivnim ogljem

1. Za vgradnjo filtra z aktivnim ogljem najprej odstranite filter za maščobo. Filter za maščobo odstranite s pritiskom na zapiralo z nasprotne strani. Po potrebi ga očistite (glejte sliko 8).

Slika 8



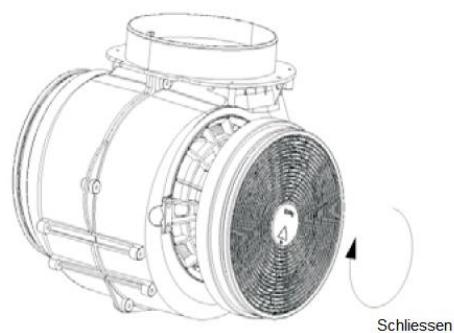
2. Filter z aktivnim ogljem (slika 9) vstavite na obeh straneh in zavrtite, da se zaskoči.
3. Preverite, ali filtri z aktivnim ogljem fiksno vgrajeni.

Slika 9

(vse slike so simbolične)

#### OPOMBA

Filtri z aktivnim ogljem so dodatna oprema in jih naročite pri servisni službi<sup>6</sup>.



<sup>6</sup> Servisna služba: tel.: +49 (0) 2944 9716760

## 12 Začetek uporabe



### NEVARNOST

#### **NEVARNOST ZADUŠITVE!**

#### **NEVARNOST POŽARA!**

Če boste napo uporabljali s plinskim štedilnikom ali drugimi napravami na tekoče gorivo, vedno poskrbite za zadostno prezračevanje prostora.

- Uporaba s kurišči na premog ali les ni dovoljena.
- Pod napo ne flambirajte.
- Dovoda plina v kuhalnišča ne odpirajte, dokler na kuhalnišču ni posode.
- Napo vedno uporablajte s filtrom za maščobo. Masti in olja se lahko ob pregrevanju hitro vnamejo. Zaradi tega vedno nadzorujte pripravo jedi.
- Filtre redno čistite ali menjujte.

Napo vklopite ob začetku vsake kuhe in izklopite nekaj minut po koncu. Tako najbolj učinkovito odstranite paro zaradi kuhanja.

1. Električni vtič vtaknite v vtičnico.
2. Vklopite razsvetljavo.
3. Vklopite želeno stopnjo ventilatorja.
4. Po kuhanju napo izklopite s tipko za izklop.



#### 12.1 Upravljalna plošča

IKONA KLJUČA	FUNKCIJO
○	Izklop nape.
◆	Vklop nape Počasno delovanje ventilatorja.
◆	Vklop nape Srednje delovanje ventilatorja.
◆	Vklop nape Hitro delovanje ventilatorja.
💡	Vklop in izklop razsvetljave.

## 12.2 Zmanjšanje vplivov na okolje

- Stopnjo ventilatorja prilagodite vlažnosti zaradi kuhe.
- Pri uporabi nape pazite na zadosten dovod zraka.
- Za optimalen učinek nastavite razdaljo med zgornjim robom štedilnika in spodnjim robom nape skladno z navodili za vgradnjo.
- Filter (za maščobo/vonj) redno čistite oz. menjujte.
- Napo po kuhi izklopite.
- Pri napah s funkcijo naknadnega delovanja vklopite to funkcijo.
- Po kuhi izklopite razsvetljavo.

## 13 Vzdrževanje in nega



### OPOZORILO



### NEVARNOST ELEKTRIČNEGA UDARA!

Naprava med vzdrževanjem ali čiščenjem ne sme biti priključena na električno omrežje. Pred vsemi vzdrževalnimi deli in čiščenjem napravo izklopite ter izvlecite električni vtič ali odklopite ali odstranite varovalko.

Naprave nikoli ne čistite s parnimi ali visokotlačnimi čistilniki. Vlaga lahko vdre v električne dele.

- Vroča para lahko povzroči škodo na delih iz umetne mase.
- Pred vnovičnim začetkom uporabe mora biti naprava suha.
- Ne uporabljajte abrazivnih in agresivnih čistil.
- S koničastimi predmeti ne segajte v zaščitno mrežo motorja ali druge električne dele.
- Stanja filtra nikoli ne preverjajte pri delujoči napi.
- Napo uporablajte samo z vgrajeno sijalko, da preprečite tveganje električnega udara.



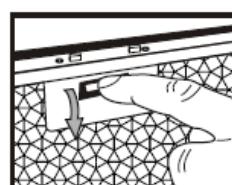
### PREVIDNO



Pri čiščenju izberite temperaturo vode tako, da ni  
**NEVARNOSTI POPARJENJA.**

### 13.1 Čiščenje naprave

Napo je treba zaradi higiene redno čistiti. Pogostost čiščenja se ravna po obratovalnih urah in uporabi.



1. Zapiralo kasete s kovinskim filtrom potisnite navzdol.
2. Previdno odstranite kaseto s kovinskim filtrom.
3. Notranje in zunanje ohišje skupaj z upravljalno ploščo očistite z mehko vlažno krpo ter toplo milnico. Uporabljajte blaga sredstva za pomivanje. Ne uporabljajte ostrih čistil, krtač ali čistil z abrazivi.
4. Posušite z mehko krpo.
5. Znova vstavite kaseto s kovinskim filtrom.
6. Po čiščenju napravo priključite na električno omrežje.

### **13.2 Čiščenje filtra za maščobo**



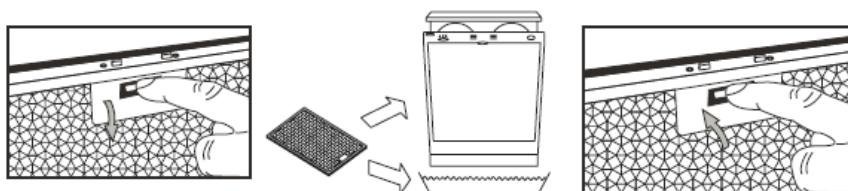
#### **OPOZORILO**

#### **NEVARNOST POŽARA!**

Upoštevajte intervale menjave filtra in čiščenja. Pri neupoštevanju je prisotna nevarnost požara zaradi mastnih oblog.

Kovinski filter za maščobo redno čistite vsak mesec. Pogostost čiščenja se ravna po obratovalnih urah in uporabi.

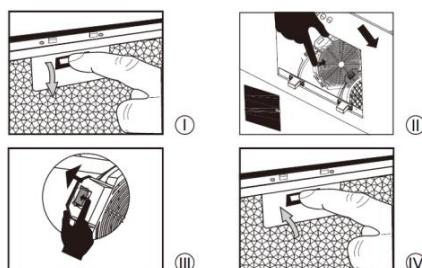
1. Zapiralo kasete s kovinskim filtrom potisnite navzdol.
2. Previdno odstranite kaseto s kovinskim filtrom.
3. Filter namočite v topli milnici in očistite. Ne uporabljajte ostrih čistil, krtač ali čistil z abrazivi.
4. Temeljito ga sperite s toplo vodo in pustite, da se posuši.
5. Znova vstavite kaseto s kovinskim filtrom.
6. Napravo priključite na električno napajanje.



Po večkratnem čiščenju se lahko spremeni barva kovinskega filtra. To je normalno in ne pomeni razloga za garancijsko menjavo filtra. Na noben način ne poslabša delovanja nape.

### 13.3 Zamenjava filtra z aktivnim ogljem

Odvisno od uporabe nape je treba filter z aktivnim ogljem zamenjati vsake pol leta ali najmanj vsako leto. Tega filtra ne morete oprati ali uporabiti znova.



Za nemoteno odstranjevanje vonjev mora biti prostornina aktivnega oglja prilagojena pretoku nape. Visoka kakovost aktivnega oglja pri običajni uporabi nape jamči učinkovito odvajanje vonja iz kuhinje. Zato uporablajte samo originalne filtre in jih redno menjujte.

1. Zapiralo kasete s kovinskim filtrom potisnite navzdol (I).
2. Previdno odstranite kaseto s kovinskim filtrom (II).
3. Odvijte filtra z aktivnim ogljem, ga odstranite in zavrzite med gospodinjske odpadke.
4. Nova filtra z aktivnim ogljem namestite na obeh straneh motorja.
5. Filter pritisnite na nastavke iz umetne mase in zavrtite v desno, da se zaskočijo (III).
6. Pravilno znova vstavite kovinski filter (IV).
7. Napravo priključite na električno napajanje.

### 13.4 Zamenjava sijalke



#### OPOZORILO



#### NEVARNOST ELEKTRIČNEGA UDARA!

Pred zamenjavo sijalke napravo odklopite in izvlecite električni vtič ali odklopite ali odstranite varovalko.



#### PREVIDNO

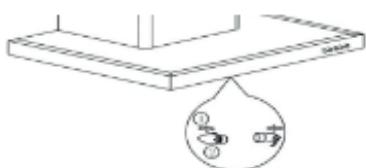
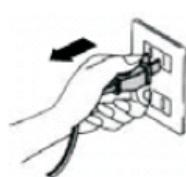


#### NEVARNOST OPEKLIN!

Sijalko odvijte šele po izklopu naprave, ko se dokončno ohladi.

Sijalke ne prekrivajte s toplotno izolacijo ali drugimi materiali.

Podatki o sijalki: 220–240 V, največ 2x 1,5 W (LED)



(slika je simbolična)

1. Za zamenjavo sijalke odstranite filtrsko enoto.

2. Okvarjeno sijalko zavrtite v levo in zamenjajte.
3. Nove sijalke se ne dotikajte neposredno s prsti; pri privijanju uporabite čisto krpo.
4. Novo sijalko previdno vtaknite v držalo za sijalko in zavrtite v desno.
5. Filtrska enota previdno vstavite nazaj v napo.
6. Napravo znova priključite na električno napajanje.

### **13.5 Prenehanje uporabe naprave**

Za izklop naprave izvlecite električni vtič ali odklopite ali odstranite varovalko.

### **14 Odpravljanje napak**



#### **OPOZORILO**

Popravila električnih naprav smejo opravljati samo za to usposobljeni strokovnjaki za elektrotehniko. Napačno ali nestrokovno opravljeno popravilo lahko povzroči nevarnost za uporabnika in povzroči prenehanje veljavnosti garancije.

MOTNJA	MOŽNI VZROKI	UKREPI
Razsvetjava ne deluje.	Sijalka je okvarjena.	Zamenjajte sijalko (glejte poglavje 4.4).
Naprava ne deluje.	Vtič ni priključen.	Napravo priključite na električno omrežje. Preverite, ali je električni vtič trdno priključen v vtičnico.
	Izpad napetosti	Preverite, ali napajanje deluje in so varovalke brezhibne.
Napa deluje, vendar ne odvaja pare.	Filter je umazan.	Filter očistite oz. zamenjajte (glejte poglavje 4).
	Pri načinu z odvodom zraka:	Preverite cev za odvajanje zraka. Vsako koleno poslabša zmogljivost odvajanja zraka.

## 15 Servisna služba

Če motnje ne morete odpraviti s prej navedenimi navodili, pokličite servisno službo. Takrat na napravi, še posebej na električnih delih, ne izvajajte drugih del.

### **POMEMBNO**

Obisk serviserja zaradi napačnega upravljanja ali katere od opisanih motenj niti med garancijo ni brezplačen.

#### **Pristojna servisna služba:**

EGS GmbH

Dieselstraße 1

33397 Rietberg/NEMČIJA

Telefon za stranke v Nemčiji: +49 2944-9716760

Benelux: +492944-9716790

Drugo: +492944-9716733

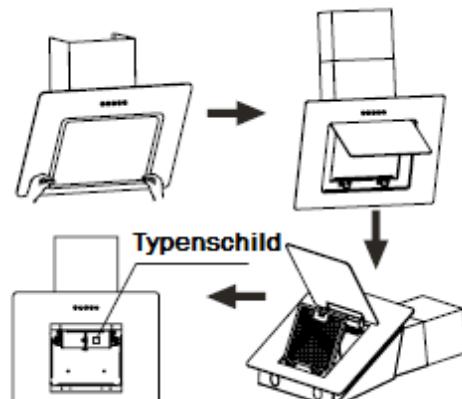
E-pošta: **kontakt@egs-gmbh.de**

Internet: **www.egs-gmbh.de**

Za obdelavo vašega naročila potrebujemo naslednje podatke:

- 1) Model
- 2) Različica
- 3) Serija
- 4) EAN

in celoten naslov, telefonska številka ter opis napake.



Podatke o napravi najdete na tipski tablici v notranjosti nape za filtrske enote.

## **16 Garancijski pogoji**

---

### **Garancijski pogoji**

Kot kupcu naprave Dalbach vam pripadajo zakonske garancije iz nakupne pogodbe s prodajalcem. Dodatno vam dajemo garancijo po naslednjih pogojih:

#### **Trajanje storitve**

Garancija velja 24 mesecev po datumu nakupa (predložiti morate račun). Prvih 6 mesecev se pomanjkljivosti na napravi odpravijo brezplačno. Pogoj je, da je naprava dostopna za popravila brez posebnih dodatnih del. Naslednjih 18 mesecev mora kupec dokazati, da je pomanjkljivost že obstajala ob dobavi.

Pri komercialni uporabi (npr. v hotelih ali restavracijah) ali skupni uporabi s strani več gospodinjstev velja garancija 12 mesecev po datumu nakupa (predložiti morate račun). Prvih 6 mesecev se pomanjkljivosti na napravi odpravijo brezplačno. Pogoj je, da je naprava dostopna za popravila brez posebnih dodatnih del. Naslednjih 6 mesecev mora kupec dokazati, da je pomanjkljivost že obstajala ob dobavi.

Ob uveljavljanju garancije se garancija za napravo ali njene dele ne podaljša.

#### **Obseg odprave pomanjkljivosti**

V navedenih rokih bomo odpravili vse pomanjkljivosti na napravi, ki so dokazljivo nastale zaradi pomanjkljivosti pri izdelavi ali napak v materialu. Zamenjani deli postanejo naša last.

#### **Izklučeni so:**

Škoda zaradi običajne obrabe, naklepnega ali malomarnega poškodovanja, neupoštevanja navodil za uporabo, nepravilne postavitve ali vgradnje, priključitve na napačno napetost, vpliva kemikalij, elektrotermičnih vplivov in drugih neobičajnih vplivov iz okolja; škoda na steklu, laku ali emajlu; morebitne razlike barv in pokvarjena svetila.

Izklučene so tudi pomanjkljivosti na napravi, ki so nastale zaradi poškodb med prevozom. Storitev prav tako ne bomo izvajali, kadar so na napravi Dalbach dela brez našega posebnega pisnega dovoljenja izvajale nepooblaščene osebe ali če so bili uporabljeni deli drugih proizvajalcev. Ta omejitev ne velja za dela, ki jih brez pomanjkljivosti opravi usposobljen strokovnjak z našimi originalnimi deli in so namenjena prilagoditvi naprave tehničnim predpisom druge države EU.

#### **Območje veljave**

Naša garancija velja za naprave, ki so bile kupljene v državi EU in so v uporabi v Zvezni republiki Nemčiji ali Avstriji.

Za naprave, kupljene v eni in prenesene v drugo državo EU, se izvajajo storitve v okviru garancijskih pogojev, ki veljajo za drugo državo. Obveznost izvajanja garancije velja le, če je naprava skladna s tehničnimi predpisi države, kjer uveljavljate garancijski zahtevek.

#### **Za naročila za popravila zunaj obdobja garancije velja:**

- Pri popravilu naprave računi za popravilo takoj zapadejo in jih je treba plačati brez odbitkov.
- Če se opravi preverjanje naprave ali začeto popravilo ni izvedeno do konca, se obračunajo pavšalni stroški prevoza in dela.
- Svetovanje s strani našega središča za svetovanje strankam je brezplačno (glejte poglavje Servisna služba).

## 17 Tehnični podatki

<b>Znamka</b>		<b>Dalbach</b>
Model		WHT60-01
Skupina izdelkov		Napa
Stikala s tipko		5
Električna priključitev Napetost/frekvenca	V/Hz	220–240/50–60
Poraba moči	W	68
Moč sijalke	W	3
Mere, brez embalaže Okrov	Š x G x V mm	595 x 480 x 198
Izvlačljiv kaminski del, maksimalna višina z okrovom	mm	652 850
Masa, neto	kg	6
Št. EAN	Črna	4016572022193
Filter z aktivnim ogljem, dodatna oprema Št. artikla/EAN	kosov	2x 1010171/4016572018 523

\* Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb. \*

Vsi podatki za napravo na energetski nalepki je laboratorijsko izmeril proizvajalec naprave po meritnih postopkih, ki so standardizirani za celotno Evropo. Predpisani so v standardu EN 61591. Dejanska poraba energije naprav v gospodinjstvu je odvisna od mesta postavitve in načina uporabe, zato je lahko tudi višja od vrednosti, ki jih je proizvajalec določil s standardiziranimi meritvami.

### Skladnost za znak CE

Ta naprava je bila v trenutku uvedbe na trg skladna z zahtevami ki jih določata Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU in Direktiva o nizkonapetostnih napravah 2014/35/EU.

Ta naprava je označena z znakom CE in ima izjavo o skladnosti, ki je na vpogled na voljo po posredovanju pristojnih organov za nadzor trga.

## 18 Odstranjevanje

### Odstranjevanje embalaže



Embalažo odstranite ločeno po materialih. Karton in lepenko zavrzite med stari papir, folije pa v zbiranje materialov.

### Odstranjevanje naprave



Za to napravo velja Direktiva 2012/19/EU o odpadni električni in elektronski opremi, kar označuje tukaj prikazani simbol.



Ta zagotavlja pravilno odstranjevanje izdelka.

### Stare naprave ne sodijo med gospodinjske odpadke!

Vsak potrošnik je zakonsko obvezan, da stare naprave zavrže ločeno od gospodinjskih odpadkov (npr. na komunalnem zbirnem mestu). S tem je zagotovljeno, da se stare naprave pravilno predelajo in ne pride do negativnih vplivov na okolje.

Stare naprave naredite pred odstranjevanjem neuporabne:

- Električni vtič izvlecite iz vtičnice.
- Vtič odrežite z električnega kabla.

Otroci pogosto ne morejo prepoznati nevarnosti, ki so prisotne pri gospodinjskih napravah.

Poskrbite za potreben nadzor in otrokom ne pustite, da bi se igrali z napravo.

## **Bevezetés**

Mielőtt üzembe helyezné a készüléket, olvassa el figyelmesen a használati utasítását, amely fontos biztonsági tudnivalókat tartalmaz a készülék beszerelésére, üzemeltetésére és karbantartására vonatkozóan. A megfelelő kezelés nagyban hozzájárul a hatékony energiafelhasználáshoz és minimálisra csökkenti az energiasavat a használat közben.

A készülék szakszerűtlen használata veszélyes lehet, különösen gyermekek számára.

Őrizze meg a használati utasítást, hogy később szükség esetén bármikor elővehesse azt. Ha eladja a gépet, mellékelje hozzá a használati utasítást. Ha a jelen használati utasításban szereplő téma kérdezésre választ, vagy új példányra volna szüksége a használati utasításból, forduljon bizalommal németországi ügyfélszolgálatunkhoz<sup>7</sup>.

Folyamatosan dolgozunk termékeink továbbfejlesztésén, emiatt a megjelenésre, a kivitelre és a technikai tartalomra vonatkozó változtatások jogát fenntartjuk.

## **Rendeltetésszerű használat**

Ezt a készüléket kizárolag magáncélú/háztartási használatra terveztek. Amennyiben a készüléket a rendeltetésétől eltérő célra, illetve a jelen használati utasításban leírtaktól eltérő módon használják, az esetleges károkért a gyártó semmiféle jótállást nem vállal.

A készülék átalakítása vagy módosítása biztonsági okokból nem megengedett.

---

<sup>7</sup> Ügyfélszolgálat tel. 02944 9716791

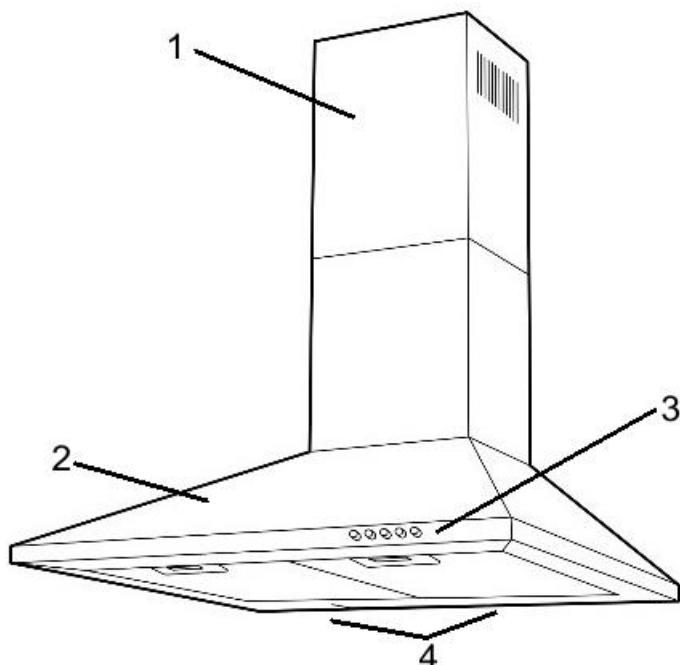
## A készülék bemutatása

### Szállítási terjedelem

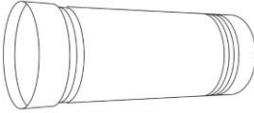
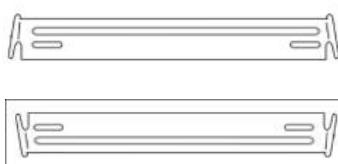
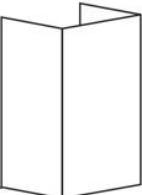
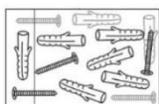
- 1x készülék
- 1x elszívott levegő cső
- 1x levegőkimeneti fedél
- 2x kéménytakaró burkolat fali tartóval és kéménytakaró burkolat tartókkal
- 1x segédanyagkészlet
- 1x használati utasítás

### Megnevezés

- 1) Kémény
- 2) Ház
- 3) Kezelőgombok
- 4) Világítás



**Tartozékok a beépítéshez**

<b>Ábra</b>	<b>db</b>	<b>Megnevezés</b>
	1x	Elszívott levegő cső
	1x	Levegőkimenet fedele
	1x	Fali tartó
	2x	Kéménytakaró burkolat tartói
	2x	Kéménytakaró burkolatok
	1x	Szerelési anyag

**Ha a levegőkimenet fedelét nem találja a csomagban, ellenőrizze, hogy nincs-e már felszerelve az elszívott levegő csonkjára.**

**Nem része a szállítási terjedelemnek:**

- Aktívszánszűrő keringető üzemhez, opcionális tartozék <sup>8</sup>(az ügyfélszolgálatunktól rendelhető)

<sup>8</sup> Ügyfélszolgálat tel.: +49 (0)2944 9716760

## 19 Biztonság

A biztonságos és szakszerű használathoz olvassa el figyelmesen a használati utasítást és a termékhez mellékelt egyéb dokumentumokat, hogy később szükség esetén bármikor elővehesse azokat. A használati utasításban a biztonsági tudnivalókat figyelmeztető szimbólumok jelölik, amelyek időben figyelmeztetnek a lehetséges veszélyekre. Ezeket az információkat feltétlenül olvassa el és tartsa be.

### A biztonsági tudnivalók magyarázata

#### **VESZÉLY**

olyan veszélyhelyzet jelöl, amelynek figyelmen kívül hagyása súlyos vagy akár halálos sérülést eredményez!

#### **FIGYELMEZTETÉS**

olyan veszélyhelyzet jelöl, amelynek figyelmen kívül hagyása súlyos vagy akár halálos sérülést eredményezhet!

#### **VIGYÁZAT**

olyan veszélyhelyzet jelöl, amelynek figyelmen kívül hagyása könnyebb sérülést eredményezhet!

#### **FIGYELEM**

olyan veszélyhelyzet jelöl, amelynek figyelmen kívül hagyása anyagi károkat eredményez.



**Halálos sérülés áramütés miatt**



**Égési sérülés veszélye / Forrázásveszély**

## 19.1 Biztonság és felelősség

### Gyermekek és korlátozott képességű személyek biztonsága

#### **⚠ VESZÉLY**

#### **FULLADÁSVESZÉLY!**

A csomagolóanyagok (pl. fóliák, hungarocell) veszélyt jelenthetnek a gyermekekre. Tartsa a csomagolóanyagokat gyermekektől távol.

Ezt a készüléket nem arra terveztek, hogy korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű (ideértve a gyermekeket is), illetve megfelelő tapasztalattal/tudással nem rendelkező személyek használják. Ez csak akkor megengedett, ha a biztonságukért felelős személy felügyelete alatt állnak, illetve a készülék használatára vonatkozóan ilyen személytől pontos utasításokat kapnak. Vigyázzon a gyermekekre és ne engedje őket a készülékkal játszani.

## 19.2 Biztonság és figyelmeztetések

#### **⚠ VESZÉLY**



Bedugásnál és kihúzásnál soha ne fogja meg nedves kézzel az elektromos kábel csatlakozódugaszát. Ez életveszélyes lehet, mert

#### **ÁRAMÜTÉST OKOZHAT!**

- A készüléket kizárálag a használati utasításban szereplő műszaki adatok szerint telepítse és csatlakoztassa.
- Vézhelyzetben azonnal húzza ki a csatlakozódugaszt a dugaszaljzatból.
- A csatlakozódugaszt soha ne a kábelnél fogva húzza ki a dugaszaljzatból.
- minden tisztítási vagy karbantartási munka előtt húzza ki a csatlakozódugaszt a dugaszaljzatból.
- Ha a tápkábel sérült, haladéktalanul cseréltesse ki a beszállítóval, a szakkereskedővel vagy az ügyfélszolgálattal.
- Ha a kábel vagy a dugasz sérült, ne használja tovább a készüléket.
- A jelen használati utasításban ismertetett tisztítási és karbantartási munkálatokon kívül ne végezzen más beavatkozást a készüléken.

#### **⚠ VIGYÁZAT**

A személyi sérülések és anyagi károk elkerülése érdekében a készüléket csak csomagolva szabad szállítani.

## 20 Telepítés

Kicsomagolás előtt ellenőrizze a készüléket szállítási sérülések szempontjából. Ha a készülék sérült, semmiképp se csatlakoztassa a villamos hálózatra. Jelentse a sérülést a beszállítónak.

### Szállítási védőelemek eltávolítása

A készülék megfelelő védelemmel van ellátva a szállításhoz. Távolítsa el minden csomagolóelemet, fóliát és ragasztószalagot. A ragasztóanyag-maradványokat tisztítóbenzinnel tudja eltávolítani. Távolítsa el az összes ragasztószalagot és csomagolást a készülék belsejéből.

### Szállítási tudnivalók

Őrizze meg az eredeti kartont a csomagolási darabokkal. A készüléket kizárolag az eredeti csomagolásában szállítsa.

#### 20.1A készülék előkészítése a telepítéshez

- A helytelen csatlakoztatás a teljesítményelektronika tönkremenetét okozhatja.
- A típustáblán szereplő csatlakozási adatoknak meg kell egyezniük a villamos hálózatéval.
- A készüléket csak előírásszerűen földelt védőérintkezős dugaszalzatra csatlakoztassa.



#### FIGYELMEZTETÉS



#### ÁRAMÜTÉS VESZÉLYE!

A felszerelési munkálatokat és az elektromos kábelezést csak és kizárolag villanyszerelő végezheti az adott országban érvényes előírások és szabványok, valamint tűzvédelmi intézkedések figyelembe vételével.

### TUDNIVALÓ

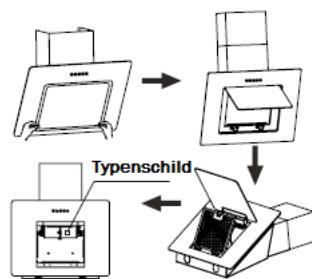
A csatlakozási adatokat a típustáblán és a jelen használati utasítás „Műszaki adatok” című fejezetében találja.

Nyissa fel a páraelszívót és vegye ki a szűrőkazettát.

A típustábla a készülék belsejében található.

**VIGYÁZAT****SÉRÜLÉSVESZÉLY!**

- A páraelszívó felszerelése kétszemélyes feladat.
- Mielőtt belefűr a falba vagy a mennyezetbe, győződjön meg arról, hogy az adott helyen nem fut áramvezeték, falba rejtett cső vagy kábel.
- Csak olyan szerelési anyagot használjon, amely illik a mennyezet vagy a fal jellemzőihez.



A páraelszívó készülék elszívó és keringető üzemben egyaránt használható.

A páraelszívó felszerelése előtt szerelje az elszívott levegő csonkot az elszívó házára.

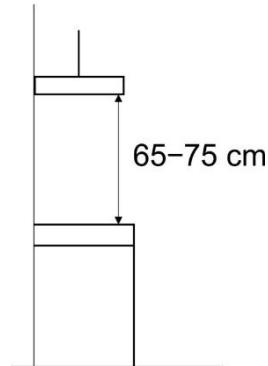
A készüléket

- úgy szerelje fel, hogy hozzáférjen a hálózati dugaszhoz,
- ne elosztón vagy hosszabbító kábelen keresztül csatlakoztassa a villamos hálózatra,
- kültéren ne üzemeltesse,
- az előírt minimális távolságok betartásával szerelje fel.

**Minimális távolságok**

A páraelszívó felszereléséhez a következő minimális távolságok tartandók a tűzhely felső széle és a páraelszívó alsó széle között:

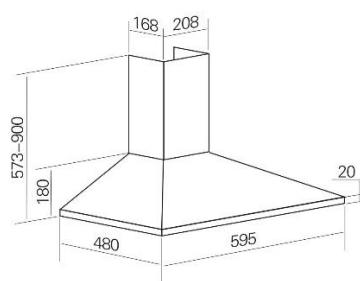
	Távolság
maximum	750 mm
Gáztűzhely	700 mm
Villanytűzhelyek	650 mm

**TUDNIVALÓ**

Ha a páraelszívót gáztűzhely fölé szereli és a gáztűzhely szerelési utasítása nagyobb távolságot ír elő, mindenkor a nagyobb távolságot válassza.

**Méretek**

	Készülék méretei
Magasság	198 mm
Szélesség	595 mm
Mélység	480 mm
Kémény magassága	652 mm



## 20.2 Falra szerelés elszívó üzemhez

### **⚠ VESZÉLY**

### **ÉLETVESZÉLY!**

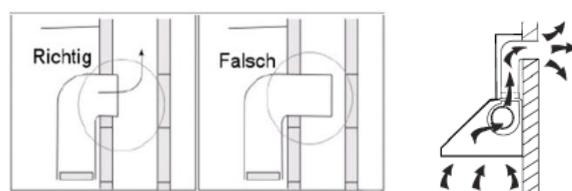
Az elszívott levegőt nem szabad füstkéménybe vezetni. Az elszívott levegőt tilos olyan aknába vezetni, amely tüzelőberendezéseknek helyet adó helyiségek szellőzésére szolgál. A visszaáramló füstgázok mérgezést okozhatnak.

- A páraelszívót nem szabad olyan elvezető csatornára kötni, amelyhez másik energiaforrásról működő készülékek (pl. bojlerek, gáztúzhelyek stb.) csatlakoznak.
- Az elszívott levegő elvezetésénél mindenkorábban tartsa be a hatósági előírásokat.
- Az országos építési előírások korlátozzák a páraelszívók és a kéményre csatlakoztatott tűzhelyek, pl. szenes- vagy olajkályhák, illetve gázbojlerek közös helyiségben történő használatát.

Elszívó üzemnél a beszívott levegő a zsírszűrőben megtisztul, majd a használt levegő csatornán át a szabadba jut. Emiatt mindenkorábban kell megfelelő mennyiségű frisslevegőről.

A távozó levegő szellőzőaknába vagy a szabadba vezethető.

- Levegőaknára történő csatlakoztatás esetén ne dugja túl mélyen az elszívott levegő csövet az aknába.



- Ha az elszívott levegőt a szabadba vezeti, szereljen fel egy szellőzőcsappantyút (nem része a szállítási terjedelemnek) a külső csővégre.

## HU

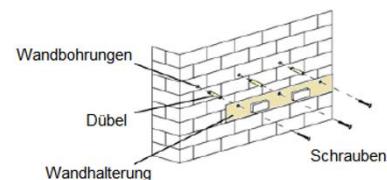
1. Tegye a fali tartót a falra, és jelölje fel a 3 furat helyét.

2. Fúrjon három lyukat a falba (lásd 1. ábra).

3. Tegyen dübeleket a furatokba.

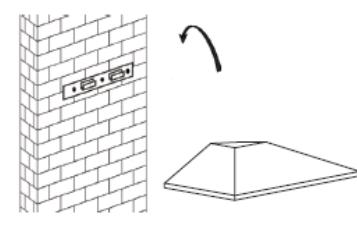
4. Szerelje fel a fali tartót 3 csavarral.

5. Akassza a páraelszívót a fali tartóra (lásd 2. ábra).

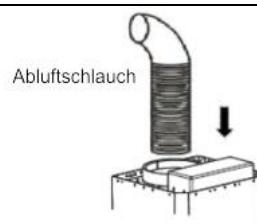


1. ábra

6. Szerelje fel az elszívott levegő csövet az elszívott levegő csonkjára (3. ábra).



2. ábra



3. ábra

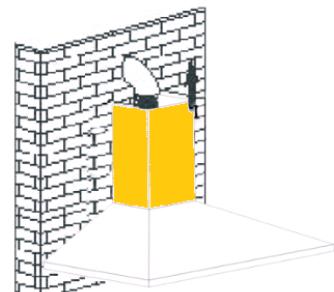
7. A felső kéménytakaró burkolat tartónak felszereléséhez húzzon egy függőleges vonalat felfelé.

8. Tegye a kéménytakaró burkolat tartóit a falra, és jelölje fel a furatok helyét.

9. Fúrja ki a furatokat és tegyen a furatokba dübeleket.

10. Cavarozza fel a tartókat.

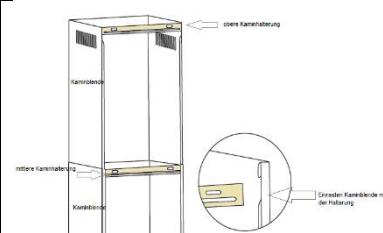
11. Tegye az alsó kéménytakaró burkolatot a páraelszívóra, és rögzítse a tartóban.



4. ábra

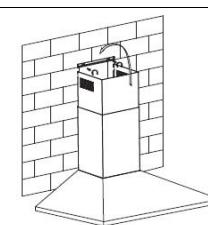
12. Tegye a felső kéménytakaró burkolatot az alsóra.

13. Tolja el a felső kéménytakaró burkolatot (6. ábra) addig, amíg a kívánt rögzítési magasságba nem kerül.



5. ábra

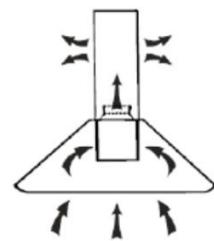
14. Akassza a kéménytakaró burkolatot a tartóba.



6. ábra

## 20.3 Telepítés keringető üzemhez

Keringető üzemhez aktívszánszűrőt kell a készülékbe helyezni. Az aktívszánszűrő behelyezésével csökken az elszívási teljesítmény.



Az elszívott levegő először a zsírszűrőn, majd egy kiegészítő aktívszánszűrőn halad át, végül megtisztulva visszajut a konyhatérbe. A kéményen található levegőkimeneti nyílások nem lehetnek letakarva, hogy a megtisztított levegő akadálytalanul áramolhasson vissza a helyiségre.

A páraelszívó belső kéményaknának annyira kell a külső kéményakna fölé nyúlnia, hogy a megtisztított levegő akadálytalanul ki tudjon áramolni a levegőkimeneti nyílásokon át.

Keringető üzemhez távolítsa el a csappantyút, különben nem működik a páraelszívó.

### Aktívszánszűrő behelyezése

1. Az aktívszánszűrő beépítéséhez először szerelje le a zsírszűrőt.  
Vegye ki a zsírszűrőt a zár benyomásával. Szükség esetén tisztítsa meg (lásd 8. ábra).

8. ábra



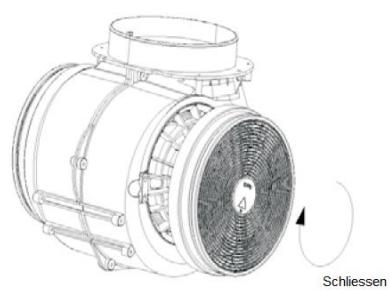
2. Tegye a helyükre az aktívszánszűrőket (a 9. ábra szerint) minden oldalon, majd fordítsa el őket reteszélésig.
3. Győződjön meg az aktívszánszűrők stabil rögzüléséről.

9. ábra

(minden ábra ehhez hasonló)

## TUDNIVALÓ

Az aktívszánszűrőt igény esetén az ügyfélszolgálatuktól<sup>9</sup> rendelheti meg.



<sup>9</sup> Ügyfélszolgálat tel.: +49 (0)2944 9716760

## 21 Üzembe helyezés

### VESZÉLY

## FULLADÁSVESZÉLY! TŰZVESZÉLY!

Mindig gondoskodjon a helyiség megfelelő szellőztetéséről, ha a páraelszívót gáztűzhellyel vagy más folyékony tüzelőanyaggal működő készülékkel együtt használja.

- A készülék szénnel vagy fával működő tüzelőberendezés feletti üzemeltetése nem megengedett.
- Ne flambírozzon ételeket a páraelszívó alatt.
- A gáztűzhelyek gázcsapját addig nem szabad megnyitni, amíg nem található főzőedény a főzőfelületen.
- A páraelszívót minden zsírszűrővel üzemeltesse. A zsírok és olajok könnyedén begyulladhatnak a túlmelegedéstől. Emiatt folyamatosan kövesse nyomon azt, ahogy az étel készül.
- Rendszeresen tisztítsa meg vagy cserélje ki a szűrőt.

A páraelszívót minden kapcsolja be, amikor főzni kezd, és néhány perccel azután kapcsolja ki, hogy befejezte a főzést. így lehet a leghatékonyabban elszívni a konyhai párát.

1. Csatlakoztassa a hálózati dugaszt a dugaszaljzatba.
2. Kapcsolja be a világítást.
3. Kapcsolja be a kívánt ventilátorfokozatot.
4. Miután befejezte a főzést, kapcsolja be a páraelszívót a „KI” nyomógombbal.

## 21.1Kezelőfelület



KULCS IKON	FUNKCIÓ
○	A páraelszívó kikapcsolása.
◐	A páraelszívó bekapcsolása. A ventilátormotor kis sebességgel jár.
◑	A páraelszívó bekapcsolása. A ventilátormotor közepes sebességgel jár.
◓	A páraelszívó bekapcsolása. A ventilátormotor nagy sebességgel jár.
💡	A világítás be- és kikapcsolása.

## 21.2A környezeti hatás csökkentése

- A ventilátorfokozatot minden gőzképződés intenzitásához igazítsa.
- Ügyeljen arra, hogy elegendő friss levegő álljon rendelkezésre a páraelszívó működése közben.
- A hatékony működés érdekében tartsa be a szerelési utasításban a tűzhely felső és a páraelszívó alsó széle között előírt távolságot.
- Rendszeres időközönként tisztítsa meg vagy cserélje ki a szűrőt (zsírszűrő/szagszűrő).
- A fűzés befejezése után kapcsolja le a páraelszívót.
- Aktiválja az utánfutási idő funkciót, ha a páraelszívó rendelkezik ilyennel.
- A főzés befejezése után kapcsolja ki a világítást.

## 22 Karbantartás és ápolás

### **⚠ FIGYELMEZTETÉS**



### **ÁRAMÜTÉS VESZÉLYE!**

A karbantartás vagy tisztítás idejére le kell választani a készüléket a villamos hálózatról. Karbantartási és tisztítási munkák előtt kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati dugaszt, illetve kapcsolja le vagy csavarja ki a biztosítékot.

Soha ne tisztítsa a készüléket gőztisztító készülékkel vagy nagynyomású mosóval. különben nedvesség juthat az elektromos alkatrészekbe.

- A forró gőz kárt tehet a műanyag alkatrészekben.
- Az újból üzembe helyezéshez a készüléknek száraznak kell lennie.
- Ne használjon súroló hatású, agresszív tisztítószereket.
- Ne nyúljon hegyes tárggyal a motor védőrácsába, illetve más elektromos alkatrészébe.
- A szűrő állapotát soha ne a páraelszívó működése közben ellenőrizze.
- A páraelszívót csak beszerelt lámpával üzemeltesse, elkerülve ezzel az áramütés kockázatát.



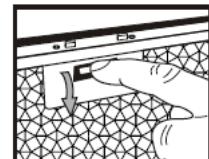
### **VIGYÁZAT**



Tisztításnál úgy válassza meg a mosogatóvíz hőmérsékletét, hogy ne álljon fenn **FORRÁZÁSVESZÉLY**.

#### 22.1A készülék tisztítása

Higiéniai okokból rendszeresen tisztítsa meg a páraelszívót. Hogy a tisztítást milyen gyakran kell elvégezni, az az üzemórák számától és a felhasználás jellegétől függ.



1. Nyomja le a fém szűrőkazetta zárját.
2. Vegye ki óvatosan a fém szűrőkazettát.
3. Tisztítsa meg a készülékház belsejét és külsejét a kezelőfelülettel együtt egy langos mosogatószeres vízzel megnedvesített kendővel. Kímélő mosogatószert használjon. Ne használjon agresszív tisztítószert, kefét vagy súrolóhomokot.
4. Törölje szárazra a készüléket egy puha ruhával.
5. Tegye vissza a fém szűrőkazettát.
6. Miután megtisztította, csatlakoztassa a villamos hálózatra a készüléket.

## 22.2A zsírszűrő tisztítása

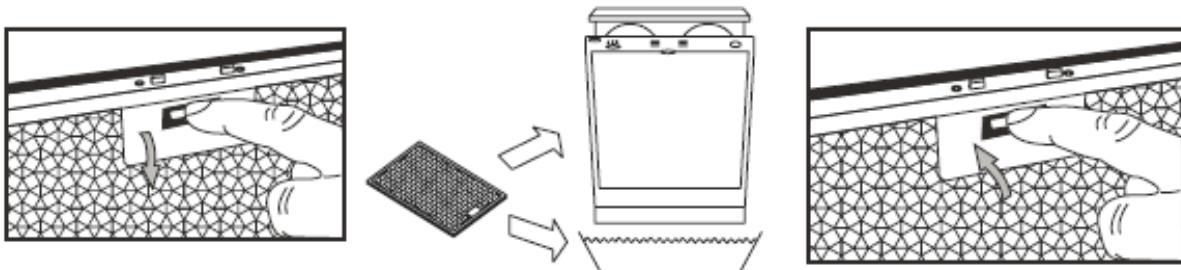
### **⚠ FIGYELMEZTETÉS**

### **TŰZVESZÉLY!**

Tartsa be a szűrőcserére és a tisztításra előírt időközöket. Ellenkező esetben a zsírlerekítés miatt tűzveszély áll fenn.

Havi rendszerességgel tisztítsa meg a fém zsírszűrőt. Hogy a tisztítást milyen gyakran kell elvégezni, az az üzemórák számától és a felhasználás jellegétől függ.

1. Nyomja le a fém szűrőkazetta zárványát.
2. Vegye ki óvatosan a fém szűrőkazettát.
3. Áztassa a szűrőt langyos mosogatószeres vízbe, majd tisztítsa meg.  
Ne használjon agresszív tisztítószert, kefét vagy súrolóhomokot.
4. Öblítse le alaposan langyos vízzel, és hagyja megszáradni.
5. Tegye vissza a fém szűrőkazettát.
6. Csatlakoztassa a készüléket az áramellátásra.



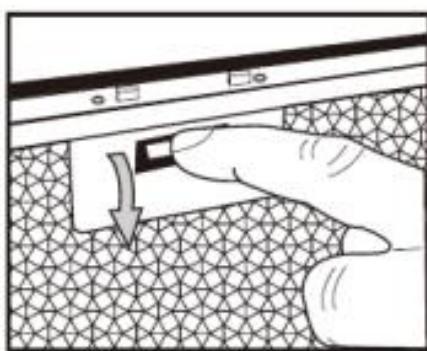
Többszöri tisztítás után a fém szűrő színe megváltozhat. Ez a jelenség normális, és nem ad okot a szűrő garanciális cseréjére. A jelenség semmilyen módon nem befolyásolja a páraelszívó működőképességét.

## 22.3 Az aktívszénszűrő cseréje

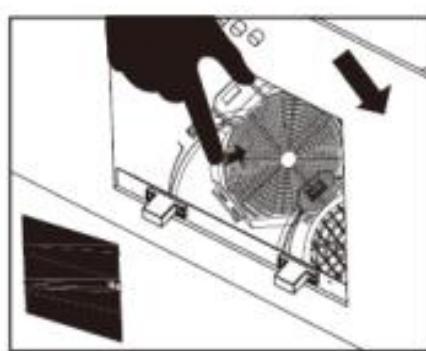
A páraelszívó használatától függően az aktívszénszűrőt félévente, de legkésőbb évente ki kell cserélni. Ez a szűrő nem mosható és nem használható fel újra.

A szagok hatékony megkötéséhez az aktívszén mennyiségének a páraelszívó levegő-térfogatáramához kell igazodnia. A páraelszívó normál használata mellett a kiváló minőségű aktívszén hatékonyan képes magába zárni a konyhai szagokat. Emiatt csakis eredeti szűrőt használjon és rendszeresen cserélje azt.

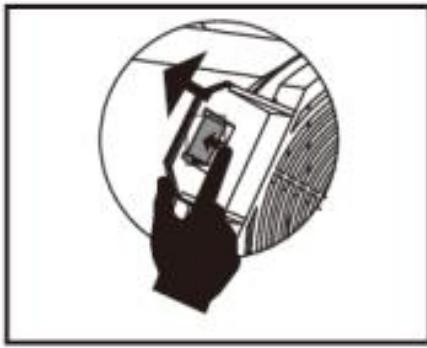
1. Nyomja le a fém szűrőkazetta zárvát (I).
2. Vegye ki óvatosan a fém szűrőkazettát (II).
3. Lazítsa meg, távolítsa el és kezelje háztartási hulladékként az aktívszénszűrőt.
4. Helyezzen el új aktívszénszűrőt a motor minden oldalán.
5. Nyomja a szűrőt a műanyag fülekre, majd fordítsa el az óramutató járásával egyező irányba reteszelésig (III).
6. Tegye vissza helyesen a fém szűrőt (IV).
7. Csatlakoztassa a készüléket az áramellátásra.



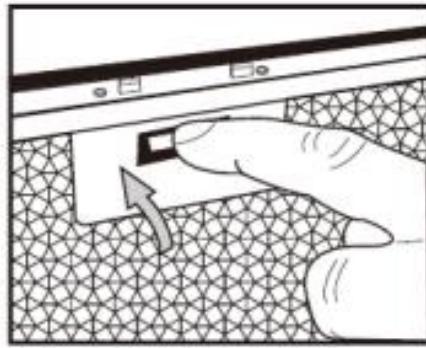
(I)



(II)



(III)



(IV)

## 22.4 A világítótest cseréje

### **⚠ FIGYELMEZTETÉS**



### **ÁRAMÜTÉS VESZÉLYE!**

A világítótest cseréje előtt kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati dugasz, illetve kapcsolja le vagy csavarja ki a biztosítékot.

### **⚠ VIGYÁZAT**

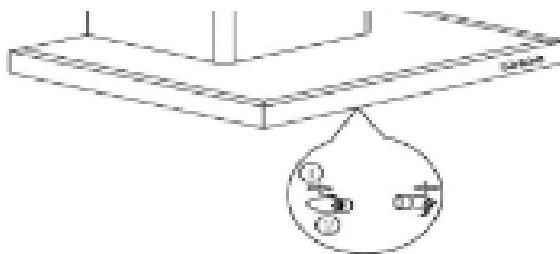
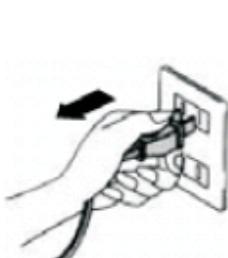


### **ÉGÉSI SÉRÜLÉS VESZÉLYE!**

A világítótestet csak a készülék lekapcsolása és a világítótest teljes kihülvése után érintse meg.

Ne takarja el a világítótestet hőszigeteléssel vagy más anyaggal.

A világítótest adatai: 220-240 V, max. 2x1,5 W (LED)



(hasonló ábrázolás)

1. A világítótestek cseréjéhez távolítsa el a szűrőegységet.
2. Távolítsa el a tönkrement világítótestet az óramutató járásával ellentétes irányba fordítva, és cserélje ki.
3. Ne érjen közvetlenül az új világítótesthez: használjon tiszta ruhát a becsavarásához.
4. Igazítsa óvatosan a foglalatába az új világítótestet, majd fordítsa el az óramutató járásával egyező irányba.
5. Helyezze vissza óvatosan a szűrőegységet a páraelszívóba.
6. Csatlakoztassa vissza a készüléket az áramellátásra.

## 22.5A készülék üzemen kívül helyezése

A készülék kikapcsolásához húzza ki a hálózati dugaszt, illetve kapcsolja le vagy csavarja ki a biztosítékot.

## 23 Hibaelhárítás



### FIGYELMEZTETÉS

Az elektromos berendezések javításával csakis képzett villanyszerelőt bízzon meg. A rosszul vagy szakszerűtlenül végzett javítás veszélyt jelenthet a felhasználóra, valamint mindenféle garanciális igényt kizárt.

ÜZEMZAVAR	LEHETSÉGES OKOK	INTÉZKEDÉSEK
A világítás nem működik.	A világítótest meghibásodott.	Cserélje ki a világítótestet (lásd 4.4 fejezet).
A készülék nem működik.	A csatlakozódugasz nincs bedugva.	Csatlakoztassa a készüléket a villamos hálózatra.  Győződjön meg arról, hogy a hálózati dugasz helyesen illeszkedik a dugaszaljzatba.
	Áramkimaradás	Ellenőrizze az áramellátást és a biztosítékok épségét.
A páraelszívó jár, de nem szívja el a konyhai párát.	A szűrő elszennyeződött.  elszívó üzemnél:	Tisztítsa meg vagy cserélje ki a szűrőt (lásd 4. fejezet).  Ellenőrizze az elszívott levegő csövet. minden csőkönyök csökkenti az elszívási teljesítményt.

## **24 Ügyfélszolgálat**

Amennyiben az üzemzavar az előzőekben említett tudnivalók alapján nem hárítható el, forduljon ügyfélszolgálatunkhoz. Ebben az esetben ne folytassa egyedül a munkálatokat, különösen a készülék elektromos alkatrészein.

### **FONTOS**

Ha helytelen kezelésből adódó üzemzavarok vagy a fent leírt üzemzavarok esetén hívja ki az ügyfélszolgálat technikusát, az a garanciális időszakban is költséggel jár.

#### **Illetékes ügyfélszolgálat:**

EGS GmbH

Dieselstraße 1

33397 Rietberg / NÉMETORSZÁG

Ügyfélszolgálati telefonszám Németországban: +49 2944-9716760

Benelux államok: +492944-9716790

Egyéb: +492944-9716733

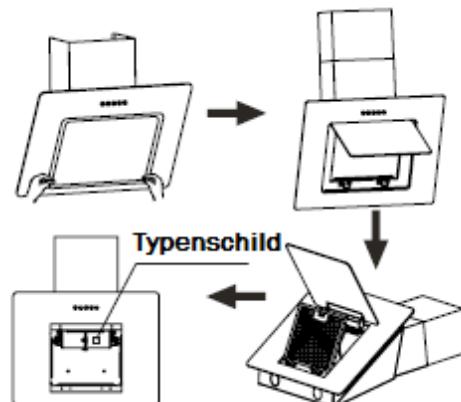
E-mail: **kontakt@egs-gmbh.de**

Internet: **www.egs-gmbh.de**

Rendelése feldolgozásához a következő műszaki adatokra van szükségünk:

- 1) Típus
- 2) Verzió
- 3) Tétel
- 4) EAN

valamint az Ön pontos címe és telefonszáma, továbbá a hiba leírása.



A készülékre jellemző műszaki adatokat a páraelszívó belséjében, a szűrőegység mögött elhelyezett típustáblán találja.

## 25 Garanciális feltételek

---

### **Garanciális feltételek**

Egy Dalbach készülék megvásárlásával Önt a kereskedővel között adásvételi szerződés alapján törvényi szavatosság illeti meg. Ezen túlmenően mi, gyártóként garanciát vállalunk termékünkre a következő feltételekkel:

#### **Érvényesség időtartama**

A garancia a vásárlás (számlával igazolt) dátumától számított 24 hónapon át érvényes. Az első 6 hónapban jelentkező készülékhibákat díjmentesen elhárítjuk. Ennek előfeltétele az, hogy a készülék különösebb költség nélkül elérhető legyen a javításhoz. A következő 18 hónapban a vevőnek kell igazolnia, hogy a hiba már kiszállításkor fennállt.

Üzleti célú (pl. hotelekben, büfekben történő) felhasználásnál, illetve több háztartás által közösen használt készülékeknel a garancia a vásárlás (számlával igazolt) dátumától számított 12 hónapon át érvényes. Az első 6 hónapban jelentkező készülékhibákat díjmentesen elhárítjuk. Ennek előfeltétele az, hogy a készülék különösebb költség nélkül elérhető legyen a javításhoz. A következő 6 hónapban a vevőnek kell igazolnia, hogy a hiba már kiszállításkor fennállt.

A garancia igénybevételével nem hosszabbodik meg az eredeti garancia időtartama sem a készülékre, sem az újonnan beépített alkatrészekre.

#### **A hibaelhárítás terjedelme**

A megadott időszakon belül mi, gyártóként minden olyan hibát kijavítunk, amely igazolhatóan a hibás gyártásra vagy anyaghibára vezethető vissza. A kicserélt alkatrészek a tulajdonunkba kerülnek.

#### **A garancia a következőkre nem vonatkozik:**

Normál elhasználódás, szándékosságból vagy óvatlanságból eredő károkozás, a használati utasítás figyelmen kívül hagyásából, szakszerűtlen beszerelésből, illetve nem megfelelő hálózati feszültségre csatlakoztatásból eredő károk, továbbá vegyi vagy elektrotermikus hatások és más rendellenes környezeti feltételek miatti károk, valamint az üveg, a festés és a zománcozás sérülései és esetleges színeltérése, valamint az izzólámpák tönkremenetele.

A készülék szállítási sérülésre visszavezethető károsodásaira a garancia szintén nem terjed ki. Abban az esetben sem vállalunk semmilyen jótállást, ha külön írásos engedéllyel nem rendelkező személyek végeznek munkálatokat az Dalbach készülékekben, illetve ha más gyártótól származó alkatrészeket építenek be. E korlátozás nem érvényes azokra a hiánytalan munkálatokra, amelyek képesített szakember a gyártó eredeti alkatrészeivel végez ahhoz, hogy a készülék megfeleljen egy másik EU-ország műszaki előírásainak.

#### **Érvényességi kör**

Garanciánk az EU országaiban megvásárolt és a Német Szövetségi Köztársaság vagy Ausztria területén üzemelő készülékekre érvényes.

Azokra a készülékekre, amelyeket egy EU-országban vásárolnak meg és egy másik EU-országra szállítanak, mindig az adott országban érvényes garanciális feltételek vonatkoznak. A garanciális teljesítésre csak abban az esetben áll fenn kötelezettség, ha a készülék megfelel azon ország műszaki előírásainak, amelyben a garanciális igények érvényesítésre kerülnek.

#### **Garanciális időn kívüli javítások esetén:**

- Készülék javítása esetén a javításra vonatkozó számla azonnal esedékessé válik és mindenféle levonás nélkül kifizetendő.
- Ha egy készülék átvizsgálásra kerül, illetve egy megkezdett javítás valamelyen külső okból nem fejeződik be, a kiszállási díjat és a munka átalánydíját akkor is ki kell fizetni.
- Az ügyfélszolgálatunk nyújtotta tanácsadás díjtalan (lásd Ügyfélszolgálat c. fejezet).

## 26 Műszaki adatok

<b>Márka</b>	<b>Dalbach</b>	
Típus		WHT60-01
Termékcsoporthoz köthető név		Páraelszívó
Nyomógomb		5 állású
Elektromos csatlakoztatás Feszültség / Frekvencia	V / Hz	220-240 / 50-60
Villamosenergia-fogyasztás	W	68
Lámpa teljesítménye	W	3
Méretek, csomagolás nélkül Páraelszívó	sz x mé x ma mm	595x480x198
Kihúzható kémény max. magassága burkolattal együtt	mm	652 850
Nettó tömeg	kg	6
EAN szám	fekete	4016572022193
Aktívszénszűrő, opcionális Cikkszám / EAN	Menny.	2 db 1010171 / 4016572018523

\* A műszaki változtatások jogát fenntartjuk. \*

Az energiacímke készülékspecifikus adatait a készülékgyártó az Európa-szerte szabványokban rögzített mérési eljárások keretében, laboratóriumi körülmények között határozta meg. Ezen eljárásokról az EN 61591 rendelkezik. A háztartási készülékek tényleges energiafogyasztása a telepítés helyétől és a felhasználás jellegétől függ, emiatt akár nagyobb is lehet a készülékgyártó által szabványos körülmények között meghatározott értékeknél.

## CE-megfelelőség

E készülék megfelel a piacra kerülésekor érvényes követelményeknek, amelyeket a Európa Parlament és Tanács elektromágneses összeférhetőségre vonatkozó tagállami jogszabályok harmonizálásáról szóló 2014/30/EU irányelve, illetve meghatározott feszültséghatáron belüli használatra tervezett elektromos berendezések forgalmazására vonatkozó tagállami jogszabályok harmonizálásáról szóló 2014/35/EU irányelve fogalmaz meg.

E készülék CE-jelöléssel van ellátva és megfelelőségi nyilatkozattal rendelkezik, amelyet a gyártó kérésre bármikor átad az illetékes piacfelügyeleti hatóságnak.

## 27 Ártalmatlanítás

### A csomagolás ártalmatlanítása



A csomagolóanyagokat fajta szerint szétválogatva ártalmatlanítsa. A papírt és a kartont a használt papír gyűjtőbe, míg a fóliákat a hasznosítható anyagok gyűjtőjébe tegye.

### A készülék ártalmatlanítása



A készülék az itt feltüntetett szimbólummal van ellátva az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2012/19/EU irányelv előírásai szerint.



Ez az irányelv rendelkezik a termék szabályszerű ártalmatlanításáról.

### A kiselejtezett készülékeket nem szabad a háztartási hulladékok közé dobni!

Minden felhasználó törvényi kötelessége, hogy a kiselejtezett műszaki készülékeket a háztartási hulladéktól különválasztva (pl. kommunális hulladékudvarban leadva) ártalmatlanítsa. Ezzel garantálható a kiselejtezett készülékek szakszerű újrafeldolgozása, illetve minimalizálható a környezetterhelés.

Ártalmatlanítás előtt tegye használhatatlanná a kiselejtezett készüléket:

- Húzza ki a csatlakozódugaszt a dugaszaljzatból.
- Vágja le a csatlakozódugaszt a hálózati kábelről.

A gyerekek gyakran nem tudják felismerni a háztartási készülékekkel kapcsolatos veszélyeket.

Legyen körültekintő és ne hagyja, hogy gyerekek játszanak a készülékkel.

**HU**

# Dalbach

GGV HANDELSGES. MBH & CO. KG  
AUGUST-THYSSEN-STR. 8  
D-41564 KAARST  
GERMANY

WHT60-01\_D1-0\_CZ-SI-HU\_2021-02